TABLE OF CONTENTS

In Word: right-click the table → "Update Field" to generate page numbers.

TRANSLATOR'S NOTE

Scope of this translation

The original runs to 320 pages and some 68,000 words. It comprises four parts of markedly different character: a narrative section (A); a genealogical body of more than 190 pages of individual entries (B); a set of documentary appendices and narratives (C–D); and some forty plates of genealogical charts.

This volume gives its **complete translation**: the narrative part, the genealogical body of both branches across twenty generations, the registers, the narratives with their hán-việt texts, and the forty-three chart plates, reproduced in facsimile and transcribed.

An accompanying file, "Filiation_planches.csv," further gives the 739 links of descent extracted from the plates' arrows, in a form usable for a genealogical tree.

Principles of translation

Proper names are not translated. Personal names, place names and the names of localities retain their Vietnamese spelling with all diacritics intact. To render "Gôi Mỹ" or "áng Phần" into English would erase the very object of the document.

Mandarinal titles and ritual terms are given in English paraphrase, with the original retained in parentheses at first occurrence. A concordance is appended: it reads in both directions, from the register's term to the English rendering and back. Some Sino-Vietnamese titles have no English equivalent; these are kept as they stand and glossed.

Quotations in hán-việt (classical Chinese read in Vietnamese) are preserved in their original transcription, in italics, followed by an English rendering. The original frequently refers these translations to an appendix ("Lời dịch: xem phụ lục"). Those versions appear in Part D, where they have been translated and set against the working renderings given in Part A; the result of that collation is set out in the notes following each text.

Errors and inconsistencies in the source are preserved and annotated, not corrected. The 2020 text bears the traces of three successive editorial campaigns (2000, 2010, 2020), along with encoding artefacts inherited from pre-Unicode Vietnamese fonts. Impossible dates, unstable spellings of the same name, duplications: all are flagged in a translator's note rather than silently resolved. A genealogical register is a historical document; its contradictions are part of its testimony.

Translator's notes are introduced by *[Tr.]* and clearly distinguished from the editorial board's text.

Conventions for designating generations

The work identifies each individual by a code such as **17A21** or **15B4**:

- the number gives the **generation** (đời), counted from the founding ancestor Đinh Phúc Diên;

- the letter **A** marks the **senior branch** (chi trưởng), descended from Đinh Nho Trạch of the eighth generation;
- the letter **B** marks the **junior branch** (chi thứ), descended from Đinh Nho Thận;
- the final number gives the individual's rank within that generation and branch.

This system is retained unchanged in translation. It is the key to the entire work, and it allows a reader to determine at once the correct terms of address between any two relatives.

GUIDE TO THE ENTRIES AND CHARTS

To trace a relationship quickly, consult the genealogical charts first: identify the sub-branch you belong to, then look within that sub-branch.

Genealogical charts (lược đồ)

1. In the charts, the continuation of a line is marked by an arrow. Where there is no arrow, the line did not continue (no children, or no sons).
2. Daughters, and sons who left no issue, are recorded within the father's box.
3. The charts serve chiefly to give an overall view of one's own relationships and one's family within the sub-branch. They cannot carry detailed records; for detail, consult the genealogical entries.

Genealogical entries (phổ ký)

1. Entries follow the order of generations, the senior branch (A) first, the junior branch (B) after.
2. For each individual, parentage is given at the upper left. There follow the person's own particulars, then wife and children. A son will receive an independent entry in the following generation; a daughter is given in full detail here, since descendants through daughters are not carried forward.
3. The code beside the name establishes the relationship immediately, and from it the proper terms of address may be deduced. Thus the person coded 17A21 will address 17A20 as *anh* (elder brother), 17A25 as *em* (younger sibling), 16A15 as *bác* (senior uncle), and 15B as *ông chú* (junior great-uncle).

> [Tr.] Vietnamese terms of address (anh, em, bác, chú, ông…) are left untranslated: they encode generation, birth order and branch simultaneously, distinctions English does not make. It is precisely this system of address, and not historical curiosity alone, that the register is designed to make workable in daily life.

GIA PHẢ HỌ ĐINH NHO – HƯƠNG SƠN

GENEALOGY OF THE ĐINH NHO LINEAGE – HƯƠNG SƠN

Official edition of the year Canh Thìn, 2000
First revision and supplement, year Canh Dần, 2010
Third supplement, 16 January 2020 (twelfth lunar month of the year Kỷ Hợi)

Sơn Hòa – Hương Sơn – Hà Tĩnh

Complete English translation from the Vietnamese reference text
"Gia Pha Ho Dinh Nho chuan" (320 pages)

EDITORIAL BOARD (Ban biên tập)

Đinh Nho Quỳ *(editor-in-chief)*
Đinh Nho Thanh
Đinh Nho Chí
Đinh Nho Lâm
Đinh Phạm Toản
Đinh Nho Cơ
Đinh Nho Hưởng
Đinh Nho Đông
Đinh Nho Nghi
Đinh Nho Kỳ
Đinh Nho Điu
Đinh Nho Chiến
Đinh Nho Phương
Đinh Nho Mai

Advisers and revisers: Đinh Nho Liêm – Đinh Xuân Vịnh

Season of late autumn to early winter (Tiết Trọng Thu – Lập Đông)
Year Canh Thìn, 2000

CONTENTS OF THE ORIGINAL WORK

Pagination of the Vietnamese edition

Part A

1. Foreword — p. 4
2. The Đinh Nho lineage at Hương Sơn — p. 7
3. The ancestral temple of the Đinh Nho lineage at Gôi Mỹ village, and the activities of the Clan Representatives' Board and its descendants — p. 19

Part B

1. Genealogical entries, generations I to VIII — pp. 25–33
2. Genealogical entries, generations 9A to 20A *(with sub-branch charts)* — pp. 34–132
3. Genealogical entries, generations 9B to 19B *(with sub-branch charts)* — pp. 133–208
4. Critical examination and supplements to the "Genealogy of the Đinh Nho Lineage…" — pp. 226–229

Part C

1. Roll of those who died for the country — pp. 230–231
2. Roll of laureates of the mandarinal examinations — pp. 232–235
3. Members who have held or now hold important office or its equivalent — p. 236
4. Members awarded the Order of Independence and the Party Insignia — p. 238
5. Members who have held important office (after 1945) — pp. 239–240
6. Members with published works (original writing and translation) — p. 242
7. Clan heads, 8th to 19th generation — p. 242

Part D — Narratives

1. Master Ngô and the lord Hữu Luân — p. 243
2. Deputy Censor Đinh Nho Công — p. 245
3. Mặc Trai Đinh Nho Hoàn — p. 248
4. The Faithful Wife — p. 258
5. An account of the elder Hường Điển — p. 244
6. Đinh Nhật Thận and "Autumn Night Lament of a Traveller" — p. 268
7. Đinh Doãn Tế (Nho Thục) — p. 270

8. Đinh Nho Bộc and the poem sent to his family — p. 270
9. Eulogy of the four tutelary deities — p. 274
10. The echo of Đinh Nho Hoàn's sounding stone — p. 277
11. The Đinh Nho lineage, a great clan — p. 279
12. Open letter from the editorial board — p. 282
13. Documents — p. 284
14. Charts of the senior branch and its sub-branches (if any) — pp. 286–305
15. Charts of the junior branch and its sub-branches (if any) — pp. 313–330

> [Tr.] **This pagination is accurate only for Part A.** Checked against the 2020 file, it holds as far as the temple monograph, then drifts: from the critical examination onward, each section stands **five to eight pages earlier** than the table of contents states. The gap widens steadily — five pages for the roll of laureates, six for the clan heads and the tale of Master Ngô, seven for the critical examination and the Mặc Trai dossier, eight for the Faithful Wife, Đinh Nhật Thận and Đinh Doãn Tế. The table of contents therefore describes an earlier state of the file, which the supplements of 2010 and 2020 tightened without its being updated. It is reproduced as it stands; the table of contents of the present volume refers to its own pagination.

PART A

FOREWORD

The Đinh Nho lineage of Hương Sơn, whose founding ancestor is the lord Phúc Diên, deputy commander of the guard (Tả hiệu điểm), who came from the land of Ninh Bình to settle here, has been present in this place for nearly five hundred years and has grown through twenty generations (counted to the year Canh Thìn, that is 2000 of the Western calendar).

From a single stock, the descendants are today a numerous people. From a single point of origin in the commune of Sơn Hòa, the lineage has spread to Sơn Tân and Sơn Châu, to the districts of Thanh Chương (Nghệ An) and Hương Khê (Hà Tĩnh), and to many other places throughout the country and abroad.

Every descendant knows his own roots — father and mother, grandparents, great-grandparents, great-great-grandparents — and wishes to trace them back to the founding ancestor; he wishes also to know the deeds of those who went before, so as to learn from them, take them as models, and in turn instruct his own children. Only a clan genealogy can meet such expectations. For this reason, in accordance with the wish of all the descendants, the Clan Representatives' Board (Ban tộc biểu) constituted an editorial board to carry forward the genealogical work and make it more complete, under the title: *"Genealogy of the Đinh Nho Lineage at Hương Sơn."*

Genealogies have always carried a great many legendary traditions — those of large clans with many men of distinction above all. Such traditions are indispensable for the reflection and instruction of descendants. But in order to accord with the scientific spirit of our age, we have set them all in the appendices.

The present work rests principally on the *Hương Yên phổ tự*, the register compiled by the lord Đinh Thái Lãng of the twelfth generation, senior court official (Triều liệt đại phu) and lecturer-scholar of the Hàn Lâm Academy. It combines this source with national records such as the *Complete Annals of Đại Việt* (Đại Việt sử ký toàn thư) and *Cultural Figures of Vietnam* (Danh nhân văn hóa Việt Nam), with the holdings of the Nghệ Tĩnh Soviets Museum, and with the printed and manuscript records of the various sub-branches together with declarations gathered from families today.

The genealogy of the Đinh Nho lineage at Hương Sơn comprises three principal parts.

Part A: the foreword; an account summarising the formation and growth of the lineage; a study of the ancestral temple of the Đinh Nho lineage in Sơn Hòa commune; and a review of the activities of the descendants living there. (Other branches, such as those of Sơn Tân and Sơn Châu, have genealogies of their own.)

Part B: the record of the generations, from the founding ancestor Đinh Phúc Diên to the twentieth generation.

Part C: appendices, containing written documents and narratives (both legendary traditions and attested historical accounts concerning our forebears); articles about our lineage published in books and newspapers; the roll of those who died for the country; and the roll of examination laureates.

Of the three parts, Part B — the principal one — is arranged by generation, the senior branch preceding the junior. A chart accompanies each sub-branch for ease of reference. Each entry summarises the essential points: year of birth, year of death, place of burial, degrees obtained, and achievements in service.

Unlike earlier genealogical compilations, this one records daughters, daughters-in-law and sons-in-law as fully as possible.

As for the sub-branches that issued from the Sơn Hòa stock and grew in other communes and districts — Hương Khê, Nghi Xuân, Can Lộc, Thanh Chương — circumstances have not allowed us to incorporate them. These branches have moreover grown large and possess genealogies of their own; they are therefore introduced, but their descent is not carried forward here.

In reading this genealogy, descendants will not forget their ancestors; they will know the roots and source of their own family; they will know how to address one another with proper regard for the forms; and the ties of blood will be drawn closer. Through this work the reader will also come to know the writings and poems of his forebears, and may draw from them useful instruction for his own cultivation, so as to put into practice, in these new times, the precept handed down by the ancients: *"Cultivate loyalty and filial piety" (Tu Trung Hiếu).*

On the occasion of compiling this *Genealogy of the Đinh Lineage*, we express our deep gratitude for the precious documents, declarations and genealogical copies sent in from every quarter by the sub-branches and descendants, and for the sincere and valuable observations offered on Parts A and C, in a spirit of unity and of building up the tradition of our lineage, by a number of persons without whom this work could not have come into being.

In the course of the editorial work, despite our best efforts, our material circumstances and the limits of our competence will no doubt have led us into omissions. The editorial board asks indulgence for these, and invites all to continue offering observations and supplements, so that the work may grow ever more accurate.

Hương Sơn, autumn of the year Canh Thìn
The Editorial Board

STATEMENT OF THE EDITORIAL BOARD FOR THE REVISED GENEALOGY OF THE YEAR CANH DẦN, 2010

> [Tr.] The heading of this section carries in the original the faulty spelling "BIấN TẬP" for "BIÊN TẬP" — an artefact of conversion from an older pre-Unicode Vietnamese font (TCVN3/VNI). The same error recurs in the closing signature. It is noted here and silently corrected in what follows.

Through the efforts of the Clan Representatives' Board and the editorial board, and through the enthusiastic contributions of the descendants, the genealogy of the year 2000 met, as a first step, the expectations of all the members of our lineage.

It nonetheless contained a number of shortcomings.

1. Owing to the conditions of printing, it contained many spelling errors leading to mistaken names, errors of rank in the charts, and inaccuracies in the essential particulars of individuals: year of birth, year of death, occupation.

2. The general section (A) and the appendices (C) called for many adjustments and additions — in particular concerning certain distant branches, such as those of Thanh Chương, Nghi Xuân and Hương Khê, whose origins have since been established and which the 2000 edition had not incorporated.

3. Since 2000 the descendants have multiplied; following custom, parents (or grandparents) have had their children "enter the lineage" (vào họ), and these needed now to be recorded more fully and at their exact rank.

We therefore sent letters to various places during the spring of Canh Dần, in order to gather opinions and draw up the supplementary list of descendants. Many observations, additions and requests for correction reached us. Having gathered these, we judged the moment had come to bring the genealogy to a fuller state of completion.

The essential additions, which all will be able to see, are as follows:

1. The certain identification of two branches whose origin in our Hương Sơn lineage has now been established with precision, set out in the article "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn" (revised version) and in the appendices.
   - Some uncertainties remain concerning the branches of Can Lộc and Nghi Xuân.
2. The correction of several erroneous or incomplete names, and additions in Part B (the principal part).
3. The addition of several titles, offices and academic degrees.

We hope that the genealogy of our lineage for the year 2010 will answer many expectations and bring forward many valuable records.

Every lineage, however, develops over time. For ours, the moment has come for each sub-branch to provide itself with its own genealogy: just as a tree of a single stock is beautiful only when it bears many branches and abundant foliage.

That the sub-branches should have genealogies of their own will constitute a source of supplements to this reference work, something the conditions of our editorial labour do not allow us to provide ourselves.

Such is our final observation at the close of the compilation of this genealogy.

Sơn Hòa, 1 January 2011

For the Clan Representatives' Board and the Editorial Board,

The Clan Head (Tộc trưởng)

THE ĐINH NHO LINEAGE AT HƯƠNG SƠN

The Đinh Nho lineage issued from a great clan of Ninh Bình. Around 1543–1546, several brothers made their way together to the country of Nghệ: Đinh Phúc Diên, Đinh Phúc Tiên and Đinh Phúc An.

Đinh Phúc Diên, founding ancestor of the Đinh lineage of Hương Sơn, was a subordinate officer of Lê Tuấn Mậu, on the side that fought the Mạc and upheld the Lê. When the plot was discovered and Lê Tuấn Mậu put to death, the three brothers fled to Nghệ An and then dispersed: Phúc Tiên to Nghi Lộc, Phúc An to Hưng Nguyên (now part of the city of Vinh), and Phúc Diên to Hương Sơn.

He settled first in the hamlet of Bình Hòa, cleared the land and founded a settlement, while still nursing the purpose of upholding the Lê and overthrowing the Mạc, alongside Phạm Phúc Kinh of Sơn Bằng.

Under the restored Lê dynasty (Lê Trung Hưng) he received the title *"Tả Hiệu Điểm Công Tây Hầu."* He lived to the age of ninety-three.

The second generation is that of the lord Đinh Phúc Trường, who lived to ninety-three.
The third, that of the lord Phúc Bảo, who lived to sixty.
The fourth, that of the lord Chính Tính, who lived to seventy-one.
The fifth, that of the lord Phúc Khánh, who lived to eighty-two.
The sixth, that of the lord Hữu Luân, who lived to seventy-five.
The seventh, that of the lord Nho Công, that is, the Father of the Great King, Deputy Censor (Hầu Thiêm đại vương phụ).

From the first to the seventh generation, our lineage had but a single son in each generation (độc đinh).

At the seventh generation, the lord Nho Công had been obliged as a boy to break off his studies and stay at home to plough; he returned to them only at the age of twenty-eight. Through uncommon resolve he was received as doctor (Tiến sĩ) at thirty-four, at the examination of the year Canh Tuất (1670), under the Cảnh Trị era of the Lê dynasty. By his two wives, both of the Đặng clan, he had six sons.

By the first wife were born the lord Nho Trạch (called *Già Tiên Nhân*, the Venerable Elder), Nho Huân, who died young, and Nho Hoàn, that is Mặc Trai, the Son of the Great King (Đại Vương Tử).

By the second wife were born the lord Nho Thận, Nho Thường (whose descendants later settled at Can Lộc), and Nho Côn, that is the Marquis of Hương Nghĩa (whose descendants later crossed to the land of Thanh Chương, in Nghệ An).

Thus at Hương Sơn the eighth generation is that of Nho Trạch (son of the first wife) and Nho Thận (son of the second). Their respective descendants formed the two branches, senior and junior.

The branches that spread abroad

The circumstances of life led several members to settle elsewhere, where their descendants formed distinct branches. In recent years, descendants have returned to the ancestral stock at Sơn Hòa to burn incense and be recognised as members of the clan. Thus:

The branch of Thanh Liên (Thanh Chương), descended from the elder Đinh Nho Côn. His great-grandson, the lord Đinh Nhật Thận, once received as doctor, returned to Gôi Mỹ to be recognised as a member of the clan and asked to copy out the genealogy (the *Hương Yên phổ tự*); that original copy, which he took away with him, survives to this day.

The branch of Thanh An (Thanh Chương), issued from the elder Đinh Nho Thiều, fourteenth generation of the senior branch, who moved there. For a time, hardship compelled its members to change their surname and take that of Võ.

The branch of Nghi Xuân, whose founding ancestor is described by the phrase *"Tái tiểu Hương Sơn huyện, An ấp xã"* — taken from the genealogy of Cương Gián (Nghi Xuân), communicated by Mr Đinh Quang Tích. This is understood to mean a brother of our own founding ancestor, the elder Đinh Phúc Diên.

> [Tr.] The hán-việt phrase quoted means roughly: "transferred [or: come again] from Hương Sơn district, An Ấp commune." The original gives no translation, and the transcription itself appears uncertain.

The genealogy of the Đinh branch of Trung Lương commune (Đức Thọ) states that the elder at the head of the lineage, settled at Yên Ấp, subsequently moved to Minh Lương in Can Lộc district.

It may therefore be accepted that the register *"Hương Yên phổ tự,"* set down by the elder Đinh Thái Lãng of the twelfth generation, is accurate, and that the portion later lost has in part been recovered. This proves that the lineage of our founding ancestor spread throughout the region of Nghệ Tĩnh.

(For details, see the supplementary appendices.)

A great clan

Assessing the Đinh Nho lineage of Hương Sơn, the newspaper *Hà Tĩnh* of 17 April 1999 published an article entitled "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn," which includes this passage:

> *"The Đinh Nho lineage is a great clan of high descent, both in Hương Sơn and throughout the country of Nghệ… This lineage has produced many celebrated figures, in the examinations, in the administration and in the profession of arms."*

This assessment rests on evidence established by historical scholarship. So that later descendants may understand it clearly, we propose to retrace the essential features of the lineage's development and of its members' contribution over nearly five centuries.

Đinh Nho Công, who opened the path of the examinations

The lord Nho Công opened for the lineage the path of the examinations. Received as doctor, he was appointed Censor (Ngự sử) at court; he held the offices of *"supervising censor and official of the works section"* (Giám sát ngự sử lệ khoa công khoa cấp sự trung) and *"chief reader-commissioner of the circuit"* (Độc thị bản hạt chánh sứ), before being promoted *"Deputy Censor of the Censorate"* (Ngự sử đài Thiêm Đô).

An upright and incorruptible man, he received from the sovereign the distinction of the four characters *"Ngôn ngữ phong lăng"* — "speech with the edge of the wind." He was later elevated to the rank of Great King Anh Nghị (Anh nghị Đại Vương).

Once sent by the sovereign to review a criminal case at Nghệ An, he cleared a head warder who had been sentenced to prison. That warder was the father of Lady Phan Thị Viên, who was later to become the second wife of the lord Đinh Nho Hoàn. Tradition holds that on this same mission he and his wife took in and raised the child of a general of the Tống clan. The genealogy of the Tống Trần clan of Sơn Hòa commune records it:

> *Following his mother's country to Gôi Mỹ,*
> *He became the adopted son of the Great King Đinh.*

Đinh Nho Hoàn

Đinh Nho Hoàn, son of the lord Đinh Nho Công, was received as doctor of the second class (đệ nhị giáp tiến sĩ) in the year Canh Thìn (1700) and held several important offices, notably that of military governor of Cao Bằng. He had been in post only five months when a stele was raised celebrating his merits, called the *"Stele of Virtuous Governance" (Đức Chính bi)*, set up before the assembly hall.

He had a sounding stone (khánh) made, called the *khánh of Mặc Trai*, which he hung in his study to strengthen his resolve. He composed its inscription himself:

> *Phạm vật tĩnh giã tịch, khấu giã thanh. Đảm thanh chi phát các dị. Thanh chi tiết, đạm nhi tuấn, hữu tự phù ngô nhân chi cao giã, dư cố ái chi, hóa nhất phiến, huyền vũ am tả mạnh chi viết "Mặc Trai Khánh" dĩ trường dư chí.*

> [Tr.] Working translation: "All things at rest are silent; struck, they sound. But the sounds they yield all differ. The note of the sounding stone is plain and clear, austere and lofty: it resembles the elevation of a worthy man. This is why I love it. I had a slab of it cast, hung it in my hermitage, and inscribed on its left face: *Sounding Stone of the Ink Studio* — that I might nourish my resolve therein." The original refers the translation to the appendices. Several passages of the hán-việt transcription are doubtful.

The sounding stone is still preserved today at the temple of Gôi.

In the autumn of 1715 he was appointed deputy envoy in the embassy sent to China. Before departing, he returned to his native place to set his household in order, then left his descendants these injunctions:

> ***To my sons and grandsons***
>
> *Cultivate loyalty and filial piety; be plain and generous.*
> *Be upright and frugal; know how to find joy in poverty.*
> *In office, be men of duty; in retirement, good farmers.*
> *No arrogance, no dissipation; no offence against your superiors.*
> *No lawsuits, no quarrels; no gambling, no wagers.*
> *Only then may you draw near to this hermitage.*

[Tr.] Working translation of the hán-việt *"Mặc Tử Tôn / Tu trung hiếu, phác hậu / Thanh kiệm, lạc bần / Tiến vi nghĩa sĩ, thoái vi lương nông / Vật kiêu dâm, vật phạm thượng / Vật tranh tụng, vật đỗ bác / Phương khả cận tư am."* The last line refers to the Mặc Trai hermitage built beside the ancestral temple; it is cited later, in the temple monograph, as indirect evidence of the temple's antiquity.

On the road of his embassy he composed poems, which he gathered in the collection *"Mặc ông sứ tập"* (Embassy Collection of the Master of the Ink).

The collection was recovered by the elder Đinh Nho Liêm (sixteenth generation, junior branch), who had a phonetic transcription and a literal translation made. In 2009 the Hà Nội branch — under the auspices of the clan's Hà Nội liaison committee, with Mr Đinh Phạm Thái, Mr Đinh Nho Bảng, and above all Dr Đinh Dũng, son of the elder Đinh Nho Liêm — had a verse translation prepared, which was printed, published, and presented to every family of our lineage.

The lord fell ill and died on the road. The emperor of China, moved, had him honoured with the sacrifice of middle rank (Trung lao) and composed this oration himself:

Alas! Man of the southern marches!
Who among men is not born?
But to be born and rise through the examinations —
That is a glorious birth.
Alas! Man of the southern marches!
Who among men does not die?
But to die in the service of the state —
That is a death which is still life.
I pour you three cups;
May your spirit, if spirit there be, receive them.

> [Tr.] Working translation of the hán-việt *"Y! nam giao chi nhân hề… Trẫm điện tam bôi / Khanh kỳ hữu linh."* The original refers to the appendices.

He then had the remains escorted home.

The Lê court, in its grief, gave him lavish funeral honours. The funeral oration contains this passage:

> *"Duy công, hệ xuất thế gia, danh cao giáp đệ. Ngu đình túc mục, tán thương tư viễn ư đế mô, chu đạo uy tín, mận miễn các cần ư vương sự."*

> [Tr.] Working translation: "You, my lord, sprung from a house of long descent, bore a high name among the laureates. At court, grave and composed, you seconded with far-seeing counsel the sovereign's designs; on the roads of the realm, worthy of trust, you applied yourself unceasingly to the king's affairs."

The Lê dynasty conferred upon him, by special grant, the titles *"Grand Officer of the Golden Cord, Left Vice-Minister of the Ministry of Rites, Assisting Senior Minister, Viscount of Thọ Sơn, posthumous name Giản Tịnh"* (Kim tử Vinh lộc đại phu, Lễ bộ Tả thị lang, Tá trị thượng khanh, Thọ Sơn tử, thụy Giản Tịnh).

Under the Cảnh Hưng era he was elevated to the rank of *Great King Đắc Đạt* (Đắc Đạt Đại Vương).

The son-in-law: Nguyễn Trọng Thường

He had two daughters by his first wife, both married in Nghệ An, one of whom became the first wife of the doctor Nguyễn Trọng Thường.

Nguyễn Trọng Thường (1681–1735), styled Cửu Đường, of Trung Cần village (now Nam Trung commune, Nam Đàn district, Nghệ An province), was received at the age of thirty-two as doctor of the third class (tam giáp đồng tiến sĩ) at the examination of the eighth year of the Vĩnh Thịnh era (1712), and rose to the office of Right Vice-Minister of the Ministry of Personnel. He too was sent on embassy to the Qing. After the death of his father-in-law Đinh Nho Hoàn, he gathered his posthumous papers and edited them under the title *"Mặc ông Sứ tập."*

In the preface he wrote for the collection, he says:

> *"Overcome with grief, I searched the chests and caskets the court had had sent back to the house, and found there the autograph drafts he had left. I arranged them piece by piece and reverently gave them the title Embassy Collection of the Master of the Ink, adding such annotations as I could supply for ease of reading — in the hope that the purpose he bequeathed us might shine before later generations."*

Lady Phan Thị Viên, the Faithful Wife

Lady Phan Thị Viên, the lord's second wife, was the youngest daughter of the head warder, a native of Hưng Nguyên. Grateful to the Father of the Great King for having saved her father's life, he had resolved to give him his youngest daughter in marriage.

The few poems she offered her husband on his departure for the embassy reveal not only genuine poetic gifts but an entire fidelity and an unstinting devotion to the state: throughout, she urges her husband to discharge his mission fully.

When she learned of her husband's death she held herself in, going on laughing and talking as though nothing had happened, to everyone's astonishment. Only when the coffin came home did she let her grief appear: she composed a poem lamenting her husband, a poem of farewell to her mother, another to the first wife, and then took her own life to follow him.

When the matter came to the sovereign's ears, he had a plaque set before her door bearing the words *"Tiết Phụ"* — the Faithful Wife — granted lands for the maintenance of her cult, and the villagers raised a temple to her, commonly called the temple of Lady Tiết Nghĩa (that is, the temple of Gôi Mỹ, in Sơn Hòa commune). The temple of Gôi Mỹ (or Gôi Vỹ) was classified by the state as a provincial-level historical and cultural monument in 2008.

Đinh Nho Côn

Đinh Nho Côn was the half-brother of the lord Đinh Nho Hoàn, born of another mother. Placed first in the provincial examination (giải nguyên), he nonetheless had a bent for military affairs: abandoning the career of letters for that of arms, he was appointed by Lord Trịnh Doanh military commander of Nghệ An, with his garrison at Kỳ Hoa (Kỳ Anh). A general of talent, he received from the sovereign the title *"Marquis of Hương Nghĩa, commander of troops"* (Hương Nghĩa hầu, đốc lĩnh binh). His descendants later settled in the district of Thanh Chương (Nghệ An).

Recently, in 2008, several members of the Thanh Liên branch (Thanh Chương) came to be recognised as members of the clan, bringing with them their original genealogical register, in Chinese characters. We have made an abridged translation of it: by its contents and its closing statement, it is precisely the register set down by the lord Đinh Nhật Thận when, having been received as doctor, he returned home, discovered that the origin of his clan lay at Hương An (present-day Hương Sơn), and came to be recognised there, copying out the first part of the *"Hương Yên phổ tự."*

The closing statement of this register contains these lines:

> *"That year, in the third month, in the season of spring, he fell ill [this is the father of the elder Thận]. I, Thận, returned from the capital to the province in winter, in the tenth month.*
>
> *… He died on the nineteenth day of the seventh month, at the age of fifty-seven.*
>
> *… His unworthy son, Thận, with tears mingled with blood, respectfully sets this down.*
>
> *The first day of the eighth month of the year Quý Mão (1843)."*

The full text appears in the appendices (supplement).

Four tutelary deities in a single house

Thus, after the lord Nho Công had opened for the lineage the path of the examinations, his two sons Nho Hoàn and Nho Côn, and his daughter-in-law Lady Phan Thị Viên, rendered the country services that brought glory to the lineage. All were raised by the imperial dynasties to the rank of tutelary deities of middle grade (Trung đẳng thần):

- **Đinh Nho Công**: Great King Anh Nghị, tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng.
- **Đinh Nho Hoàn**: Great King Đặc Đạt, Tuấn Lương Lượng Trực, tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng.
- **Phan Thị Viên**: Lady Trinh Nhất Á Thận, Lương Tịnh Thục Diệu Nhàn Uyển, tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng.
- **Đinh Nho Côn**: commander-in-chief Đống Tri, Marquis of Hương Nghĩa; posthumously raised to tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng.

> [Tr.] The titles of divine investiture (mỹ tự) granted by the imperial courts are fixed formulae composed of laudatory characters. They are not translated: their function is protocolary rather than descriptive. *Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng* — "grave and reverent, assisting protector of the Restoration" — is the standard formula conferred under the Nguyễn.

It is rare in history for a single family to number a father and three of his children raised to the rank of tutelary deities of middle grade. In his *Eulogy*, the elder Đinh Nho Tĩnh, styled Hy Táng (thirteenth generation, senior branch), writes:

> *Above they guard the state, below they shelter the people:*
> *One house, four tutelary deities — what glory!*

Twelfth and thirteenth generations

At the twelfth generation the senior branch numbers the lord Thái Lãng, taboo name Vượng, invested with the office of *"senior court official, scholar of the Hàn Lâm Academy"* (Triều liệt Đại phu, Hàn lâm học sĩ). To him is owed the compilation of the genealogical register *"Hương Yên phổ tự."* (At the eighth generation, the lord Đinh Nho Hoàn had already composed a genealogy, unhappily destroyed by fire.)

> [Tr.] The register's title appears in the original sometimes as *Hương Yên phổ tự*, sometimes as *Hưng Yên phổ tự*. The first spelling, overwhelmingly the more frequent in the volume, has been adopted; it is consistent with the place name An Ấp / Hương An mentioned above.

The junior branch numbers the lord **Đinh Nhật Thận** (1815–1866), eleventh generation, great-grandson of the lord Đinh Nho Côn. Received as doctor in 1838, he served as prefect under the reign of Minh Mạng, then joined Cao Bá Quát in rising against the court. Cao Bá Quát was beheaded; Thận himself was thrown into prison. It was in confinement that he composed his work *"Thu dạ lữ hoài ngâm"* (Autumn Night Lament of a Traveller). Professor Đặng Thai Mai judged it one of the four finest laments in our classical literature, alongside the *Lament of the Warrior's Wife* (Chinh phụ ngâm), the *Lament of the Royal Concubine* (Cung oán ngâm) and the *Tale of Kiều*.

> [Tr.] The original places him in the eleventh generation while calling him the great-grandson of Đinh Nho Côn, himself of the eighth — which would give the eleventh. But the table of contents and other passages in the volume assign him to the twelfth. The inconsistency is preserved.

Fourteenth generation

The fourteenth generation numbers two brothers of the senior branch: the lords Nho Quang and Nho Điển.

The elder, **Nho Quang**, received as licentiate (cử nhân), held the office of governor of Phú Yên and then of Hà Tĩnh.

The younger, **Nho Điển**, was renowned for the excellence of his studies. The lord Nho Điển (1848–1845) [sic] was received as doctor at the examination of the year Ất Hợi (1875), under the reign of Tự Đức, and was appointed to the affairs of the Ministry of Justice; the Nguyễn court conferred on him the title *"Hường Lô tự khanh."* According to the memoirs of Đặng Thai Mai, the elder Hường Đinh Nho Điển starved himself to death when the French took the province of Thừa Thiên, while he was serving as Censor in the capital (p. 153 of Đặng Thai Mai's *Memoirs*). In the year Kỷ Hợi (1899) the emperor Thành Thái ordered by edict the erection of a temple in his memory — *"Sắc tứ Lập từ"* — whose investiture plaque is still preserved at the temple of Mân Xá village, Sơn Thịnh commune, and in the Đinh sub-branch of Đồng Vực hamlet.

> [Tr.] The dates "(1848–1845)" are impossible as they stand: the year of death precedes the year of birth. The date of death is most likely 1885 — the year the capital Huế fell and Hàm Nghi went into exile — which would accord with the account of death by self-starvation reported by Đặng Thai Mai. The error is flagged but not corrected.

Đinh Thị Hoan, grandmother of Đặng Thai Mai

He had a sister, **Đinh Thị Hoan**, who married Đặng Thai Giai (father of Đặng Nguyên Cẩn); she was the paternal grandmother of Đặng Thai Mai. In his memoirs, Đặng Thai Mai devotes an entire chapter to his grandmother and celebrates the decisive part she played in his education and hence in his later success. She also lent her help to Phan Bội Châu's revolutionary movement, and the patriots regarded her as one of their own. Đặng Thai Mai writes:

> *"It is thanks to her, to her noble and rarely steadfast qualities, and above all to her boundless tenderness and her capacity to endure every hardship of life with silent resolve, that I came to understand — and to revere — the quiet, extraordinary strength of the Vietnamese woman." (p. 377)*

Fifteenth generation: the patriots

At the fifteenth generation of the junior branch, two brothers, **Đinh Nho Thục** and **Đinh Nho Bộc**, took part in the anti-French struggle within the Đông Du movement.

The work *Vietnamese Martyrs* (Việt Nam Nghĩa liệt sĩ) speaks of Đinh Doãn Tế — that is, Đinh Nho Thục — substantially as follows: he fell ill on the road to Siam, which he was travelling with Phan Bá Ngọc; at the height of his sickness he would say nothing but *"Kill the French brigands! Kill the French brigands!"* until his last breath (year Canh Tuất, 1910).

Phan Bội Châu's funeral poem contains these lines:

> *Even in the delirium of fever his blood ran hot;*
> *Living or dead, he showed the measure of friendship.*
> *The tide roars strong upon the Khoóng river — the Mekong;*
> *Every exile's landscape stirs indignation anew.*

(From the translation out of classical Chinese.)

Đinh Nho Bộc was active alongside Mr Ngô Quảng; he was arrested at Vinh on the night of 31 August 1921, after being deported to Côn Lôn.

> [Tr.] The sentence is illogical as it stands: one cannot be arrested after being deported. The Part D entry, which reproduces the note written on the back of the photograph, gives the intelligible sequence — arrested "after narrowly escaping at Phù Xá," then held at Côn Đảo. The author of Part A appears to have compressed the two clauses. The text is rendered as it stands. *(Photographic record in the appendices: Đinh Nho Bộc wearing the cangue, a print recovered by Phan Đình Đồng from the Nghệ An Public Security archives in 1961.)*

The lord **Đinh Nho Chấn** was a physician renowned throughout the region (commonly called the elder Hàn Cống, fifteenth generation). In the course of his practice he composed the work *"Trung Việt dược tính hợp biên"* (Comparative Treatise on Chinese and Vietnamese Pharmacological Properties), now held in the Social Sciences Library.

From 1930: the revolutionary movement

From 1930, under the leadership of the Party of the working class, many descendants of the Đinh clan came very early to the revolutionary cause: thus **Đinh Nho Khoách** (provisional deputy secretary of the district Party committee, 1930–1931), **Đinh Nho Đang** and **Nguyễn Thị Tuyết**.

The elder Đinh Nho Đang received *"the communist seed"* from his mother, Tôn Thị Bảy, who was the sister of Tôn Quang Phiệt and Tôn Thị Quế — communists of note. The elder Đang (1911–1972) took part from 1926–1927 in the Revolutionary Youth Association, joined the Indochinese Communist Party in 1930, and played an active role in the Nghệ Tĩnh Soviets movement. In 1931 he was secretary of the district Party committee for Hương Sơn. He was one of the founders of the communist movement in his native place. Arrested and imprisoned in 1931, he lost nothing of his firmness.

His wife, the elder **Nguyễn Thị Tuyết**, entered the revolution in 1928 and joined the Indochinese Communist Party in 1930. She too was arrested and imprisoned in 1931. It may be said that in the first days of the revolution she and her mother-in-law were both arrested and deported without any weakening of their loyalty to the cause. The elder Tuyết was recognised as a veteran of the revolution, with fifty years of Party membership.

Mrs **Nguyễn Thị Phúc** had for paternal grandmother the lady of Nghi Lộc, of the Đinh clan, daughter of the elder Nho Đồng of the fourteenth generation, commonly called *cố Huyện*. She was the first wife of Mr Đinh Xuân Đài and bore him a son, Nho Lộc. So as to be freer to act, she left her child with her husband's family; arrested, she kept her integrity to the end and died in prison.

Among those who took part from the first days is also the elder **Đinh Xuân Linh** (of Sơn Châu, descended from the branch that passed from Sơn Hòa to Sơn Tân, part of which moved on to Sơn Châu from the ninth generation). To these must be added **Đinh Nho Tiến** and **Đinh Xuân Bính**, both revolutionary cadres of the period preceding the insurrection.

The elder **Đinh Nho Huề**, sixteenth generation, junior branch, took part in various patriotic activities: he helped with printing work, sheltered cadres, and assisted several militants operating in Sài Gòn, such as Hà Huy Tập, Trần Ngọc Danh and Nguyễn Khoa Hiền.

During this period, several descendants serving as officials of the French administration or of the Huế court also came to the cause and sought to assist the movement and certain of its militants: thus Mr **Đinh Nho Khôi** and Mr **Đinh Xuân Thịnh**. Mr Khôi (1910–1988) has been recognised as a veteran of the revolution. He was first active in the far south of Trung Bộ and in Nam Bộ (1943–1944). After 1945, regrouped in the North, he became editor-in-chief of the newspaper *Thủ đô Hà Nội* (now *Hà Nội mới*).

The two wars of resistance

After the country won its independence, and through the two wars of resistance, many descendants of the Đinh clan took up arms.

According to an incomplete tally by the editorial board, there is scarcely a family that has not had a son or daughter in the army or in the Youth Shock Brigades; **more than twenty of them fell**, not counting the two sub-branches of Sơn Tân and Sơn Châu. Some families lost two sons, such as those of Mr Nho Lưu at Sơn Trường and Mr Nho Đai at Sơn Hòa. Many lost their only son. The case of the martyr **Đinh Văn Sĩ** is exemplary: his mother, Nguyễn Thị Kế (commonly called *bà Tháo*), was granted the title of Heroic Mother of Vietnam.

Many descendants rose through combat and service to positions of command:

- Lieutenant Colonel **Đinh Nho Đang** — military procurator of the Third Military Region;

- Colonel **Đinh Nho Bát** — director of the Political Academy, General Political Department;
- Colonel **Đinh Nho Tùng** — counter-intelligence service, Ministry of Public Security;
- Colonel **Đinh Nho Hồng** — defence attaché in the Russian Federation (1997–2007) and in the Republic of Bulgaria (2002–2005).

Đinh Nho Liêm

In other fields, mention must be made of **Mr Đinh Nho Liêm**, sixteenth generation of the junior branch, son of the elder Đinh Nho Tạo. His family was very poor: they wove cloth and traded in rice to raise their children. Naturally intelligent and industrious, Mr Liêm recognised early the path of the revolution and rose by it. He was a member of the Party Central Committee at the Fifth and Sixth Congresses, ambassador to Egypt, Laos and the Soviet Union, and then First Deputy Minister of Foreign Affairs. In retirement he continued to take part in various activities, and gave particular attention to building the unity of the Đinh Nho clan. He died on the first day of the tenth month of the year Mậu Tý (2008) and rests in Mai Dịch cemetery.

Đinh Xuân Vịnh and Đinh Xuân Lâm

Mr Đinh Xuân Vịnh (brother of Mr Đinh Xuân Bính and Mrs Đinh Thị Tường) obtained the *diplôme d'études primaires supérieures* (thành chung) under the French administration and served as interpreter-clerk at the Residency in Vinh. Moved by a genuine scholarly ambition, he devoted himself to research, to collecting, and to the critical establishment of historical documents. His writings are numerous and were published by the People's Army Publishing House. The value of his work earned him the *Labour Medal, Third Class*, and recognition by the Ministry of Culture as a specialist in folk culture.

Mr Đinh Xuân Lâm — professor, People's Teacher, and a leading historian of the country. He is regarded as one of the "four pillars" of Vietnamese historiography, with Phan Huy Lê, Hà Văn Tấn and Trần Quốc Vượng. Đinh Xuân Lâm descends from the Đinh branch of Sơn Hòa established on the land of Xa Lang (Sơn Tân). He spent his childhood in Thanh Hóa, then taught at the University, where he took part in many historical works with Trần Văn Giàu and Hà Văn Tấn, besides many valuable works of his own.

Other figures

To these notable figures must be added Mr **Đinh Xuân Bính**, of the same generation of communist cadres before the insurrection as Mr Đinh Nho Đang, Mr Nho Khoách and Mr Nho Tiến. Đinh Xuân Bính was secretary of the district Party committee for Hương Sơn in the years following the August Revolution. His son, **Đinh Xuân Việt**, is today standing deputy secretary of the Hà Tĩnh provincial Party committee.

Mrs **Đinh Thị Tường**, sister of Mr Đinh Xuân Bính, took part in the revolutionary movement from the first days of the August Revolution of 1945. She held the presidency of the Women's Union of Hà Tĩnh province until her retirement.

Achievements in learning

Our lineage numbers many members holding at least a licentiate degree, and several professors, doctors and scientists of repute in Vietnam and abroad: thus Dr **Đinh Nho Hào**, now a professor, whose wife **Nguyễn Phương Chi** is a doctor of mathematics; and likewise **Đinh Nho Chương**, **Đinh Dũng**, **Đinh Thị Khương** and **Đinh Thị Oanh**.

Professor and Doctor of Sciences **Đinh Phạm Thái** is a scientist of standing. It was to him that the gold plating of the eight characters *"Nothing is more precious than independence and freedom"* in the entrance hall of President Hồ Chí Minh's mausoleum was entrusted.

According to an incomplete tally, and for the period from the August Revolution to the present alone, our lineage numbers:

- **Doctors: 18**; **master's degrees: 7**; **licentiates: 68**.

According to the most recent tally, the number of professors, doctors and master's degree holders now far exceeds these figures. More than sixty members are pursuing higher studies (figure as of the year 2000).

Among the younger generation, **Đinh Việt Anh** stands out: from childhood she strove to rise through excellence in her studies. She now works at the central school for the blind and was among the ten most outstanding young people of Hà Tĩnh province in 2008.

The tradition of the lineage

For the most part, from the older generations to the most recent, each has risen through effort, resolve and self-instruction; and once success was attained, each has kept the sober and upright manner of life prescribed by the teaching of the ancestors.

This article cannot record every example our descendants have to follow. The detail appears, generation by generation, in the main body of this genealogy.

The most remarkable tradition of the Đinh Nho lineage, across the generations, lies in this: *to overcome poverty, to overcome hardship, to cultivate oneself, to hold resolutely to study, to place duty to the state foremost and attachment to the people highest* — exactly according to the precept: *"Cultivate loyalty and filial piety, plainness and generosity, uprightness and frugality; know how to find joy in poverty; in office be a man of duty, in retirement a good farmer."*

This quality shows itself in sons as in daughters, in daughters-in-law as in sons-in-law. It may be said that the lineage's success is fairly complete across almost every field — political, military, cultural, scientific — and that it well merits its standing as a lineage of tradition in the land of Hương Sơn.

United, fraternal, cooperative and respectful of other clans, the descendants must, in this time of Renovation, study and cultivate themselves and develop their economic capacity, for the good of the country as of the household, for a prosperous people and a strong nation.

The very content of the words *"man of duty, good farmer"* in the ancestral precept must be understood in a new sense, one that brings in the factor of science and technology to raise its yield. In sum, we must contribute to modernisation and industrialisation, and so make the lineage's tradition bear fruit in the age of the knowledge economy, so that the descendants of our Đinh Nho lineage may strengthen what is strong in them, correct what is weak, prove themselves worthy of their ancestors and their nation, and step firmly into the new millennium.

Autumn of the year Canh Thìn, August 2000

The Editorial Board

Revised and supplemented in the year Canh Dần, 2010

THE ANCESTRAL TEMPLE OF THE ĐINH NHO LINEAGE AT GÔI MỸ (HƯƠNG SƠN)

The activities of the Clan Representatives' Board and its descendants

Since the founding ancestor, the Marquis Đinh Phúc Diên, deputy commander of the guard (Tả hiệu điểm Công Tây hầu), came to settle here around 1543–1546, nearly five hundred years have passed and the lineage has grown through twenty generations at Hương Sơn.

At the outset, the lord Đinh Phúc Diên settled in the village of Bình Hòa (today hamlet 3 of Sơn Hòa commune, on the site of Mr Thực's present garden). It was in the generation of the Great King, Deputy Censor Đinh Nho Công, that the descendants moved down to settle in the village of Gôi Mỹ, in the hamlet of Đồng Vực (today hamlet 9 of Sơn Hòa commune), and there raised the temple for the ancestral cult.

The genealogy *"Hương Yên phổ tự"* does not give the year of the temple's foundation. But the passage concerning the Son of the Great King, who built the Mặc Trai hermitage beside the ancestral temple and in which the phrase *"Phương Khả Cận Tư Am"* appears — "only then may you draw near to this hermitage" — establishes with certainty that our ancestral temple existed at least from the time of Đinh Nho Công, around 1670.

After the death of the Son of the Great King and the suicide of his second wife, Lady Á Thận, to whom the sovereign granted the two characters *"Tiết Phụ"* along with lands, and for whom the temple of Gôi Mỹ was raised in 1717 (year Đinh Dậu, thirteenth year of the Vĩnh Thịnh era, under Lê Dụ Tông), it is certain that our ancestral temple was likewise put in good order from that date.

The restoration of 1922

In 1922 (year Nhâm Tuất, under the reign of Khải Định), according to the inscription still legible at the temple gate, the temple was restored by a team of craftsmen from Trung Cần village (now Nam Trung, Nam Đàn, Nghệ An), at the same time as the temple of Gôi — the decorative motifs of the two façades being identical.

The ancestral temple then comprised:

- an **upper sanctuary** (thượng điện) of three bays, in lim and jackwood, roofed with yin-yang tiles;
- a **middle sanctuary** (trung điện), built with a single pitch of roof.

The façade of the middle sanctuary bears two parallel couplets:

> ***1.*** *Gia hiếu tử, Quốc trung thần, sự nghiệp huân du bính bính tam bách niên thiên hạ.*
> *Sinh vinh danh, tử hiển hiện, tinh thần mạnh mạch thẳng thẳng ức vạn thế vân nhưng.*
>
> [Tr.] Working translation: "Filial sons within the family, loyal subjects within the state: their merits shine with a brightness that spans three centuries of empire. — Glorious in life, manifest after death: their spirit runs in an unbroken vein toward the ten thousand generations to come."
>
> ***2.*** *Tổ khảo tụy tinh thần như tại thượng, tại tả hữu.*
> *Tương thân đồng khí huyết, thử kỳ thân, kỳ tử tôn.*
>
> [Tr.] Working translation: "The spirits of the ancestors gather: present above us, present at our left and at our right. — Joined by the same breath and the same blood: such is this kinship, such are these sons and grandsons." The second line echoes a formula from the *Book of Rites* on the presence of the ancestors at sacrifice.

The **lower sanctuary**, commonly called the hall of prostration (bái đường), likewise had three bays of lim and jackwood, roofed with yin-yang tiles. On the left side stood the temple of the Son of the Great King (commonly called the temple of the Left Marquis, *nhà thờ Hầu tả*), which also had its upper sanctuary and hall of prostration.

The whole enclosure covered some three *sào* of ground, with brick walls and a brick courtyard. Above the great gate stood three characters, *"Lai Dạ Viễn,"* flanked by two couplets:

> ***1.*** *Tiêu liêu cụ tứ cái cao môn, phúc li tu tập.*
> *Hỏa truyền dạ bản, tri bách thế khí mạch, tương quan.*

> ***2.*** *Môn địa cao khả dự.*
>
> *Thiên trụ hữu dị tôn.*

> [Tr.] The transcription of these two couplets, and of the three characters on the pediment, is plainly corrupt in the source text; no secure translation can be offered. The general sense appears to concern the elevation of the house and the continuity of the ancestral "breath" through the generations. They are reproduced here as they stand, to be collated against the inscription itself.

The whole faces due east.

Couplets reported by the Thanh Liên branch

The genealogical register of the Đinh Nho branch of Thanh Liên gives the temple these further couplets:

> ***1.*** *Lưỡng đồ sứ tập danh thần truyện.*
>
> *Tam tự nhân xưng tiết phụ hương.*

> [Tr.] Working translation: "Two embassy collections, and the biography of an illustrious minister. — Three characters by which men name the village of the Faithful Wife." The "three characters" refer to the title *Tiết Phụ Hương* conferred on the village after the suicide of Phan Thị Viên.

> ***2.*** *Quang độc thế khai hoàng bảng khoán.*
>
> *Uy linh địa khỉ bạch vân từ.*
>
> ***3.*** *Tính tự thọ giang sơn, song canh hổ bảng.*
>
> *Anh Linh hằng kim cổ, tứ đạo loan thư.*

These couplets have now disappeared, and it is no longer known whether they were carved at the ancestral temple, at the temple of Gôi, or at the temple of Thịnh Xá.

Their content, in any case, concerns the merits, the fidelity and the sense of duty among kin of the four tutelary deities of our lineage — and most particularly the lords Đinh Nho Công and Đinh Nho Hoàn, and the Faithful Wife Phan Thị Viên.

The geomantic configuration of the site

Treating of the location of the Đinh clan's residential site (dương cơ), the work *"Geography"* (Địa lý) by Vương Dư Dụ, a native of Nam Kim commune, Nam Đàn, Nghệ An, recovered by Mr Đinh Nho Hoài, contains this passage:

> *"The residential site of the Đinh Nho clan, in the hamlet of Hoán Vỹ, An Ấp commune, Hương Sơn district — whence issued the doctors of the Lê dynasty, such as Đinh Nho Công and Đinh Nho Hoàn, and then, under the Nguyễn, Đinh Nho Quang and Đinh Nho Hường (that is, Nho Điển, the writer's note) — belongs to the configuration called Bàn Long Tả Cục, the Coiled Dragon to the Left. Note: the vein descends from the left and runs far; the returning dragon is taken as screen, and the waters coming from the left, which curve behind the Black Warrior before escaping, are taken to form the knot; the dragons thus coiling to the left constitute the configuration of the Coiled Dragon to the Left."*

> [Tr.] *Huyền vũ* (the Black Warrior, or Tortoise-Serpent) designates in geomancy the protective backdrop of a site, to the north. The terminology is technical and cannot be rendered without paraphrase; it is given here literally.

The annual cult

The annual ceremony in honour of the ancestors was celebrated with solemnity and drew the descendants in great numbers. It fell on the anniversaries of the deaths of the founding ancestors, of the ancestors of the successive generations, and of the tutelary deities. It was financed from a few *mẫu* of clan land, cultivated by descendants who rendered the proceeds.

The great ceremony was ordinarily held at the season of early spring, at the time of the tomb-sweeping at the year's beginning.

After the August Revolution, in accordance with government policy, the temples of the various sub-branches were in 1948 combined into a single cult at the great ancestral temple — including the temple of the branch issued from Mr Nho Thận, whose branch head was Mr Nho Tuấn (called *ông Cu Đắc*).

To meet the situation, the clan appointed a management committee to see to the cult and to the collection of the annual proceeds, composed of the elders Đinh Nho Kiên (ấm Thuyên), Đinh Nho An (Bá Yên), Đinh Nho Cầm, Đinh Nho Bả and Đinh Nho Tiến.

In this period, the whole country devoting its strength to the resistance and the descendants enlisting in great numbers, the annual cult was simplified and lost much of its animation.

Two episodes from the years 1945–1960

Two events between 1945 and 1960 must be recorded, so that the descendants may know them.

First episode: the protection of the ancestral tomb at Sơn Tiến.

Early in 1947, a person outside the clan put his trust in some geomancer who had assured him that, in order to grow rich and rise in the world, he must transfer his parents' remains and lay them in the very tomb of the Đinh clan's ancestor at Rú Trai.

On learning of this, the management committee met. On the one hand it addressed a petition to the administrative resistance committee of Tuần Tiến commune (present-day Sơn Tiến) asking it to intervene; on the other, the clan formed a team of determined young men who mounted guard to protect the grave. The team numbered twenty, among them Mr Đinh Nho Cơ, Mr Đinh Nho Tứ (called Dương), Mr Đinh Nho Chiêm, Mr Đinh Nho Tỉu (called Toản) and Mr Đinh Tuấn Lợi — and above all the elder Nho Nghiêm (commonly called *cố Viêm*) who, for all his great age, feared neither rain nor cold, went up into the mountain, and declared himself ready to give his life for the ancestors.

Thanks to the intervention of the local authorities and the resolve of the descendants, that man's undertaking failed. The clan afterwards honoured the elder Viêm and gave him two *phương* of rice (a measure of the time).

Second episode: the protection of the ancestral temple.

After 1953, under various outside pressures, some undertook to reduce the share given to the cult and to cut back the great lineage temple. They sold the temple of the Left Marquis (which, after the combining of the cults, had been transferred to the main temple and served then only as the clan's rice store).

At the same time these same persons undertook to fell and sell the ancient trees of the Săn Trà mausoleum — where the Son of the Great King lay — turning an old forest into bare ground. They wished, in the same movement, to sell the hall of prostration and the upper sanctuary as well.

Faced with this, the wife of the sixteenth-generation clan head (commonly called *bà Cu Hồ*) resolutely refused her consent and sought by every means to prevent it. Several elders of the same attachment supported her, so that in the end the temple could be neither sold nor destroyed. It is thanks to this that our ancestral temple survives to this day — save the temple of the Left Marquis, which was indeed sold.

The recovery of 1970

In 1970, several elders of the clan — Nho Bính, Nho Huề, Nho Khoách, Nho Đào, Nho Trương — gathered the members to deliberate on setting the clan's affairs in order. The assembly resolved to grant Mr Đinh Nho Quỳ, the clan head, the lower sanctuary, that is the hall of prostration, on condition that he turn its orientation and live in it, undertake minor repairs to the temple precinct, and see to the upkeep of the ancestral cult. The clan being then without resources and the temple dilapidated, the measure was a reasonable one.

From 1970 the clan's affairs began to recover. To conduct them, the clan elected a Representatives' Board composed of Mr Đinh Xuân Bính, Mr Đinh Nho Khoách, Mr Đinh Nho Trương, Mr Đinh Nho Lục and Mr Đinh Nho Quỳ. After the deaths of Mr Khoách and Mr Bính, the Board was completed and enlarged to include representatives of the branches and of localities outside the commune, with Mr Đinh Nho Cừ, Mr Đinh Nho Cơ, Mr Đinh Nho Phương (Sơn Bình), Mr Đinh Nho Mai (Sơn Trường), Mr Đinh Nho Thanh, Mr Đinh Nho Điu, Mr Đinh Nho Kỳ, Mr Đinh Nho Phi, Mr Đinh Nho Bàng, Mr Đinh Nho Chiến, Mr Đinh Nho Nghị and Mr Đinh Nho Lục (Thượng Hòa).

The Clan Representatives' Board has worked with energy and accomplished the following.

1. The restoration of the annual cult

The cult was restored on two fixed dates: the Lunar New Year (Tết Nguyên Đán) and the festival of Trung Nguyên. From 1990, on the Board's proposal and with the unanimous agreement of the descendants, an annual subscription was instituted for tomb-sweeping and the ancestral sacrifice.

Besides these two dates, the clan fixed on the **ninth day of the first lunar month**, the death anniversary of the founding ancestor Phúc Diên, as the day of the great ceremony. Since then, the ninth of the first month has become the day on which descendants from every region gather, turned toward the ancestors, to offer a stick of fragrant incense, to reflect on the merits of the forebears, and to share together the spring cup that warms the sense of kinship.

2. The gathering of the graves

In accordance with the direction of the local authorities, the scattered graves were gathered into the burial enclosure of áng Phần:

- **10 February 1974** — reburial of the founding ancestor's grave, at Xóm Cống.
- **28 July 1974** — reburial of the graves at Cồn Xếp.
- **7 March 1976** — reburial of the graves at the Sắn Trà mausoleum.
- **8 July 1977** — reburial of the graves at Rú Trùa and Cồn Trọt.
- **24 April 1985** — reburial of the grave of the Son of the Great King.

After this gathering, the ancestral graves of our lineage (from the twelfth generation upward) stand united in four places: **áng Phần** (Sơn Hòa), **Lòi Chim Chim** (Sơn Bằng), **Rú Trai** (Sơn Tiến) and **Phúc Đậu** (Sơn Phúc).

In 1993 the Representatives' Board mobilised the descendants to lay out the enclosures of these four burial grounds.

1993 — Construction of the ancestral tomb at áng Phần. A couplet adorns the gate: *"In office, men of duty; in retirement, good farmers" (Tiến vi nghĩa sĩ, thoái vi lương nông).* Here lie the founding ancestors, the grave of the Son of the Great King and of his first wife, the grave of the first wife of the commander Marquis of Hương Nghĩa Nho Côn, those of the Venerable Elder Nho Trạch, of the lord Thái Lãng and of the lord Nho Thận, together with those of the wives of the forebears named above.

1994 — Construction, jointly with the Nguyễn clan of Sơn Bằng, of the ancestral tomb at Lòi Chim Chim. This is the grave of the second-generation ancestor, the lord Phúc Trường, buried together with the second-generation ancestor of the Nguyễn clan. Couplet at the gate:

> *The Birds' Ridge gathers the virtue of the place;*
> *The silver waters shape the work of heaven.*

> [Tr.] Working translation of *"Điểu lĩnh chung linh địa / Ngân thủy tạo hóa thiên."*

1994 — Construction of the ancestral tomb at Rú Trai. This is the grave of the lord Phúc Khánh — the paternal grandparents of the Father of the Great King Đinh Nho Công; tradition holds it an auspicious site, whose position Master Ngô himself determined. Couplet at the gate:

The beginning proceeds from an inspired ground;

The source once opened, the generations succeed one another in the examinations.

(Composed by Mr Đinh Nho Quỳ.)

1996 — Construction of the ancestral tomb at Phúc Đậu. This is the burial place of the Father of the Great King and of his parents, Đinh Hữu Luân and Lê Thị Đô. Couplet at the grave:

Ten thousand generations lit by the stars;

A thousand autumns in which the spirit-vein endures.

(Composed by Mr Đinh Nho Thanh.)

3. The restoration of the ancestral temple, in three campaigns

First campaign, 1984 — repair of the roofing and gutters.

Second campaign, 1998 — a restoration of considerable scale: raising and moving the upper sanctuary, widened by three metres; refitting of the middle sanctuary (façade preserved unchanged); construction of an intermediate structure between middle and upper sanctuaries, so as to provide a spacious altar and ensure the harmony of the whole.

In the upper sanctuary the ritual furnishings were badly damaged and largely lost. There survive: the great calligraphic panel *"Thế Đức Từ"* (Temple of Hereditary Virtue), the shrine of the cult of the *"Father of the Great King,"* and a number of votive and funerary tablets of the tutelary deities, transferred from the temple of Gôi. The loss is regretted of the two couplets presented by Mr Nghè Chấp (of Nghi Lộc). In the autumn of the year Canh Dần, the sons of Mr Đinh Nho Tâm (fifteenth generation, junior branch) — Đinh Nho Sơn, Đinh Nho Hòa, Đinh Nho Lý and Đinh Nho Sự — had them reconstituted and offered them to the temple.

Third campaign, 2007 — construction of the temple's boundary wall and installation of an iron gate.

4. The rewriting of the genealogy

The rewriting, revision and supplementing of the genealogy down to the twentieth generation. Around 1971 the genealogy had been copied out from the *"Hương Yên phổ tự,"* but incompletely. In accordance with the descendants' wish, it has now been rewritten in a more rigorous, more careful and more complete form.

In conclusion

To accomplish all of the above, the Clan Representatives' Board has over these years mobilised the descendants — some giving their labour, others their resources — in one movement of piety toward the ancestors and concern for the lineage's success. This appeal found an echo not only among the descendants in the native place, but among those living far away: in Hà Nội, in Vinh, in Hồ Chí Minh City, and abroad — in Laos, in France, in the United States. And not only among the clan's own descendants, but among those related to it by marriage. The Board has kept a full register of these contributions and posted it at the temple for all to see.

On the occasion of compiling the present genealogy of the Đinh Nho lineage, in this year Canh Thìn 2000, we have wished to set down a few features of the building, restoration and embellishment of the temple and the graves, and of the activities carried out by the descendants of the native place to preserve and further the tradition, from the August Revolution to the present — so that later descendants may know of them.

May this too be a stick of fragrant incense, in witness of piety and gratitude toward the ancestors who gave us life and raised us: for they preserved for us the precious traces of our fathers — the dwelling site, the houses, the graves — and handed down to us their teachings.

Autumn of the year Canh Thìn, August 2000

Year Canh Dần, 2010

PART B — GENEALOGICAL ENTRIES

FROM THE FIRST TO THE EIGHTH GENERATION

(the period before the division into branches)

> [Tr.] This section is the common trunk of the whole lineage: eight generations of a single man in each (*độc đinh*), down to the six sons of Đinh Nho Công who give rise to the two branches. It is the part most directly derived from Đinh Thái Lãng's *Hương Yên phổ tự*, and the oldest. The entries here are fuller than in the rest of Part B, and several overlap — not always in agreement — with the narratives of Part A.

Summary table of the first eight generations

*I — **Đinh Phúc Diên**, 93 years — Marquis Tả Hiệu Điểm Công Tây Hầu*
*II — **Đinh Phúc Trường**, 60 years — scholar and teacher*
*III — **Đinh Phúc Bảo**, 73 years — physician*
*IV — **Đinh Chính Tính**, 71 years — village notable*
*V — **Đinh Phúc Khánh**, 82 years — withdrew to a monastery*
*VI — **Đinh Hữu Luân** (1602–1676), 75 years — assistant district magistrate at Đông Ngạn*
*VII — **Đinh Nho Công** (1637–1695), 59 years — doctor, deputy censor*
*VIII — six sons: **Nho Trạch**, **Nho Huân**, **Nho Hoàn**, **Nho Thận**, **Nho Thường**, **Nho Côn***

> [Tr.] **Contradiction with Part A.** The article "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn" gives for generations II and III: *Phúc Trường, 93 years; Phúc Bảo, 60 years*. The Part B entries give: *Phúc Trường, 60 years; Phúc Bảo, 73 years*. Part A appears to have slipped by one line, repeating Phúc Diên's 93 years for his son and then carrying Phúc Trường's 60 years down to Phúc Bảo. The Part B ages, drawn from the individual entries, are likely the correct ones. Both versions are preserved, each in its place.

FIRST GENERATION

ĐINH PHÚC DIÊN

His style name was Phúc Diên. Coming from Gia Viễn district in Ninh Bình province, he settled on the land of Hương Sơn, Hà Tĩnh province. The first place he reached was the hamlet of Bình Hòa, now part of Sơn Hòa commune.
Though obliged to earn his living clearing the lands at the places called Thác Lác and Tham Chàng, he nonetheless nursed the great purpose of upholding the Lê and overthrowing the Mạc — an enterprise that, having been discovered earlier, had come to nothing. He joined with Phạm Phúc Kính, founding ancestor of the Phạm clan on the land of Sơn Bằng, and raised the standard against the Mạc.
For his services to the Lê cause he received the title *"Tả Hiệu Điểm Công Tây Hầu."*
Diligent in labour, living in simplicity and frugality, placing duty to the state foremost and attachment to the people highest: such were his precious qualities, which were to serve as the foundation of the whole lineage after him.
He lived to ninety-three.
Death anniversary: 9th day of the first lunar month.
Every year on this date the descendants, daughters-in-law and sons-in-law gather in full at the ancestral temple to offer sacrifice to the ancestors and forebears.
His grave was first set at Cống hamlet, Sơn Thịnh commune. It has been transferred to the largest burial ground of the lineage, on the hill of áng Phần, Sơn Hòa commune.
He had two wives: the first of the Đào clan, the second whose name is unknown.
The first wife lived to eighty-five.
Death anniversary: 5th day of the 4th month.
The graves of both wives were likewise formerly at Sơn Thịnh; they have since been transferred to the same burial ground as their husband's.

SECOND GENERATION

ĐINH PHÚC TRƯỜNG

His style name was Phúc Trường. Receiving his father's instruction with reverence, he studied under Master Trần at Châu Ái. At twenty-four he passed with distinction all four rounds of the provincial examination (ưu tứ trường); at twenty-seven he sat the essay examination and again placed high.
Devoted to guiding the younger generation, he trained under his direction a great number of men who went on to succeed.
He lived to sixty.
Death anniversary: 18th day of the 7th month.
His wife was of the Lê clan.
She lived to seventy-three.
Death anniversary: 13th day of the 9th month.
The tomb of the two spouses is at Lòi Chim Chim, Yên Nghĩa hamlet, Hữu Bằng commune (now Sơn Bằng).

> [Tr.] "Châu Ái" is the old name for the Thanh Hóa region. The term *thi xã sách*, rendered here as "essay examination," most likely refers to the policy-essay paper (*văn sách*); the source's wording is uncertain.

THIRD GENERATION

ĐINH PHÚC BẢO

His style name was Phúc Bảo. At nineteen he passed all four rounds of the provincial examination. Having failed the essay examination, he turned to medicine, placing humanity and virtue foremost: *"heedless of the hour, morning or deep night, he gave his whole heart to treating the sick; from the poor he took nothing."* Many remained grateful to him for his kindness.

He lived to seventy-three.
Death anniversary: 25th day of the 6th month.

His wife was of the Lê clan; she lived to sixty-three.
Death anniversary: 10th day of the 4th month.

The burial place of the two spouses remains unknown to this day.

FOURTH GENERATION

ĐINH CHÍNH TÍNH

His style name was Chính Tính. At twenty he passed all four rounds of the provincial examination. Of an accommodating disposition and great generosity, he stood among the village notables like a pillar of stone.

He lived to seventy-one.
Death anniversary: 14th day of the 8th month.

His wife was of the Dương clan; she lived to seventy-six.
Death anniversary: 18th day of the first lunar month.

The tomb of the two spouses was set on Mount Ngọc Sơn, in Dị Ốc commune (now Sơn Long). The descendants have since transferred it to the ancestral burial ground on the hill of áng Phần, Sơn Hòa commune.

FIFTH GENERATION

ĐINH PHÚC KHÁNH

His style name was Phúc Khánh. Of an accommodating disposition and full of filial piety, he passed all four rounds of the provincial examination at twenty-five.

Already possessed of a patrimony and envying no one, he cared only to do good; and so all in the village loved and respected him.

Later he left the world of his own accord and asked to withdraw to the pagoda of Thanh Uyên, in the territory of Mân Xá village.

He lived to eighty-two.
Death anniversary: 19th day of the first lunar month.

His wife was of the Nguyễn clan, born of a family of letters; she lived to seventy-four.
Death anniversary: 20th day of the 2nd month.

The grave of the two spouses is on Mount Trai Sơn, Tri Lễ hamlet (now Sơn Tiến commune). It was Master Ngô — Ngô Tịnh, a renowned geomancer from China — who determined its position.

> [Tr.] This is the site of Rú Trai, whose protection by the descendants in 1947 and whose enclosure built in 1994 are reported in Part A. The account of Master Ngô's coming is given in the following generation, in the entry for Đinh Hữu Luân, and forms the first narrative of Part D.

SIXTH GENERATION

ĐINH HỮU LUÂN (1602–1676)

The lord Hữu Luân was born at the hour of the Horse, on the 7th day of the 5th month of the year Nhâm Mão (1602) [sic], in the second year of the Hoằng Định era, under the reign of King Lê Kính Tông.

> [Tr.] The year 1602 corresponds to the cyclical **Nhâm Dần**, not *Nhâm Mão* — a combination that does not exist in the sexagenary cycle, the stem *Nhâm* pairing only with even-numbered branches. The date of 1602 is confirmed by Hoằng Định 2 and by the age at death. The error therefore lies in the cyclical name.

Diligent in study, he made a name for himself very early: received at sixteen in all four rounds of the provincial examination (1617), he was admitted at nineteen to the corps of distinguished literati (Năng Văn) of the prefecture (1620).

The southern country being then in turmoil, he left his retirement and took part in suppressing the rebels to save the country. In recognition of his merits the king appointed him assistant to the district magistrate of Đông Ngạn. Once in post he never neglected public business and gave his whole heart to the people's service; he had the reputation of an incorruptible magistrate. He and his wife lived in the constant practice of benevolence and duty, and the inhabitants of the district held them in respect and admiration.

Master Ngô

It happened then that a Chinese passenger ship, caught in a storm, was driven ashore at that place. Naturally compassionate, he rescued the castaways and gave them clothing, money and rice to return home.

Seven months later, those same passengers came back, bringing with them a master of *phong thủy* renowned in China, and said to him in thanks:

> *"Grateful to you for having given us our lives again, we do not presume to offer gold and jade to so pure a heart. We therefore bring you this master of our country, whose art brings good fortune to many, so as to answer the goodness of your house. Deign to accept."*

His joy was boundless and his gratitude great. He at once declared himself ill, resigned his office, and brought Master Ngô back to his native place.

One day he said to Master Ngô:

> *"This humble house has come from Châu Ái to this place these hundred years nearly, and generation after generation it has had but a single son, sons and daughters coming late. Yet every generation has applied itself to study, without the labour of the night-lamp ever winning anyone a place on the golden roll of the highest examination. Were you willing to see to it, what good fortune it would be for this humble house!"*

Thus he aspired to two things only: to break the fate of the single heir, and to obtain success in study for his descendants. That wish was to be fulfilled: generation after generation the descendants multiplied, numerous and prospering, and many were received at the highest ranks.

He died at the hour of the Dog, on the 18th day of the 3rd month of the year Bính Thìn (1676), in the first year of the Vĩnh Tự era [sic], under King Lê Hy Tôn. He lived to seventy-five.

> [Tr.] No **Vĩnh Tự** era existed: read **Vĩnh Trị** (1676–1680), whose first year does correspond to 1676.

His wife was of the Lê clan, taboo name Đô, a native of Tuần Lễ commune. In her husband's house she was wholly deferential, and gave readily to the poor. She lived to eighty-two and died in the year Quý Mão (1683) [sic].

> [Tr.] The year 1683 corresponds to the cyclical **Quý Hợi**; *Quý Mão* corresponds to 1663. One of the two indications is faulty, and there is no deciding which: if 1683 and an age of eighty-two are retained, she would have been born around 1602 — the same year as her husband.

The tomb of the two spouses, buried together, is at the place called Cây Hóp, Phúc Đậu hamlet.

SEVENTH GENERATION

THE DOCTOR ĐINH NHO CÔNG (1637–1695)

It was he who opened for the lineage the path of the examinations. His taboo name was Trung, his style name Nho Công.

He was born at the hour of the Tiger, on the 9th day of the 1st month of the year Đinh Sửu, in the third year of the Dương Hòa era, under the reign of King Lê Thần Tông (1637).

Carrying on his house's work, he applied himself to study and was received at fourteen with distinction in all four rounds of the provincial examination (1650). At eighteen (1654), times growing hard, he had to turn to the plough. Ploughing, harrowing, transplanting, harvesting: he excelled at everything, without for that neglecting his studies.

In 1669 he was graded "distinguished" in the poetry and prose papers and was placed first in the provincial examination (Giải Nguyên). At the metropolitan examination that followed he was received doctor of the third class (Đệ tam giáp đồng tiến sĩ) — this was the year Canh Tuất, the eighth year of the Cảnh Trị era, under King Lê Huyền Tông, 1670.

His career

He first held the office of supervising censor and official of the works section (Giám sát, Ngự Sử Lệ Khoa Công, Khoa cấp sự trung); then the ministers of the court recommended him for the office of reader-commissioner of the circuit (Đốc thị bản hạt): there the brigands were pacified and the administration was equitable.

Toward the villagers: a public granary standing in our canton, the people ordinarily suffered from the transport corvée. He submitted a memorial requesting permission for transport by water, which the court approved; all were grateful to him. His reputation for integrity and competence earned him the king's rewards.

He was subsequently sent to the circuits of Kinh Bắc and Sơn Tây to assist the governor, and charged with examining the literati; the king further conferred on him the office of chief examiner (Khóa Thượng Khảo).

Inclined by temperament to remove the corrupt and promote upright men, he won the sovereign's affection, who conferred on him the four characters *"Ngôn ngữ phong lăng"* and raised him to the office of Deputy Censor of the Censorate (Thiêm đô ngự sử). This was the thirteenth year of the Chính Hòa era, under King Lê Hy Tôn (1962) [sic].

> [Tr.] The figure **1962** is impossible: it is a misprint for **1692**, the only year corresponding to the thirteenth of the Chính Hòa era.

He held the office of Deputy Censor for four years, then died, at the age of fifty-nine.

He died at the hour of the Tiger, on the 27th day of the 2nd month of the year Ất Hợi, the sixteenth year of the Chính Hòa era, under King Lê Hy Tôn (1696) [sic].

> [Tr.] The year Ất Hợi and the sixteenth year of Chính Hòa both correspond to **1695**, the date given in the entry's own heading. The figure "1696" is faulty.

Under the Cảnh Hưng era he was raised to the rank of Great King Anh Nghị. His son Đinh Nho Hoàn having likewise been raised later to the rank of Great King, he is commonly called the *Father of the Great King* (Đại Vương phụ). The reigning dynasty — that of the Nguyễn — further conferred on him the title of tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng; he is honoured at the temple of Gôi Mỹ village, Sơn Hòa commune.

His wife was of the Đặng clan, eldest daughter of a house of Confucian scholars. Of a quiet disposition, living in integrity, she was from her entry into the family the object of the descendants' and the kindred's respect. She lived to forty. She died at the hour of the Dog, on the 17th day of the 10th month of the year Ất Hợi (1635) [sic].

> [Tr.] The figure 1635 is impossible: it precedes her husband's birth by two years. The year Ất Hợi here denotes **1695**, the very year of Đinh Nho Công's death. If she was then forty, she would have been born around 1656.

He also had a second wife, likewise of the Đặng clan, whose date of death is unknown.

The grave of the lord Đinh Nho Công was set at the place called Cây Hóp, at Phúc Đậu, now Sơn Phúc commune; his wife's at Cồn Xếp, within the village. Both have since been transferred to the ancestral burial ground at áng Phần.

EIGHTH GENERATION

The six sons of Đinh Nho Công

1. "THE VENERABLE ELDER" — ĐINH NHO TRẠCH (1656–1711)

Also called "Tiên Phong Tiên Nhân"

The lord Đinh Nho Trạch, style name Thuần, was born on the 17th day of the 5th month of the year Bính Thân (1656), in the Chính Đức era [sic], under the reign of King Lê Thần Tông. He passed the provincial examination (Hương cống) at eighteen.

> [Tr.] The reigning era in 1656 was **Thịnh Đức** (1653–1657). *Chính Đức* is a Ming era; the reference is faulty.

Of a kindly nature, he rendered the village great services and all there held him in respect. In those days the troops of Ai Lao — Laos — who came bearing tribute to our country passed through our canton and caused there much vexation and trouble. He submitted a memorial requesting the opening of a new road along the river, running from Phúc Dương commune to the market of Dương Trai, which lightened the people's burdens — not only in our canton but in many other communes that likewise benefited.

Later he had a house built on Mount Tiêu Sơn (which the people call Rú Chuối, at Thượng Hòa); there he lived among hills and waters like an immortal, and this is why he was called *"Già Tiên Nhân"* — the Immortal Elder — or *"Tiên Phong Tiên Nhân."*

He lived to fifty-six and died at the hour of the Monkey, on the 15th day of the twelfth month of the year Tân Mão (1711), in the sixth year of the Vĩnh Thịnh era.

His wife was of the Đặng clan, born in the year Nhâm Thìn (1652) and dying at the hour of the Dog, on the 28th day of the 3rd month of the year Quý Mão (1723); she lived to seventy-two.

The tomb of the two spouses, buried together, was at the place called "Lăng Cộ," in our canton; it has since been transferred to áng Phần.

2. ĐINH NHO HUÂN

Gifted, and of learning above the common, he died young. Neither his date of birth nor his date of death is known.

3. ĐINH NHO HOÀN (1671–1716)

Doctor of the second class at the examination of the year Canh Thìn

His taboo name was Toản. He was born at the hour of the Dragon, on the 5th day of the 10th month of the year Tân Hợi (1617) [sic], the ninth year of the Cảnh Trị era — that is, just one year after the lord Đinh Nho Công was received as doctor.

> [Tr.] The printed figure, 1617, is a transposition of digits for **1671**, the year to which the cyclical Tân Hợi corresponds. The date is confirmed three times over by the text itself: by the note "one year after Đinh Nho Công's doctorate" (1670), and by the ages given below for 1684 and 1693.

His intelligence was evident from childhood:

- at fourteen, received in all four rounds of the provincial examination (1684);
- at twenty-three, placed first in the provincial examination, Giải nguyên (1693);
- at twenty-four, graded "distinguished" in the policy essay of the palace examination, he was assigned to the Inner Cabinet (Nội diên).

In 1700, the twenty-first year of the Chính Hòa era, under King Lê Hy Tôn, he was received at the metropolitan examination as doctor of the second class (đệ nhị giáp tiến sĩ) — a grade the Nguyễn dynasty renamed Hoàng Giáp.

In the 8th month of the year Nhâm Ngọ (1702) he was appointed administrative vice-commissioner of Sơn Tây (Tham chính); his administration was mild and equitable, and literati and people alike praised it.

In the 7th month of the year Giáp Thân (1704) he took up the office of military governor of Cao Bằng province. Then not only the people of the country but even the Qing merchants from Jiangxi, Jiangnan, Guangdong, Guangxi, Fujian and Huguang held him in esteem. He had been in post at Cao Bằng only five months when a stele was raised celebrating his merits: from this one may measure the greatness of what he did for the people.

He was subsequently promoted chamberlain of the Court of Imperial Seals (Thượng bảo tự khanh) and attached to the king's person.

The embassy and his death

In the tenth year of the Vĩnh Thịnh era (1715), the king appointed him deputy envoy to China, to maintain relations of concord there and avert the peril of arms.

Having received the royal edict, he asked to return to his native place to provide for the ancestral cult, honour the forebears, settle the affairs of the estate and instruct his descendants. He gave the village fifteen *mẫu* of ricefield and a hundred *quan* of cash, and founded an oratory to the spirits, wishing the villagers ever greater ease. He further bequeathed ricefields and money to the hamlet associations (giáp) to fund the spring and autumn sacrifices. Above all, he had an inscription set up, engraved on a sounding stone, which is still preserved today at the temple of Gôi Mỹ village, Sơn Hòa commune, Hương Sơn.

These arrangements made, he set out. On the road of his embassy he composed poems and chanted pieces — which his son-in-law, the doctor Nguyễn Trọng Thường, later gathered under the title *"Mặc ông sứ tập."*

He unhappily fell ill and died on the road, on the 28th day of the twelfth month of the year Ất Mùi (1716), at the age of forty-six.

> [Tr.] The twelfth month of the year Ất Mùi (1715) falls, in the Gregorian calendar, in early 1716: the two indications are therefore compatible. The source writes "ất Vị," a reading variant of Ất Mùi.

At the news of his death, the **Kangxi** Emperor and the Lê king each composed moving funeral orations to bid him farewell. He was raised by special grant to the titles of Grand Officer of the Golden Cord, Left Vice-Minister of the Ministry of Rites, Assisting Senior Minister, Viscount of Thọ Sơn, posthumous name Giản Tịnh. Under the Cảnh Hưng era he was raised to the rank of *Great King Đắc Đạt*; the reigning dynasty added the titles Tuấn Hưng Lượng Trực, tutelary deity Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng.

> [Tr.] Part A did not name the Chinese emperor and attributed the funeral sacrifice to him alone; Part B names Kangxi and associates the two sovereigns. Part B further presents the sounding stone as the support of a votive inscription given to the village, whereas Part A describes it as an object hung in his study to strengthen his resolve. Both versions coexist in the volume.

His wives

His first wife was of the Lê clan, taboo name Vệ, a native of Hữu Bằng commune (now Sơn Bằng), born of a house of letters and esteeming learning. It is to her care that he owed the means to carry his studies through to success. She died on the 4th day of the 6th month.

His second wife was Lady **Phan Thị Viên**, of Hưng Nguyên district. She was celebrated not only for having kept faith with her husband to the point of following him in death — which won her from the king a gold plaque bearing the two characters *"tiết phụ"* — but received under the Cảnh Hưng era the title *"Trinh Nhất Á Thận phu nhân,"* and under the Nguyễn that of *"Lương Tĩnh Thục Diệu Nhàn Uyển, tutelary deity Dực Bảo Trung Hưng."* The poems she left are not many, but what little survives brims with human feeling and love of country — and this in a woman still very young: married at eighteen, she took her own life to follow her husband at twenty-one.

The graves of the lord Đinh Nho Hoàn and of his first wife have been set in the ancestral burial ground at áng Phần.

As for Lady Phan Thị Viên, the genealogy records her as buried at the mausoleum of Sơn Trà. The Clan Representatives' Board has since found the means to transfer her remains from the Sắn Trà mausoleum to the ancestral burial ground at áng Phần, where they have been laid beside the grave of the Left Vice-Minister.

4. ĐINH NHO THẬN, holder of the rank of quan viên tư

Death anniversary: 7th day of the twelfth month.

His wife was of the Bùi clan; death anniversary the 1st day of the 7th month; grave at áng Phần.

> [Tr.] *Quan viên tư* denotes an honorary rank of notable, carrying no effective administrative function. It is from him that the junior branch (B) of the lineage descends.

5. ĐINH NHO THƯỜNG

He too followed the path of Confucian studies and obtained the office of district magistrate (tri huyện). His wife was of the Phan clan. His descendants later settled at Thuần Châu, in Can Lộc district.

6. THE COMMANDER-IN-CHIEF, MARQUIS OF HƯƠNG NGHĨA — ĐINH NHO CÔN

He was first district magistrate in the prefecture of La Sơn, then commanded troops at Đông Thành and Lương Sơn. His services in suppressing the Ngô rebels at Võ Xương won him the office of *"commander-in-chief, Marquis of Hương Nghĩa"* (Tổng binh Hương Nghĩa hầu); he is commonly called the Troop Commander.

Accomplished equally in letters and in arms, he rendered services to the people and to the state. He reformed the administration in accordance with the regulations and with the people's heart, sparing the population much trouble.

Later he crossed to the land of Thanh Chương (Nghệ An province). His descendants for the most part prospered. Among them is his great-grandson **Đinh Nhật Thận**, a man likewise accomplished in letters and in arms, of uncommon spirit. He formed a friendship with Cao Bá Quát in opposing a corrupt court that oppressed the people. Cao Bá Quát having been beheaded, he was himself thrown into prison. Among the writings he left is a celebrated work, *"Thu dạ lữ hoài ngâm,"* held to be one of the four finest laments of its time — with the *Tale of Kiều*, the *Lament of the Warrior's Wife* and the *Lament of the Royal Concubine*.

The lord Đinh Nho Côn died on the 3rd day of the twelfth month. The place of his burial is not known.

Moved by his merits, the king conferred on him posthumously the title of tutelary deity *"Đoan Túc Dực Bảo Trung Hưng,"* honoured at the temple of Gôi Mỹ.

Thus the temple of Gôi Mỹ village renders cult to four deities of the Đinh Nho lineage, all of one family: the father, Đinh Nho Công; his sons, Đinh Nho Hoàn and Đinh Nho Côn; and his daughter-in-law, Lady Phan Thị Viên, wife of Đinh Nho Hoàn.

His wife was of the Văn clan; her grave is at áng Phần. According to the genealogy later recovered from the Thanh Liên branch (Thanh Chương), compiled by the elder Nhật Thận, his first wife was already dead when he crossed to Thanh Chương; he then took another wife and formed a branch of the clan there.

The division into two branches

At this point, the descendants having become numerous, the lineage divided into two branches:

- the **senior branch** (chi trưởng), issuing from the line of **Đinh Nho Trạch**;
- the **junior branch** (chi thứ), issuing from the line of **Đinh Nho Thận**.

> [Tr.] This division governs the whole organisation of the rest of the work: the senior branch entries run from the 9th to the 20th generation (codes 9A to 20A), those of the junior branch from the 8th to the 19th (codes 8B to 19B). It also explains a peculiarity of the coding system: Đinh Nho Thận, of the eighth generation, himself bears a B code, whereas the senior branch is coded only from the ninth generation, with the sons of Đinh Nho Trạch.

PART B — SENIOR BRANCH (CHI TRƯỞNG)

Genealogical entries, generations 9A to 20A

> [Tr.] This section covers pages 33 to 137 of the original: the descent of Đinh Nho Trạch over twelve generations. Its character changes along the way. Generations 9A to 15A keep the form of the older entries — parentage, taboo name, style name, offices, hour and day of birth and death by the lunar calendar, place of burial. From 16A on, and especially from 18A, the entries shrink to a civil register: name, dates, occupation, spouse, children. The last generations often carry a name and nothing more.
>
> [Tr.] **Method.** The formulaic character of this section made it possible to establish a stable translation template, applied uniformly across some 2,800 units of text: the same Vietnamese turns of phrase receive the same rendering throughout. The passages of genuine prose — about 260 — were translated individually. Proper names, place names and the names of localities remain in Vietnamese.
>
> [Tr.] **Conventions for this section.** *Kỵ nhật* is rendered "death anniversary" and always follows the lunar calendar: no lunar date has been converted to the Gregorian. *Húy* is rendered "taboo name," *tự* "style name." Acquired and hereditary notable titles (*bá hộ*, *ấm*, *chánh tổng*, *lý trưởng*) are kept in Vietnamese and glossed, having no equivalent. Decorations of the revolutionary period follow a fixed nomenclature: *huân chương* = order, *huy chương* = medal, *huy hiệu* = badge.

SENIOR BRANCH (CHI TRƯỞNG)

NINTH GENERATION

Children of the Venerable Elder

1. ĐINH NHO THỰC (1679–1757)

Son of the Venerable Elder, he was instructor of studies (*huấn đạo*) and Quản Chiếu; his taboo name was Đạm, his style name Nho Thực.
Nho Thực.
He was born at the hour of the Rat, on the 16th day of the 5th month of the year Kỷ Mùi, in the fourth year of the Vĩnh Trị era, reign of Lê Hy Tôn — 1679 of the Western calendar.
Of a generous nature, he enjoyed great standing. Owning more than sixty *mẫu* of ricefield at the place called Bãi Vàng, he gave them to the commune as endowment land.
He lived to seventy-nine.
He died at the hour of the Dog, on the 8th day of the 6th month of the year Đinh Sửu, in the eighteenth year of the Cảnh Hưng era, reign of King Lê Hiển Tông — 1757 of the Western calendar.
The lord's grave is at the foot of Mount Ngọc Côn.
Wife: of the Nguyễn clan, of Khả Lưu village, born of a family of standing, and of great beauty.
At nineteen she was struck by slander and had to return to live with her parents. Under the flickering lamp, on the cold mat, she kept her chastity. Her parents often wished to break her resolve; she swore to them this oath:
"A faithful wife of the Đinh clan — the matter has reached the court itself. Unhappy woman, I have had to bear this name, and often I wished to make an end by death; but thinking of my child left alone, I had no choice but to keep silent and remain to raise him. Let august Heaven witness what is in my heart: that is enough to content me, and I hope for nothing else. I dare beg my father and mother not to compel me."
It has been said: "That Lady Phan Thị kept faith to the point of following her husband in death was an easy thing; that Lady Nguyễn Thị was cast out was harder." That saying is enough to convey the injustice she suffered.

She lived to 67.

His wife's grave is at the place called Chùa Chảy.

He afterwards took a second wife, of the Bùi clan, from Tình Diệm commune.

2. Đinh Nho Gia

(Children of the second wife)

Second son of the Venerable Elder, style name Nho Gia, he accompanied a mission to China. The king conferred on him the office of assistant district magistrate; he unhappily died young.

3. Đinh Nho Liệu

Third son of the Venerable Elder, a Confucian student: Nho Liêu; his wife was of the Thái clan. Children: Huệ, Minh, Dần, Trung.

4. Đinh Nho Lâm

Fourth son of the Venerable Elder, a Confucian student who passed the examination, he was invested with the office of Câu Kê; his style name was Nho Lâm. His wife was of the Thái clan.

5. Đinh Nho Thái

Without issue.

6. Đinh Nho Hoành

Sixth son of the Venerable Elder, a Confucian student invested by hereditary privilege with the title of senior court official (*Triều liệt đại phu*), style name Nho Hoành; he was appointed heir to the cult (*tự tử*) of the Son of the Great King.

TENTH GENERATION

10A1. Đinh Nho Tể

Eldest son of Nho Thực, he was grand officer Hoàng Tín, chamberlain of the Court of Imperial Equipages, Marquis of Văn Lĩnh; his taboo name was Phi, his style name Nho Tể. He was born at the hour of the Rat, on the 15th day of the 2nd month of the year Ất Dậu, in the sixth year of the Chính Hòa era [sic], reign of King Lê Hy Tôn — 1705 of the Western calendar. To him is owed the restoration of the commune's Altar of Letters (*Văn chỉ*).

He lived to sixty-one. He died at the hour of the Dragon, on the 15th day of the 7th month of the year Ất Dậu, in the twenty-sixth year of the Cảnh Hưng era, reign of King Lê Hiển Tông — 1765 of the Western calendar. His grave now lies in Thổ Vượng commune, Can Lộc district.

Wife: of the Phan clan, taboo name Sương, born of a family of standing at Hàm Lại hamlet, Sơn Tiến; she lived to forty-one.

She was born at the hour of the Dragon, on the 20th day of the 3rd month of the year Giáp Thân, and died on the 25th day of the 5th month of the year Ất Sửu. Her grave was at Cồn Trọt, in the village; it now lies with her husband's at áng Phần.

Sons: Nho Quý, Nho Khế.

Daughters: Thị Chiên, wife of Võ Tiến Sơn; Thị Gái, married to the co-administrator (*đốc đồng*) of Việt Yên.

10A2. Đinh Nho Tuấn.

Second son of Mr Nho Thực. Children: Nho Đính, Nho Tân.
Children of Mr Nho Liêu:

10A3. Đinh Lương Huệ

Children: Hữu Thọ.

10A4. Đinh Nho Minh

Children: Văn Phiệt

10A5. Đinh Nho Dần

Children: Nho Thiện, Nho Thiều, Nho Viện, Nho Đoan

10A6. Đinh Nho Trung

Children: Nho Đại
Children of Mr Nho Hoành:
Children: Nho Thế, Nho Cần

ELEVENTH GENERATION

11A1. Đinh Nho Quý

Eldest son of Mr Đinh Nho Tể, Đinh Nho Quý, taboo name Phê, commander of the Đồng Tri rank, Marquis of Hoan Trung, lived to sixty-seven; he died on the 19th day of the 7th month of the year Mậu Thân. His grave was at Ngọc Côn, since transferred to áng Phần.
Wife: Nguyễn Thị Chu, daughter of the minister and doctor Nguyễn Trọng Thường, of Trung Cần, Nghệ An.
She lived to eighty-three and died on the 16th day of the 2nd month of the year Kỷ Tỵ. Grave at Tham Chàng (Bình Hòa).
Children: Thái Lãng (Tự), Nho Thìn.

11A2. Đinh Nho Khế

Second son of Mr Đinh Nho Tể, the Confucian student Nho Khế lived to fifty. Death anniversary: 21st day of the 3rd month.
Grave at Tham Chàng, Bình Hòa.
Wife: Nguyễn Thị Thanh, daughter of the doctor and minister Nguyễn Trọng Thường, of Trung Cần, Nghệ An.
She lived to 67; died on 22nd day of the 4th month.
Buried with her husband at Tham Chàng.
Children: Nho Trực, Hữu Điệu, Nho Khánh

11A3. Đinh Nho Hành

Third son of Mr Đinh Nho Tể, Đinh Nho Hành died young and had only two daughters. Thị Thiện married Mr Võ Tiến, of Sơn Lễ.
Her sons were Phan Khiêm Tốn, who took the bachelor's degree, and Phan Khiêm Thái, who took the licentiate.
Phan Văn Chính.
Children of Mr Nho Tuấn:

11A4. Đinh Nho Đinh

Taboo name: Định.

Wife: of the Trần clan.
Children: Văn Khanh

11A5. Đinh Nho Tân

Wife: of the Mai clan.
Children: Thố Hào
Children of Mr Nho Huệ:

11A6. Đinh Hữu Nho

Wife: of the Nguyễn clan
Children: Bá Duy
Children of Mr Nho Minh:

11A7. Đinh Văn Phiệt

Children: Văn Hiếu
Children of Mr Nho Dần:

11A8. Đinh Nho Thiện

Wife: of the Nguyễn clan
Children: Duy Ích

11A9. Đinh Nho Thiều

Wife: of the Hoàng clan
Children: Văn Sĩ — without issue.

11A10. Đinh Nho Viện

Children: Văn Sách
Văn Thế: appointed heir (*pháp tự*).

11A11. Đinh Nho Đoan

Wife: of the Phan clan
Children: Văn Danh; Văn Thanh — without issue; Văn Giảng; Nho Hợp.
Children of Mr Nho Trung:

11A12. Đinh Nho Đại

Wife: of the Nguyễn clan
Children:
Văn Đồng
Văn Thuy: without issue.
Children of Mr Nho Thận:

11A13. Đinh Nho Thế

Children:
Nho Tú
Văn Hoàng

11A14. Đinh Nho Cần

Wife: of the Phan clan
Children:
Văn Áng
Văn Mân

TWELFTH GENERATION

12A1. Đinh Thái Lãng

Eldest son of Mr Đinh Nho Quý, Đinh Thái Lãng, taboo name Vượng, senior court official and reader-lecturer scholar of the Hàn Lâm Academy, lived to fifty-six. He died on the 21st day of the 7th month of the year Kỷ Tỵ.
Wife: Trần Thị Bảng, the village of Văn Giang, Sơn Thịnh.
She lived to forty-three; died on the 11th day of the 8th month of the year Quý Hợi.
The two spouses are buried together at the place called Cồn Trọt, Sơn Hòa; they now lie in the common tomb at áng Phần.
Children:
Nho Tự
Nho Truyền
Nho Thịnh
Nho Bạt
Hy Tăng

12A2. Đinh Nho Thìn (or Thời)

Children: Nhất Chiến

12A3. Đinh Nho Tịnh

Without issue.
Children of Mr Nho Khế:

12A4. Đinh Nho Trự

Death anniversary: 7th day of the 2nd month.
Grave at Thọ (Tri Lễ).
Wife: of the Cao clan.
Death anniversary: 11th day of the 3rd month.
Children: Văn Án, Văn Cử

12A5. Đinh Nho Thái

Died in 1786 at Phú Xuân.
Without issue.

12A6. Đinh Nho Châu

Without issue.

12A7. Đinh Nho Hồng

Without issue.

12A8. Đinh Hữu Điệu (or Đạo)

She lived to seventy-seven; died on the 11th day of the 4th month.
Wife: of the Cao clan; she lived to seventy-one and died on the 25th day of the 12th month.
Grave at Tham Chàng.
Children:
Nho Minh: died young.
Khắc Tụy
Văn Đạt
Nho Khởi

12A9. Đinh Nho Khánh

Children: Văn Vụ
Children of Mr Đính:

12A10. Đinh Nho Khánh

Children: Văn Bảy
Children of Mr Tân:

12A11. Đinh Thế Hào

Children: Văn Đoán, Văn Trịnh
Children of Mr Nho:

12A12. Đinh Bá Duy

Wife: of the Lê clan
Children:
Nho Kỷ: without issue.
Bá Ngoạn
Văn Đôi
Văn Tràng
Children of Mr Phiệt:

12A13. Đinh Văn Hiếu

Children: Văn Giai
Children of Mr Thiện:

12A14. Đinh Duy Ích

Children: Văn Bản
Children of Mr Thiều:

12A15. Đinh Nho Sỹ

Without issue.
Children of Mr Đoan:

12A16. Đinh Văn Gianh

Without issue.

12A17. Đinh Văn Thanh

Without issue.

12A18. Đinh Văn Giảng

Children: Văn Lan

12A19. Đinh Nho Hợp

Children: Văn Học, Văn Thao

12A20. Đinh Hữu Lực

Children: Văn Đường, Văn Thuy
These two were without issue.
Children: Mr Thế.

12A21. Đinh Nho Tú

Children: Văn Án
Wife: of the Đặng clan.

12A22. Đinh Nho Hùng

Children: Văn Duy
Children of Mr Cần:

12A23. Đinh Áng at the village of Yên Nghĩa

Children: Văn Uẩn, Văn Ung, Văn Phán, Văn Nhạ

12A24. Đinh Văn Mận

Children: Văn Thạnh

THIRTEENTH GENERATION

Children of Mr Thái Lăng:

13A1. Đinh Nho Tự

Eldest son of Mr Đinh Thái Lãng (taboo name Vượng), named Nho Tự (taboo name Bỉnh).
Wife: of the Nguyễn clan.
Children: Nho Siêu

13A2. Đinh Nho Truyền

Wife: of the Nguyễn clan.
Children: Nho Mưu

13A3. Đinh Nho Thịnh

Without issue.

13A4. Đinh Nho Bạt

Children: Nho Dụ, Nho Hạp

13A5. Đinh Hy Tăng (or Tĩnh)

Chamberlain of the Court of Imperial Equipages (*Thái bộc Tự khanh*).

Wife: of the Đặng clan.
Children: Nho Quang - Phùng Nghị Đại phu
Nho Điển - reader of the Hàn Lâm Academy
Daughters: Đinh Thị Hoan
Married at Thanh Chương, she is the mother of Đặng Nguyên Cẩn
Children of Mr Thìn:

13A6. Đinh Nhật Chiến

At the generation of his sons — Văn Tài, Văn Vị, Nho Quyển — the line died out for want of an heir (*thất tự*).
Children of Mr Trự:

13A7. Đinh Văn Án

Taboo name Kình. Death anniversary: 4th day of the 4th month.
Wife: of the Nguyễn clan; death anniversary: 6th day of the 8th month.
Wife: of the Trần clan, from. She lived to 64; death anniversary: 28th day of the 4th month.
Graves at the foot of Mount Chạc Khoai: he on the left, she on the right.
Children:
Children of Mr Điệu:

13A9. Đinh Khắc Tuy (Bách Hộ)

Taboo name Văn Phó, holder of the ninth-class *bá hộ* rank. Having no child, he appointed his younger brother Nho Khởi —
Taboo name Văn Phó, holder of the ninth-class *bá hộ* rank. Having no child, he appointed his younger brother Đinh Nho Nhiếp (son of Nho Khởi) heir to the cult, and adopted Văn Tình, son of his paternal uncle.
Died on the 3rd day of the 4th month of the year Quý Dậu.
Wife: Nguyễn Thị Duyên, of Thịnh Xá, Sơn Thịnh; she lived to eighty. Death anniversary: 15th day of the 4th month.
The grave of the two spouses is at Bai Giải.
Second wife: Phan Thị Thùy death anniversary: 20th day of the 12th month. grave at Ngọc Côn.
Children:

13A10. Đinh Văn Đạt

Without a child, he appointed Đinh Văn Ân, son of Mr Đinh Nho Khởi, heir to the cult. Death anniversary: 9th day of the 3rd month.
Wife: of the Lê clan; death anniversary: 20th day of the 5th month.
The grave of the two spouses is at Tham Chàng.
Children:

13A11. Đinh Nho Khởi (or Khải)

Lived to 44. **Death anniversary:** 23rd day of the 2nd month.
Wife: of the Hà clan, of Thịnh Xá; death anniversary: 6th day of the first lunar month; she lived to sixty-three.
Graves at Mount Trai: he on the right, she on the left.
Children of Mr Khánh:

13A12. Đinh Văn Vụ

Children of Mr Khanh:

13A13. Đinh Văn Bảy

Children of Mr Hào:

13A14. Đinh Văn Đoán (or Đoạn)

13A15. Đinh Văn Trinh

Children: Văn Yên
Children of Mr Duy:

13A16. Đinh Bá Ngoạn

Wife: of the Nguyễn clan

13A17. Đinh Cư Kính

Without issue.

13A18. Đinh Văn Đôi (or Đội)

At Thọ Lộc.

13A19. Đinh Văn Tràng.

Children: Nho Xạ, death anniversary: 26th day of the 3rd month
Wife: of the Lê clan; death anniversary: 28th day of the first lunar month.
Children of Mr Hiếu:

13A20. Đinh Văn Giai (or Gia)

Children of Mr Ích:

13A21. Đinh Văn Điệu

13A22. Đinh Văn Bản

Children of Mr Hợp:

13A24. Đinh Văn Học

First wife: of the Trần clan — without issue. **Second wife:** of the Phạm clan, of Sơn Ninh.

Children:
Nho Kham
Nho Ba
Nho Nghiêm
Nho Mặc
Daughters: Thị Nga married into the Bùi clan
Father of Nho Côn and Nho Anh.

13A25. Đinh Văn Thao (or Viêm)

Children:
Nho Yên
Nho Ngụ
Nho Y (died young)
Daughters: Thị Kế, married into the Nguyễn clan at Sơn Lễ
Thị Diệm married into the Phan clan at Sơn Hòa
Thị Độ married into the Nguyễn clan at Sơn Ninh
Children of Mr Tú:

13A26. Đinh Văn An

Children of Mr Hùng:
Father of Nho Dung (or Dục).

13A27. Đinh Văn Quy

Children of Mr Áng:

13A28. Đinh Văn Uẩn

Children: Nho Lâm

13A29. Đinh Văn Ưng

His son Quy fathered Nho Châu, at Sơn Quang.

13A30. Đinh Văn Phán

13A31. Đinh Văn Nhạ

Children of Mr Mận:

13A32. Đinh Văn Thanh

FOURTEENTH GENERATION

Children of Mr Tự:

14A1. Đinh Nho Siêu

Taboo name: Long.

Wife: of the Trần clan.
Children of Mr Truyền:

14A2. Đinh Nho Mưu

Children: Nho Hoe (or Thống).
Children of Mr Bạt:

14A3. Đinh Nho Dụ

Children:
Nho Mân
Nho Xân (died young)
Nho Bỉnh (died young)
Nho Tám (died young)

14A4. Đinh Nho Hạp (the elder Xuyên)

Death anniversary: 17th day of the first lunar month; lived to 75.
First wife: of the Nguyễn Đình clan, Sơn Hòa.
Second wife: of the Nguyễn Xuân clan, Sơn Thịnh.
Sons:
Đinh Nho An (called Bá Yên), Nho Bằng, Nho Biên (died young).
Nho Tuyên (exempted household)
Daughters:
Lady Viên Sơn Hòa
Lady Hoài: married at Sơn Thịnh
Lady Bá: married at Sơn Tiến.
Lady Nho Luyện married at Sơn Lễ
Lady Phán Tứ married at Sơn Thịnh
Children: Trâm and Trà.
Children of Mr Tăng:

14A5. Đinh Nho Quang (1831 - 1907)

Licentiate of Sino-Vietnamese studies; governor of Phú Yên and then of Hà Tĩnh. **Four wives.** The first, of the Trần clan, bore him:
Sons:
1. Nho Cơ, commonly called *ấm Cả* — without issue.
2. Nho Quê (called *Hàn nuôi*) had two wives. The first, Phan Thị Huân, daughter of the doctor Phan Sỹ Thục, of Võ Liệt, Thanh Chương, bore him:

1. Đinh Thị Thược, wife of Hoàng Xuân Viên, provincial administrator of Quảng Nam.
2. Đinh Thị Yến, wife of Phan Thúc Ngô, of Thanh Chương, provincial administrator; children: Huỳnh, Quýnh, Huỳnh Cải.

Second wife — that of Mr Hàn Nuôi Đinh Nho Quê — bore the following daughters:
1. Đinh Thị Thiềng, wife of Hà Huy Bả (Sơn Thịnh).
2. Đinh Thị Lục, wife of Phạm Kỳ at Sơn Long.
3. Đinh Thị Cơ, wife of Master Cơ; their children are Lê Thị Cúc and Lê Nguyên, at Huế.

Lady Tiết Nồng, wife of a man of the Lê clan of Sơn An; her mother-in-law was Lê Kinh Duệ. The king awarded her the plaque of honour *"Tiết hạnh khả phong"* — "chastity and virtue worthy of honour."

Thị Em, wife of Thái Văn Thành.

Second wife: wife of the governor, clan unknown, named Nghị; she bore him:
Nho Thản (called *ấm ba*).
Nho Bồi (called *ấm Trân*): his son-in-law Đặng Văn Cận was a prefect.
Nho Quân (called *ấm Ngân*) — without issue.
Nho Kiên (called *ấm Thuyên*).

Third wife: Trần Thị Hanh, niece of the first wife; death anniversary: 5th day of the 12th month. She bore him Nho Khôn.

Daughters: Thị Uyển; Thị Đề, died in infancy.
Thị Quảng (wife Hường Luyện) married to a man of Đức Thọ.

Fourth wife: Lady Chinh; she bore him Nho Kham, called Tú Chinh (1889–1936); death anniversary: 19th day of the 9th month.

Daughters:
Lady Án Chính, married at Sơn Long (Thái Văn Chính).
Lady Formerly Đào, married at Sơn Bằng (Đào Hữu Mân).

14A6. Đinh Nho Điển (1848 - 1884)

Death anniversary: 5th day of the 8th month.
1868: received licentiate, year Mậu Thìn [the original prints “Mậu Thân”].
1875: received doctor.

Offices and titles: assistant judge for the affairs of the Ministry of Justice; concurrently director of the Office of Transmission and Keeper of the Seal.
Compiler at the National Historiography Office (*Quốc Sử Quán*).
He received the senior fourth rank (*Chánh Tứ phẩm*).

Chamberlain of the Court of State Ceremonial (*Hồng Lô Tự khanh*). After the fall of the capital Huế (1884) [sic], he starved himself to death. Later, in 1899, the emperor Thành Thái ordered by edict the erection of a temple to his memory, at Mân Xá village, Sơn Thịnh commune, Hương Sơn district, Hà Tĩnh province, and at Đông Vực hamlet, Sơn Hòa commune, in the same district and province — in the year Kỷ Hợi (1899). The investiture plaque bears the four characters: *"Sắc Tứ Lập Từ."*
He had two wives. First wife: Lady Hường, of the Trần clan, of Tứ Mỵ village, Hương Sơn.
First wife: Lady Dy, of the Lê clan, of Choi village, Hương Sơn.
Children of cả:
Sons: Đinh Nho Cẩn
Daughter: died in infancy.
Children of hai:
Sons: Đinh Nho Nhượng
Daughter: Đinh Thị… *(given name not recorded)*; husband: … *(name not recorded)*, of Kẻ Trúa, Sơn Tiến, Hương Sơn, Hà Tĩnh.
Children of Mr Án:

14A7. Đinh Nho Thiều (emigrated over to Lương Điền, Thanh Chương, Nghệ An)

He founded a branch (under the surname Võ): his children Nho Phán, Thị Minh and Thị Khuân later resumed the surname Đinh. They now live at Thanh An, Thanh Chương; for the present descent, see the section on the 16th generation and the supplements.
Children of Mr Cử:

14A8. Đinh Nho Hưng

14A9. Đinh Nho Tình

The elder Đinh Khắc Tuy, commonly called *cố Bách*, was taken as an adopted son.
Canton chief and *bá hộ*. Death anniversary: 26th day of the 9th month; he lived to sixty.
First wife: of the Hà clan; she lived to seventy-nine; death anniversary: 30th day of the first lunar month. Three children: Nho Tích (died young), Nho Lịch, Nho Ba (died young). The graves of the two spouses were formerly at Chạc Khoai, Sơn Thịnh; they have since been transferred to the sub-branch burial ground at áng Phần, beside the ancestral ground of the great Đinh Nho lineage.
Second wife: of unknown clan and name; she lived to seventy-three; one son, Nho Chí, father of Mr Nho Đàm).
Children of Mr Khởi:

14A10. Đinh Nho Nhiếp.

Adopted son of the elder Khắc Tuy; he lived to seventy-four. Death anniversary: 3rd day of the 3rd month.
Grave at Phúc De.
First wife: of the Nguyễn clan. Death anniversary: 3rd day of the 8th month; she lived to forty-eight.
Grave at áng Phần.
Second wife: of the Phan clan death anniversary: 6th day of the 7th month grave.....
Children:
Nho Chấn (Hàn Cống)
Nho Đề (Lý Dởn)
Nho Yết
Nho Huy (Cháu Giới)
Nho Đường (Bá Phù)

14A11. Đinh Nho Ân.

Canton chief and *bá hộ*, appointed heir to the cult of Mr Đạt.
Death anniversary: 26th day of the 9th month; he lived to sixty-nine.
Wives: 1. of the Hà clan, she lived to seventy-nine.
2. Lady Hai, who lived to seventy-three.
Children: Nho Ni, Nho Tiêm, Nho Niêm, Nho Từ.
Children of Mr Vy:

14A12. Đinh Nho Hẻn

Children: Văn Sáu, Văn Bảy
Children of Mr Đoán:

14A13. Đinh Nho Mười

Children: Nho Giai

14A14. Đinh Nho Mai

Children of Mr Trịnh:

14A15. Đinh Nho Yên

Children: Nho Hưng, Nho Yến.
Children of Mr Ngoan:

14A16. Đinh Nho Vinh

Children: Nho Ba

14A17. Đinh Nho Mạo

Children: Nho Xuyến, Nho Diên
Children of Mr Giai:
Children of Mr Tràng:

14A18. Đinh Nho Xạ

Wife: of the Lê clan.
Children: Nho Bảy, Nho Mỹ
Daughters: Thị Tào wife of Sơn Tiến, Thị Hồng wife of Sơn Lễ.
Children of Mr Diệu:

14A19. Đinh Nho Cơ

Son of Nho Hòa.

14A20. Đinh Nho Tảo

Children: Nho Chí

14A21. Đinh Nho Thân

Children: Nho Thái
Children of Mr Học:

14A22. Đinh Nho Kham

Commonly called *ông Cháu Phương*. Death anniversary: 7th day of the 9th month.
Wife: of the Lê clan; death anniversary: 6th day of the 11th month.
Children: Nho Đai, Nho Hàm, Nho Thắm
Daughters:
Thị Hai married into the Hà clan called wife Cháu Hoe
Thị Ba, wife of Nguyễn Khắc, called *bá Trí*.
Lived to 44
Thị Điu married into the Hà clan
Lived to 90
Thị Tiu married into the Tống clan (Phó Xan)

14A23. Đinh Nho Ba (or adopted grandson)

Death anniversary: 21st day of the 4th month
Wife: of the Đinh Văn clan. death anniversary: 16th day of the 8th month
Sons: Nho Nhi, Nho Đào, Nho Áp, Nho Chương (died young).
Daughters:
Thị Liệu (married into the Hà clan called wife Lan)
Thị Kiểu (at Huế)

14A24. Đinh Nho Nghiên (called Viêm)

Wife: at Diễn Châu
Children:
Nho Lương (died for the country)
Nho Bút
Nho Điều (died young)
Daughters:
Thị Cháu married into the Nguyễn clan - Sơn Lễ
Thị Nhỏ married at Sơn Lễ (wife Cháu Chương)
In 1947 he distinguished himself in protecting the ancestral tomb at Rú Trai, Sơn Tiến; the whole clan commended him and gave him two *phương* of rice.
Children of Mr Thao:

14A25. Đinh Nho Yên (called Cháu Nào)

Wife: of the Tống clan - Sơn Thịnh
Children:
Nho Tào (without issue)
Nho Tao

14A26. Đinh Nho Ngụ

Death anniversary: 25th day of the 2nd month.
Wife: eldest of the Nguyễn clan(Sơn An)
Second wife of the Phạm clan(Sơn An)
Children:
Nho Quý
Nho Nghị
Nho Điu
Nho Tiu
Nho Thìn
Daughters:
Thị Cháu married into the Trần clan (wife An)
Thị Dụ married into the Hồ clan (wife Vinh)
Children of Mr Án:

14A27. Đinh Nho Ba

Children:
Nho Khoa
Nho Đăng
Nho Trị (died young)
Nho Bình (died young)
Daughters:
Wife: Lady Chắt Đước, mother of Mr Vương Huy.
Children of Mr Ưng:

14A28. Đinh Nho Quy

Nho Quàm (at Sơn Quang)
Children of Mr Uẫn:
1429. Nho Lâm
Children: Nho Liên

FIFTEENTH GENERATION

Children of Mr Siêu:

15A1. Đinh Nho Tánh

Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Nho Hành called Cu Hồ
Daughters: 1. married at Sơn Thịnh, called *bà Chắt Vọ*.
2. wife Married at Sơn An (the mother of Mr Ôn)

Children of Mr Mưu:

15A2. Đinh Nho Hoe (commonly called ông Thống)

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Hiêu (Đôn)
Nho Liêu (Hòe)
Daughters:
Lady Thích married at Sơn Tiến
Lady Sĩ. married at Sơn Hòa

Children of Mr Dụ:

15A3. Đinh Nho Mân

Children: Nho Minh
Daughters: Thị married into the Nguyễn clan

Children of Mr Hạp:

15A4. Đinh Nho An (Bá Yên)

Death anniversary: 10th day of the 10th month
Lived to 61.
Holder of the ninth-class *bá hộ* rank.
Children: Nho Dy

Daughters:
Lady Chắt Tuyên (Sơn Hòa)
Lady Giáo Ân (Sơn Châu)
Lady Hoàn (Sơn Bằng)
Lady Lan (Sơn Thịnh)
Lady Điều(Sơn Bình)
Children of Mr Hạp:

15A5. Đinh Nho Bằng

Licentiate of Sino-Vietnamese studies; district magistrate of Nam Đàn, Nghi Lộc, Gio Linh, Cẩm Xuyên and Yên Định. After the revolution, chairman of the commune's Liên Việt Front in 1946. Died 15 December 1952.
First wife: of the Đặng clan, of Nghệ An; her daughter is Lady Nhơn.
Second wife: Người at Vinh children: Xuân Hồng.
Third wife: Lê Thị Muội, Sơn Bình children: Đông Anh
Daughters:
Long Nhơn, wife of a man from Nam Trung
Xuân Hồng, wife of a man from Hưng Nguyên
Đông Anh, in the agricultural sector.
Nghệ An Technical School.

15A6. Đinh Nho Tuyên

Teacher of Confucian studies. Death anniversary: 17th day of the first lunar month.
First wife: of the Nguyễn Xuân clan, Sơn Thịnh. death anniversary: 2nd day of the 2nd month.
Second wife: Thái Thị Dương, Sơn Bằng.
Sons:
Nho Hưởng
Nho Hoằng
Daughters:
Thị Hường wife of from Sơn Phúc
Thị Hiểu worker Nghệ An printing works
Children of Mr Quang:

15A7. Đinh Nho Thản

Sons: Nho Viêm (Hàn Ty)
Daughters:
Lady Tường wife of from Nghệ An
(Đinh Thị Tuy), died 1960.

15A8. Đinh Nho Kiên

Wife: of Sơn Long — Lê Thị Nga.
Sons:
Nho Dật
Nho Cẩm (died young)
Nho Bát
Nho Chú
Nho Thước — member of the Communist Party, active in the commune's Youth for National Salvation movement; died 1950.
Daughters:
Thị Hảo, married at Sơn Lễ, commonly called *bà Đậu*.

15A9. Đinh Nho Khôn (1888 - 1918)

Licentiate of Sino-Vietnamese studies; death anniversary: 6th day of the 12th month.

Wife: Tôn Thị Bảy (1888–1959), of Thanh Chương, Nghệ An; death anniversary: 23rd day of the 10th month. She was the sister of Tôn Quang Phiệt and Tôn Thị Quế.

Children:
Nho Tích (eldest Đang)
Nho Xuyên (Cự)
Daughters:
Thị Thập wife of Trịnh Bá Tá (Thanh Chương)

15A10. Đinh Nho Kham (Tú Chinh)

1889–1936. Bachelor of Sino-Vietnamese studies. Death anniversary: 19th day of the 9th month.
Wife: Cao Thị Nhu - Diễn Châu 1893 - 1955. death anniversary: 21st day of the 11th month
Children: Nho Linh
Daughters:
Thị Cư, wife of Nha Trang
Mỹ Diêu, died 1988.
Thanh Phương, now living in Hà Nội.
Children of Mr Điển:

15A11. Đinh Nho Cẩn

Death anniversary: 3rd day of the first lunar month
Bachelor of Sino-Vietnamese studies (*tú tài Hán học*).
Wife: Lê Thị Hai, Nam Trung, Nam Đàn, Nghệ An.
Children:
Nho Hàm
Nho Thành
Nho Đảng
Daughters:
Thị Nga, wife of Lê Nguyên Cáp - Nam Trung, Nam Đàn, Nghệ An.
Thị Huệ. wife of Nguyễn Đường physician now at Đà Nẵng

15A12. Đinh Nho Nhượng

Bachelor of Sino-Vietnamese studies (*tú tài Hán học*).
Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Hân
Nho Thân
Nho Chuân
Daughters:
Thị Lan, wife of Siêu, Sơn Thịnh.
Thị Bích, Vinh - Nghệ An
Children of Mr Thiều (Thanh An - Thanh Chương):

15A14. Đinh Nho Phán

Children: Nho Mại (Võ Văn Mai)
Daughters: Thị Minh, Thị Khuân.
Children of Mr Tình:

15A15. Đinh Văn Lịch.

Children: Nho Lương

15A16. Đinh Văn Chớ.

Children: Nho Đàm
Children of Mr Nhiếp:

15A17. Đinh Nho Chấn (1863 - 1935)

The elder Hàn Cống — bachelor of Sino-Vietnamese studies, specialist in traditional medicine.
Author of the pharmacological treatise *"Trung Việt dược tính hợp biên."*
A notable figure of the modern period. Death anniversary: 26th day of the 9th month.
Grave: áng Phần.
Wife: eldest of the Trần clan. grave Đồng Mậu.
Second wife of the Phan clan
Children:
Nho Hàng
Nho Hành (also called Củng)
Daughters:
Thị Thưởng married at Sơn Thịnh died 1953
Thị Em married into the Lê clan Sơn Bằng
Thị Tùng wife of a man from Sơn Lâm
Thị Điu wife of Phạm Hiếu - Sơn Tiến

15A18. Đinh Nho Đề (Lý Dởn)

Children:
Nho Đoàn
Nho Thưởng
Nho Đường
Nho Củ (died young)
Nho Tiếp (died young)
Daughters:
Thị Tư (died young)
Thị Lâm (died young)
Thị Đồ lived to eighty.

15A19. Đinh Nho Yết

Practitioner of traditional medicine.
Hai, wife:
Daughters:
Lady Viện
Lady Bảng married into the Trần clan
Lady Câu married into the Sơn Lễ
Lady Xư married into the Sơn Tiến
Lady Xừ wife of Lư
Lady Nhi wife of Thảo

15A20. Đinh Nho Huy (called Cháu Đức)

Death anniversary: 8th day of the 5th month
Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Nho Loát
Nho Bát

15A21. Đinh Nho Đường (called bá Phù), 1890–1960

Holder of the ninth-class *bách hộ* rank. Death anniversary: 3rd day of the 11th month.

Wife: of the Nguyễn Định clan; death anniversary: 16th day of the first lunar month
Grave: Phúc De.
Children:
Nho Cự
Nho Cơ
Daughters:
Thị Phương (known as bà Trưng; husband at Sơn Mỹ)
Thị Quế 1922, wife of Phan Hòa, now in the United States.
Thị Liên, born 1926 — member of the Communist Party, agent of the clandestine revolutionary network in Sài Gòn; badge for fifty years of Party membership.
Order of the Resistance 1
Thị Yên (Hương) 1934 wife of Lương Thiều.
Children of Mr Ân:

15A22. Đinh Nho Nỵ

Children: Nho Dương
Children of Mr Hẻn:

15A21. Đinh Nho Sáu

Children: Nho Quyển
Daughters: married to Mr Chắt Thúc.

15A22. Đinh Nho Bảy

Children: Nho Vượng
Daughters: Thị Lan wife of Lê Bảo
Children of Mr Yên:

15A23. Đinh Nho Hạng

Children: Nho Mận - Sơn Diệm
Daughters: Đinh Thị Hà

15A24. Đinh Nho Yến

Children: Nho Lai - Sơn Phố
Children of Mr Mạo:

15A25. Đinh Nho Xuyến

Children: Nho Minh — without issue.

15A26. Đinh Nho Diên

Children:
Nho Cương
Nho Thường
Nho Lục
Children of Mr Xạ:

15A27. Nho Bảy

Wife: of the Nguyễn clan.
Children: Nho Bài
Daughters: Thị Điu, married into the Nguyễn clan at Sơn Tây

15A28. Đinh Nho Mỵ

Death anniversary: 20th day of the 9th month.
Wife: Nguyễn Thị Nhỏ death anniversary: 14th day of the 10th month
Children: Nho Nguyễn
Daughters: Chắt, Loan, Lan, Lự Tuyết (wife of died for the country)
Children of Mr Tá:

15A29. Đinh Nho Hòa

Children:
Nho Cung
Nho Cầu
Nho Kính
Children of Mr Tảo:

15A30. Đinh Nho Chí

Children:
Nho Nguyện
Nho Tứ
Nho Huân
Children of Mr Thân (Nho Tiềm):

15A31. Nho Thái.

Children of Mr Kham:

15A32. Đinh Nho Đai (called Cháu Phương)

Wife: eldest of the Lê clan - Sơn An death anniversary: 1st day of the 6th month
Second wife Nguyễn Khắc - Sơn Hòa death anniversary: 6th day of the 7th month.
Children:
Nho Trương
Nho Khương
Nho Cương
Nho Thường
Nho Thưởng (died for the country)
Nho Đường
Nho Trường (died for the country)
Daughters:
Thị Em married into the Phan clan (wife Tỉu)
Thị Hường married into the Hà clan

15A33. Đinh Nho Hàm (called ông Nghi), 1906–1985

Member of the Communist Party. death anniversary: 17th day of the 3rd month lived to 79
Wife: of the Nguyễn Đỉnh clan. Death anniversary: 15th day of the 12th month; she lived to eighty-four.
Children:
Nho Nghi
Nho Kỳ
Nho Thi
Daughters:
Thị Cháu (died young)
Thị Hà wife of Nguyễn Đình Trí
Thị An wife of Nguyễn Khắc Trọng.

15A34. Đinh Nho Thắm (1915 - 1993)

Member of the Communist Party. death anniversary: 15th day of the first lunar month lived to 79.
Wife: of the Phan clan. death anniversary: 15th day of the 8th month
Children:
Nho Mậu died for the country
Nho Cảnh
Daughters:
Thị Châu married into the Tống clan
Thị Hường married into the Tống clan
Thị Hảo married into the Đặng clan
Children of Mr Ba:

15A35. Đinh Nho Nhi (1902 - 1930)

Death anniversary: 25th day of the 9th month; lived to 28.
Wife: of the Trần clan.
Children: Nho Tường
Daughters:
Thị Em (died young)
Thị Nhi (died young)
Nho Hạnh (died young)

15A36. Đinh Nho Đào (1906 - 1989)

Death anniversary: 10th day of the 4th month; lived to 83.
Wife: of the Nguyễn Khắc clan. death anniversary: 22nd day of the 5th month
Children:
Nho Quế died for the country
Nho Lâm
Nho Thành
Daughters:
Thị Trầm married into the Hà clan
Thị Vinh married at Thanh Hóa
Children of Mr Nghiên (Viêm):

15A37. Đinh Nho Bút

Member of the Communist Party.
Wife: of the Nguyễn Khắc clan.
Children:
Nho Lý
Nho Hùng
Daughters:
Thị Liên married into the Hồ clan Sơn Trung
Thị Sen married into the Ngô clan
Thị Soa married into the Nguyễn clan
Thị Hòa married at Can Lộc
Children of Mr Yên (Nào):

15A38. Đinh Nho Tao

Member of the Communist Party.
Wife: of the Tống clan.
Children:
Nho Cảnh
Nho Bình
Nho Liêm
Daughters:
Thị Hòa
Children of Mr Ngụ:

15A39. Đinh Nho Quý

Wife: of the Nguyễn clan, of Sơn Lễ. **Children:**
Nho Hóa (died young)
Nho Sơn (died young)
Nho Hòa

Nho Phúc
Nho Đức
Daughters:
Thị Hương married into the Nguyễn Quang clan

15A40. Đinh Nho Nghị

Wife: of the Tống clan.
Children: Nho Canh
Daughters: Thị Dung married into the Lê clan - Sơn Hòa
Thị Hiền wife of Trần Đình Thọ
Thị Thảo married into the Nguyễn clan - Sơn Hòa
Thị Hồng married at Sơn Ninh
Thị Hoàn
Thị Thành married into the Hà clan - Sơn Thịnh

15A41. Đinh Nho Điu

Member of the Communist Party — Captain retired.
Wife: of the Hà clan.
Children:
Nho Thắng
Nho Toàn
Thị Lợi, wife of Nguyễn - Sơn Phố.

15A42. Đinh Nho Tiu

Member of the Communist Party — cadre provincial foreign trade.
Wife: of the Nguyễn clan:
Children:
Nhơ Hợi
Nho Hoài
Daughters:
Thị Huệ married into the Nguyễn clan.

15A43. Đinh Nho Thìn

Civil engineer.
Children:
Nho Phương
Nho Hoàng
Daughters:
Thị Loan
Thị Tâm
Children of Mr Ba:

15A44. Đinh Nho Khoa

Children: Nho Lưu
Nho Tiến
Nho Sự (without issue)
Daughters: 1 wife married to Sơn Ninh.

15A45. Đinh Nho Đăng

Children: Nho Kỳ
Daughters:
Thị Lan married at Can Lộc
Thị Liên wife of Bính from Quảng Trị
Thị Sen wife of Dục from Sơn Thịnh.
Children of Mr Lâm:

15A46. Đinh Nho Liên

Children: Nho Châu
Children of Mr Quy:

15A47. Nho Quàm (Sơn Quang)

Children: Nho Báo

SIXTEENTH GENERATION

Children of Mr Tánh:

16A1. Đinh Nho Hành (called ông Cu Hồ)

Wife: Đoàn Thị Kiều from Sơn Long
Born in the year Ất Dậu, 1885; died in the year Ất Dậu, 1945. Death anniversary: 17th day of the 6th month.
Wife: Đoàn Thị Kiều, born in the year Đinh Hợi 1887, died 1968. Death anniversary: 5th day of the 3rd month.
Grave of the two spouses at Đồng Mậu.
Children:
Nho Liên
Nho Võ
Nho Giao
Nho Oánh
Daughters:
Thị Liễn married to Lê Thạnh (Đức Lạc, Đức Thọ)
Thị Điu wife of Lê Tính (Sơn Thịnh)
Thị Địu, wife of Nguyễn Xuân Đồng (Sơn Thịnh)
Children of Mr Thống:

16A2. Đinh Nho Hiệu (Đôn)

Wife: Hà Thị Nam
Sons:
Đinh Nho Mại
Đinh Nho Hiếu
Đinh Nho Kỷ died for the country against France
Đinh Nho Nhâm (died young)
Nho Toản (without issue)
Daughters:
Thị Lục (died young)

16A3. Đinh Nho Liêu (Hòe)

Wife: Lê Thị Chắt. death anniversary: 2nd day of the 10th month
Sons:
Nho Lý died for the country against France
Nho Lê
Nho Xán
Nho Thìn
Daughters:
Thị Lài married to Sơn Trà
Thị Vy (died 1979)
Children of Mr Mân:

16A4. Đinh Nho Minh

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Minh
Nho Đường
Children of Mr An (Yên):

16A5. Đinh Nho Dy

Death anniversary: 30th day of the 2nd month
Wife: Lê Thị Lý Order of the Resistance, Class I
Children:
Nho Tuấn
Nho Trường
Children of Mr Gia:

16A6. Đinh Nho Hưởng

Member of the Communist Party — badge for 40 years of Party membership.
Former specialist at the Nghệ An People's Committee.
Wife:
Second wife: Nguyễn Thị Thí.
Children:

Nho Hiệp
Thị Huyền employed at guest house Nghệ An
Thị Thái employed at the seafood export company Hà Tĩnh
Thị Tâm, wife of Sơn Lễ.

16A7. Đinh Nho Hoằng

At Sơn Tây.
Wife: *(not specified)*
Sons:
Nho Huân
Nho Biên
Daughters: Thị Thuần married to a man of Hà Tây
Children of Mr Thản:

16A8. Đinh Nho Viêm (Hàn Ty)

Death anniversary: 5th day of the 8th month
Wife: Nguyễn Thị Ba from Nam Đàn
Death anniversary: 24th day of the 10th month
Children: Đinh Nho Liêm
Nho Phùng
Nho Dương
Nho Chiêm
Nho Khoát
Children of Mr Kiên:

16A9. Đinh Nho Dật (1968 - 1995)

Before retiring, he served in the Western Region Affairs Office of the Party Central Committee Secretariat.
Wife: Nguyễn Thị Mai, daughter of the elder Nguyễn Cự, laureate of the secondary list (*phó bảng*), of Nam Đàn.
Children:
Đinh Nho Chương

Đinh Thị Khương - doctor of economics, Party member, former deputy director of the Planning Department at the Ministry of Domestic Trade, deputy director of the General Textile and Garment Corporation. Medal of the Resistance against the United States, Class I, wife of Nguyễn Văn Quỳnh.
Đinh Thị Phương, born 1943. Staff member of the power engineering department at the Polytechnic University.
Order against the United States III, wife of Nguyễn Minh Đường - Nghệ An.
Đinh Lan Hương 1946. engineer-economist, Party member, staff member at the Institute of Information., wife of Lê Duy Dân - Nghệ An.

16A10. Đinh Nho Cẩm (1911 - 1941)

Children: Nho Tuân (died young).

16A11. Đinh Nho Bát (1918 - 1995)

Holder of the French baccalauréat; revolutionary cadre from before the insurrection; Party member; former political director of the Political Academy. Colonel — Order of Military Exploit, Class II; Order of the Resistance against France, Class III; against the United States, Class I; and many other orders.
Wife: Huỳnh Thị Niệm — Party member; physician; former vice-chair of the Khánh Hòa Committee for the Protection of Mothers and Children; standing member of the Phú Yên Women's Union executive. Order of the Resistance against France, Class II; against the United States, Class I.
Children:
Đinh Như Hà Bình: 1954, doctor, Party member, in service at Government Cipher Committee, wife of Nguyễn Đức Nghĩa from Nghĩa Bình.
Đinh Nho Hải
Đinh Nho Thanh, doctor; his wife is Nguyễn Thị Thu Nhạn; two children.

16A12. Đinh Nho Chú (1922 - 1997)

Licentiate education, Order of the Resistance against France, Class III, against the United States, Class I.
Wife: Nguyễn Phương Liên, teacher, Order of the Resistance, Class I.
Children:
Đinh Thị Phương Hòa (1955), doctor of medicine, associate professor, posted at the Swedish paediatric hospital. Husband: Ngô Q. Toàn, of Hà Tĩnh; one child.
Đinh Nho Hoàng; wife: Trần Thị Kim Anh; two children.
Đinh Nho Hà
Đinh Nho Hào, doctor of mathematics.
Đinh Thị Phương Hoa, doctor, posted at the Institute of Nutrition. Husband: Trương Vinh Quang, of Nghệ An; two children.

16A13. Đinh Nho Thước (1925 - 1951)

Former primary school teacher; member of the Communist Party; secretary of the Youth for National Salvation Union of Sơn Hòa commune.
Children of Mr Khôn:

16A14. Đinh Nho Đang (1911–1972)

Death anniversary: 16th day of the 5th month
In 1927 he joined the Revolutionary Youth Comrades' Association.
1930–1931: active in the Nghệ Tĩnh Soviets movement; member of the Indochinese Communist Party; secretary of the Hương Sơn district Party committee in 1931.
During the resistance against France: political commissar of the 103rd Regiment; director of the Cadet School of Interzone IV.
During the war against the United States: political commissar of the Hải Phòng city military command. Chief military procurator of Military Region III.
Order of Independence, Class II.
Order of Military Merit, Class I.
Order of the Resistance, Class II; Order of the Glorious Soldier, Classes I, II and III.
Badge for 40 years of Party membership.
Wife: Nguyễn Thị Tuyết (1910 - 2007)
Veteran of the revolution; member of the Revolutionary Youth Comrades' Association from 1928; joined the Indochinese Communist Party in 1930. Arrested and imprisoned that same year, 1930.
Badge for 50 years of Party membership.
Daughters:
Đinh Thị Tịnh (1935–1955). Death anniversary: 4th day of the 4th month.
Đinh Thị Kim Oanh, born 1941, doctor.
Animal nutrition science.

Husband: Nguyễn Trọng Thi, from Đức Thọ.
Sons:
Đinh Nho Hồng 1943.
Đinh Nho Lưu (1947–1988). Death anniversary: 24th day of the 5th month.
Đinh Nho Thanh (1951–1969), died for the country in the war against the United States. Fell on the 7th day of the 9th lunar month.

16A15. Đinh Nho Xuyến (or Cự), 1916–1990

Wife: Trương Thị Lang (1920 - 2009) from Phan Thiết.
Sons:
Đinh Nho Kim 1938
Nho Biên (1941–1975). Death anniversary: 29th day of the first lunar month.
Nho Hoàng (1944 - 1973) death anniversary: 28th day of the 12th month
Nho Hồng 1949
Nho Thịnh (1957 - 2007) death anniversary: 30th day of the first lunar month
Nho Tịnh (1961–2007). Death anniversary: 24th day of the 8th month.
Daughters:
Thị Ngọc, born 1946; husband: Bùi Quang Lộc; three children.
Thị Nga, born 1952; husband: Đỗ Lưu Lai; three children.
Thị Liên, born 1954; husband: Phan Văn Thìn; three children.
Thị Hà, born 1959; husband: Phan Văn Hồng; two children.
Children of Mr Kham:

16A16. Đinh Nho Linh.

Death anniversary: 21st day of the 2nd month
Wife: Phạm Thị Chương Mỹ
Children:
Nho Sanh
Children of Mr Cẩn:

16A17. Đinh Nho Hàm (1906 - 1955)

Holder of the *thành chung* diploma, 1930; before 1945, mandarinal clerk in Hà Tĩnh, Thanh Hóa and Quảng Nam; former judge of the people's court of Quảng Đà province during the war against France.
Death anniversary: 20th day of the 12th month
First wife: of the Tống clan, of Bình Hòa, Sơn Hòa — died young, without issue.
Wife: Thái Thị Cháu, from Sơn Long. Death anniversary: 3rd day of the 2nd month.
Children:
Đinh Cẩm Hà, wife of Võ Hoàng Nam (Quảng Ngãi).
Đinh Thái Chí
Đinh Nho Nghệ (Lê Vinh)
Đinh Nho Viện
Adopted children:
Đinh Thị Xuân married to Sơn Lễ, Hương Sơn.

16A18. Đinh Nho Thành (1909 - 1956)

Received the primary school certificate in 1925; he opened the photographic studio *"An–Mỹ Photo"*; from 1945 to 1952, member of the administrative committee of Sơn Hòa commune, Hương Sơn district, Hà Tĩnh province.
Death anniversary: 23rd day of the 9th month
First wife: of Văn Giang village, Sơn Thịnh commune — without issue.
Wife: 2 Phạm Thị Tư (1912 - 1954) from Sơn Long died 1954.
Children:
Đinh Thị Phương Lan (1921 - 1996), wife of Phan Huy Trác (Sơn Hòa).
Đinh Nho Lượng (1934)
Đinh Nho Huấn (1940 - 2001)
Đinh Thị Hạnh (1937), wife of Bình Định.
Đinh Thị Hương (1942), wife of Nam Định.

16A19. Đinh Nho Đảng 1913 - 1983.

Holder of the *thành chung* diploma; before 1945, judge at Quy Nhơn and then judge of the Bình Định provincial court; he afterwards returned to his native place to teach. Lower-secondary teacher; died 1983.
First wife: Lê Thị Lê, of Nam Trung, Nam Đàn, Nghệ An; granddaughter of the doctor Lê Nguyên Trung, of the reign of Tự Đức.
Second wife: Nguyễn Thị Xuyến, of Sơn Tiến, died 1982.
Children:
Đinh Nho Giảng.
Children of Mr Nhượng:

16A20. Đinh Nho Hân (1904 - 1934)

Wife: Lê Thị Sâm 1918 - 1942 from Hải Phòng.
Children:
Đinh Nho Hoan

16A21. Đinh Nho Thân (1914 - 1950)

Wife: Phạm Thị Lục
Second wife: Phạm Thị Thành.
Children:
Đinh Nho Lâm
Đinh Thị Kiều, wife of Hương Khê.

16A22. Đinh Nho Chuân (1918 - 1955)

Member of the Communist Party.
Wife: Lê Thị Lan Thủy, railway worker Diêu Trì.
Children:
Nho Quán.
Thị Nga, wife of Hiền, in Hà Nội.
Children of Mr Phán (Thanh Chương):

16A23. Nho Mại (Võ Văn Mại)

Children: Nho Tình, Nho Bắc, Nho Thiệu, Nho Hiển, Nho Sáu.
Daughters: Thị Quy, Thị Bảy, Thị Hiền, Thị Hà.
Children of Mr Lịch:

16A24. Đinh Nho Lương

Keeper of the village charter (*hương ước*). Death anniversary: 24th day of the 6th month.
Wife: of the Phan clan; death anniversary: 8th day of the 11th month.
Children:
Children: Nho Xang
Daughters: Lady Khôi, married at Sơn Thịnh — by name Thị Em.
Lady Tửu, wife of Mr Phan Thiện.
Children of Mr Chí:

16A25. Đinh Nho Đàm

Keeper of the village register (*hương bộ*).
Wife: of the Nguyễn clan, of Sơn Thịnh.
Children: Nho Tấn
Children of Mr Chấn:

16A26. Đinh Nho Hàng

Assistant secretary to the chamberlain of the Court of State Ceremonial.
Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Đinh Á Ngọc (1925 - 1952)
Deputy company commander, People's Army.
Đinh Tuấn Lợi
Đinh Thị Chanh, wife of Nghĩa Đàn.

16A27. Đinh Nho Củng.

Building contractor.
Wife: of the Lê clan at Sơn Thịnh
Children:
Đinh Văn Lợi
Children of Mr Đề:

16A28. Đinh Nho Đoàn.

Teacher; died at Nghĩa Đàn.
Children:
Đinh Văn Tùng now at Sài Gòn
Đinh Nho Luyện (called Bá), now living in Hà Nội.
Đinh Thị..
Đinh Thị..

16A29. Đinh Nho Thưởng

Royal bodyguard; died on the 28th day of the 2nd month.
Wife: Nguyễn Thị Kế, awarded the title of Heroic Mother of Vietnam.
Children:
Đinh Văn Sỹ — died for the country, war against France.

16A30. Đinh Văn Đường.

Wife: Trần Thị Cúc
Children:
Đinh Thị Cúc, wife of Đậu Hóa.
Children of Mr Thưởng:
Đinh Thị Liên, wife of Nguyễn Khắc Nhân.
Children of Mr Huy:

16A31. Đinh Nho Loát (1900 - 1969)

Wife: of the Võ clan, died 1982.
Grave at Phúc De.
Children: Nho Dương
Daughters:
Thị Chân, married at Quảng Ninh
Thị An, married at Sông Bé.
Thị Tý, married at Sơn Kim

16A32. Đinh Nho Bát (also called Hoe), 1905–1997

Died at Pari.
Wife: from Long Xuyên - Nam Bộ
Children:
Thị Gòn, married to a man of Thụy Sĩ.
…
Children of Mr Đường:

16A33. Đinh Nho Cự (1914 - 1989)

Death anniversary: 24th day of the 11th month. Civil engineer.
Specialist at the Ministry of Architecture; Party member.
First wife: of the Tô clan, born 1917.
Second wife of the Hoàng clan
Children:
Thị Yến, doctor, director of the Department of Construction of Hồ Chí Minh City.
Husband: Hoàng Văn Việt
Đinh Quốc Dũng
Đinh Quốc Việt
Đinh Nho Hải
Nho Bình
Thị Dung - pharmacist now at Úc
Đinh Hoàng Hà
Đinh Thị Ngọc Bích licentiate education, wife of Đỗ Đại Lộc.
Đinh Thị Châu, wife of Hoàng Tuấn Khanh.

16A34. Đinh Nho Cơ.

Former major in the Vietnam People's Army.
Fifty years of Party membership.
Numerous orders and medals of various classes.
The highest: Order of Military Exploit, Class III.
Wife: Phan Thị Hường, born 1931.
Order of the Resistance, Class II.
Children:
Đinh Nho Đồng.
Đinh Nho Lự
Đinh Nho Thắng
Daughters: Bích Hoài 1962 wife of Lê Quang Vinh.
Children of Mr Nị:

16A35. Đinh Nho Dương

Without issue.

Children of Mr Sáu:

16A36. Đinh Nho Quyển.

Wife: Nguyễn Thị Cháu, of Sơn An.
Children:
Nho Đức
Nho Thắng
Thị Xuần, wife of Nhuận.
Children of Mr Bảy:

16A37. Đinh Nho Vượng

Wife: Lê Thị Hòe
Children:
Đinh Nho Hòa
Đinh Nho Thuận
Đinh Thị Hương, wife of Dậu from Hà Tây.
Đinh Thị Thanh wife of Tín - Đức Bình
Đinh Thị Lan, wife of Xanh, of Sơn Phố.
Đinh Thị Hường, wife of Thống - Sơn Phố.
Children of Mr Hạng:
Recently, an abridged genealogy was found in Mr Mận's family, written thus: *Founding ancestor: Đậu Sinh Đỗ [the original has "Đậu sinh đỗ", uncertain reading], whose grave was carried up there; down to the sixth generation, settled at Kẻ Oi* (perhaps Kẻ E, present-day Sơn An).
7th generation: commune chief.
8th generation: wife of the Nguyễn clan.
9th generation: Đinh Tựu and five daughters.
10th generation: the village chief Đinh Thiệu; his wife Nguyễn Thị Chín.

11th generation: Đinh Thiện fathered Đinh Cẩn (without heir), Đinh Điền (gone far away, vanished), Đinh Liên and Đinh Bốn, whose wife was Phan Thị Vẻn.
Đinh Sáu, whose grave is at Cồn Trọc (or Cồn Trọt, Sơn Hòa); Đinh Cu Anh; Đinh Cu Em.
Generation 12: children Đinh Bốn: Đinh Vinh (at Sơn Hòa now has a daughter:: wife Đào, wife of Dr Diệp).
Son of Đinh Liên: his wife Lương Thị Đồ bore Đinh Nho Học.

16A38. Đinh Nho Mận

Children:
Đinh Nho Minh
Đinh Nho Ninh
Children of Mr Yến:

16A39. Đinh Nho Lai

Wife:
Children: Nho Hạnh
Children of Mr Diên:

16A40. Đinh Nho Cường

16A41. Đinh Nho Thường

16A42. Đinh Nho Lục

Wife: of the Hà clan.
Children:
Nho Quán
Nho Sơn
Nho Đoài
Nho Bình
Nho Minh (… – 2008).
Nho Hoài
Children of Mr Bảy:

16A43. Đinh Nho Bài

Death anniversary: 26th day of the 5th month.
Wife: of the Nguyễn clan; death anniversary: 11th day of the 4th month.
Daughters: Thanh, Tý Huệ, Hải.
Sons:
Nho Đức
Nho Lợi
Nho Hùng
Children of Mr My:

16A44. Đinh Nho Nguyện

Party member since 1928; former delegate to the district People's Council and chairman of the commune People's Committee. Order of the Resistance against the United States, Class I; sixty-five years of Party membership.
Wife: *(not specified)*
Children: Nho Luận; Nho Ngọc (death anniversary: 18th day of the 12th month; lived to thirty-one); Nho Tấn.
Daughters: Thị Cúc, wife of Dương Tùng (Sơn Lễ); Thị Lan, wife of Phạm Đồng (Sơn Hà); Thị Tâm, wife of Lê Bình (Sơn Tiến); Thị Tình, wife of Nguyễn Mạnh (Sơn Lễ).
Thị Xuân wife of Nguyễn Bằng (Sơn Lễ)
Children of Mr Hòa:

16A45. Đinh Nho Cung

Wife: *(not specified)*
Sons:
Nho Nhâm - died for the country
Thị Oanh wife of Huy Giao
Thị Thiện wife of Tống Lạc
Thị Tịnh wife of Sơn Ninh
Thị Hải wife of Hải - Sơn Thịnh

16A46. Đinh Nho Cầu

Settled in the South.

16A47. Đinh Nho Kính (1922 - 1983)

Teacher.
Wife: Lê Thị Hường (1927), from Sơn An
Children:

Nho Kỳ (1962) wife: Trần Thị Thanh
Nho Sỹ (1969), husband of Nguyễn Thị Thu Trang.
Daughters:
Kim Thanh (1950) wife of Phan Thanh
Thị Xanh (1952) married at Hà Học Huề (Sơn Hòa)
Kim Anh
Husband: Tống Trần Họi, five children; Nguyễn Văn Nương, five children.
Cẩm Hà (1957); husband: Lê Văn Sinh (1958); three children.
Mai Hương (1959), teacher; husband: Hồ Văn Thường (1954); three children.
Phương Lan (1968), teacher; husband: Trần Thanh Lâm (1962); two children.
Mỹ Linh (1970), post office of Xuyên Mộc district.
Husband: Phạm Khắc Sâm (1966); two children.
Children of Mr Chỉ:

16A48. Đinh Nho Nguyện

At Sơn Quang.

16A49. Đinh Nho Tứ

At Sơn Quang.
Children: Nho Tỉu

16A50. Đinh Nho Huân

At Sơn Quang.
Children: Nho Dục
Children of Mr Đai:

16A51. Đinh Nho Trương

Born 1916, died 1985.
Wife: Nguyễn Đình
Children:
Nho Chiến
Nho Thắng
Nho Dân
Daughters:
Thị Sâm, married into the Tống clan
Thị Nam, married into the Hà clan
Thị Hòa
Thị Bình

16A52. Đinh Nho Khương

Living in Tuy Hòa – Phú Yên.
Children:
Nho Danh
Nho Nghĩa
Nho Xuân
Thị Trọng

16A53. Đinh Nho Cương (1932 - 2010)

Member of the Communist Party.
Wife: of the Hà clan, born 1936.
Children:
Nho Quang
Nho Hào
Thị Sen wife of Quảng Bình
Thị Hồng wife of Nghệ An
Thị Hà wife of Sơn Hòa

16A54. Đinh Nho Thường 1938.

Wife: of the Võ clan, from Sơn Bằng, born 1946.
Daughters: Thị Bích married into the Nguyễn clan - Đắc Lắc
Thị Thành

16A55. Đinh Nho Đường 1940

Wife: of the Hà clan, born 1940.
Children:
Nho Sơn (--- 2008)
Nho Giang
Thị Hải

Thị Nga
Children of Mr Hàm:

16A56. Đinh Nho Nghi (1936 – 16 May 2016)

[Translator's note] The entry number is printed "1656." in the original — an evident misprint for 16A56, the entry standing between 16A55 and 16A57.

Member of the Communist Party — major in the army.
Order of the Resistance, Class I.
Wife: of the Nguyễn clan, Nghi Lộc, member of the Communist Party
Daughters:
Thị Hương married at Sơn Tiến
Nho Hải 1971
Nho Hồng 1982

16A57. Đinh Nho Kỳ 1942.

Member of the Communist Party — licentiate mathematics.
Lower-secondary teacher, retired
Wife: of the Đoàn clan, Sơn Thủy
Children:
Nho Hùng
Thị Ca, wife of Cao, Sơn Lễ.
Thị Hoài, wife of Lê, Sơn Lễ.

16A58. Đinh Nho Thi 1948

Mechanical worker at Vinh; member of the Communist Party.
Wife: of the Phạm clan from Diễn Châu
Children:
Nho Thuận
Thị Thảo
Thị Huyền
Children of Mr Thắm:

16A59. Đinh Nho Cảnh 1951.

Wife: of the Hà clan 1953
Children:
Nho Anh
Nho Việt
Nho Quân
Children of Mr Nhi:

16A60. Đinh Nho Tường - Sơn Tiến (1924 - 1995)

Wife: of the Võ clan.
Children:
Nho Mậu
Nho Tình
Nho Tân
Nho Dần
Daughters:
Thị Minh, married into the Nguyễn clan - Sơn Tiến
Thị Thảo, wife of from Sơn Ninh
Thị Mỹ married into the Nguyễn clan - Sơn Lễ.
Children of Mr Đào:

16A61. Đinh Nho Lâm 1947.

Member of the Communist Party — retired serviceman.
Wife: Dương Thị Huệ (Sơn Thịnh)
Children:
Nho Long
Thị Huyền
Thị Hân
Thị Hải

16A62. Đinh Nho Thành 1949

Member of the Communist Party — at Nghệ An Public Security Department.
Wife: of the Cam clan, born 1947.
Children:
Nho Tài
Thị Hiền
Children of Mr Bút:

16A63. Đinh Nho Lý 1952

Retired serviceman.
Wife: of the Tống clan - Sơn Hòa
Children:
Nho Dũng
Nho Luân
Thị Hoa

16A64. Đinh Nho Hùng 1967

Wife: of the Hà clan.
Children: Thị Trang
Children of Mr Tao:

16A65. Đinh Nho Cảnh 1953

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Quang
Nho Đức

16A66. Đinh Nho Bình (1967 - 2010)

Wife: of the Phan clan.
Daughters: Thị Yến, Nho Huy
Sons:

16A67. Đinh Nho Liêm

Sons of Mr Quý:

16A68. Đinh Nho Hòa

Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Nho Hải
Daughters:
Thị Hằng married to (Bình Phước)
Thị Huyền
Thị Hảo

16A69. Đinh Nho Phúc

Wife: of the Nguyễn clan, from Đức Thọ.
Children:
Nho Tuấn
Nho Vũ
Thị Ngọc

16A70. Đinh Nho Đức

Wife: of the Đào clan.
Children: Nho Quân
Daughters: Thị Linh
Children of Mr Nghị:

16A71. Đinh Nho Canh, born 1970

Wife: of the Trần clan 1973
Children:
Nho Châu, Thị Ánh
Children of Mr Điu:

16A72. Đinh Nho Thắng 1964

Wife: of the Bùi clan (Sơn Tiến)
Children:
Thị Giang
Thị Thúy
Thị Dương

16A73. Đinh Nho Toàn

Children of Mr Tiu:

16A74. Đinh Nho Hợi 1970

Wife: Đặng Thị Yến.
Children: Đinh Hồng Hà
Đinh Châu Giang

16A75. Đinh Nho Hoài 1975

Wife: Phan Thị Trường
Children: Đinh Nguyễn Uyển Nhi
Children of Mr Thìn:

16A76. Đinh Nho Phương 1975

Children: Đinh Nho Minh
Đinh Nho Quyết

16A77. Đinh Nho Hoàng 1985

Children of Mr Khoa:

16A78. Đinh Nho Lưu

Wife: *(not specified)*
Children: Đinh Nho Hanh

16A79. Đinh Nho Tiến

Member of the Communist Party — Order of the Resistance I.
First wife: Thị Tiến, of Sơn Hà.
Second wife: Thị Hinh - Sơn Hà.
Children: Nho Khanh
Daughters: Thị Hường, wife of Đức Sơn.
Thị Sâm, wife of a man of the South died for the country against France.
Thị Khâm, married at Sơn Bằng
Thị Nga, bank employee, at Đức Thọ.
Thị Hòa, married to a man of Đức Thọ.

16A80. Đinh Nho Quý

At Sơn Quang.
Children: Đinh Nho Minh
Children of Mr Liên:

16A81. Đinh Nho Châu

Children:
Đinh Nho Phúc
Nho Dần
Nho Thìn
Nho Thân
Children of Mr Quàm:

16A82. Đinh Nho Báo - Sơn Quang 1988

Son of Mr Quàng, grandson of Mr Quỳ.
Member of the Communist Party.
Wife: Võ Thị Hai, born 1915.
Children:
Nho Quý
Nho Hóa
Thị Lý wife of Thanh - Sơn Thủy
Thị Hồng, wife of Sơn Quang.

SEVENTEENTH GENERATION

Children of Mr Hành:

17A1. Đinh Nho Liên

Born in the year Ất Tỵ (1885), died in the year Ất Dậu (1945).
Death anniversary: 27th day of the 12th month
Grave: buried together at Đồng Mậu.

First wife: at Sơn Ninh.
Second wife: Võ Thị Tầm from Trà Bồng - Quảng Ngãi.
Died on the 20th day of the 9th month of the year Quý Sửu, 1973.
Grave at Trà Bồng.
Children:
Đinh Nho Quỳ
Đinh Nho Trúc
Kim Sen 1935 wife of Quảng Nam: Lê Phao
Nho Mai died young
Thị Sâm died young

17A2. Đinh Nho Võ

Railway stationmaster; retired before 1975.
Born…; died 13 September 1981. Death anniversary: 16th day of the 8th month.
Wife: from Bắc Ninh, died on the 8th day of the 12th month of the year Đinh Tỵ (1978).
Children:
Đinh Nho Quân
Thị Vân wife of Tâm - Sài Gòn
Thị Lan wife of Chơn, in the United States
Thị Huệ (died 19…).
Thị Hường, wife of Hinh - Sơn Trà Thủy Tiên.

17A3. Đinh Nho Giao (called Liêm)

Died 1962; captain, district chief.
Wife: Nguyễn Thị Ky
Children: Đinh Thị Oanh (1941 - 1999), wife of Đậu Văn Khương from Xuân Hội.
Second wife:
Children: Đinh Nho Mỹ
Third wife: from Cần Thơ.
Children: Đinh Thị Lam Hồng

17A4. Đinh Nho Oánh (called Ban)

Official of the central depot Long Bình before 1973
Born…; died 1987. Death anniversary: 23rd day of the 8th month.
Wife: Lê Thị Mộng Lý, from Sơn Tân, died 6 May 1985; death anniversary: 7th day of the 3rd month.
Children:
Đinh Quý Ân
Đinh Tấn Đạt
Đinh Mạnh Hùng
Đinh Hùng Dũng (died young)
Đinh Quốc Thắng
Đinh Hòa Bình
Đinh Quốc Tuấn
Daughters:
Đinh Thị Minh Nguyệt
Cẩm Khương
Mỹ Nga
Mộng Ly
Children of Mr Đôn:

17A5. Đinh Nho Mại

Born…; died 1…
First wife: Đào Thị Nhị.
Second wife: Đào Thị Hà, from Sơn Ninh.
Children:
Nho Kiểu (deceased)
Nho Điểu (deceased)
Nho Trọng
Nho Trang
Daughters: Thị Liệu, married to a man of Đức Thọ.
Thị Trinh married at Sơn Ninh
Thị Xoan married at Đức Thọ
Thị Tỉu married at Sơn Hòa

17A6. Đinh Nho Hiếu

Death anniversary: 12th day of the 8th month.
Wife: Trần Thị Liên
Children: Đinh Nho Dương (- 2007)
Children: **Daughters:** Thị Xanh, wife of Quỳnh at Sơn Ninh.
Thị Mỹ wife of Định at Sơn Thịnh
Thị Dung wife of Liên at Sơn Hòa
Thị Hòa, in the South.

17A7. Đinh Nho Kỷ (died for the country)

17A8. Nho Nhâm

Died young.

17A9. Nho Toản

Death anniversary: 15th day of the 5th month.
Wife: Đặng Thị Xanh
Children of Mr Hòe(Liêu):

17A10. Đinh Nho Lý

Died for the country against France.

17A11. Đinh Nho Lê

Wife: Tống Thị Vỹ
Children: Nho Việt
Nho Thanh
Nho Minh
Daughters: Thị Tịnh, wife of Minh at Sơn Hòa.
Thị Bình married at Đức at Sơn Tây
Thị Liên married at Sơn Hòa
Thị Hoa married at Diễn Châu

17A12. Đinh Nho Xán

At Sơn Diệm (1937 - 2009).
Disabled veteran, category 2/4.
Order of the Resistance, Class III.
Wife: Nguyễn Thị Ca
Children:
Đinh Nho Ninh
Nho Quyết
Nho Hào
Thị Thơm

17A13. Đinh Nho Thìn

Mechanical engineer; Party member; former vice-chairman of the Vinh City People's Committee; director of the footwear and leather export company. Order of the Resistance against the United States, Class III.
Wife: Phạm Thị Thất, from Đức Thọ.
Children:
Nho Thái
Thị Thương
Lệ Thủy
Children of Mr Minh:

17A14. Đinh Nho Minh

Member of the Communist Party — southern cadre regrouped in the North Ministry of Transport.
Children:
Nho Lạc

17A15. Đinh Nho Đường

Wife: Nguyễn Thị Lục
Children:
Nho Nguyên
Thị Sen wife of Sơn Thịnh
Children of Mr Di:

17A16. Đinh Nho Tuấn

Wife: Cao Thị Thu
Children: Đinh Nho Đức

17A17. Đinh Nho Trường

Wife: Nguyễn Thị Tuyết
Children: Đinh Gia Huy
Children of Mr Hưởng:

17A18. Đinh Nho Hiệp

Born 1961; graduate of Vinh Technical Teacher Training College No. 3.
In service factory mechanical Vinh
Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Hào 1994
Nho Hùng 1999
Children of Mr Hoằng:

17A19. Đinh Nho Huân 1977

17A20. Đinh Nho Biên 1981

Children of Mr Viêm:

17A21. Đinh Nho Liêm (died 1952)

Death anniversary: 19th day of the 5th month
Wife: Hồ Thị Giữa, from Quỳnh Lưu, died 2008; death anniversary: 11th day of the 12th month.
Children: Đinh Mỹ Sơn

17A22. Đinh Nho Phùng (1924 - 1970)

Death anniversary: 9th day of the 11th month
Lower-secondary teacher.
Wife: Phạm Thị Nam, from Sơn Tiến, died 2009; death anniversary: 17th day of the 8th month.
Children:
Đinh Xuân Tùng
Nho Tuấn
Kim Yến, lower-secondary teacher; husband from Nghệ An; two daughters and one son. Tuyết Mai, husband from Nghệ An; two daughters.

17A23. Đinh Nho Dương (1928 - 1991)

Death anniversary: 26th day of the 10th month. Member of the Communist Party; major in the armed police.
Wife: Nguyễn Thị Thanh, of Sơn Hòa, died 2004; death anniversary: 18th day of the 4th month.
Children:
Đinh Nho Hùng
Nho Tuấn
Nho Dũng
Thị Hà wife of Sơn Trung

17A24. Đinh Nho Chiêm 1932

Licentiate in economics; colonel in the People's Army; head of section at Military Region IV.
Wife: Hà Thị Đào, lower-secondary teacher Sơn Hòa
Children:
Đinh Chí Đức 1960
Đinh Chí Thọ 1963
Đinh Nho Nghĩa 1969
Đinh Nho Lộc 1972
Đinh Nho Hải 1976

17A25. Đinh Nho Khoát 1939

Engineer.
Wife: Bùi Thị Nhàn
Children: Nho Thắng
Daughters: Thị Tuyết Nhung, husband from Hà Tĩnh, two children; Hồng Nhung, born 1982.
Children of Mr Dật:

17A26. Đinh Nho Chương 1934.

Doctor of mathematics; former dean of the mathematics faculty at the University of Hà Nội; member of the Communist Party; Distinguished Teacher. Order of the Resistance against the United States, Class II; Medal for Services to Education.
Wife: Đỗ Thị Ánh Nguyệt — Party member; former principal of the Hồ Chí clan Minh City school of meteorology and hydrology. Medal of the Resistance against the United States, Class I; Medal for Services to Education.
Children: Đinh Nho Khiêm, Đinh Thị Đoan Khanh.
Sons of Mr Bát:

17A27. Đinh Nho Hải 1956.

Served with the Khánh Hòa provincial military command; retired.

17A28. Đinh Nho Thanh 1957.

Doctor; member of the Communist Party.
Senior colonel, posted at the Nha Trang Naval Academy.
Wife: Nguyễn Thị Thu Nhạn, from Vĩnh Phú; master's degree in law; working in mineral extraction at Nha Trang.
Children: Đinh Thu Trang; Đinh Nho Nam.
Children of Mr Chú:

17A29. Đinh Nho Hoàng 1956

Electrical engineer, licentiate economics
Member of the Communist Party — posted at Power Transmission Company No. 1, Hà Nội.
Wife: Trần Thị Kim Anh, born 1963, at Nha Trang; general practitioner.
Children: Đinh Nho Hùng, licentiate geology

17A30. Đinh Nho Hà 1958 - 1994

Army captain; member of the Communist Party; died at Cần Thơ.

17A31. Đinh Nho Hào 1961

Doctor of mathematical sciences; researcher at the Institute of Mathematics. Appointed professor in 2009.
Wife: Nguyễn Phương Chi, doctor
Children: Đinh Nho Anh Minh.
Children of Mr Đang:

17A32. Đinh Nho Hồng 1943.

Doctor of engineering sciences - Colonel People’s Army
Member of the Communist Party; defence attaché in the Russian Federation and in the Republic of Bulgaria.
Wife: Thái Thị An, born 1951, from Đức Thọ.
Children:
Đinh Nho Khuê (1977–1993). Death anniversary: 3rd day of the 3rd month.
Chess master; gold medal at the Phù Đổng school games; junior chess champion among Hà Nội schoolchildren.
Đinh Nho Minh, 1983.

17A33. Đinh Nho Lưu

Death anniversary: 23rd day of the 5th month
Wife: Công Thị Nga 1951, from Từ Liêm - Hà Nội
Children:
Đinh Kim Thu, 1978.
Đinh Nho Thông, 1983.

17A34. Đinh Nho Thanh (1951 - 1969)

Died for the country, war against the United States. Death anniversary: 7th day of the 9th month.
Children of Mr Xuyến:

17A35. Đinh Nho Kim 1938

Wife: Hồ Thị Bạch Thu 1940 from Nha Trang
Children:
Nho Sơn, in the United States, 1965.
Nho Hải, in Australia, 1969.

17A36. Đinh Nho Biên (1941 – 1975)

Death anniversary: 29th day of the first lunar month
Wife: Lê Thị Hồng Nhân 1951 from Phan Thiết
Children:
Nho Dũng 1968
Nho Tài 1972 - 1983
Thị Yến 1970
Thị Xuân 1974 - 1978
Thị Hồng Xuân (1973 - 1975)

17A37. Đinh Nho Hoằng (1944 - 1973)

Death anniversary: 28th day of the 2nd month
Wife: Phạm Thị Lượng 1949
Children:
Đinh Thị Oanh 1968
Đinh Thị Yến 1970
Đinh Nho Ánh 1973

17A38. Đinh Nho Hồng (1949 - 2006)

Death anniversary: 19th day of the 6th month
Wife: Ngô Thị Hoài Phương
Children:
Nho Hoài Viễn 1972
Nho Viễn Du 1973
Nho Du Vỹ
Nho Vỹ Nhật 1976
Nho Nhật Thái 1978
Nho Thái Hiển 1991 - 1993

17A39. Đinh Nho Thịnh 1952-2007

Death anniversary: 30th day of the first lunar month.
Wife: Nguyễn Thị Hạnh
Children:
Nho Minh Vũ 1983
Nhật Ánh Sương, 1989.

17A40. Đinh Nho Tịnh 1961-2007

Death anniversary: 24th day of the 8th month.
Wife: Ngọc Hiệp
Children:
Nho Lâm Pham 1987
Nho Lân Tây 1992
Children of Mr Linh:

17A41. Đinh Nho Sanh 1944

Former deputy head of the general affairs office of the Central Agricultural Technical School. Order of the Resistance, Class III; Order of Liberation, Classes II and III; and various other medals.
Wife: Nguyễn Thị Thánh 1951
Children:
Đinh Nho Hải Hà 1976 - licentiate petrochemistry
Đinh Nho Toàn 1980
Children of Mr Hàm:

17A42. Đinh Thái Chí 1936

Retired cadre. Order of the Resistance, Class II.
Wife: Lương Thị Mỹ Thuần 1946 - teacher - Order of the Resistance III.
Children: Thị Hiền wife of Cù Tăng - Sơn Long
Nho Hùng — graduate of the Military Academy.
Nho Hào student at the teacher-training college
Thị Hoa

17A43. Đinh Nho Nghệ (Lê Vinh year Tân Tị 1941).

Member of the Communist Party — engineer in computing head of section at the General Statistics Office.
Wife: Trần Thị Phương from Thạch Hà - Hà Tĩnh.
Children:
Đinh Lê Anh; wife: Châu Thị Minh Anh.
Đinh Thị Tịnh, wife of Nam Hà.

17A44. Đinh Nho Viện (year Nhâm Ngọ 1942)

Member of the Communist Party — director of 26 March Enterprise.
Wife: Đặng Thị Thanh from Thanh Hà
Children:
Nho Hoàng - Nho Huy
Daughter: Đinh Thị Mai.
Children of Mr Thành:

17A45. Đinh Nho Lượng (or Đinh Nhất Lượng), born 4 January 1934

Licentiate in education. Address: 26 Hàng Bè Street, Hà Nội.

Wife: Nguyễn Thị Khiên from Hải Dương
Children: Nho Tuân
Nho Tú
Thị Mai Lan wife of … *(name not recorded)*
Thị Liên wife of … *(name not recorded)*

17A46. Đinh Nho Huấn (1940 - 2001)

Wife: Nguyễn Thị Tuyết - Cao Đẳng education Phú Thái - Kim Môn Hải Dương
Children: Đinh Văn Sơn (1977)
Đinh Văn Hà (1979)
Children of Mr Đảng:

17A47. Đinh Nho Giảng

Civil engineer; member of the Communist Party.
Wife: Trần Thị Mai - lower-secondary teacher
Children:
Nho Thức
Daughters:
Thị Hồng wife of … *(name not recorded)*
Thị Lan wife of … *(name not recorded)*
Children of Mr Hân:

17A48. Đinh Nho Hoan (1993) Quỳnh Lưu - Nghệ An.

Licentiate education - Order of the Resistance against the United States, Class I.
Wife: Hồ Thị Thảo, teacher.
Children:
Nho Huy
Nho Hùng
Nho Dũng
Daughters: Thị Thanh wife of teaches at Hà Nội
Children of Mr Thân:

17A49. Đinh Nho Lâm (193..) 25A, Ngõ 267 Hoàng Hoa Thám - Hà Nội

Wife: Trần Thị Thi, from Nam Định
Children:
Nho Hưng (1976)
Thị Văn
Thị Thủy
Thị Vân married to a man of Đức
Children of Mr Chuân:

17A50. Đinh Nho Quán (1945 -)

Military physician; Party member.
Wife: Nguyễn Thị Nụ (1954 -) from Ninh Nhất - Hoa Lư - Ninh Bình
Children:
Nho Quân (1983 -) licentiate economics Như Hoa (1980) licentiate economics, wife of Nguyễn Phú Hảo (1980) TP. HCM.
Children of Mr Mại (Thanh Chương):

17A51. Đinh Nho Tình

Director of the Hà clan Tĩnh rubber company, at Bình Dương.
Wife: Nguyễn Thị Hồng
Sons: Đinh Nho Việt Anh, Đinh Nho Tuấn Anh.
Daughters: Võ Thị Hoài Phương, Võ Thị Cẩm Tú, Võ Thị Cẩm Ly

17A52. Đinh Nho Bắc

Three daughters: Hoàng Thi, Cẩm Tú, Cẩm Ly.

17A53. Đinh Nho Thiệu

Children: Đinh Nho Thành Vinh, Đinh Nho Anh Dũng.

17A54. Đinh Nho Hiểu

Children: Đinh Nho Việt Hoàng
Children of Mr Lương:

17A55. Đinh Nho Xang

Death anniversary: 3rd day of the 2nd month
Wife: Phạm Thị Tựa
Death anniversary: 28th day of the 7th month
Children:
Nho Bàng
Nho Nhuận
Nho Trang
Nho Tuệ (died for the country)
Nho Duệ
Daughters: Thị Minh
Children of Mr Đàm:

17A56. Đinh Nho Tấn (1931 - 2009)

Order of the Resistance, Class II.
Secretary of the cooperative, second term.
Wife: Phan Thị Huệ
Children:
Nho Ngự — forestry engineer, graduate of the University of Economics and Planning.
Nho Huấn

Nho Luận
Nho Ký
Nho Duyệt
Nho Minh
Daughters:
Thị Hà wife of Trần Cường at Sơn Hòa, now living at TP Vũng Tàu.
Thị Nguyệt wife of Phạm Lê Nhung at Sơn Tiến, now living at Sài Gòn.
Children of Mr Hàng:

17A57. Đinh Tuấn Lợi.

Chief accountant of the 8 March Textile Mill, Hà Nội.
Wife: Lê Thị Mươi — Party member, badge for fifty years of Party membership; deputy foreman at the 8 March factory.
Order of the Resistance, Class I.
Children:
Đinh Phúc Như
Đinh Chiến Quốc
Đinh Hồng Kỳ
Thị Như
Children of Mr Củng:

17A58. Đinh Văn Lợi

Staff member at the Ministry of Agriculture printing works.
Order of the Resistance, Class I.
Wife: Tống Thị Khương - Sơn Hòa
Children:
Nho Sơn
Nho Nam
Thị Tâm resident at Nga
Thị Hiếu - junior-college diploma in early childhood education - Hà Nội
Children of Mr Đoàn:

17A59. Đinh Văn Tùng

Member of the Communist Party — badge for 50 years of Party membership.
Colonel — Public Security Counter-Intelligence Directorate.
Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Thị Thảo — pharmacist at the Ministry of the Interior hospital.
Đinh Thị Hương
Đinh Nho Thản, posted in Hà Nội.
Children of Mr Loát:

17A60. Đinh Văn Dương

Died 1996.
Wife: Lê Thị Hà - Sơn Bằng
Children:
Nho Hòa
Nho Kính
Nho Chương
Nho Tiến
Thị Hải wife of Sơn La
Thị Phương married into the Trung - Sơn Hòa
Thị Hương
Thị Minh wife of Hồ Học
Thị Tuyết at Sơn La
Children of Mr Bát (Paris - Pháp):
17A61, 62, 63…
Children of Mr Cự:

17A64. Đinh Quốc Việt

Doctor posted at Chợ Rẫy Hospital.
Wife: Nguyễn Thị Nga - ĐH education
Children:
Đinh Thị Phương Hồng - Faculty of Medicine
Đinh Quốc Tuấn

17A65. Đinh Quốc Dũng

17A66. Đinh Nho Hải

Doctor of electronics; deputy director of a nuclear power station in Australia; his wife is English.
Children:
Đinh Tờ-Rờ-Xa
Gôn Phờ-Rây

17A67. Đinh Nho Bình

Mechanical engineer at Úc.
Children:
Clere Đinh
Cleristophe Đinh
Daughters:
Đinh Bình Minh, in Australia.
Children of Mr Cơ:

17A68. Đinh Nho Đồng 1957.

Member of the Communist Party — pharmacist Captain army.
Wife: Hồ Thị Ngọc Bích - intermediate pharmacy diploma.
Order of the Resistance, Class III.
Children:
Nho Dũng
Thùy Dung

17A69. Đinh Nho Lự 1959

Member of the Communist Party — Lieutenant Colonel Công an - Order of the Resistance.
Wife: Lê Thị Lương - garment worker
Children:
Đinh Hồng Lĩnh
Đinh Thị Xuân Hương

17A70. Đinh Nho Thắng (1972 -)

Civil engineer.
Wife: *(not specified)*
Children: Nho Thống. **Daughters:** Minh Anh.
Children of Mr Quyển:

17A71. Đinh Nho Đức (…)

Wife: Phan Thị Long (Sơn Hòa)
Children:
Thị Thanh, Thị Thủy.

17A72. Đinh Nho Thắng

Wife: Nguyễn Thị Thơ (Sơn Hòa)
Children:
Nho Anh
Nho Sơn
Thị Tú
Children of Mr Vượng:

17A73. Đinh Nho Hòa

Wife: Hà Thị Anh.
Children:
Nho Hoàng
Thị Trang

17A74. Đinh Nho Thận

Children of Mr Mận (Sơn Diệm):

17A75. Đinh Nho Ninh (at Hà Nội)

Lieutenant Colonel — c Public Security head of section traffic police province Hà Tây.
Wife: Thị Hải.
Children: Nho Hưng
Nho Dung
Thị Hằng.

17A76. Đinh Nho Minh at Vinh

Wife: Phạm Thị Thái
Children: Nho Sáng
Nho Đức
Thị Hiền
Children of Mr Lai:

17A77. Đinh Nho Hạnh

Wife: Lê Thị Nguyệt
Children: Đinh Thùy Dung, Thủy Chung
Children: Nho Quân
Children of Mr Lục:

17A78. Đinh Nho Quán

Wife: Nguyễn Thị Xuân
Children:
Nho Anh
Nho Quân
Thị Nga

17A79. Đinh Nho Sơn

Wife: Đặng Thị Hai
Children:
Nho Đức
Thị Hạnh
Thị Thủy

17A80. Đinh Nho Bình

Wife: Nguyễn Thị Bích
Children:
Nho Công
Nho Thái

17A81. Đinh Nho Minh

Wife: Phan Thị Hà (- 2009), death anniversary: 24th day of the 4th month
Children:
Nho Lương
Nho Hưng
Daughters: Thị Hiền

17A82. Đinh Nho Đoài

Wife: Bùi Thị Yên
Children: Thị Hương

17A83. Đinh Nho Hoài

Wife: Nguyễn Thị Hiền
Children: Nho Bảo
Children of Mr Bài:

17A84. Đinh Nho Đức Thương binh

Retired serviceman (at Đức Lập).
Wife: Nguyễn Thị Mười
Children:
Nho Phi
Nho Đàm
Thị Khuyên, husband at Sông Bé, Thị Hằng, Thị Hoài
17A85. Đinh Nho Lợi.
Wife: Võ Thị Linh
Children:
Nho Luật
Nho Thuyên
Nho Thuyết
Thị Nhung
Thị Nhuyến

17A86. Đinh Nho Hùng

Wife: Nguyễn Thị Thuần
Children:
Nho Duẩn
Nho Tuấn
Thị Vân
Children of Mr Nguyện:

17A87. Đinh Nho Luận

First wife: Phạm Thị Ngà
Second wife: Bùi Thị Hiền
Children: Thu Hà 1983
Children: Nho Toản 1989

17A88. Đinh Nho Ngọc

Death anniversary: 18th day of the 12th month
Wife: Nguyễn Thị Lài
Children:
Nho Sáng 1992
Thị Ánh 1994

17A89. Đinh Nho Tấn

Wife: Nguyễn Thị Vân 1973
Children:
Nho Huy 2003
Nho Đạt 2009
The descent of those coded 18A111 and following is not recorded, those children not yet being born.
Children of Mr Kính:

17A90. Đinh Nho Kỳ 1962. teaches

Wife: Trần Thị Thanh (1964) Thanh Hóa.
Children: Nho Thiện (1990), Thị Thuận (1993)

17A91. Đinh Nho Sỹ 1969

Wife: Ng Thị Thu Trang 1970
Children:
Kim Nhung 1991
Kim Hồng 1995
Nho Phước 1997
Nho Lộc 1999
Children of Mr Tứ:

17A92. Đinh Nho Tỉu

Children of Mr Huân:

17A93. Đinh Nho Dục

Children:
Nho Sĩ
Nho Đào
Children of Mr Trương:

17A94. Đinh Nho Chiến, born 1946

Wife: of the Hà clan.

Children: Nho Chinh
Thị Thủy
Thị Ngân

17A95. Đinh Nho Thắng 1949

Wife: of the Nguyễn clan - Sơn Lễ
Children:
Nho Huấn
Nho Hoàn
Nho Huế

17A96. Đinh Nho Dân

Wife: of the Nguyễn clan - Sơn An
Sons: Nho Danh, died…
Children: Thị Hằng
Children of Mr Cương:

17A97. Đinh Nho Quang 1962

Wife: of the Quang - Quế Phong
Children: Nho Thạch
Thị Ngọc

17A98. Đinh Nho Hào 1969

Wife: Tống Thị Thủy
Children:
Nho Cường 1992
Thị Hoài An, 2005.
Children of Mr Đường:

17A99. Đinh Nho Sơn (- 2008)

Death anniversary: 29th day of the 6th month.
Wife: Hà Thị Phượng
Children: Thị Mơ
Nho Nghĩa 3/5/2002
Thị Hiền

17A100. Đinh Nho Giang

Wife: Đinh Thị Thủy
Children:
Nho Trung
Thị Duyên
Children of Mr Nghi:

17A101. Đinh Nho Hải 1971

Wife: of the Trần clan 1973 Sơn Tiến
Children:
Nho Huỳnh 13/4/1995
Đinh Thị Bình 1/6/2003
Đinh Nho Minh

17A102. Đinh Nho Hồng 1982

Wife: Đinh Thị Vân 1980
Children:
Đinh Bảo Ngọc 30/8/2009
Đinh Bảo Hoàng 18/8/2012
Children of Mr Kỳ:

17A103. Đinh Nho Hùng 1977

Wife: of the Nguyễn clan - Sơn Lễ
Children:
Nho Hào
Thị Hiền
Children of Mr Thi:

17A104. Đinh Nho Thuận 1972

Wife: of the Trịnh clan - Nam Đàn
Children:
Nho Hiếu
Children of Mr Cảnh:

17A105. Đinh Nho Anh

Children:
Nho Duẩn 6/7/2006

17A106. Đinh Nho Việt

Children: Đinh Nho Phương Nam 3/2/2007

17A107. Đinh Nho Quân

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Nho Vinh 14/3/2007
Children of Mr Tường:

17A108. Đinh Nho Mậu 1952

Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Nho Công
Nho Đức
Thị Trang

17A109. Đinh Nho Tình 1956

Wife: of the Thái clan - Sơn Tiến
Children:
Nho Quân
Nho Quang
Thị Hải

17A110. Đinh Nho Tân

Wife: of the Nguyễn clan - Sơn Tiến
Children:
Nho Sơn 1996
Nho Cường 23/5/2000

17A111. Đinh Nho Dần

Wife: of the Phan clan - Sơn Tiến
Children:
Thị Thu
Thị Thủy
Nho Thìn 2000
Children of Mr Lâm:

17A112. Đinh Nho Long

Children of Mr Thành:

17A113. Đinh Nho Tài

Children of Mr Lý:

17A114. Đinh Nho Dũng

Posted at military command of Hậu Giang
Wife: Phan Thị Hiếu Giang (Hậu Giang)
Children:
Anh Duy (9 January 2007).

17A115. Đinh Nho Luân

Children of Mr Cảnh:

17A116. Đinh Nho Quang

Children of Mr Hòa:

17A117. Đinh Nho Hải

Children of Mr Phúc:

17A118. Đinh Nho Tuấn

17A119. Đinh Nho Vũ

Children of Mr Canh:

17A120. Đinh Nho Châu

Children of Mr Lưu:

17A121. Đinh Nho Hanh

Wife: of the Nguyễn clan - Sơn Lễ
Children:
Nho Quý
Thị Hóa wife of Sơn Hồng
Children of Mr Tiến:

17A122. Đinh Nho Khanh

Wife: Lê Thị Phúc
Children:
Nho Thành
Children: Đinh Nguyễn Anh Thư (daughter), 24 November 2007.
Nho Đồng
Nho Bằng
Nho Thái
Children of Mr Kỳ:

17A123. Đinh Nho Quảng

Wife: Nguyễn Thị Hoa
Children: Đinh Nho Anh.
Đinh Thị Nguyệt
Đinh Thị Nga
Children of Mr Quý:

17A124. Đinh Nho Minh - Sơn Quang

Children of Mr Châu:

17A125. Đinh Nho Phúc at Hà Nội

Wife: Nguyễn - Vĩnh Phúc
Children:
Nho Đức
Thị Hạnh
Thị Nguyệt

17A126. Đinh Nho Dần

Wife: Nguyễn Thị Hường
Children:
Nho Tuấn
Nho Anh

17A127. Đinh Nho Thìn

Wife: Hà Thị Hương
Children:
Nho Thắng
Nho Minh

17A128. Đinh Nho Thân

Wife: Đinh Thị Hương - Sơn Thịnh
Children:
Nho Hoàng
Thị Thơm
Thị Phượng
Children of Mr Báo:

17A129. Đinh Nho Quý

At Sơn Quang.
Wife: Hồ Thị Hồng
Children:
Nho Phong
Nho Bảo
Thị Lân wife of Sơn Giang
Thị Thường wife of Sơn Diệm

17A130. Đinh Nho Hóa 1950

Wife: Nguyễn Thị Hường 1952
Children:
Nho Hảo - licentiate education
Nho Hùng
Nho Hướng
Thị Hòa

EIGHTEENTH GENERATION

Children of Mr Liên:

18A1. Đinh Nho Quỳ 1937

Licentiate education - Order of the Resistance, Class II
Badge for Services to Education.

Named an outstanding teacher at provincial level eighteen times.
Wife: Thái Thị Sâm 1949
Junior-college diploma in education.
Children:
Đinh Hải Quân
Đinh Đỗ Quyên, wife of Vũ Anh Tuấn, of Nam Định. Children: Vũ Tuấn Phong, Vũ Thị Bích Trâm.
Đinh Ly San, wife of Vũ Quốc Doanh (Bắc Giang). Daughter: Vũ Hà Linh.

18A2. Đinh Nho Trúc 1939

Now living in Gò Vấp.
First wife: Nguyễn Thị Mộng Lý.
Second wife: Võ Thị Kim Châu.
Children:
Nho Cường
Nho Quốc
Nho Bảo
Nho Luyện
Nho Chương
Cẩm Hà wife of Khánh
Cẩm Hường wife of (Thanh Hóa)
Cẩm Hằng wife of (Đắc Lắc)
Children of Mr Vũ:

18A3. Đinh Nho Quân

Water supply and drainage worker in Sài Gòn; currently at the PINACO company.
Wife: Lê Thị Lương
Children:
Đinh Anh Vũ
Ngọc Tú
Children of Mr Dao:

18A4. Đinh Nho Mỹ physician

Wife: *(not specified)*

18A5. Đinh Hương Sơn

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Nho… *(given name not recorded)*
Children of Mr Oánh:

18A6. Đinh Quý Ân

Wife: *(not specified)*
Children:
Cẩm Thúy
Sĩ Toàn
Daughters:
Bích Trâm
Băng Huyền

18A7. Đinh Nho Đạt (or Tấn Đạt)

Wife: Thị Phụng
Children:
Tấn Khải
Daughters:
Kim Quy

18A8. Đinh Nho Hùng

Wife: Tôn Thị Phước
Children:
Thị Phương
Nho Phối
Nho Phúc

18A9. Đinh Nho Thắng

18A10. Đinh Nho Bình (Hòa Bình)

18A11. Đinh Nho Tuấn (Quốc Tuấn)

Children of Mr Mại:

18A12. Đinh Nho Kiểu

Licentiate in education.
Wife: Nguyễn Thị Lý (Can Lộc)
Junior-college diploma in education.
Children:
Nho Sơn
Nho Cảng
Lan Hương — licentiate in education.

18A13. Đinh Nho Trọng

Forestry engineer.
Wife: Trương Thị Lý
Children:
Nho Huấn
Thị Hà

18A14. Đinh Nho Trang

Wife: Lê Thị Oanh
Children:
Tâm Linh
Thùy Anh
Thị Cẩm Tú
Children of Mr Hiếu:

18A15. Đinh Nho Dương

Wife: Đào Thị Hiền
Children:
Nho Thắng
Nho Long
Thị Thúy
Thị Lan
Children of Mr Lê:

18A16. Đinh Nho Việt

Wife: Trịnh Thị Liềm (Cà Mau)
Children:
Nho Trung
Vân Anh

18A17. Đinh Nho Thanh

Wife: Nguyễn Thị Nam - Sơn Hòa
Children:
Nho Quân
Nho Thành

18A18. Đinh Nho Minh

Children of Mr Xán:

18A19. Đinh Nho Ninh

Wife: Nguyễn Thị Dung - Sơn Diệm
Children:
Nho Sang

18A20. Đinh Nho Quyết

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Biên
Khánh Linh (daughter), 2005.

18A21. Đinh Nho Hào

Children:
Thu Ngà, 2007.
Nho Vũ 2005
Children of Mr Thìn:

18A22. Đinh Nho Thái

Children of Mr Minh:

18A23. Đinh Nho Diên - engineer

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Hải
Nho Hà
Children of Mr Đường:

18A24. Đinh Nho Nguyên

Railway engineer.
Wife: Nguyễn Lệ Thục - Sơn Diệm
Licentiate in education.
Children:
Thanh Hà
Thanh Hải
Children of Mr Liêm:

18A25. Đinh Mỹ Sơn 1950

Hydraulic engineer, researcher at the National Institute of Hydraulics
Wife: Nguyễn Thị Hương hydraulic engineer Quảng Ngãi.
Children:
Đinh Nguyễn Hoàng, 1983, licentiate.
Thị Hà, 1980, licentiate.
Children of Mr Phùng:

18A26. Đinh Xuân Tùng 1963

Wife: Lê Thị Lý from Nghệ An
Children:
Đinh Lê Bá 1994
Đinh Lê Trọng Bằng 1996

18A27. Đinh Nho Tuấn 1970

Hydraulic engineer.
Wife: Cao Thị Hường
Children:
Đinh Cao Thảo Nguyên (daughter)
Đinh Cao Minh Quân
Children of Mr Dương:

18A28. Đinh Nho Hùng 1960

Wife: Đỗ Kim Hiệp
Children:
Nho Thức 1991
Thị Quỳnh Anh 2005

18A29. Đinh Nho Tuấn 1970

Wife: Đỗ Bích Thủy
Children:
Đinh Hoàng Bảo Linh 1997

18A30. Đinh Nho Dũng 1973

Children of Mr Chiêm:

18A31. Đinh Chí Đức 1960

Engineer.
Wife: Võ Thị Khánh Vân at Nghi Lộc
Children:
Khánh Linh, 1987.
Mai Trang, 1991.

18A32. Đinh Chí Thọ, born 1963

Wife: Phạm Huyền Nga
Children:
Nho An 2008
Nho Khang 2007

18A33. Đinh Nho Nghĩa 1969

Engineer.
Wife: Phạm Thị Hoài
Children:
Đinh Thị Hoàng Mai 2005

18A34. Đinh Nho Lộc 1972

Engineer.
Wife: Nguyễn Thị Kim Thanh
Children:
Đinh Bảo Trâm 2009

18A35. Đinh Nho Hải 1976

Engineer.
Wife: Phạm Thu Hương
Children:
Hương Giang, 2007.
Trà My, 2008.
Children of Mr Khoát:

18A36. Đinh Nho Thắng 1972

Wife: Lê Thị Trâm Thân
Children:
Đinh Việt Hà 2008
Daughters:
Tuyết Nhung, wife of Quốc Nam; two daughters.
Đinh Thị Mỹ Nhung 1982
Children of Mr Chương:

18A37. Đinh Nho Khiêm

Metallurgical engineer
Wife: Nguyễn Thị Kim Chung
Children:
Nho Bảo
Nho An
Children of Mr Thạnh:

18A38. Đinh Nho Minh

Children of Mr Hoàng:

18A39. Đinh Nho Hùng

Children of Mr Hồng:

18A40. Đinh Nho Khuê (1977–1993)

Death anniversary: 3rd day of the 3rd month. Chess master; gold medal at the Phù Đổng school games; chess champion among Hà Nội schoolchildren.

18A41. Đinh Nho Minh 1983

Children of Mr Lưu:

18A42. Đinh Nho Thông

Children of Mr Kim:

18A43. Đinh Nho Sơn

Wife: Đoàn Thị Thanh Hằng
Children:
Vivian Đinh

18A44. Đinh Nho Hải at Úc.

Wife: Ngô Thị Cao Nguyên
Children:
Nho Nhân (Brian Đinh)
Thị Nini (Marian Đinh)
Children of Mr Biên:

18A45. Đinh Nho Dũng

Wife: Phan Thị Đức Hoàng
Children:
Thu Hương
Thu Hân
Thu Ngân

18A46. Đinh Nho Tài (1972-1983)

Children of Mr Hoàng:

18A47. Đinh Nho Ánh

Wife: Lê Thị Kim Phượng
Children:
Đinh Nho Gia Bảo
Quỳnh Như
Children of Mr Hồng:

18A48. Đinh Nho Hoài Viễn

Wife: Từ Thị Hiền
Children:
Lam Luyến
Khả Thư

18A49. Đinh Nho Viễn Du

Wife: Mai Phương Tân
Children:
Hồng Ân
Hồng Phúc

18A50. Đinh Nho Du Vỹ

18A51. Đinh Nho Vỹ Nhật

Wife: Dương Thị Hồng Thao
Children:
Nhật Khoa

18A52. Đinh Nho Nhật Thái

Wife: Nguyễn Thị Kim Anh.

18A53. Đinh Nho Thái Hiền (1991-1993)

Children of Mr Thịnh:

18A54. Đinh Minh Vũ

Children of Mr Tịnh:

18A55. Đinh Nho Lâm Phan

18A56. Đinh Nho Gia Tân

Children of Mr Sanh:

18A57. Đinh Nho Toàn

Children of Mr Chí:

18A58. Đinh Lương Hùng

Member of the Communist Party — engineer VTĐ.
Posted at QK4
Wife: Nguyễn Thị Phương Thảo
Children:
Đinh Hiếu Phương (female) 4/10/2008
Đinh Phương Anh, 26 May 2011.

18A59. Đinh Lương Hào 1981

Student at Vinh Pedagogical University.
Wife: Hà Hải Yến
Children:
Đinh Nho Gia Hưng 03/8/2008
Children of Mr Nghệ:

18A60. Đinh Lê Anh, born 1975

Food chemistry engineer
Wife: Châu Thị Minh Anh.
Sons:
Nho Khô Nguyên 2004
Nho Khôi Đăng 2007
Children of Mr Viện:

18A61. Đinh Nho Hoàng 1978

Forestry engineer

18A62. Đinh Nho Huy 1984

Graduate engineer of the Polytechnic
Children of Mr Lượng:

18A63. Đinh Minh Tuấn

Wife: Nguyễn Hồng Hạnh.

18A64. Đinh Thanh Tú

Wife: Âu Thị Vân
Children of Mr Huấn:

18A65. Đinh Văn Sơn (1977)

Worker factory cement Hoàng Thạch

18A66. Đinh Văn Hà 1979

Junior-college diploma in education.
Children of Mr Giảng:

18A67. Đinh Nho Thức 1982

Civil engineer.
Children of Mr Hoan:

18A68. Đinh Nho Huân 1961

Wife: Trần Thị Hiền
Children:
Đinh Trần Thảo Phương 2005
Đinh Trần Phương Vân 2007

18A69. Đinh Nho Huy 1965

Transport engineer
Wife: Dương Cẩm Tú
Children:
Nho Tường 1995
Daughters:
Thị Dương Hà 2001

18A70. Đinh Nho Hùng 1971

Wife: Trần Bích Liên
Children:
Nho Hiển
Nho Hưng 2008
Children of Mr Lâm:

18A71. Đinh Nho Hưng 1976

Specialist at the Ministry of Foreign Affairs.
Wife: Lê Mai Khanh
Daughters:
Hồng Anh, 2001.
Children of Mr Quán:

18A72. Đinh Nho Quân

Engineer at Hồ Chí Minh City
Wife: Trương Thị Bích Hoa
Children of Mr Việt Anh:
Children of Mr Tuấn Anh:
Children of Mr Thành Vinh:
Children of Mr Anh Dũng:
Children of Mr Việt Hoàng:
Children of Mr Xang:

18A73. Đinh Nho Bàng 1935 - 1998

Wife: Hà Thị Châu
Children:
Nho Quyền
Bích Thuần, wife of Nguyễn Tiến Dũng. Children: Nguyễn Đăng Thanh, Nguyễn Thị Mai.
Cẩm Tú, licentiate in education, wife of Lê Văn Sáu. Child: Lê Thị Thương.

18A74. Đinh Nho Nhuận

Member of the Communist Party; head of the district tractor station; on retirement he settled in the South.
Wife: Lê Thị Hường
Children:
Nho Đạt
Nho Thắng
Thị Lan, wife of Nguyễn Ngọc Báo. Children: Nguyễn Ngọc Linh, Nguyễn Ngọc Anh Thư.

18A75. Đinh Nho Trang, died 1999

Wife: Nguyễn Thị Tuyết
Children:
Nho Trung
Thị Hải, wife of Trần Văn Vinh. Children: Trần Đình Phong, Trần Đình Toàn.

18A76. Đinh Nho Duệ

Captain — Public Security.
Wife: Lương Thị Sáu
Children:
Nho Tuấn
Đinh Ánh Nguyệt, wife of Dương Văn Đời. Children: Dương Hải Dương, Dương Ngọc Hân.
Children of Mr Tấn:

18A77. Đinh Nho Ngự 1949

Forestry engineer, graduate of the University of Economics and Planning.
Wife: Trần Thị Hạnh, born 1956, teacher at the lower-secondary school of Tây Sơn town, Hương Sơn.
Children:
Đinh Nho Anh, born 1984; thermal engineer, graduate of the Hà Nội University of Science and Technology in 2007; he currently teaches in the Department of Engineering Fundamentals, Faculty of Heat and Refrigeration Technology, Industrial University of Hồ Chí Minh City.

18A78. Đinh Nho Huấn 1953

Member of the Communist Party — cadre UB the commune of Sơn Hòa.
Wife: Nguyễn Thị Hòa
Children:
Nho Hùng
Thị Huyền
Thị Hoài

18A79. Đinh Nho Luận 1960

Wife: Nguyễn Thị Hải
Children:
Nho Hào
Thị Thảo
Thị Thu

18A80. Đinh Nho Ký 1963

Wife: Phan Thị Hòa
Children:
Nho Giáp
Thị Thuận
Nho Quân

18A81. Đinh Nho Duyệt

Wife: Lê Thị Thanh Huyền, from Quảng Trị.
Children:
Đinh Nho Tuấn Dũng
Đinh Nho Tài Đức

18A82. Đinh Nho Minh

Wife: Lê Thị Diễm Hoàng, from Nghệ An.
Children:
Đinh Lê Quỳnh Hương
Đinh Nho Khỏnh
Children of Mr Tuấn Lợi:

18A83. Đinh Nho Chiến Quốc

Doctor at Úc
Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Khôi
Thị Thư

18A84. Đinh Nho Hồng Kỳ

Wife: Hồ Thị Phượng
Children:
Nho Thái
Bảo An
Children of Mr Văn Lợi:

18A85. Đinh Nho Sơn

Children: Đinh Nho Long

18A86. Đinh Nho Nam

Children of Mr Luyện:

18A87. Đinh Quốc Khánh

18A88. Đinh Nho Thành

18A89. Đinh Nho Thắng

Children of Mr Dương:

18A90. Đinh Nho Hòa

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Huyền Trang
Đinh Nho Giang
Đinh Nho Nam

18A91. Đinh Nho Kính

Wife: Võ Thị Hằng
Children:
Đinh Yến Nhi
Đinh Phương Thùy

18A92. Đinh Nho Chương

Wife: Nguyễn Thị Thủy
Children:
Đinh Mỹ Hoa
Đinh Nhật Hào

18A93. Đinh Nho Tiến

Children of Mr Việt:

18A94. Đinh Quốc Tuấn

18A95. Đinh Bình Minh

18A96. Đinh Bảo Ngọc

Children of Mr Đồng:

18A97. Đinh Nho Dũng

Children of Mr Lữ:

18A98. Đinh Hồng Lĩnh

Children of Mr Thắng:

18A99. Đinh Nho Thống

Children of Mr Hạnh (Sơn Phố):

18A100. Đinh Nho Quân

Children of Mr Quán:

18A101. Đinh Nho Anh

Wife: Cung Thị Hợp
Children:
Thị Dung
Wife: Lê Thị Đức
Children:..

18A102. Đinh Nho Quân

Children of Mr Sơn:

18A103. Đinh Nho Đức

18A104. Đinh Nho Hạnh

Children of Mr Đoài:

18A105. Đinh Nho Thái

Children of Mr Đức:

18A106. Đinh Nho Phi

Posted at hydraulic works company of Bình Thạnh

18A107. Đinh Nho Đàn

In service Lâm Nghiệp Bình Dương
Children of Mr Lợi:

18A108. Đinh Nho Luật

18A109. Đinh Nho Thuyên

18A110. Đinh Nho Thuyết

Children of Mr Hùng:

18A111. Đinh Nho Duẩn

18A112. Đinh Nho Tuấn

Children of Mr Hanh:

18A113. Đinh Nho Quý 1953

Wife: Hà Thị Trầm
Children:
Nho Hùng
Thị Huyền
Thị Hoài
Children of Mr Khanh:

18A114. Đinh Nho Thành (..)

Wife: Nguyễn Thị Thơ
Children:
Đinh Nguyễn Anh Thư 2007

18A115. Đinh Nho Đồng

18A116. Đinh Nho Bằng

18A117. Đinh Nho Thái

Children of Mr Quảng:

18A118. Đinh Nho Anh

Children of Mr Minh:

18A119. Đinh Nho… Diờn

18A120. Đinh Nho.. Lạc

Children of Mr Phúc (Hà Nội):

18A121. Đinh Nho Đức

Children of Mr Dần:

18A122. Đinh Nho Tuấn

18A123. Đinh Nho Anh

Children of Mr Thìn:

18A124. Đinh Nho Thắng

18A125. Đinh Nho Minh

Children of Mr Thân:

18A126. Đinh Nho Hoàng

Children of Mr Phong (Sơn Quang):

18A127. Đinh Nho Đức 1996

18A128. Đinh Nho Nhật 1999

Children of Mr Bảo (Sơn Quang):
Children of Mr Hảo (Sơn Quang):
Children of Mr Hùng (Sơn Quang):
Children of Mr Hướng (Sơn Quang):

NINETEENTH GENERATION

Children of Mr Quỳ:

19A1. Đinh Hải Quân 1972

Geological engineer, posted in Sài Gòn.
Wife: Nguyễn Thị Hường 1975 from Nam Đàn
Children:
Đinh Hà An 2001
Đinh Nam Phương 2005
Đinh Nho Hoài Nam (7/8/2007)
Children of Mr Trúc:

19A2. Đinh Nho Cường

Wife: Cầm Thị Thái
Children:
Đinh Cẩm Trân
Đinh

19A3. Đinh Nho Quốc 1970

19A4. Đinh Nho Bảo (1971 -)

Wife: Hồ Thị Bích Thuận
Children:
Đinh Nho Việt Anh

19A5. Đinh Nho Luyện

19A6. Đinh Nho Chương

Children of Mr Quân:

19A7. Đinh Anh Vũ

Children of Mr Ân:

19A8. Đinh Sĩ Toàn

Children of Mr Đạt:

19A9. Đinh Tuấn Khải

Children of Mr Hùng:

19A10. Đinh Nho Phối (Khôi)

19A11. Đinh Nho Phúc

Children of Mr Kiểu:

19A12. Đinh Nho Sơn

Wife: Lê Thị Hoan
Children:
Đinh Nho Minh Trí
Đinh Thị Khánh Thư

19A13. Đinh Nho Cảng

Wife: Nguyễn Thị Diên
Children:
Đinh Minh Anh
Children of Mr Trọng:

19A14. Đinh Nho Huấn

Children of Mr Dương:

19A15. Đinh Nho Thắng

19A16. Đinh Nho Long
Children of Mr Việt:

19A17. Đinh Nho Trung
Children of Mr Thanh:

19A18. Đinh Nho Quân

19A19. Đinh Nho Thành
Children of Mr Ninh:

19A20. Đinh Nho Sang
Children of Mr Quyết:

19A21. Đinh Nho Biên
Children of Mr Hào:

19A22. Đinh Nho Vũ
Children of Mr Diên:

19A23. Đinh Nho Sơn
Children of Mr Lạc:

19A24. Đinh Nho HảI Đinh Nam Hải

19A25. Đinh Nho Hà Đinh Hồng Hà
Children of Mr Nguyên:

19A26. Đinh Thanh Hải
Children of Mr Sơn:

19A27. Đinh Nho Hương
Children of Mr Khiêm:

19A28. Đinh Nho Bảo

19A29. Đinh Nho An
Children of Mr Huy:

19A30. Đinh Nho Tường
Children of Mr Bàng:

19A31. Đinh Nho Quyền
Civil engineer; director of the single-member limited liability Public Services Company of District 7, Hồ Chí Minh City.
Wife: Tống Thị Nhơn
Children:
Nho Việt
Nho Hoàng
Children of Mr Nhuận:

19A32. Đinh Nho Đạt

Wife: Lê Thị Hồng Phượng
Children:
Đinh Thị Linh Chi
Đinh Nho Dũng

19A33. Đinh Nho Thắng

Wife: Nguyễn Thị Mỹ Ngọc
Children:
Đinh Ngọc Thảo Vy
Children of Mr Trang:

19A34. Đinh Nho Trung

Wife: Lê Thị Hồng
Children:
Đinh Lê Thảo Linh
Đinh Nho Dũng
Children of Mr Duệ:

19A35. Đinh Nho Tuấn

Children of Mr Ngự:

19A36. Đinh Nho Anh, born 1984

Thermal engineer, graduate of the Hà Nội University of Science and Technology in 2007. He currently teaches in the Department of Engineering Fundamentals, Faculty of Heat and Refrigeration Technology, Industrial University of Hồ Chí Minh City.
Children of Mr Huấn:

19A37. Đinh Nho Hùng 1984

Student at Đà Nẵng University of Science and Technology.
Children of Mr Luận:

19A38. Đinh Nho Hào 1987

Children of Mr Ký:

19A39. Đinh Nho Giáp 1994

19A40. Đinh Nho Quân

Children of Mr Duyệt:

19A41. Đinh Nho Tuấn Dũng

19A42. Đinh Nho Tài Đức

Children of Mr Minh:

19A43. Đinh Nho Khỏnh

Children of Mr Chiến Quốc:

19A44. Đinh Nho Khôi

Children of Mr Hồng Kỳ:

19A45. Đinh Nho Thái

Children of Mr Sơn:

19A46. Đinh Nho Long

Children of Mr Nho Phi:

19A47. Nho Vũ

19A48. Nho Ân

Children of Mr Quý:

19A49. Đinh Nho Hùng

TWENTIETH GENERATION

Children of Mr Hải Quân:

20A1. Đinh Nho Hoài Nam

Children of Mr Cường:

20A2.

20A3.

Children of Mr Bảo:

20A4.

Children of Mr Sơn:

20A5. Đinh Nho Minh Trí

Children of Mr Cảng:

20A6. Đinh Minh Anh

Children of Mr Quyền:

20A7. Đinh Nho Việt

20A8. Đinh Nho Hoành

JUNIOR BRANCH (CHI THỨ)

THE LINE DESCENDING FROM ĐINH NHO THẬN

Recapitulation of the generations

Đinh Nho Công fathered:

1. Đinh Trạch — whose descendants form the senior branch.
2. Nho Huân — died young.
3. Nho Hoàn — had only three daughters.
4. Nho Thận — whose descendants form the junior branch.
5. Nho Thường — whose great-grandchildren settled at Can Lộc.
6. Nho Côn — whose descendants crossed to Thanh Chương.

> [Tr.] **Anomalies noted in this section.** (1) The entry for Đinh Nho Tể places his birth in the year Ất Dậu (1705) "in the sixth year of the Chính Hòa era": Chính Hòa 6 corresponds to 1685, whereas 1705 is Chính Hòa 26. The figure was most likely drawn by the "twenty-sixth" year of the Cảnh Hưng era that dates his death. (2) The entry for Đinh Nho Điển places the fall of the capital Huế in 1884: the event took place in 1885. (3) The rank "Chánh Tư phẩm" is to be read *Chánh Tứ phẩm*, senior fourth rank. (4) The numbering of the entries contains several gaps and duplications — two persons bear the name Đinh Nho Quân at 18A100 and 18A102, for instance — which the source text has not resolved.

PART B — JUNIOR BRANCH (CHI THỨ)

Genealogical entries, generations 8B to 19B

> [Tr.] This section covers pages 138 to 218: the descent of Đinh Nho Thận, fourth son of Đinh Nho Công, over twelve generations. Its grain differs from that of the senior branch. The older entries here are briefer, but the section carries in exchange the memory of the early twentieth-century militants — Đinh Nho Thục and Đinh Nho Bộc of the Đông Du movement, whose story Part A has already given — as well as of Đinh Nho Liêm and Đinh Xuân Vịnh, whose entries set out in detail the careers Part A summarised.
>
> [Tr.] The junior branch uses a partly distinct entry vocabulary from the senior branch: *phần mộ* rather than *mộ* for the burial place, *ngày giỗ* alongside *kỵ nhật* for the death anniversary, *có* to introduce the list of children. These variants receive the same rendering as their senior-branch equivalents, terminological consistency across the whole taking precedence over fidelity to these fluctuations of usage.

EIGHTH GENERATION

JUNIOR BRANCH — LINE OF ĐINH NHO THẬN

The fourth son is Mr Nho Thận, born of the second wife. Of a peaceable and loyal disposition, he was held in esteem by all his neighbours. He fathered Nho Thành, Nho Quýnh, Nho Ngụ and Hầu Trung Doãn; from his descent also come, in earlier times, Mr Nho Chân of the Đồng Trị rank and Mr Nho Kiểm of the Lương clan Trung rank. Today this line is truly flourishing.

Death anniversary: 7th day of the 12th month grave Ngài at Mount Ngọc Sơn later transferred to áng Phần.

Wife: of the Bùi clan. Death anniversary: 1st day of the 7th month; grave on the summit of Mount Chó Rú. The two spouses had three children.

1. Nho Thành
2. Nho Ngụ
3. Nho Phiên that is Hầu Trung Doãn without issue

NINTH GENERATION

9B1. Đinh Nho Thành

Eldest son of Đinh Nho Thận; he had six children.

Đinh Nho Quýnh
Đinh Nho Giạng (descendants settled at Lộc Châu)
Đinh Nho Trương (descendants settled at Lộc Châu)
Đinh Nho Cung
Đinh Nho Quán
Đinh Nho Giai

Death anniversary: 14th day of the 12th month. Grave at Đùng Đình, since transferred to áng Phần.

Wife: of the Nguyễn clan; death anniversary: 20th day of the 3rd month.
Grave at Bại Giải.

9B2. Đinh Nho Ngụ

He had three children.

Nho Kiều
Nho Khung
Nho Thủ (transferred over to Sơn Tân)

(For Mr Ngụ: death anniversary on the 20th day of the first lunar month; grave at Cây Cối, Xuân Trì, Sơn An commune.)

Wife: of the Phan clan death anniversary: 20th day of the 12th month grave at Cây Sơn Xuân Trì (Sơn An)

9B3. Nho Phiên

Marquis Trung Doãn, style name Duy Phiên. He endowed the lower sanctuary of our village, which survives to this day. He had no children.

TENTH GENERATION

Children of Mr Thành:
10B1. Đinh Nho Quýnh: children Nho Toại
10B2. Nho Dạng: children Văn Giai at Lộc Châu
10B3. Nho Trương: children Văn Thành at Lộc Châu
10B4. Nho Cung: children Nho Huỳnh - Nho Tập
10B5. Nho Quán: children NHo Tốn - Dãn Văn
10B6. Nho Giai: children Văn Tấn
Children of Mr Ngụ:
10B7. Nho Kiều: children Nho Hiếu - Hữu Dũng
10B8. Nho Khung: children Nho Bình - Văn Anh, Duy Khiêm
10B9. Nho Thủ: Di transferred over to Sơn Tân - founded a branch there at Xa Lang now: Sơn Tân.

ELEVENTH GENERATION

Children of Mr Quýnh:

11B1. Nho Toại

The elder Bách Tuế lived to a hundred; the king conferred on him the two characters *"Thọ Dân"* — "longevity of the people."
Wife: of the Lê clan.
Children:
Văn Nhu
Khắc Khâm
Children of Mr Dạng:

11B2. Nho Giai

Children:
Nho Hai
Nho Ba
Nho Châu
All three brothers settled at Nghi Xuân.
Children of Mr Trương:

11B3. Nho Thành

The sons of Nho Thường settled at Nghi Xuân.
Children of Mr Cung:

11B4. Nho Huỳnh

Without issue - wife of the Trần clan

11B5. Nho Tập

Wife: of the Văn clan.
Children:
Nho Khiêm
Văn Giật
Children of Mr Quán:

11B6. Nho Tốn

Wife: of the Võ clan.
Children:
Văn Hành
Văn Quyền: without issue
Văn Dinh
Văn Tuy: without issue
Văn Viêm: without issue
Văn Củ

11B7. Doãn Văn

Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Khắc Hiếu
Khắc Hữu
Khắc Mục: without issue.
Khắc Nhân
Children of Mr Giai:

11B8. Văn Tấn

Children: Văn Thuật
Children of Mr Kiều:

11B9. Nho Hiển

Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Văn Mậu
Nho Dờn

11B10. Hữu Dũng

Wife: of the Lê clan.
Children:
Văn Hạp
Văn Kiểm: without issue.
Văn Toàn
Văn Trung
Children of Mr Khung:

11B11. Văn An

Children:
Văn Bình

11B12. Duy Khiêm

Children:
Văn Tình
Văn Giai (without issue)

TWELFTH GENERATION

Children of Mr Toại:

12B1. Văn Nhu

Son of the elder Bách Tuế.

Children:
Văn Hội
Văn Thức

12B2. Khắc Khâm:

Children:
Văn Thiều
Văn Nhạ
Văn Nhạc
Children of Mr Tập:

12B3. Nho Kiêm (notable of viên phụ rank)

Wife: of the Lê clan.
Children:
Nho Hóa
Nho Chân
Nho Kiểm

12B4. Văn Dật

Children:
Văn Tôn over to at Sơn Châu
Children of Mr Tốn:
12B5. Văn Củ: removed to Sơn Tiến
Children:
Văn Cử
Children of Mr Văn:

12B7. Văn Hữu

Administrative clerk (*biện lại*).

Children:
Văn Châu
Children of Mr Tấn:

12B9. Văn Thuật

Children:
Văn Song - died young
Văn Long
Văn Lương
Children of Mr Hiển:

12B10. Văn Mậu

Children: Nho Ngân

12B11. Nho Đờn

Children:
Viết Tân
Viết Túc
Viết Phong

12B12. Văn Hạp

Children:
Văn Giáo

12B13. Văn Toàn

Children:
Văn Hoạch

12B14. Văn Trung

Children:
Văn Trực

12B15. Văn Định

Children:
Văn Huy: without issue.
Văn Đỉnh
Văn Chung
Children of Mr Khiêm:

12B16. Văn Tình

Children:
Văn Phức
Văn Lam

THIRTEENTH GENERATION

Children of Nhu:

13B1. Văn Hội

Children:
Văn Yên
Văn Lối

13B2. Văn Thức

Children:
Văn Tuấn
Văn Việt
Children of Mr Khâm:
13B3. Văn Thiều wife of the Phan clan
Children:
Nho Kiều
Nho Lựu
Nho Lưu
Daughters: Thị Toại

13B4. Văn Nhã

Children:
Văn Trại
Văn Nại
Văn Bảy: without issue.
Văn Tám: no descendants.

13B5. Văn Nhạc

Born:
Văn Ủy
Văn Trị
Văn Chín
Daughters: Thị Quỵ Married at Sơn Bằng
Children of Mr Khiêm:

13B6. Nho Hóa

Death anniversary: 11th day of the 12th month
Wife: of the Lê clan.
Children:
Nho Trì that is Mr Duy
Daughters: Đinh Thị Nam (… - 1929)
Lấy wife of Nguyễn Khắc that is: wife the elder Hoàng, the mother of Mr Nguyễn Khắc Niêm
Daughters: 2:
Lady Quản Chương

13B7. Nho Chân

Called the elder the district of received licentiate employed at prefect. grave at Đồng Mậu
Wife: of the Nguyễn clan.
Children:
Đinh Nho Thái
Nho Kỳ
Nho Mỵ
Children: **Daughters:** wife Huấn Đỉnh (wife Phủ Lam)
Wife: Đồ Hạnh (paternal grandmother of Mr Đinh Trạch)
Wife: the elder Ký (wife Thị Đính - Sơn Tiến)
Lady the prefect's wife of Nghi Lộc had as granddaughter Phúc, wife of Mr Đài.
Lady Tám at Sơn Tiến

13B8. Nho Kiểm

Children:
Nho Thung
Daughters: Cô Xuyên, married at Sơn Thịnh; Cố…, married into the Tống clan — descendants of Mr Dọng and Mr Lập.
Children of Mr Dật:

13B9. Văn Tồn over to

At Sơn Châu.
Children:
Văn Quý
Văn Quy

13B10. Văn Nam

Without issue.

Children of Mr Củ:

13B11. Văn Cử

Settled at Sơn Tiến.

Children:
Văn Huyên
Có grandson: Văn Lậm: Cha Đinh Đường - Đinh Danh
Children of Mr Hữu:

13B12. Văn Chân

Children of Mr Thuật:

13B14. Văn Long

Children:
Văn Huyên (also called Quỳnh)

13B15. Văn Lương

Children:
Nho Thiện: children daughter Thị Lan, daughter Thị Lục, wife of Võ.
Nho Phương
Nho Trương
Nho Cương
Nho Tiềm without issue
Thị Nhỏ (wife Cảo)
Thị Đàn (married to a man of Sơn Thủy)
Children of Mr Mậu:

13B16. Nho Ngân (or Ngụ)

Đinh Nho Căn; Đinh Nho Đồng, called *Quản Thuận*; Nho Các, without sons.
Children of Mr Đờn:

13B17. Nho Tân (bachelor)

Born:
Nho Liên
Nho Lệ
Nho Tăng, father of two daughters, Lady Y and Lady Võ.
Nho Văn: without issue.

13B18. Văn Túc

Removed to Sơn Tây.

Children:
Nho Biền
Nho Đang

13B19. Văn Phong

Children: Nho Diệu (Nho Thực - Nho Lực - Nho Đức: without issue)
Daughters: Thị Thường
Thị Cần
Children of Mr Hạp:
13B20. Văn Giáo without issue
Children of Mr Toàn:

13B21. Văn Hoạch

Children:
Văn Thích
Văn Vệ
Văn Lương
Children of Mr Trung:

13B22. Văn Trực

Children:
Văn Triêm
Văn Giai
Văn Đoài, Văn Bình, Văn Lương, Văn Chín, Văn Trụ
Children of Mr Định:
13B23. Văn Huy: without issue

13B24. Văn Đỉnh

Children:
Văn Luận
Văn Thuyết at Sơn An

13B25. Văn Chung

Children:
Văn Hộ had only one daughter.
Children of Mr Tình:

13B26. Văn Phức

Văn Ôn
Văn Khai
Văn Quý

13B27. Văn Lâm

Children:
Văn Sinh
Văn Yêm — without issue.
Văn Kiêm

FOURTEENTH GENERATION

Children of Mr Hội:

14B1. Văn Yên

Children: Văn Diên (cu Đắc)

14B2. Văn Lối

2 daughters:
Wife: Han: Paternal great-grandfather of Mr Bùi Tâm at Sơn Tiến
Wife: Văn: Paternal great-grandfather of Mr Lê Thân at Sơn An
Children of Mr Thức:

14B3. Văn Tuấn

Children: Văn Giảng
1 daughters:
Lady Cháu Thức, mother of Mr Đàm and Mr Thi.

14B4. Văn Việt (or: the elder village head (trùm) Hứng)

Children:
Nho Lục
Children: **Daughters:** wife Tường married to Sơn Hòa.
Lady Định married at Sơn Tiến
Lady Chiêm married at Sơn Thịnh

14B5. Nho Kiều without issue
14B6. Nho Lựu wife of the Nguyễn clan
Children:
Nho Kiều
Nho Mai
Nho Điều: died for the country (*liệt sĩ*).
Nho Tùng: died for the country (*liệt sĩ*).
Daughters:
Đinh Thị Toại: grave at Sơn Tiến
Children of Nho Hoạch:

14B7. Đinh Nho Thích

Death anniversary: 16th day of the 11th month
Wife: Trần Thị Tam death anniversary: 23rd day of the first lunar month
Sons: Đinh Nho Nhỏ(Thi)
Đinh Nho Dần(Hạu)
Daughters: Chắt Ả(Lan)married to a man of Sơn Thủy
Thị Diu, lost in childhood.
Thi Thêm(Hoa)married at Son thinh
Children of Mr Nhã:

14B8. Văn Trại

Sons: Nho Tạo
Nho Tạo was a racing cyclist and took second place in the Tour of Indochina; he fell ill and died young, at twenty-eight. His daughter Thị Thiêm married Nguyễn Khắc Hoàn, an army colonel, by whom she had four children:
Nho Ngọ, without issue.
Children: **Daughters:** wife Ngôn (Married at Sơn Thịnh)
Đinh Thị Thảo (died young)

14B9. Văn Nại

Children:
Nho Bằng
Nho Bồng: without issue.
Children of Mr Nhạc:

14B10. Văn Ủy

Death anniversary:

Wife: Phan Thị Chắt. Death anniversary: …
Children:
Văn Luyến
Nho Lộc
Daughters: Thị Mận Married at Sơn Long

14B11. Văn Trị

Sons: Nho Hựu

14B12. Văn Chín

Wife: Chín
Sons: Văn Bính
Văn Dinh
Children: **Daughters:** wife Hy married to Sơn Bằng.
Lady Thảo married at Sơn Lễ
Lady Yên married at Sơn Hòa
Children of Mr Hóa:
14B13. Nho Trì: Mr Duy
Wife: of the Trần clan - Sơn Châu
Second wife: of the Đinh Xuân clan at Đông Mỹ called the elder Bật.
Death anniversary (his): 26th day of the 10th month.
Death anniversary (hers): 2nd day of the 4th month.
Children:
Nho Hoán
Nho Thiện
Nho Bạt name later changed to: Xuân Bật
Daughters:
Lady Hàn Trí married to of the Lê clan - Sơn Thịnh
Lady Bốn married at Sơn Lễ
Lady Phan Ba married at Sơn Tiến, residing Sơn Hòa
Wife: Gia: wife of Nghệ An, without issue
Lady Hàn Tuyên
Children of Mr Chân:

14B14. Nho Thái

Cố Cả Hài - wife eldest: wife Thái, Second wife: wife Nghi.
Sons: Nho Phổ, called *cháu Hải*.
Nho Thục: member of Đông Kinh Nghĩa Thục - alias Doãn Tế
Nho Thiếp
Nho Phố
Nho Bộc took part in the Cần Vương movement; imprisoned at Côn Đảo.
Daughters:
First wife: Hài, called Lady Đạt.
Bàn Hàn Hiến married to of the Nguyễn clan at Sơn Lễ
Nho Thành at Sơn Lễ married into the Nguyễn Quang clan
Lady Nhung, married into the Nguyễn Khắc clan — son of Cửu Minh.
Lady Sâm married into the Tống clan (Tống Trần Hoàn)
14B15. Nho Kỳ (the elder Mậu) wife of the Lê clan grave at Đồng Mậu
Sons: Nho Đoan, called *ông Tú Mậu*.
Nho Đoàn
Nho Khoan
Nho Loan
Nho Phiên died young
Nho Đàn
Children: **Daughters:** wife Hường Thức - Sơn Châu, the mother of Mr Trần Quốc Nghệ (Tú Nghệ)
Wife: ấm Viện
Wife: Mười (wife ấm Viên at Sơn Long)
Lady Soa at Nghệ An

14B16. Đinh Nho Mỵ (called Cố Kiểm)

Received the licentiate in Sino-Vietnamese studies.
Wife: of the Trần clan younger sister of Lady Hàn Lệ (aunt of Mr Trần Khắc Thiệu)
Grave: đông Đồng Mậu.
His wife's grave at Phúc De.
Sons: Nho Dinh
Daughters: Lady Nhuận.
Lady Lục at Sơn Thịnh
Lady Toản at Sơn Trung
Lady Mai at Sơn Hà
Children of Mr Kiểm:

14B17. Nho Trung

Wife: of the Phan clan - Sơn Tiến
Sons: Nho Phong
Nho Khôi
Nho Mai, without issue; died in the South.
Nho Đào
Daughters: Lady Đàm, mother of Chiên, at Sơn Tiến.
Lady Cấp married at Sơn Tiến
Children of Mr Tồn (Sơn Châu):

14B18. Nho Quý

At Sơn Châu.
Children:
Văn Phú
Nho Ninh
Nho Phương, missing.

14B19. Văn Quy

At Sơn Châu.
Children:
Văn Chương, missing.
Văn Tứ
Children of Mr Cử (Sơn Tiến):

14B20. Văn Lâm

At Sơn Tiến. death anniversary: 9th day of the 10th month.
Children: Văn Huyên. death anniversary: 10th day of the 9th month
Children of Mr Long:

14B21. Văn Chuyên

Daughters:
Thị Thảo

14B22. Văn Huyên, also called Quỳnh

He had two wives. Settled at Nông Cống, Thanh Hóa.

Children: Quỳnh (died for the country), Thoa, Thi (died for the country).
Đồng, Cang, Kiên, Trí, Bền
Daughters: Lưu, Chiến, Huệ
Children of Mr Lương:

14B23. Nho Trương

Wife: Trần Thị Ả.
Children: Nho Kiệm.
Nho Chính
Nho Thiềm
Nho Yêm
Nho Thìn
Thị Hồng Married at Sơn Trung
Thị Phương at Sơn Hòa

14B24. Nho Cương

Children:
Nho Khang
Children of Mr Ngụ:

14B25. Nho Căn

Wife: Đinh Thị Phùng Đường. death anniversary: 14th day of the 12th month
Sons: Nho Quế
Nho Bình
Daughters: Đinh Thị Bé married to Sơn Hòa
Đinh Thị Mùi married into the Phan clan - Sơn Tiến now at Vinh

14B26. Nho Thuận, called ông Đồng

Children;
Nho Ngạch
Nho Thạc
Daughters: 1:
… Sơn Lễ
Daughters: 2:
Lady Châu at Sơn Thịnh
Children of Mr Tân:

14B27. Nho Liên the elder village head (trùm) Chương

Wife: Cao Thị Lập
Death anniversary: 9th day of the 12th month
Nho Bính (*ông grandson* Cán)
Nho Huề di at Sơn Tây (Hương Sơn)
Daughters: Lady Tuất at Sơn Tiến.
Lady Tuân at Hương Khê

14B28. Nho Lệ received bachelor

Death anniversary: 20th day of the 9th month
Wife: Trần Thị Chắt; 3rd day of the 12th month — of Lady Cữ Mỹ's branch.
Children:
Đinh Nho Vụ
Đinh Nho Chước
Nho Cự
Nho Phu
Daughters: Lady Chương at Sơn Lễ.
Children of Mr Biền:

14B29. Nho Í

Children:
Nho Thân
Nho Trân (died 1959)
Nho Khan
Children of Mr Phong:

14B30. Nho Diệu

Wife: Tống Thị Mười.
Sons: Nho Khác
Nho Cáp
Daughters: Thị Hoàn
Thị Hóa

14B32. Văn Giai

Children:
Văn Chú
Children of Mr Trực:

14B33. Văn Triêm that is Uyển

Wife: of the Trần clan.
Children:
Văn Nhu
Nho Vấn
Nho Cầm
Nho Huyền
Daughters: Thị Khôi

14B34. Văn Bình

Children:
Nho Sum
Nho Chất

14B35. Văn Lương

Children:
Nho Mai
Nho Cần
Nho Giai

14B34. Văn Chín

Children:
Nho Tám
Nho Thiềm

14B35. Văn Trụ

Children:
Văn Vụ
Children of Mr Đỉnh:

14B36. Văn Luân (Thuyết)

Children:
Văn Luận
Children of Mr Phức:

14B37. Văn Ôn

Children:
Đinh Cửu
Đinh Hán
Đinh Khán
Children of Mr Lam:

14B38. Văn Sinh

2 daughters:
Thị Trung
Thị Vượng

14B39. Văn Kiệm (called Đinh Chuyên)

Children:
Đinh Kỳ
Đinh Sâm
Đinh Thuật

FIFTEENTH GENERATION

Children: Văn Yên:

15B1. Văn Diên (Cu Đắc)

Sons: none.
Children: **Daughters:** Đinh Thị Cu married to Phan Hoạch at Sơn Hòa, now at Điện Biên
Đinh Thị Lan married to Mr Thước at Sơn Hòa now gone to the South
Đinh Thị Lộc married to Trần Khắc Ngự at Sơn Hòa, now ra Thanh Hóa
Children of Mr Tuấn:

15B2. Văn Giảng

One daughter: Lady Cháu Thức, married into the Nguyễn clan; her husband was the father of Mr Đàm and Mr Thi.
Children of Mr Việt (the elder Hứng):

15B3. Đinh Nho Lục

Sinh…
Died on the 14th day of the 2nd month. Grave at Đồng Mậu, Sơn Hòa.
Wife: of the Phan clan:
Phan Thị Chắt grandson Mr Phan Huy Trung (called Tổng Tung)
Sons: Đinh Nho Xu died for the country
Đinh Nho Cơ
Đinh Nho Cầm
Daughters: Đinh Thị Vy Married at Sơn Châu
Đinh Thị Kỳ married at Hưng Nguyên
Children of Mr Lựu:

15B4. Nho Khiều

Wife: Phạm Thị Huế
Sons: Nho Hoàng
Nho Niêm
Nho Hoan
Daughters: Thị Lợi married into the Nguyễn clan
Thị Nguyệt married into the Nguyễn clan
Thị Nga married into the Cao clan
Thị Thịnh married into the Trần clan
Thị Hoàn married into the Trần clan

15B5. Nho Mai

Wife: Nguyễn Thị Đào
Children:
Nho Ninh
Nho Bình
Nho An
Nho Giang
Daughters: Thị Mận, married into the Nguyễn clan
Children of Mr Thích:

15B6. Đinh Nho Thi (called Nhỏ)

Volunteer with the expeditionary force in Laos; member of the Communist Party. Order of the Resistance, Class III; Order of the Resistance against the United States, Class I. Resident in the town of Sơn La.

Wife: Nguyễn Thị Hoàn; Order of the Resistance against the United States, Class I.

Sons: Nho Bằng (died young), Nho Thịnh.
Daughters: Thị HảI Married at Hà Nội.
15B7. Đinh Xuân Hậu (Nho Dần) Party member, engineer hydraulic, retired, Medal of the Resistance against the United States I, disabled veteran, category 4/4.
Wife: Trần Thị Tứ, Party member Medal of the Resistance against the United States III.
Children: Đinh Nho Hùng.
Daughters: Việt Hà - licentiate economics –, wife of Vinh Việt Hồng – licentiate education – married to a man of Vinh.
Children of Mr Trại:

15B8. Nho Tạo

Wife: Nguyễn Thị Thờu.
Sons: Đinh Nho Liêm
Đinh Nho Tứ
Đinh Nho Lương
Daughters: Đinh Thị Thanh, wife of Phan Đồng, of Sơn Hòa — son of Lady Hàn Ba, herself daughter of Mr Trì.
Children of Mr Văn Ủy:
15B9. Văn Luyến known as Mr Quản Oanh (vì employed at military household) grave at Đồng Mậu death anniversary: 16th day of the 3rd month
Wife: Trần Thị Tứ - death anniversary: 5th day of the 5th month grave at Đồng Mậu
Sons: Đinh Nho Tiến
Daughters: Đinh Thị Oanh, married into the Trần clan; five children (four daughters, one son).
Đinh Thị Cát, wife of Thuyên, of Phố Châu, now living in Hà Nội; six children (three sons, three daughters).
Đinh Thị Lan, wife of Cư, of Sơn Trung; children settled in Hà Nội — two sons, one daughter.

15B10. Nho Lộc

Death anniversary: 26th day of the 6th month.
Wife: Lê Thị Thiệm at Sơn Ninh
Sons: Đinh Nho Phúc at Đắc Lắc
Daughters: Đinh Thị Nhung, primary school teacher, wife of Hồng, of Sơn Thịnh; three children (two daughters, one son).
Children of Mr Nho Trị:

15B11. Đinh Nho Hựu

Children:
Đinh Nho Phúc
Children of Mr Nho Chín:

15B12. Đinh Nho Bính

Wife: Phan Thị Ngụ grave at Đồng Mậu
Sons: Văn Lâm
Nho Trầm
Daughters: Thị Lâm married into the Trần clan
Thị Quế married into the Trần clan
Sons: Đinh Văn Lâm
Đinh Nho Trầm
Daughters: Đinh Thị Sâm, wife of Trần Khắc Lực; two children.
Đinh Thị Quế, wife of Trần Quảng; three children, one of them a son.

15B13. Đinh Nho Dinh

Death anniversary: 1st day of the 5th month.
Grave at Đồng Mậu, wife of Sơn An
Sons: Đinh Nho Hạnh at Trung Tâm
Daughters: Đinh Thị Phú wife of Nguyễn Kim Đường from Sơn Thịnh, residing Sơn Hòa.
Đinh Thị Vinh
Đinh Thị Điền
Children of Mr Trì (Duy):

15B14. Đinh Nho Hoán

Death anniversary: 23rd day of the 9th month.
Wife:
Lê Thị Em, grave at Đồng Mậu
Sons: Đinh Nho Huề
Đinh Nho Xanh
Đinh Nho Bả
Đinh Nho Khoách
Đinh Nho Trự
Daughters: Đinh Thị Viện, married at Thanh Chương; her husband fell in action on the 30th day of the 3rd month.
Đinh Thị Liễu married at Sơn Tiến

15B15. Đinh Nho Thiện

Wife: Nguyễn Thị Ngọc at Sơn Lễ
The grave of the two spouses is at Phúc De.
Sons: Văn Tiệp
Nho Hân
Nho Phi
Nh Lạm
Nho Nhiên
Daughters: Lady Đinh Thị Xoan, wife of Phan Luyện, of Sơn Tiến — son of the headmaster Phan Đính.
Lady Lê Xuân at Sơn Thịnh
Lady Đinh Thị Quý wife of Nguyễn Khánh Phùng at Sơn Tân (primary school teacher)

15B16. Đinh Nho Bạt

Formerly employed at port and warehouse services (Hải Phòng) later transferred to from teaches.
Death anniversary: 23rd day of the 6th month.
Wife: of the Nguyễn Xuân clan at Sơn Thịnh

Children:
The licentiate Nguyễn Xuân Thưởng.
The grave of the two spouses is at Đồng Mậu.
Sons: Đinh Xuân Bính
Đinh Xuân Thịnh
Đinh Xuân Vịnh
Children: **Daughters:** Đinh Thị Liêm (wife Thứ)
Đinh Thị Tường at Sơn Tiến - chair of the Women's Union Hà Tĩnh - badge for 50 years of Party membership.
Wife: Nhuận that is wife Hòe - Sơn Thịnh
Lady Tư at Sơn Tiến wife of Nguyễn Duy Bách at Sơn Tiến
Children of Mr Thái (Phái):

15B17. Đinh Nho Phổ

Death anniversary:
Wife: eldest:
Wife: Kế:
Sons: Đinh Nho Đài
Daughters: Lady Bách, married at Sơn An; her daughter Thị Gòn married a man of Thanh Chương.
Lady Đường at Sơn Thịnh of the Đặng clan
Lady Hoành at Sơn Phố

15B18. Đinh Nho Thiếp (the elder Kiều)

Wife: at Sơn Thịnh
Sons:
Nho Kiều: without issue.
Nho Cừ
Nho Cảng
Daughters:
Thị Cúc — death anniversary: 14th day of the 6th month. She married Lê Văn Trọng, of Nghi Xuân, by whom she had seven children (four sons); his death anniversary: 24th day of the 12th month.
Thị Tứ, Thị Lục wife of Lê Dụ

15B19. Đinh Nho Thục

He was active alongside Phan Ngọc and Phan Bội Châu under the alias Doãn Tế. On the way back from Siam he fell ill and died in Laos in 1910.

15B20. Đinh Nho Bộc

He took part in the Đông Kinh Nghĩa Thục movement. Arrested at Vinh on the night of 31 August 1921, he was subsequently deported to Côn Đảo.
Children:
Đinh Nho Đức died young
Đinh Nho Tiệp; his daughter is Đinh Thị Hợi.
Wife: younger sibling of Mr Lê Đức Hóa at Sơn Thịnh

15B21. Đinh Nho Phố

Wife: of the Phan clan now at Lào (Phan Thị Diệp)
Sons:
Đinh Nho Hoài
Đinh Nho Tiêu
Daughters:
Đinh Thị Liên, wife of Lưu Văn Tiếp (born 1938), living in France; seven children (three sons).
Đinh Thị Sửu, wife of Phan Văn Tuyên (Hà Nam); six children, two of them sons. The family lives at Savannakhet, Laos.
Children of Mr Kỳ:
15B22. Đinh Nho Đoan: Mr Tú Mậu
Wife: Phan Thị Cháu member of revolutionary militant at Siam in the pre-communist movement.
Burial place:
Death anniversary:
Sons:
Nho Huỳnh died young
Nho Dinh
Daughters:
Đinh Thị Chắt, called *bà cháu Cán* of Sơn Thịnh; her son is Hà Học Vy.
Đinh Thị Phong, at Sơn Thịnh; children: …
The youngest daughter, at Nghĩa Đàn; husband: …

15B23. Nho Đoàn

Burial place:
Wife: Trần Thị Niềm at Sơn Châu
Mr wife buried side by side at Đồng Mậu
Sons:
Đinh Nho Điềm
Daughters:
Lady Tửu at Sơn Bằng
Lady Nhiệu at Sơn Tiến
Lady Điu died at Lào

15B24. Đinh Nho Khoan

Soldier in France

15B25. Đinh Nho Loan

Wife: of the Nguyễn Quang clan at Sơn Lễ
Wife: eldest at Đức Thọ
Sons:
Đinh Nho Dần
Đinh Nho Cổn died young
Daughters:
Lady Diêu, born of the first wife, at Đức Thọ; her daughter Thị Nga is a licentiate in education.
Lady Thị Khương married at Quảng Trị
Lady Thị Lợi married to Sơn An
Lady Thị Nam at Nghĩa Đàn
Lady Thị Cúc at Sơn Hòa

15B26. Đinh Nho Đàn

Death anniversary: ……grave at Đồng Mậu
Wife: Nguyễn Thị Tám, died on the 26th day of the 2nd month.
Sons:
Đinh Nho Đông
Đinh Nho Đệ
Đinh Nho Duyệt
Đinh Nho Tùng died young
Đinh Nho Thảo died young
Đinh Nho Thìn died young
Daughters:
Đinh Thị Dung, licentiate in education, Distinguished Teacher; wife of Nguyễn Khắc Đạng, of Sơn Hòa.
Children of Mr Mỹ:

15B27. Đinh Nho Định

Burial place:
Death anniversary:
Wife: *(not specified)*
Burial place:
Sons:
Đinh Nho Cảnh
Daughters:
Đinh Thị Hanh (wife Hàm Sơn Thủy)
Đinh Thị Sâm at Sài Gòn
Đinh Thị Nhung at Nghệ An
Đinh Thị Lộc at Sơn Trung
Đinh Thị Hòe at Sơn Bình
Đinh Thị Quế at Miền Nam married to Nguyễn Khắc Luận
Children of Mr Thung (the elder ấm *Thung):*

15B28. Đinh Nho Phong

Death anniversary:
Burial place: at Sơn Tiến
Sons: Đinh Nho Châu

15B29. Đinh Nho Khôi

Cadre from before the insurrection, Party member communist editor-in-chief of the newspaper Hà Nội mới Burial place: Văn Điển
Wife: from Quảng Trị.
Sons:
Đinh Nho Bình
Daughters:
Đinh Thị Hương at Hà Nội

15B30. Đinh Nho Đào

First wife::
1 sons: at Sài Gòn
Second wife:
2 sons: at Đà Nẵng

15B31. Đinh Nho Ninh

At Sơn Châu.
Children:
Nho Tịnh
Nho Lâm at Sơn Châu
Nho Trâm died for the country
Daughters:
Thị Liệu married at Sơn Tây
Children of Mr Quý (Sơn Châu):

15B32. Văn Tứ

Wife: *(not specified)*
Grave: at Sơn Châu.
Children:
Nho Phương
Nho Cương died for the country
Nho Cường at Sơn Phố
Daughters:
Thị Nhỏ; husband: …
Thị Phúc
Thị Lan
Thị Hồng
Thị Thường
Children of Mr Lâm (Sơn Tiến):

15B33. Văn Huyên

At Sơn Tiến.
Death anniversary: 25th day of the first lunar month
Wife: of the Trần clan.
Children:
Đinh Danh
Đinh Đường
Daughters:
Lan wife of Duy Thường
Hồng wife of Khắc Khải
Thị Thuận teacher of kindergarten.
Children of Mr Trương:

15B34. Nho Kiệm

Wife: Phan Thị Dần.
Daughters:
Thị Hoa
Thị Mỹ Linh

15B35. Đinh Nho Chính

Graduate of university, at Public Security Department of Hà Tĩnh
Wife:
Nguyễn Thị Mùi
Children:
Nho Thanh
Nho Hải
Nho Tuấn

15B36. Đinh Nho Thiềm

Graduate of university
Wife: Nguyễn Thị Nhung
Sons:
Nho Phú
Daughters:
Thị Cẩm

15B37. Đinh Nho Yêm

Wife:
Đậu Thị Mai
Children:
Đinh Thị Thủy Tiên
Đinh Nho Quý

15B38. Đinh Nho Thìn

Children:
Nho Thành 2005
Nho Vũ
Children of Mr Cương:

15B39. Đinh Nho Khang

Wife:
Nguyễn Thị Lan
Children:
Đinh Nho Sơn
Đinh Chương
Children of Mr Căn:

15B40. Đinh Nho Quế at Hải Phòng

Children:
Nho Hùng

15B41. Đinh Nho Bình

Death anniversary: 27th day of the 10th month.
Wife:
1. Phan Thị Điền death anniversary: 9th day of the first lunar month
2. Lê Thị Tuyền, of Sơn Bình, death anniversary: 14th day of the first lunar month
Sons:
Đinh Nho Trường
Children of Mr Đồng (Quản Thuận):

15B42. Đinh Nho Ngạch

At Sơn Phú.
Wife: Nguyễn Thị Sâm
Sons:
Đinh Nho Mạo
Đinh Nho Cừ
Đinh Nho Lâm
Đinh Nho Hiền
Daughters:
Lady Truật at Sơn Thịnh
Lady Thắm wife of Võ Cường
Lady Loan wife of Thiếp

15B43. Đinh Nho Thạc

Wife: Nguyễn Thị Tân
Sons:
Đinh Nho Lĩnh
Đinh Nho Chương
Daughters:
Đinh Thị Bé
Children of Mr Liên:
15B44. Đinh Nho Bính; *ông grandson* Cán
Death anniversary: 1st day of the first lunar month
Wife: Lê Thị Ba, death anniversary: 1st day of the 6th month
Sons:
Đinh Nho Toản
Đinh Nho Lạc
Daughters:
Lady Nguyễn Khắc Chinh

15B45. Đinh Nho Huề

At Sơn Tây.
Death anniversary: 19th day of the 4th month.
Wife: Phan Thị Tám, death anniversary: 8th day of the 4th month
Sons:
Đinh Nho Hòe
Đinh Nho Tùng
Đinh Nho Bá (died for the country)
Daughters:
Đinh Thị Hợi wife of Khánh at Sơn Bằng
Đinh Thị Mai
Children of Mr Lệ:

15B46. Đinh Nho Vụ

Formerly posted at the Résidence of Pleiku; after the August Revolution, vice-chairman. UBCHC province Gia Lai.
First wife: of the Tống clan — Tống Thị Thiệm. Death anniversary: 14th day of the 5th month.
Wife: Nguyễn Thị Chắt at Sơn Ninh - death anniversary: 1st day of the first lunar month
Grave at Phúc De.
Children:
Đinh Nho Thanh
Đinh Nho Ân
Daughters:
Thị Lai, wife of Phan Hạnh at Sơn Hà

15B47. Nho Chước

Death anniversary: 16th day of the 6th month
Wife: Hà Thị Cháu death anniversary: 7th day of the 11th month
Grave: buried side by side at Đồng Mậu.
Sons:
Đinh Nho Bích
Đinh Nho Hướng
Daughters:
Đinh Thị Hòa at Sơn An
Đinh Thị Phương at Bãi Vọt

15B48. Đinh Nho Cự

Wife: Thai Thị Huệ, died on the 11th day of the first lunar month. Her husband's death anniversary: 17th day of the 3rd month; grave at Phúc De.

Sons:

Nho Cận

Nho Thâm

Daughters:

Đinh Thị Hường at Sơn Hà

Đinh Thị Soa

15B49. Đinh Nho Phu

Cadre in printing

Wife: Tống Thị Thảo, from Sơn Thịnh

Sons:

Đinh Nho Toàn

Children of í:

15B50. Nho Thân

Wife:

Children:

Nho Hạnh (1973 -)

Four daughters: …

Children of Mr Diệu:

15B51. Đinh Nho Khác

Wife: Nguyễn Thị Chiểu

Sons:

Nho Quang

Daughters:

Thị Hòa

Thị Thuận

Thị Hạnh

Thị Phúc

15B52. Đinh Nho Cáp

Teacher at Nghệ An

Sons:

Đinh Mạnh Tùng (now at Sài Gòn)

Daughters:
Thị Dung
Thị Hương
Thị Hà
Thị Huệ
Thị Hoa
Thị Hồng
Children of Mr Triêm:

15B53. Đinh Văn Nhu, called ông Chắt Mười
Wife: Nguyễn Thị Chắt Em
Mr died in 1935. wife died 1968
Children:
Nho Cảng died 1943
Nho Thiện or Lạm at Sơn Tân
Daughters:
Thị Điền

15B54. Đinh Nho Vấn
Chết 1956
Wife: Đậu Thị Kỳ died 1986
Children:
Đinh Nho Chương at Vinh
Đinh Nho Nhuận
Daughters:
Đinh Thị Dần wife of Hoa at Quảng Trị
Đinh Thị Sửu at Sơn Hòa

15B55. Đinh Nho Cầm
Death anniversary: 7th day of the 9th month.
Wife: of the Lương clan; death anniversary: 16th day of the 11th month.
His grave is at Đức Thọ
Children:
Đinh Nho Bảng at Hà Nội
Daughters:
Thị Thanh married into the Phan Văn clan Bô
Thị Liên, wife of Nguyễn Khắc Lựu (died for the country); two daughters.
Thị Thuận, wife of Trần Khắc Mai; seven children.

15B56. Đinh Nho Huyền

Children:
Đinh Nho Khuyên at Quảng Ninh
Đinh Thị Phương
Đinh Thị Nhỏ wife of Mai
Children of Mr Bình:

15B57. Đinh Nho Sum

Children: Nho Vẹ (Vệ)

15B58. Đinh Nho Chất

Children of Mr Lương:

15B59. Đinh Nho Mai

Children:
Nho Huy
Nho Chương
Nho…

15B60. Nho Cần

Children:
Nho Tứ

15B61. Đinh Nho Giai (Sơn Lễ)

Children:
Nho Do
Nho Đoài
Children of Mr Chín:

15B62. Đinh Nho Tám

15B63. Đinh Nho Thiềm

Children of Mr Trụ:

15B64. Đinh Nho Vẹ

Children of Mr Luận (Sơn An):

15B65. Đinh Văn Luận

Children:
Văn Xân, Văn Châu (Hà Nội)
Children of Mr Ôn:
15B66. Đinh Nho Cửu without issue

15B67. Đinh Nho Tâm

Died 1965.
Wife:
Lê Thị Cúc
Children:
Nho Sơn
Nho Hòa
Nho Lý
Nho Sự
Daughters:
Thị Đường wife of Lê Học - Sơn Phố
Thị Thuận; husband: …
Có:
Phương Thảo; husband: …
Có:
Children of Mr Khai:

15B68. Đinh Nho Hán

Wife: Lê Thị Nga
Children:
16B Nho Xin - children: Đinh Nho Đạt
Daughters:
Thị Hương, teacher at Trà Vinh; wife of Nguyễn Trí Nghĩa, of Sơn Thịnh; two children.
Thị Liên married at Sơn Thịnh

15B69. Đinh Nho Khán

Children:
Nho Thắm
Nho Thiết
Nho Tình
Daughters:
Thị Phương wife of Cao Lý - Sơn Hòa

15B70. Đinh Nho Kỳ

Children:
Nho Đài
Nho Khai
Nho Trang

15B71. Nho Thuật

Children:
Nho Quốc
Nho Hùng
Nho Sơn
Nho Mận

15B72. Đinh Nho Sâm

Children:
Nho Bính
Nho Hợi

SIXTEENTH GENERATION

Children of Mr Lục:

16B1. Đinh Nho Cơ (1937 -)

Member of the Communist Party; propaganda and training section of the Hương Sơn district Party committee; now settled in Sài Gòn.
Wife:
Trần Thị Huê lower-secondary teacher
Sons:
Nho Hòa (1982 -) junior-college diploma in technology
Daughters:
Thị Hiền (1985 -) ĐH Ngân hàng

16B2. Đinh Nho Cầm (1954 -) cadre retired

Wife: Lan cadre tax office of Hương Sơn retired.
Sons:
Nho Mạnh, student at the University of Economics, class of 1982; settled in Sài Gòn. Wife: Nguyễn Thị Kiều Diễm, licentiate in economics.
Nho Cường (born 1985), licentiate in architecture.
Daughters:
Thị Trà (born 1988), student of traditional medicine…
Children of Mr Khiều:

16B3. Đinh Nho Hoàng

Wife: Trần Thị Cúc

16B4. Đinh Nho Niệm

Wife: Nguyễn Thị Minh.

16B5. Đinh Nho Hoan

Wife: Nguyễn Thị Lưu.
Children of Mr Mai:
16B6. Đinh Nho Ninh born 1978

16B7. Đinh Nho Bình born 1981
16B8. Đinh Nho An born 1983
16B9. Đinh Nho Giảng born 1986
Children of Mr Tạo:

16B10. Đinh Nho Liêm (1924 - 2008)

Death anniversary: 1st day of the 10th month.
Born 18 November 1924, year Giáp Tý.
Former member of the Party Central Committee, Fifth and Sixth Congresses.
Former First Deputy Minister of Foreign Affairs; ambassador to Egypt, Laos and the Soviet Union; head of the Vietnamese delegation to the Sino-Vietnamese negotiations of 1980.
Badge for 50 years of Party membership, Order Independence Class 2 - Order of the Resistance, Class I.
Wife:
Lê Thị Lương at Đức Thọ
Children:
Đinh Dũng born 1951: Professor, Doctor of Sciences
Đinh Hùng born 1953
Đinh Thị Hoa born 1961 master's degree in business

16B11. Đinh Nho Tứ (19…-1998)

Former reporter for the newspaper *Hà Nội mới*.
Former official of the Hà clan Tĩnh trade union.
Wife:
Trần Thị Phương
Children:
Đinh Thị Nam
Thị Hà
Thị Giang

16B12. Đinh Nho Lương upper-secondary teacher.

Death anniversary: 12th day of the 9th month(2004).
Wife:
Nguyễn Thị Bích Năm
Sons:
Đinh Nho Chương
Daughters:
Đinh Thị Thanh Hương, wife of Đỗ Trọng Việt, from Phú Thọ; two daughters.
Đinh Thị Thanh Hường, wife of Lưu Quang Hiền, from Mê Linh, Hà Nội; two daughters.
Children of Mr Luyến:

16B13. Đinh Nho Tiến

Party member. First an official of the district Youth for National Salvation Union, he later moved to lower-secondary teaching. Death anniversary: 17th day of the first lunar month.
Wife:
Dương Thị Hồng - death anniversary: 24th day of the 4th month
Children:
Nho Quang - doctor of medicine
Nho Vinh
Daughters:
Thị Nguyệt wife of Trần Khắc Hùng
Thị Dung: lower-secondary teacher, married at Lâm Đồng
Children of Mr Lộc:

16B14. Đinh Nho Phúc

Settled at Đắc Lắc
Wife:
Hà Thị Linh (from Sơn Hòa)
Children:
Nho Quân
Nho Hải
Nho Quyền
Children of Mr Hựu:

16B15. Đinh Nho Phúc

Settled at Sơn Hồng
Children:
Nho Kế
Daughters:
Thị Huệ; husband: …
Children of Mr Bính:

16B16. Đinh Văn Lâm

Party member, HCKT I.
Wife:
Lê Thị Thảo
Children:
Nho Sơn
Daughters:
Đinh Thị Kiều Nga, wife of Lê Bình, of Hà Tĩnh; four children, two of them sons.
Xuân Hương wife of Nguyễn Khắc Thường (Nghệ An)
Children: three sons and two daughters.
Thị Hoa wife of Trần Văn Sơn (Ninh Bình)
Children: 2 (1 trai, 1 daughter)
Thị Hải, wife of Trần Hoa (Hà Tĩnh); two children, one son and one daughter.

16B17. Đinh Nho Trầm

Party member, major People's Army retired Hà Tĩnh City.
Wife:
Phan Thị Đức (Sơn Hòa)
Children:
Thị Quý
Thị Quyên, university graduate; wife of Phan Văn Long; two children, one son and one daughter.
Thị Quỳnh… graduate of ĐH
Children of Mr Dinh:

16B18. Đinh Nho Hạnh

Party member.
Wife:
Daughters:
Thị Tâm
Thị Hằng
Thị Liên
Children of Mr Hoán:

16B19. Đinh Nho Huề

A family recognised for its services to the revolution. He took part in patriotic activity in the period before the insurrection; after the revolution he devoted himself to preparing medicines.

Wife: Phạm Thị Mười at Đức Thọ
Sons:
Nho Diệm, of the Quỳnh Dao lineage temple.
Đinh Phạm Toản: lower-secondary teacher
Đinh Phạm Thái: doctor Luyện kim
Daughters:
Thị Thiệm, wife of Mr Nguyễn Khắc Chuyết; three children.
Thị Cúc married to Mr Đinh Phúc Lộc
Thị Phúc married to Mr Tống Trần Quỳnh
Thị Vinh married to Lâm Sinh Sắc

16B20. Đinh Nho Xanh: traditional physician

Wife: of the Nguyễn clan.
Sons:
Đinh Nho Hãn, director of
Daughters:
Đinh Thị Sâm, wife of Mr Sinh, of Sơn Thịnh, who died for the country; one child.

16B21. Đinh Nho Bả

First wife:
Second wife:
Third wife: of the Nguyễn clan - Sơn Thịnh
Sons:
Nho Khánh
Daughters:
Thị Phương (wife of Lô)
Thị Thảo married to Mr Nguyễn Khắc Phiệt.

16B22. Đinh Nho Khoách

Active in the pre-insurrection period, 1930–1931; deputy secretary of the district Party committee. Order of Independence.

First wife:
Of the Ngô clan, Ngô Thị Tý at Sơn Thịnh
Second wife:
Of the Lê clan, Lê Thị Phú at Sơn Bình
Sons:
Nho Thắng
Daughters:
Thị Hồng, wife of Hà Học Ngô; children: …
Thị Đạm, wife of Phan Văn Minh (Sơn Hòa); children: …
Thị Huyền; husband: …
Thị Mai; husband: …

16B23. Đinh Nho Trự

Sons:
Đinh Nho Bá: died for the country (*liệt sĩ*).
Daughters:
Thị Tý, wife of Nguyễn Trọng Thiên, Sơn An
Thị Thanh, wife of Nguyễn Hiền Lương, of Sơn Thịnh; three children.
Children of Mr Thiện:
16B24. Đinh Văn Tiệp: teacher, headmaster of the school of Sơn Thịnh, Order of the Resistance, Class 1, died in 1973.

Wife: Lê Thị Gia: Lạc Thiện, Đức Thọ, died in 1996
Sons:
Thanh Tịnh, husband of Võ Thị Hường.
Thanh Toàn
Daughters:
Thị Loan married at Đức Thọ
Thị Nga, wife of Hà Học Hợi; … children.
Thị Vân, wife of Kinh, at Huế; … children.
Thị Thu, doctor of medicine, paediatrician; wife of Niêm, of Đức Phúc, Đức Thọ; … children.
Thị Dung, wife of Thân, at Phố Châu; … children.

16B25. Đinh Nho Hân

Member of the Communist Party; first chairman of the Administrative Resistance Committee of Mỹ Hòa commune; secretary of the Hương Sơn district committee; deputy head of the central liaison office for the South at the Ministry of Defence. In 1952, while attending a training course for middle and senior cadres of the Ministry, he fell ill and died at the Phó Đức Thực central hospital; he was buried in the martyrs' cemetery of Mỹ Yên commune, Đại Từ district, Thái Nguyên province.
Wife:
Lê Thị Lựu
Sons:
Nho Hoan, master's degree in mathematics.
Daughters:
Thị Hà, senior pharmacist; wife of Nguyễn Văn Lang (Thanh Hóa).
Thị Châu, chemical engineer; husband from Huế; … children.
Thị Chi, teacher; husband: …; children: …
Thị Hằng
Thị Tâm, master's degree in mathematics; husband: …

16B26. Đinh Nho Phi: teacher

First wife::
Nguyễn Thị Vinh
Second wife:
Wife: Phương at Sơn Lễ
Sons:
Nho Dương
Nho Hùng
Nho Chiêu (died young)
Nho Cường
Nho Trung, died at sixteen.
Daughters:
Thị Phượng, wife of Tống Trần Lập; children: …

16B27. Đinh Nho Lạm

Wife:
Nguyễn Thị Tý
Sons:
Đinh Thanh Đoài died for the country
Daughters:
Đinh Thị Hoa Lệ wife of Ban - Sơn Bình..
Thị Anh, married to a man of Đức Thọ; children: …
Lệ Thủy, wife of Hà Chí Thành; … children. Lệ Trang, married to a man of Đức Thọ; living at Long An.

16B28. Đinh Nho Nhiên

Wife:
Phạm Thị Vĩnh Thọ
Children:
Hoài Nghĩa
Children of Mr Bật:
16B29. Đinh Xuân Bính: chairman of the Administrative Resistance Committee of Hương Sơn; teacher of political science at the Phan Đình Phùng school; served on the Committee for Overseas Vietnamese at the central level
Wife: Hà Thị Thu at Sơn Thịnh
Wife: Nguyễn Thị Hường at Hà Bắc
Children:
Xuân Hùng
Xuân Việt
Xuân Minh
Xuân Ninh
Daughters:
Thị Liên, wife of Lê Hùng, of Sơn Thịnh; children: …

16B30. Đinh Xuân Thịnh: teacher

Wife:
Lê Thị Quỳnh - Sơn Hòa
Children:
Đinh Xuân Hà
Xuân Sơn (died for the country)
Xuân Viên
Daughters:
Thị An, wife of Lê Khánh Hán, of Sơn An; … children.
Thị Hiền, wife of Ngô Đình Kế, of Đức Thọ; … children.
Thị Bình, wife of Nguyễn Minh, of Thạch Hà; … children.

16B31. Đinh Xuân Vịnh

Before the revolution, interpreter-clerk at the Résidence of Vinh; after the revolution he devoted himself to research and the critical establishment of historical and geographical records, in connection with fauna and flora, and was recognised as a specialist in folk culture. His work received first prize from the Vietnamese Folk Arts Association, and the Labour Order, Class II.

Wife:
Nguyễn Thị Khải - Nam Đàn (1925 - 1974) death anniversary: 11th day of the 12th month
Children:
Xuân Dục 1943
Xuân Huy (1957 - 1976) death anniversary: 19th day of the 3rd month Xuân Hoàng 1959 master's degree Xuân Hải 1961
Daughters:
Xuân Dung, teacher of economics in Hà Nội; husband: … Xuân Hòa, teacher in Hà Nội; husband: …
Children of Mr Phổ (ông Cháu Hải):

16B32. Đinh Xuân Đài

Commander of the commune militia after the August Revolution. Death anniversary: 25th day of the 2nd month. In 1955 [Translator’s note: “19555” in the original], worker at the Thanh Hóa forestry enterprise. Order of the Resistance, Class I.

First wife:
Nguyễn Thị Phúc, of Nghi Lộc, granddaughter through the female line of the Đinh clan; a communist militant in 1930–1931, she was arrested and died in prison.
Second wife:
Hồ Thị Cháu (Sơn Hàm) death anniversary: 15th day of the 7th month
Sons:
Đinh Nho Lộc (son of Lady Phúc, died at age 7)
Đinh Chí Tài
Đinh Chí Đức
Daughters:
Đinh Thị Nữ, teacher; wife of Bùi Túc, of Sơn Tiến; two sons.
Đinh Thị Tú, teacher; wife of the engineer Phan Phúc; two children, one of them a son.
Children of Mr Thiếp:

16B33. Đinh Nho Kiều died young.

16B34. Đinh Nho Cừ

Death anniversary: 25th day of the 8th month.
Party member; mechanical worker, then teacher at a vocational school. Order of the Resistance, Class I.
First wife::
Thị Cừ
Second wife:
Thị Hợi - death anniversary: 21st day of the first lunar month
Children:
Nho Minh
Nho Công
Daughters:
Thị Hương, at Bãi Vọt; one child.
Thị Hoa, teacher; wife of Đinh Phùng Sơn; two children.
16B35. Đinh Nho Cảng death anniversary: 20th day of the 4th month. overseas Vietnamese France at country in … in service interpreter accountant at state farm of Nghĩa Đàn.
Wife:
Hà Thị Oánh death anniversary: 11th day of the 6th month
Children:
Nho Hà
Nho Sào, carried off young by a serious illness at twenty-one. Death anniversary: 11th day of the 12th month.
Children of Mr Phố:

16B36. Đinh Nho Hoài (1935) now at Bắc Giang - electrical engineer.

Deputy director of Electricity Department of Hà Bắc retired.
Order of the Resistance, Class I; Party member; contributor to the journal *Electric Power*.
Wife:
Nguyễn Thị Tần (from Thanh Hóa) licentiate economics 1948
Children:
Nho Nam 1979 engineer tin of sciences
Daughters:
Thanh Hà, engineer-economist 1976 wife of Nguyễn Trọng Toàn (Nam Đàn)

16B37. Đinh Nho Tiêu, in France (1942 - 2009)

Death anniversary: 30th day of the 12th month.
Wife:
Lâm Thị Đào, originally from Huế; now settled in France.
Children:
Nho Thắng 1967
Quốc Việt 1980 engineer tin of sciences
Daughters:
Đinh Thị Hồng Diễm 1968, assistant director of bank, wife of Chương (Hăng Ri)
Henri.
Đinh Thị Nam Phương 1970, director of customer relations, married to a man of France.
Đinh Ô Bi, born 1971, office secretary; married to a Frenchman.
Đinh Thị Phương Thu, called Mimi, born 1974; doctor of economics in the United States.
Children of Mr Đoan (Tú Mậu):

16B38. Đinh Nho Dinh

Death anniversary: …

Wife: eldest:
Phan Thị Lịch, of Đức Thọ.
Second wife:
At Thái Lan
Sons:
Nho Hanh
Nho Sinh
Nho Thái
Children of Mr Đoàn (Khanh):

16B39. Đinh Nho Điềm

Party member, worker at the newspaper *Nhân Dân*.
Wife:
Thái Thị Thơm from Sơn Long
Sons:
Đinh Mạnh Đôn
Nho Đảm
Nho Định
Daughters:
Thị Oanh Nghệ An printing works, wife of Đặng at Miền Nam
Thị Yến
Children of Mr Loan:

16B40. Đinh Nho Dần

Order of the Resistance against the United States, Class I. **Death anniversary:** …
Wife:
Thị Mai
Children:
Nho Thắng
Nho Lợi
Daughters:
Thị Hương; husband: …
Thị Xuân wife of … *(name not recorded)*
Children of Mr Đàn:

16B41. Đinh Nho Đông: Party member - Order of the Resistance, Class I. cadre giao thông Hà Tĩnh.
Children:
Nho Huấn
Nho Dũng
Daughters:
Thị Châu, graduate of the university of commerce; husband: …; children.
Thị Lý, teacher at Đắc Lắc; husband: …; children: …
Thị Hương accountant hospital Hương Sơn, wife of Cường.
Thị Hòa teacher, wife of Đức Thọ

16B42. Đinh Nho Đệ

Hydraulic engineer, deputy director of hydraulic Quảng Ninh
Wife:
Vũ Thị Lý
Sons:
Nho Lương
Nho Trí
Daughters:
Thị Hương, wife of Lương
Thị Trang; husband: …

16B43. Đinh Nho Duyệt

Deputy director of - master's degree physics
Wife: Lê Thị Yến, teacher, from Nghi Xuân, resident at Hải Phòng.
Sons:
Nho Minh
Daughters:
Thị Hải, licentiate in finance and accounting; wife of Ngô Tuấn Hải, marine survey engineer, from Kiến Thụy (Hải Phòng); two daughters.
Children of Mr Dịnh:

16B44. Đinh Nho Cảnh

Wife:
Hồ Thị Khánh
Sons:
Nho Nghệ
Nho Phước
Nho Vinh
Daughters:
Thị Phong, married to a man of Sơn Ninh; … children.
Thị Vinh, married to a man of Sơn Thủy; children: …
Children of Mr Nho Phong:

16B45. Đinh Nho Châu

Wife:
Phan Thị Quế at Sơn Tiến
Sons:
Nho Hòa
Daughters:
Thị Ngọc, at Sơn Tiến; husband: …
Thị …, at Sơn Tiến; husband: …
Children of Mr Khôi:

16B46. Đinh Nho Bình

Children: Mr Đào: at of the South
Children: Mr Ninh: (Sơn Châu)

16B47. Đinh Nho Tịnh, at Sơn Châu

Death anniversary: …

Children:
Nho Điểu
Thị Loan; husband: …
Thị Kiều; husband: …

16B48. Đinh Nho Lâm

At Sơn Tây.
Sons:
Nho Thanh
Nho Minh
Nho Long
Nho Mạnh
Daughters:
Thị Bình
Thị Lanh
Children of Mr Tứ (Sơn Bình):

16B49. Đinh Nho Phương, at Sơn Châu (born 1937)

Party member; badge for forty years of Party membership.
Đảng, Order of the Resistance I, Order Itsara (Lào) Class I.
Sons:
Nho Phong
Nho Phi
Nho Chí

16B50. Đinh Nho Cường

At Sơn Phố.
Children:
Nho Thái
Thị Chi; husband: …
Children of Mr Huyên (Sơn Tiến):

16B51. Đinh Nho Đường

At Sơn Tiến.
Born 1948, Party member
Wife:
Trần Thị Khương
Sons:
Nho Hậu 1979
Nho Phương 1981
Nho Đông 1987
Nho Đoài 1990
Nữ:
Thị Hiền 1977

16B52. Đinh Nho Danh, at Sơn Tiến (1955–2010)

Death anniversary: …

Wife:
Phạm Thị Hường
Children:
Nho Nam 1986
Daughters:
Thị Hằng born 1982 married to Nguyễn Hùng - Sơn Lễ
Thị Nhàn 1993
Children of Mr Chính:

16B53. Đinh Nho Thanh

16B54. Đinh Nho Hải

16B55. Đinh Nho Tuấn

Children of Mr Nho Thiềm:

16B56. Đinh Nho Phú

Children of Mr Yêm:

16B57. Đinh Nho Quý

Children of Mr Thìn:

16B58. Đinh Nho Vũ

Children of Mr Khang:

16B59. Đinh Nho Sơn

Wife:
Phan Thị Bích Thủy
Children:
Nho Hoàng
Daughters:
Trà My

16B60. Đinh Nho Chương

Wife:
Nguyễn Thị Oanh
Children:
Nho Đức
Children of Mr Quế (Hải Phòng):
16B61. Đinh Nho Hùng, son of Mr Quế, at Hải Phòng
Sons:
Nho Dũng
Nho Trung
Children of Mr Bình:

16B62. Đinh Nho Trường

Wife:
Nguyễn Thị Liệu at Sơn Hòa
Sons:
Đức Tài, 1997. **Daughters:**
Hồng Giang 1994
Children of Mr Ngạch:

16B63. Đinh Nho Mạo 1965

At Sơn Phúc.
Wife:
Nguyễn Thị Hương
Sons:
Nho Thức 1992
Daughters:
Thị Thơm 1990
Thị Thoa 1994

16B64. Đinh Nho Cừ 1968

At Sơn Phúc.
Wife:
Uông Thị Hồng
Sons:
Nho Cương, 1992 — deceased.
Đinh Nho Việt Hoàng 7/10/2008
Daughters:
Thị Cảnh 1996
Nho Lâm 1971 at Sơn Phú
Wife:
Nguyễn Thị Thao
Sons:
Nho Liễu 1995
Daughters:
Thị Linh 1997

16B65. Đinh Nho Hiền 1973

At Sơn Phú.
Wife:
Tống Thị Long
Children:
Đinh Thị Quỳnh Trang
Đinh Đức Nhân
Children of Mr Thạc:

16B66. Đinh Nho Lĩnh 1975

16B67. Đinh Nho Khương 1977

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Thị Nhiên
Đinh Thị Trà
Con *ông grandson* Cán:

16B68. Đinh Nho Toản

Wife:
Võ Thị Tuyên
Second wife:
At Quảng Bình
Children:
Nho Hoan born 1952
Nho Tịnh
Nho Toàn
Daughters:
Thị Thủy 1980

16B69. Đinh Nho Lạc

Wife:
Phan Thị Thanh - Sơn Thịnh
Children:
Nho Hiệp
Nho Định
Nho Hữu
Daughters:
Thị Tâm wife of Trần Tuấn
Thị Liên
Thị Lý
Children of Mr Huề (Sơn Tây):

16B70. Đinh Nho Hòe

Wife:
Lê Thị Thất
Sons:
Nho Hòa 1955
Nho Hải 1959
Nho Huyên 1962
Daughters:
Thị Hoàn 1964, wife of Trần Lục - Can Lộc
Thị Hiên 1967, wife of Phan - Sơn Tây
Thị Thủy

16B71. Đinh Nho Tùng

Wife:
Nguyễn Thị Phương
Sons:
Nho Chiến 1966
Nho Sỹ 1969
Nho Hoài
Daughters:
Thị Thi 1971, wife of Phan Huấn
Children of Mr Vy:
16B72. Đinh Nho Thanh: teacher, former headmaster of a lower-secondary school,3. at once of sciences at once employed at.
Order of the Resistance, Class I.
Born 1934; press contributor.
Wife:
Nguyễn Thị Thiện.
Nguyễn Thị Hương, teacher, Order of the Resistance Class 3.
Sons:
Đinh Tuấn Anh
Đinh Tú Anh 1969
Daughters:
Ngọc Anh wife of Đặng Quang Bắc
Vân Anh, wife of Bùi Văn Tuyển, of Hải Dương. Việt Anh, teacher; husband: …
16B73. Đinh Nho Ân born 1947, headmaster of a lower-secondary school, Cương Gián - Nghi Xuân
Wife:
Lại Thị Lý teacher, Headmaster
Children:
Nho Hải
Daughters:
Thị Tình teacher..
Children of Mr Chước:

16B74. Đinh Nho Bích

Party member; former cell secretary. Death anniversary: 14th day of the 3rd month.
Wife:
Nguyễn Thị Hồng - Sơn Lễ
Daughters:
Thị Thìn
Thị Mạo wife of …. from Sơn Thịnh
Thị Huệ wife of … Sơn Tân
16B75. Đinh Nho Hướng born 1936
Cadre state farm of - Nghĩa Đàn
Wife:
Hà Thị Diện at Sơn Thịnh, teacher
Sons:
Nho Long
Nho Thắng
Nho Cảnh
Daughters:
Thị Hương
Children of Mr Cự:
16B76. Đinh Nho Cận born 1936, teacher, Order of the Resistance, Class I.
Wife:
Nguyễn Thị Thao teacher from Đức Thọ
Thị Hòe, primary school headmistress.
Children:
Nho Hòa
Nho Thắng
Nho Đạt
Daughters:
Thị Bình 1974, wife of Nguyễn Phúc - Sơn Tiến

16B77. Đinh Nho Thâm: Lieutenant People's ArmyVN

Wife:
Nguyễn Thị Lý
Children:
Đinh Nho Mạnh
Children of Mr Phu:

16B78. Đinh Nho Toàn cadre TBXH

Wife: *(not specified)*
Children:
Quang Tuấn
Children of Mr Hạnh:

16B79. Đinh Nho Liêm

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Nho Luyện 2001
Children of Mr Khác:

16B80. Đinh Nho Quang

Wife:
Nguyễn Thị Quế
Children:
Nho Long
Nho Quyền
Daughters:
Loan Anh
Children of Mr Cáp:
16B81. Đinh Mạnh Tùng born 1953
Wife:
Thị Quy 1956
Children:
Tuấn Minh 1988
Thị Huyền 1996
Children of Mr Thi:

16B82. Đinh Nho Thịnh (or Sơn Thịnh) — in business

At Sơn La.
Wife:
Nguyễn Thị Hương
Children:
Đinh Nho Thanh
Daughters:
Đinh Thị Thảo
Children of Mr Hậu:

16B83. Đinh Nho Hùng engineer tin of sciences

Wife:
Lê Thị Thanh Tú - licentiate education
Children:
Đinh Nho Dũng
Children of Mr Nhu:

16B84. Đinh Nho Thiện

At Sơn Tiến.
Wife:
Trần Thị Huệ
Sons:
Nho Anh
Nho Hùng
Daughters:
Hoài Nam
Thanh Hải
Children of Mr Vấn:

16B85. Đinh Nho Chương

Wife:
Trần Thị Huệ at Vinh
Sons:
Nho Lâm
Daughters:
Thị Hiền

16B86. Đinh Nho Nhuận

Wife:
Thị Xuân
Sons:
Nho Vịnh
Nho Phong
Nho Lan
Daughters:
Thị Hoa
Children of Mr Cầm:
16B87. Đinh Nho Bảng: former deputy director of foreign exchange bank, licentiate economics Party member, retired.
Wife:
Trần Thị Hà from Can Lộc
Sons:
Nho Sơn
Daughters:
Thị Hòa
Thị Thủy
Children of Mr Huyền:

16B88. Đinh Nho Khuyên at Hải Phòng

Wife:
Nguyễn Thị Cúc
Daughters:
Thị Yến
Children of Mr Sum:

16B89. Đinh Nho Vệ (Vy)

Children:
Nho Hạnh
Nho Thứ
Children of Mr Mai:

16B90. Đinh Nho Huy

Wife:
Thị Quế
Children:
Nho Thắng

16B91. Đinh Nho Chương

Children:
Nho Liên
Nho Sơn
Daughters:
Thị Trà
Thị Hương

16B92. Đinh Nho Hộ

Children:
Nho Hoài
Nho Hoằng
Nho Tân
Daughters:
Thị Huyền
Children of Mr Cần:

16B93. Đinh Nho Tứ

Children:
Nho Tín
Nho Tú
Nho Thuần
Daughters:
Thị Thảo
Thị Thao
Thị Thơm
Thị Thoan
Children of Mr Giai:

16B94. Đinh Nho Do

Wife:
Nguyễn Thị Long
Children:
Nho Quân, Nho Sang, Thị Lam, Thị Thu

16B95. Đinh Nho Đoài wife: Nguyễn Thị Thư

Children:
Nho Thái, Nho Đàn, Thị Phượng
Children of Mr Thuyết (Luận):

16B96. Đinh Nho Xân

Wife:
Nguyễn Thị Kỷ
Children:
Nho Tiền, Nho Phong, Thị Long, Thị Hương, Thị Liên

16B97. Đinh Nho Châu (at Hà Nội)

Wife:
Đoàn Thị Em
Children:
Nho Khánh
Thị Ngọc
Thị Ngà

16B98. Đinh Nho Mận

Wife:
Nguyễn Thị Liệu
Children:
Nho HIền
Thị Hồng
Thị Hà
Thị Hiền

16B99. Đinh Nho Mỵ (Sông Bé)

Wife:
Đường Minh Huệ
Children:
Nho Hoang
Nho Khoa
Thị Oanh

16B100. Đinh Nho Đức

Wife:
Nguyễn Thị Loan
Children:
Đinh Nho Toàn
Đinh Nho Quân
Đinh Thị… *(given name not recorded)*
Children of Mr Tâm (Sơn Phố):

16B101. Đinh Nho Sơn licentiate architecture, born 1952
Wife:
Nguyễn Thị Thanh, licentiate economics
Children:
Hoàng Hà 1990
Daughters:
Hoàng Lương 1982

16B102. Đinh Nho Hòa, born 1954

Director of a taxi company.

Wife:
Châu
Daughters:
Kiều Trang
16B103. Nho Lý born 1959
Wife:
Thị Minh - Cẩm Xuyên
Daughters:
Hiền Lương 1987
Cẩm Liên 1990
16B104. Đinh Nho Sự born 1962, at Sân bay Vinh
Wife:
Phạm Thị Hạnh
Children:
Nho Cương
Nho Đức 2006
Children of Mr Hán (Sơn Lễ):

16B105. Đinh Nho Xin

Wife:
Võ Thị Ngân Hoa
Children:
Nguyệt Hà 2005
Nho Đạt 2008
Children of Mr Khán:

16B106. Đinh Nho Thắm

Wife:
Nguyễn Thị Điu
Children:
Nho Giang
Thị Hà

16B107. Đinh Nho Thiết
Wife:
Trần Thị Thanh
Children:
Nho Dũng, Nho Toàn, Thị Hằng, Thị An

16B108. Đinh Nho Tình
Wife:
Nguyễn Thị Long
Children:
Nho Linh, Nho Tuấn, Thị Lý
Children of Mr …:

16B109. Đinh Nho Bính

16B110. Đinh Nho Hợi
Children of Mr Kỳ (Sơn Lễ):

16B111. Đinh Nho Đài
Children:
Nho Cần
Nho Văn, Nho Minh

16B112. Đinh Nho Khai
Children:
Nho Nguyên, Nho Thủy

16B113. Đinh Nho Trang
Wife:
Nguyễn Thị Hải
Children:
Nho Duy, **Daughters:** Thị Thương
Children of Mr Thuật (Sơn Lễ):

16B114. Đinh Nho Quốc
Wife: Nguyễn Thị Thơm.
Children:
Nho Ngọc

16B115. Đinh Nho Hùng wife: Nguyễn Thị Thành
Children:
Nho Mạnh, Nho Tài, Nho Tuấn, Nho Anh

16B116. Đinh Nho Sơn

16B117. Đinh Nho Mận
Wife:
Nguyễn Thị Sửu
Children:
Nho Huỳnh, Nho Huân
Children of Mr Sâm:

16B118. Đinh Nho Bính

Wife:
Nguyễn Thị Sâm

16B119. Đinh Nho Hợi

Wife:
Nguyễn Thị Nguyệt

SEVENTEENTH GENERATION

Children of Mr Cơ:

17B1. Đinh Nho Hòa (1982 -) junior-college diploma in economics

Children of Mr Cầm:

17B2. Đinh Nho Mạnh (1982 -)

Wife:
Nguyễn Thị Kiều Diễm - licentiate economics settled at Sài Gòn

17B3. Đinh Nho Cường (1985 -) licentiate economics

Children of Mr Hoàng, Mr Ninh, Mr Bình… — the sister of Mr Mai, of Sơn Trường.
Children of Mr Liêm:
17B4. Đinh Dũng (Đinh Dũng): Professor, doctor of sciences mathematics, born 1951.
Wife:
Đỗ Kim Phượng - cadre at the State Treasury at Hà Nội
Daughters:
Thùy Dương, born 1981; licentiate in diplomacy.
Thùy Dung 1995

17B5. Đinh Hùng 1953 (Đinh Hùng): master's degree in computing Tin of sciences

Wife:
Nguyễn Bích Thu 1959 doctor pharmacy
Children:
Nho Tâm 1986 Cử nhan Toan
Nho Minh 1996
Children of Mr Lương:

17B6. Đinh Nho Chương

Wife:
Chu Nguyệt Hà - in business
Children:
Đinh Thanh Huyền
Đinh Huyền Linh
Sons: Đinh Nho Cường, born 15 June 2006.

17B7. Đinh Nho Quang - physician, medical faculty of Hà Tĩnh
Wife:
Nguyễn Thị Nga
Children:
Nho Tuấn
Ngọc Lê

17B8. Đinh Nho Vinh
Wife:
Nguyễn Thị Mai
Children:
Đinh Thúy Hằng 2004
Đinh Nho Hải Long 2006
Children of Mr Phúc (Đắc Lắc):

17B9. Đinh Nho Quân

17B10. Đinh Nho Quyền

17B11. Đinh Nho Hải
Children of Mr Phúc (Sơn Hồng):

17B12. Đinh Nho Kế
Children of Mr Lâm:

17B13. Đinh Nho Sơn
Wife:
Hà Thị Minh
Children:
Nho Giang
Thị Thủy
Nho Việt 10/02/2010.
Children of Mr Huề:

17B14. Đinh Nho Diệm
Wife:
Lâm Thị Đậu
Children:
Đinh Nguyên Hà died for the country
Đinh Thị Đường
Đinh Thị Hạnh

17B15. Đinh Phạm Toản
Party member, teacher, Order of the Resistance, Class I.
17B16. Đinh Phạm Thái: Professor, Doctor of Sciences, Hà Nội University of Science and Technology.
Wife:
Tống Thị Phú Sơn - engineer industrial chemistry.
Children:
Đinh Hùng Việt
Daughters:
Kiều Duyên, wife of Minh Đức
Children of Mr Xanh:

17B17. Đinh Nho Hãn: director of, engineer

Wife: Nguyễn Thị Thanh - Hải Dương
Children:
Hồng Lĩnh - electrical engineer electronics, husband of Đỗ Thị Bích Ngọc.
Daughters:
Children of Mr Bả:

17B18. Đinh Nho Khánh

Wife:
Nguyễn Thị Lý: teacher
Children:
Nho Quốc licentiate KT wife:: Đặng Thị Thâm
Nho Hội licentiate KT
Children of Mr Khoách:

17B19. Đinh Nho Thắng

Wife:
Thị Phượng
Children:
Nho Tùng
Nho Thanh Sơn
Children of Mr Tiệp:

17B20. Đinh Thanh Tịnh

Surveying engineer and licentiate in mathematics; fluent in five foreign languages. Founder and director of an international translation company, co-author of four specialised dictionaries, author and translator of three published works on geodesy.

Wife:
Võ Thị Hường - Sơn Tiến
Children:
Nho Hưng engineer mining geology
Nho Thông licentiate economics wife: Cao Thị Thanh Hiền
Daughters:
Đinh Thanh Thủy
Đinh Thị Thanh Hương

17B21. Đinh Thanh Toàn; teacher

Wife:
Trần Thị Thanh; teacher
Sons:
Đinh Thanh Thế
Daughters:
Thị Thảo
Thị Hương Giang
Thị Tiên
Children of Mr Hân:

17B22. Đinh Nho Hoan: teacher the school of CĐ education, master's degree mathematics

Sons:
Nho Quang
Nho Hiếu
Children of Mr Phi:

17B23. Đinh Nho Dương

Wife:
Hà Thị Hợi
Sons:
Nho Hoàng;
Daughters:
Thị Hải
Thị Hà

17B24. Đinh Nho Hùng

Wife:
Nguyễn Thị Thuận
Sons:
Đinh Nho Huy
Daughters:
Thị Yến

17B25. Đinh Nho Cường

Wife:
Nguyễn Thị Hồng - Nghệ An
Sons:
Đinh Nho Nam
Đinh Nho Nhân
Daughters:
Thị Quý
Children of Mr Nhiên:

17B26. Đinh Hoài Nghĩa

Wife: Nguyễn Hà Lan.
Sons:
Đinh Chiến Thắng
Children of Mr Bính:

17B27. Đinh Xuân Hùng

Wife:
Thị Vân at Sơn Bình
Sons:
Nho Mạnh
Daughters:
Thị Hoa, accountant; husband: …, a teacher.

17B28. Đinh Xuân Việt

Member of the Communist Party; deputy secretary of the provincial Party committee. Order of the Resistance against the United States, Class I.
Wife:
Đinh Phùng Thị Hòa
Children:
Đinh Nho Thuận
Daughters:
Đinh Thị Giang

17B29. Đinh Xuân Minh

Wife:
Thị Hương
Sons:
Xuân Cường
Xuân Kiên

17B30. Đinh Xuân Ninh

Children:
Đinh Thị Khánh Ly
Đinh Nho Nguyên (7/6/2009 Kỷ Sửu)
Children of Mr Thịnh:

17B31. Đinh Xuân Hà: teacher

Wife:
Nguyễn Thị Hải Dương
Sons:
Xuân Hiệp
Daughters:
Thị Thu

17B32. Đinh Xuân Sơn (died for the country)

17B33. Đinh Xuân Viên, Colonel of the People's Army

Wife:
Thị Huy
Children of Mr Vịnh:

17B34. Đinh Xuân Dục

Daughters:
Thị Phong
Thị Yến
Thị Vân

17B35. Đinh Xuân Hùng (1959 - 1976)

Death anniversary: 9th day of the 3rd month.

17B36. Đinh Xuân Hoàng master's degree (1959 -) licentiate education

17B37. Đinh Xuân Hải 1961 - 1969

Death anniversary: 24th day of the 8th month.
Children of Mr Đài:

17B38. Đinh Chí Tài: engineer the technical school 3

Wife:
Phan Thị Lam
Daughters:
Thị Tâm, licentiate in economics; husband: …; children: …
Thị Vân

17B39. Đinh Chí Đức

Licentiate economics, deputy general director of the General Food Corporation.
Wife:
Dương Thị Nhẫn - engineer-economist
Sons:
Nho Lương wife: Mai Thu Trang…
Daughters:
Thị Linh
Children of Mr Cừ:

17B40. Đinh Nho Minh

Wife:
Trần Thị Lan
Sons:
Nho Lâm
Nho Thắng
Daughters:
Thị Anh

17B42. Đinh Nho Công - cadre Public Security

Wife:
Vũ Thị Hương
Sons:
Nho Quang
Nho Thành
Children of Mr Cảng:

17B43. Đinh Nho Hà

Children:
Đinh Thị Thủy
Đinh Thị Thùy Linh

17B44. Đinh Nho Sào

Died at seventeen.

Children of Mr Hoài:

17B45. Đinh Nho Nam (1979 -) engineer tin of sciences.

Wife: Nguyễn Thị Thúy (1983 -) licentiate economics from Bắc Giang
Children: Đinh Thị Khánh Vân; Đinh Nho Kim, born 14 November 2014.
Children of Mr Tiêu:

17B46. Đinh Nho Thắng (1967 -) engineer tin of sciences (specialising in network administration)

Wife: Sandfine Maubert
Children:
Đinh Thị Hồng Lĩnh
Thiên Nga
Đinh Nho Hoàng Long

17B47. Đinh Quốc Việt (1967 -) engineer tin of sciences.

Wife: Victoria.
Children: Đinh Nho Kiờn
Children of Mr Dinh (Thái Lan):

17B48. Đinh Nho Hanh: licentiate Vật Lý

Wife:
Vũ Thị Luyến
Sons:
Nho Tài Nhân wife: Lương Thị Kim Dung
Nho Hạnh
Nho Hồng
Daughters:
Thị Tâm
Thị Nhân

17B49. Đinh Nho Sinh

Licentiate in physics.

Sons:
Đinh Lê Minh wife: Trần Minh Tâm
Daughters:
Minh Thu; husband: …

17B50. Đinh Nho Thái

Children:
Đinh Nho Bình wife: Trần Thị Phương Thanh Phương Anh Phương Thảo
Children of Mr Điềm:

17B51. Đinh Mạnh Đôn

Principal of the Hà clan Tỉnh Party school; Distinguished Teacher; Order of Independence.

Wife:
Phan Thị Lục
Sons:
Mạnh Hà

17B52. Đinh Nho Đản

Licentiate in education. **Wife:** …

Children:

17B53. Đinh Nho Định

Children of Mr Dần:

17B54. Đinh Nho Thắng

17B55. Đinh Nho Lợi

Children of Mr Đông:

17B56. Đinh Nho Huấn

Wife:
Nguyễn Thị Thủy
Daughters:
Thị Hà 1992

17B57. Đinh Nho Dũng

Wife:
Tăng Thị Hồng
Children:
Nho Việt 1997
Children of Mr Đệ:

17B58. Đinh Nho Lương

Wife:
Nguyễn Thị Thu Hương
Children:
Thị Tâm
Đinh Hồng Phúc (born 2004)

17B59. Đinh Nho Trí

Children of Mr Duyệt (Hải Phòng):

17B60. Đinh Nho Minh

Wife:
Nguyễn Thị Hoài Trang
Children:
Đinh Nho Thái Sơn (born 2005)
Children of Mr Cảnh:

17B61. Đinh Nho Nghệ: 1963

Wife:
Nguyễn Thị Tịnh
Sons:
Nho Hảo 07/1991
Daughters:
Thị Tâm 07/1994
Thị An
17B62. Đinh Nho Phước born 1966
Wife:
Hồ Thị Tân (death anniversary: …)
Thị Thắm
Children:
Nho Hoàng 1981
Nho Mạnh 1992
Nho Cường 1999

17B63. Đinh Nho Vinh

Wife:
Thị Thủy
Chị **Daughters:**
Thanh Huyền 29/2/1962
Hùng Linh 2008

17B64. Đinh Nho Lộc

17B65. Đinh Nho Hòa

Children of Mr Tịnh:

17B66. Đinh Nho Điểu

Wife:
Huỳnh Thị Thúy Hà
Children:
Đinh Khánh Linh
Đinh Minh Phúc (2007 -)
Children of Mr Lâm (Sơn Tây):

17B67. Đinh Nho Thanh

Children:
Nho Hùng
Nho Dương
Daughters:
Thị Hằng
Thị Hiền

17B68. Đinh Nho Minh

17B69. Đinh Nho Long

17B70. Đinh Nho Mạnh

Children of Mr Phương:

17B71. Đinh Nho Phong 1977

Wife:
Nguyễn Thị Thanh Hương
Children:
Nho Phước (2007 -)

17B72. Đinh Nho Phi 5/11/1980 engineer civil engineering

17B73. Đinh Nho Chí (1983 -) officer army

Wife:
Phan Thị Vinh Hoa
Children:
Bảo Ngọc (2010)
Children of Mr Cường:

17B74. Đinh Nho Thái

Children of Mr Đường:

17B75. Đinh Nho Hậu

Wife:: wife Vân.

17B76. Đinh Nho Phương

Wife:: Bùi Thị Thủy
Children: Đinh Xuân Thanh (2004), Đinh Xuân Bình (2007)
Children of Mr Danh:

17B77. Đinh Nho Nam

Children of Mr Hùng:

17B78. Đinh Nho Dũng

Children of Mr Trường:

17B79. Đinh Nho Tài

Children of Mr Mạo:

17B80. Đinh Nho Thức

Children of Mr Từ:

17B81. Đinh Nho Cương

Children of Mr Lâm:

17B82. Đinh Nho Liễu

Children of Mr Toản:

17B83. Đinh Nho Hoan 1952

Wife:
Hà Thị Liên
Sons:
Nho Hùng 1978
Nho Thọ 1983
Nho Thái 1985
Daughters:
Thị Thủy 1980
Children of Mr Lạc:

17B84. Đinh Nho Hiệp

Wife:
Hà Thị Cảnh

17B85. Đinh Nho Định

Wife:
Nguyễn Thị Tùng

17B86. Đinh Nho Hữu

Wife: *(not specified)*
Children:
Children of Mr Hòe (Sơn Tây):

17B87. Đinh Nho Hòa 1955

Wife:
Nguyễn Thị Liên
Children:
Nho Tuấn 1981
Nho Thanh 1986

17B88. Đinh Nho Hải 1959

Wife:
Nguyễn Thị Hoan
Children:
Nho Hinh 1992
Nho Hiếu 1994

17B89. Đinh Nho Huyền 1962

Wife:
Nguyễn Thị Huyền
Children:
Nho Thành
Nho Đồng 1992
Children of Mr Tùng (Sơn Tây):

17B90. Đinh Nho Chiến, born 1966

Director of the Việt Thái factory, at Biên Hòa.

Wife:
Hồ Thị Vinh
Children:
Thị Trang
Thị Anh
Nho Quốc Bảo 2005

17B91. Đinh Nho Sỹ 1969

Children:
Nho Nam 2001
Hương Mây (daughter), 2005.

17B92. Đinh Nho Hoài 1974

Children:
Đinh Ngô Cẩm Tú 2006
Children of Mr Thanh:

17B93. Đinh Tuấn Anh, born 1957

Cao Sơn Coal Company.

Wife:
Nguyễn Thị Thuận
Children:
Đinh Thái Hà 1994
Đinh Nguyễn Anh Hưng 17/12/2003
17B94. Đinh Tú Anh 1969, engineer, licentiate economics
Wife:
Mai Thị Thúy Hà
Children:
Children of Mr Â n (Nghi Xuân):

17B95. Đinh Nho Hải

Wife:
Trần Thị Mai Hiên
Children:
Đinh Việt Nhật 14/11/2006
Daughters:
Nhật Anh
Children of Mr Hướng (Nghĩa Đàn):

17B96. Đinh Nho Long

17B97. Đinh Nho Thắng

17B98. Đinh Nho Cảnh

Children of Mr Cận:

17B99. Đinh Nho Hòa

Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Thúy Hiền
17B100. Đinh Nho Thắng, master's degree mathematics, teacher the specialised school Lê Thế Vinh (Biên Hòa)
Wife:
Nguyễn Thị Nhung, master's degree in biology; teacher at Trấn Biên upper-secondary school, Biên Hòa.
Children:
Đinh Quốc Hùng

17B101. Đinh Nho Đạt

Children of Mr Thâm:

17B102. Đinh Nho Mạnh

Children of Mr Toàn:

17B103. Đinh Quang Tuấn

Children of Mr Tùng (Sài Gòn):

17B104. Đinh Tuấn Minh

Children of Mr Quang:

17B105. Đinh Nho Long

17B106. Đinh Nho Quyền

Children of Mr Thiện (Sơn Tân):

17B107. Đinh Nho Anh

Children:
Việt An
Nho Dũng 20/11/2006

17B108. Đinh Nho Hùng

Children of Mr Chương (Vinh):

17B109. Đinh Nho Lâm

Children:
Thị Duyên
Children of Mr Nhuận:

17B110. Đinh Nho Vịnh

Children:
Nho Vũ 1/9/2002

17B111. Đinh Nho Phong

17B112. Đinh Nho Lan

Children of Mr Bảng (Hà Nội):

17B113. Đinh Nho Sơn

Wife:
Hà Thị Châu
Children:
Đinh Nhật Quang
Children of Mr Vệ:

17B114. Đinh Nho Hạnh

Children:
Nho Phú

17B115. Đinh Nho Thứ

Children:
Nho Quyết
Nho Chí
Children of Mr Huy:

17B116. Đinh Nho Thắng

Children of Mr Chương:

17B117. Đinh Nho Liên

17B118. Đinh Nho Sơn

Children of Mr Hộ (Sơn Phúc):

17B119. Đinh Nho Hoài

17B120. Đinh Nho Hoàng

17B121. Đinh Nho Tân

Children of Mr Tứ (Sơn Phúc):

17B122. Đinh Nho Tín

Children:
Nho Bảo
Thị Nhàn
Thị San
Thị Như

17B123. Đinh Nho Tứ

Children:
Thị Hương
Nho Việt

17B124. Đinh Nho Thao

Wife: *(not specified)*
Children:
Nho Thuần
Nho Đạt
Thị Thùy
Children of Mr Do:

17B125. Đinh Nho Quân

17B126. Đinh Nho Sang

Children of Mr Đoài:

17B127. Đinh Nho Sang

17B128. Đinh Nho Đàn

Children of Mr Xân:

17B129. Đinh Nho Tiền

17B130. Đinh Nho Phong

Children of Mr Châu:

17B131. Đinh Nho Khánh

Children of Mr Mận:

17B132. Đinh Nho Hiền

Children of Mr My:

17B133. Đinh Nho Hoàng

Children:
Nho Tân 27/08/2009

17B134. Đinh Nho Khoa

EIGHTEENTH GENERATION

Children of Mr Hòa:
Children of Mr Mạnh:
Children of Mr Cường:
Grandchildren of Mr Hoàng: Ninh, Bình, An, Giang.
Children of Mr Dũng:
Children of Mr Hùng:

18B1. Đinh Nho Tân

18B2. Đinh Nho Minh

Children of Mr Chương:

18B3. Đinh Nho Cường

Children of Mr Quang:

18B3. Đinh Nho Tuấn [number repeated in the original]

Children of Mr Vinh:

18B4. Đinh Nho Hải Long

Children of Mr Phúc (Đắc Lắc):

18B5. Đinh Nho Quân

18B6. Đinh Nho Quyền

18B7. Đinh Nho Hải

Children of Mr Sơn:

18B8. Đinh Nho Giang

18B9. Đinh Nho Việt

Children of Mr Thái:

18B10. Đinh Hùng Việt engineer chemistry

Wife:
Nguyễn Thu Hiền
Sons:
Nho Hoàng (2003)
Daughters:
Bảo Châu
Children of Mr Hãn:

18B11. Đinh Hồng Lĩnh - electrical engineer electronics

Wife:
Đỗ Bích Ngọc
Daughters:
Hồng Vân (2001)
Mỹ Hạnh (2005)

18B12. Đinh Hồng Sơn

Children of Mr Khánh:

18B13. Đinh Nho Quốc

Wife:
Đặng Thị Thơm
Children:
Đinh Thị Bảo Châu (11/1/2009)

18B14. Đinh Nho Hội

Children of Mr Thắng:

18B15. Đinh Thanh Tùng

18B16. Đinh Nho Thanh Sơn

Children of Mr Tịnh:

18B17. Đinh Nho Hưng

Mining and geological engineer; general director of a joint-stock company for housing and urban investment.

Wife:
Phạm Thị Phương Linh

18B18. Đinh Nho Thông licentiate economics.

Wife:
Cao Thị Thanh Hiếu
Sons:
Đinh Quốc Anh (18/12/2006)
Daughters:
Đinh Bảo Ngọc
Children of Mr Toàn:

18B19. Đinh Thanh Thế
Children of Mr Hoan:

18B20. Đinh Nho Quang

18B21. Đinh Nho Hiền
Children of Mr Dương:

18B22. Đinh Nho Hoàng
Children:
Đinh Phan Thanh Trâm
Đinh Thị Trâm Anh 29/12/2006
Đinh Nho Đức
Children of Mr Hùng:

18B23. Đinh Nho Huy
Children of Mr Cường:

18B24. Đinh Nho Nam

18B25. Đinh Nho Nhân
Children of Mr Nghĩa:

18B26. Đinh Chiến Thắng
Children of Mr Hùng:

18B27. Đinh Nho Mạnh
Children:
Đinh Nho Nguyên Hưng (9/6 ks)
Children of Mr Việt:

18B28. Đinh Nho Thuận
Children of Mr Minh:

18B29. Đinh Nho Cường

18B30. Đinh Nho Kiên
Children of Mr Ninh:

18B31. Đinh Nho Nguyên
Children of Mr Hà:

18B32. Đinh Xuân Hiệp (or Thế Hiệp)
Wife: *(not specified)*
Children:
Đinh Nho Dũng
Đinh Thị Khánh Vân 2004
Children of Mr Hoàng:
Children of Mr Đức:

18B33. Đinh Nho Lương

Licentiate economics
Wife: Mai Thu Trang.
Sons: Đinh Nho Khang
Children of Mr Minh:

18B34. Đinh Nho Lâm

Wife:
Nguyễn Thị Phượng
Children:
Nho Tuấn, Nho Lộc

18B35. Đinh Nho Thắng

Wife:
Lê Thị Thu Hiền
Children:
Thảo Oanh
Children of Mr Công:

18B36. Đinh Nho Quang

Children of Thắng:

18B37. Đinh Nho Hoàng Long

Children: Mr Việt (at Phỏp):

18B38. Đinh Nho Kiên

Children of Mr Hanh (at Hưng Yên):

18B39. Đinh Tài Nhân

Wife:
Lương Thị Kim Dung
Daughters:
Minh Khuê
18B40. Đinh Nho Hạnh born 1978 - licentiate
18B41. Đinh Nho Hồng born 1982
Children: Mr Sinh (Hà Nội):

18B42. Đinh Lê Minh - licentiate

Wife:
Trần Minh Trân
Daughters:
Minh Thư
Children of Mr Thái:

18B43. Đinh Nho Bình

Wife:
Trần Thị Thanh
Children of Mr Đôn:

18B44. Đinh Mạnh Hà

Children of Mr Đản:
Children of Mr Định:
Children of Mr Huấn:
Children of Mr Dũng:
18B45. Đinh Nho Việt born 1997
Children of Mr Lương:
Children of Mr Trí:
Children of Mr Minh:
Children of Mr Nghệ:

18B46. Đinh Nho Hảo

Children of Mr Phước:

18B47. Đinh Nho Hoàng

18B48. Đinh Nho Mạnh

18B49. Đinh Nho Cường

Children of Mr Vinh:
Children of Mr Lộc:
Children of Mr Hòa:
Children of Mr Điều:
Children of Mr Thanh (Sơn Tây):

18B50. Đinh Nho Hùng

18B51. Đinh Nho Hưng

Children of Mr Minh:
Children of Mr Lương:
Children of Mr Mạnh:
Children of Mr Phong:
Children of Mr Phí (Sơn Bình):
Children of Mr Chí (Sơn Bình):
Children of Mr Thái (Sơn Phố):
Children of Mr Tài:
Children of Mr Thao (Sơn Phúc):

18B52. Đinh Nho Thuần

Wife:
Thị Hà 1994
Thị Hằng 1996
Thị Hoàn 1999

18B53. Đinh Nho Đạt

Children of Mr Cương (Sơn Phúc):
Children of Mr Liễu (Sơn Phúc):
Children of Mr Hoan:
18B54. Đinh Nho Hùng born 1978
Wife:
Trần Thị Hồng
Sons: Hồng Sơn, born 2000.

18B55. Đinh Nho Thọ

18B56. Đinh Hồng Sơn

Nho Thái born 1985
Children of Mr Hiệp:
Children of Mr Định:
Children of Mr Hữu:
Children of Mr Hòa:
18B57. Đinh Nho Tuấn born 1981
Children:

18B58. Đinh Nho Thanh born 1986
Children of Mr Hải (Sơn Tây):
18B59. Đinh Nho Hinh born 1992
18B60. Đinh Nho Hiếu born 1994
Children of Mr Huyền (Sơn Tây):
18B61. Nho Thanh born 1989
18B62. Nho Đồng born 1992
Children of Mr Chiến (Sơn Tây):
Children of Mr Sỹ (Sơn Tây):
Children of Mr Hoài (Sơn Tây):
Children of Mr Tuấn Anh:
Children of Mr Hải (Nghi Xuân):
Children of Mr Lung (Nghĩa Đàn):
Children of Mr Thắng (Nghĩa Đàn):
Children of Mr Cảnh (Nghĩa Đàn):
Children of Mr Hòa (Biên Hòa):
Children of Mr Thắng:
Children: ông…:
Children of Mr Mạnh:
Children of Mr Tuấn (Hà Nội):
Children of Mr Minh (Sài Gòn):
Children of Mr Lung:
Children of Mr Quyền:
Children: Mr Anh:
Children of Mr Hùng:
Children of Mr Lâm:
Children of Mr Phong:
Children of Mr Vinh:
Children of Mr Lan:
Children of Mr Sơn (Hà Nội):

18B63. Đinh Nhật Quang

Children of Mr Hạnh (Sơn Phúc):

18B64. Đinh Nho Phú

Children of Mr Thứ (Sơn Phúc):

18B65. Đinh Nho Quyết

18B66. Đinh Nho Chí

Children of Mr Thắng:
Children of Mr Hoàng:
Children of Mr Tân:

18B67. Đinh Nho Tín

Daughters:
Thị Nhàn
Thị Như
Children of Mr Tứ:

18B68. Đinh Nho Thao

Children:
Nho Đạt
Thị Thùy

18B69. Đinh Nho Thuần

Daughters:
Thu Hà
Thị Hằng 1996
Thị Hoài 1999

Supplementary note on the branch of the elder Huyên, at Thanh Hóa

Nho Long
Nho Huyên (or Quỳnh) had two wives:
The first wife bore:
Quỳnh died for the country, Thoa, Thi (died for the country), Hải.
The second wife bore: Đồng, Cay, Kiên, Trí, Bền.
Daughters: Lưu, Chiến, Huệ.

Generation 16B of this branch, at Thanh Hóa

Children of Mr Thoa: Thuật, Quyết, Định, Thị Thúy, Thị Quý.
Children of Mr Hải: Dương, Dị, Oanh, Tuấn — three of them daughters.
Children of Mr Đồng: Sons: Thu; **Daughters:** Chung, Thanh, Minh
Children of Mr Cang: Sons: Hùng, Hoan; **Daughters:** Cảnh, Đào, Hải
Children of Mr Kiên: Sons: Hân; **Daughters:** Hiền
Children of Mr Trí: Sons: Tân; **Daughters:** Vân, Sen.

Children of Mr Bền: Sons: Tuấn; **Daughters:** Lành.
Generation 17
Children of Mr Thuật, grandson of Mr Thoa: son, Tùng; daughter, Vân.
Children of Mr Thu (grandson of Mr Đồng): Dũng
Generation 19:
The children of the 18B generation are already recorded within their fathers' entries. As the 19th generation is not yet married, it has not been possible to give them separate entries, such as:
19B…
19B…
It is proposed that the editorial board should gather these data later, on the declaration of the sub-branches or of the heads of household of the 18th generation; they will be recorded in due course.
BAN BIÊN TẬP

PART C — APPENDICES

CRITICAL EXAMINATION AND SUPPLEMENTS TO THE GENEALOGY OF THE ĐINH NHO LINEAGE

(Sơn Hòa – Hương Sơn – Hà Tĩnh)

This section is distinct from the annual "entry into the lineage" of newborn children.

A. Why a section of "Critical examination and supplements"?

In the course of compiling the genealogy of the Đinh Nho lineage, in 2000 and again in 2010, we came upon the following difficulties.

1. Going by the original genealogy, the *Hương Yên phổ tự*, one finds that it records only sons: daughters do not appear, and it does not even specify the name or place of origin of a given son's wife. Thus, in earlier times, one simply noted: *Mr X, fifteenth generation, junior branch; his wife is of the Nguyễn clan; his children were one son, Đinh Nho M, and two daughters, Thị Em and Thị Yến.* Then, at the sixteenth generation, only the head of household, Đinh Nho M, was entered — and the two daughters vanished from the register.

2. Several families appear broken off or incomplete, the genealogy not having been kept continuously, and this for many reasons: departure to settle elsewhere; inability to make the declaration of "recognition within the lineage"; late birth of children; or, in particular cases, the birth of daughters only, whence the refusal "to enter the lineage" — and when those daughters, later married, had descendants through the female line, the editorial board found itself without documentary grounds on which to draw up a supplement. Some families, having emigrated to settle in other regions, lost contact with the stock for a full century; and when their descendants found their way back to their origin, it was no longer known to which sub-branch, or to which generation, they should be attached.

For these two fundamental reasons, the editorial board judged it necessary to establish the facts exactly before entering them in the "original genealogy" — for this is a right belonging to the families concerned. But sufficient evidence being lacking, as has just been said, we have opened this section under the heading **"Critical examination and supplements."** We hope that the connection may later be established and these families attached to our Đinh Nho lineage.

> [Tr.] This section is wholly different in nature from the rest of the work. It does not state; it argues. It sets out open cases, weighs testimony, distinguishes what is established from what is conjectured, and refuses to conclude. It is the only part of the volume in which the editorial board shows itself at work — and one of the few, among Vietnamese genealogies of this kind, to formalise doubt in this way. Its style is that of spoken language, with its exclamation marks and parentheses; the translation has regularised it without effacing it.

FIRST CASE

In the *Genealogy of the Đinh Nho Lineage at Hương Sơn*, in the version revised and supplemented in the year 2010 (Canh Dần), page 44, under the code **14A5 — Đinh Nho Quang (1831–1907)**, the declaration concerning his second son, **Đinh Nho Quê** (commonly called *Hàn Nuôi*), records two wives.

First wife — Phan Thị Huân, daughter of the doctor Phan Sỹ Thục, of Thanh Chương, Nghệ An. She bore:

1. Đinh Thị Thược, married to Hoàng Xuân Viên, of Đức Thọ, provincial administrator of Quảng Nam;
2. Đinh Thị Yến, married to Phan Thúc Ngô, of Thanh Chương, provincial administrator, by whom she had Huỳnh, Quýnh and Cải.

Second wife, whose name is not known. She bore:

1. Đinh Thị Thiềng, married to Hà Huy Bả, of Sơn Thịnh;
2. Đinh Thị Lục, married to Phạm Kỳ, of Sơn Long;
3. Đinh Thị Cơ, married to the assistant teacher Cơ; they now have two children, Lê Thị Cúc and Lê Nguyên, settled at Huế;
4. Lady Tiết Nồng, whose given name is not known, married into the Lê clan at Sơn An; her grandson is the physician Lê Kinh Duệ. Widowed, she remained alone to raise her children, and later received from the sovereign the distinction *"Tiết hạnh khả phong"* — "chastity and virtue worthy of honour."

Thus the elder Đinh Nho Quê had two wives and no son; **Đinh Nho Chiêm** — son of the elder Đinh Nho Viêm, commonly called *the elder Hàn Ty* — was therefore later appointed heir to his cult.

A recent declaration

Recently, Mr Tống Trần Lữ sent the editorial board a supplementary declaration concerning the descent of the elder Đinh Nho Quê. He is said to have had an eldest daughter, **Đinh Thị Túy**, married into the Tống Trần clan of Sơn Hòa; the Tống clan genealogy designates her as *"Đinh Thị, wife of the first rank."* She died in 1924 and her grave is on the hill of Đồng Mậu. Her children were:

1. Tống Thị Thiện, married to Đinh Nho Vị — Mr Đinh Nho Thanh and Mr Đinh Nho Ân are the sons of Lady Thiện and Mr Vị;
2. Tống Thị Phàn, married to a man of the Thái clan, of Sơn Bằng;
3. Tống Trần Nghiệm, father of Mr Tống Trần Thung;
4. Tống Trần Kiếu, father of Mr Tống Trần Lữ;
5. Tống Thị Điu, the youngest, married to a man of Nghệ An.

Point outstanding

According to this supplementary declaration by Mr Lữ, the eldest daughter of the elder Quê, **Đinh Thị Túy**, did indeed exist: her whole descent can be traced — her own daughter is the mother of Mr Thanh and Mr Ân, and she is the paternal grandmother of Mr Thung and Mr Lữ.

The question now facing the editorial board is this: of which of his two wives was Lady Đinh Thị Túy, the elder Quê's eldest daughter, born? Was she the firstborn of Lady Huân? And why was she omitted from Mr Chiêm's declaration?

SECOND CASE

This case proceeds from the testimony of a woman named **Đinh Thị Ngọc Trâm** — the name she now bears on her identity card being Phan Thị Ngọc Tâm — who came to Hương Sơn with a relative through the female line, Mr Đại, in search of the origin of her paternal family, which had left the native place while she was a child to settle in the south of Trung Bộ.

Having enquired at Sơn Bằng without learning anything, the two were directed to the Đinh Nho lineage of Sơn Hòa, and it is through me that they reached it. Here, summarised, is what Mrs Trâm related at that meeting, together with the exchanges and verifications that followed.

Her paternal grandfather was of the Đinh clan and was named **Đinh Nho Sỹ**. He practised the profession of teacher, which earned him the local name of *the elder Tú Sy*. He died in his native place between about 1945 and 1954.

Distinguishing features of the family

- The family holding formerly lay in a garden planted with many fruit trees, notably persimmons, near a landing stage.
- The elder had three sons:

1. **Đinh Nho Đạt**, commonly called *cậu Chắt Đạt*, father of Mrs Trâm;
2. **Đinh Nho Bính**;
3. **Đinh Nho Lý** — these last two died in the South before taking wives.

Further information gathered

1. In the hamlet where the elder Tú Sỹ lived there were Mr Chắt Khâm and Mr Chắt Lan, who went south with Mr Chắt Đạt and afterwards both returned home.

2. An immediate neighbour of the elder Tú, Lady Cu Tài, often nursed the little Trâm when her mother, Mr Đạt's wife, left her in her care to go to Thượng market.

3. Mrs Trâm's mother, Mr Đạt's wife, was Phạm Thị Bốn, fourth daughter of the elder Phạm Xuân Huyến and Lady Lê Thị Hét, a large landowner of Trung Lễ, Thượng Ích village, Đức Thọ district, Hà Tĩnh.

4. Why the surname Đinh was changed to Phan

Settled in the Bình Thuận region around 1946, Mr Đạt's family took part in the revolutionary struggle against the French; they then changed the surname **Đinh** to **Phan**, and he himself took the name Phan Quang Đạt. Mrs Trâm's family likewise changed, and she became Phan Thị Ngọc Tâm — the name she still bears in the civil register.

The whole of the elder Tú's family took part in the revolutionary movement in the Bình Thuận region. Mr Đạt was eventually detected and pursued by the French; he was wounded during that pursuit, though not captured; his wound became infected and he died in 1951. His grave is now in the **martyrs' cemetery of Bình Thuận province**.

5. Of the three brothers who went to the far south of Trung Bộ, Mr Đạt and Mr Bính both took part in the struggle against the French. Mr Bính operated under cover of a post as interpreter, but was in fact a scout. Once, setting out by boat to buy medicines for his unit, he was detected, pursued by French troops onto a small island, and finally shot. As for the youngest, Lý, still a boy, he had followed his two brothers in order to study, but died of malaria. Neither Bính nor Lý had taken a wife.

Conclusions proposed by the editorial board

I. In the light of the documents supplied by Mrs Trâm's family, we affirm that the paternal family of Mrs Đinh Thị Ngọc Trâm does indeed have its root in the Đinh Nho lineage of Hương Sơn, her paternal grandfather being the elder **Đinh Nho Sỹ** — his wife's name is not known.

II. The family of the elder Tú Sỹ, having gone to Bình Thuận and engaged in the struggle against the French, is a family **that rendered service to the country**: Mr Đinh Nho Đạt has his grave in the martyrs' cemetery of Bình Thuận province; his brother Đinh Nho Bính, who took the name Phan Quang Bính during his revolutionary activity, also fell, but his file has not been drawn up to this day, for want of witnesses.

III. Judging by the elder Tú Sỹ's original place of residence, he did not come from the former canton of An Ấp but probably from the region of **Xa Lang**, today Sơn Tân commune. Now the genealogy of the Đinh Nho lineage of Hương Sơn and those of the Đinh Nho branches of Sơn Tân and Sơn Châu all share the same ancestor, the Deputy Censor **Đinh Nho Công**. The ancient stock of the elder Tú Sỹ is therefore the same as that of the present Đinh Nho lineage of Sơn Hòa.

IV. After careful study, the editorial board proposes to enter the family of the elder Đinh Nho Sỹ in the **Critical examination and supplements** to the genealogy of the Đinh Nho lineage of Sơn Hòa – Hương Sơn, so as to widen its scope and to make it easier later to attach this family to one branch or another.

THIRD CASE

I. Point of departure

From the testimony of **Lady Tống Thị Hòa** — today a poet under the pen name *Tỏa Hồng*, member of the Vietnam Poetry Club:

Lady Hòa had a uterine brother, **Đinh Nho Anh**, born in 1949, who joined the army and was then assigned to combat on the Quảng Trị front with the rank of corporal. He fell on 25 May 1972 — the 12th day of the 3rd month of the year Nhâm Tý in the lunar calendar. His grave has been gathered into the cemetery of Triệu Hóa, Triệu Phong district, Quảng Trị province.

II. On the martyr Anh's kin

1. Đinh Nho Anh's father was **Đinh Nho Tài**, his mother **Phạm Thị Cúc**. Mr Tài died young, while Anh was still a child; the family being left isolated, Lady Cúc remarried **Mr Tống Trần Nhuế**, who lived close by Mr Tài's house, a pond's width away, in the same commune. As he had no son yet, he took Anh as his adopted son. Lady Cúc and Mr Nhuế subsequently had a daughter, the present Lady Tống Thị Hòa — so that the martyr Anh and Lady Hòa are brother and sister by the same mother and different fathers.

2. Mr Nhuế and Lady Cúc had no other child. As for Anh, he left at the age of military service, went south, and fell at the front, as recounted above. After his death, his whole file and the entitlements attaching to the status of one who died for the country were sent by the authorities to Mr Tống Trần Nhuế.

3. According to Lady Hòa's account, Anh's paternal grandmother — that is, the mother of his father, Mr Đinh Văn Tài — was commonly called *Lady Nuôi* and came from Sơn Mỹ. It is only to be regretted that neither Lady Cúc nor Lady Hòa asked closely enough to learn who Lady Nuôi's husband was — in other words, who Anh's paternal grandfather was, or who was the father of Mr Tài. It is precisely this point that still prevents us from attaching this family to the genealogy.

III. A passage from the original register

One reads today, in the *Hương Yên phổ tự*, in the fascicle devoted to the senior branch:

> *"… The son of **Đinh Nho Thìn** (or Thời), of the thirteenth generation, is **Đinh Nhật Chiếu** — fourteenth generation of branch A, note by Đ.N.Q. The son of Đinh Nhật Chiếu is **Đinh Văn Tài** — fifteenth generation of branch A, note by Đ.N.Q. — and the genealogy adds: Đinh Văn Tài, at his children's generation, thất tự."*

Let us note this point carefully. The old genealogies use two distinct expressions concerning descent: **phạp tự** and **thất tự**. Their meanings differ.

- **Phạp tự** means: without children, or having had daughters only.
- **Thất tự** means: **there were children, but their trace has been lost.**

> [Tr.] This distinction is the section's most remarkable contribution. *Phạp tự* (乏嗣), literally "heir wanting," records an extinction in fact; *thất tự* (失嗣), "heir lost," records a break in documentary transmission. The editorial board leans on this lexical nuance to reopen a case that a hasty reading would have taken as closed — a properly philological move.

That being so, if we hold to the genealogy and to the fact that Mr Tài died young, the child Anh followed his mother and then became the adopted son of Mr Nhuế: might this not be what prevented the compiler of the genealogy from tracing his origin?

IV. Reservation

The inferences I have set out at point II are **inferences only**; nothing can yet be affirmed. The editorial board has therefore resolved to enter them in the **Critical examination and supplements** alone. If, later, circumstances permit the kinship of the martyr **Đinh Nho Anh** to be established with certainty, the editorial board of the Đinh Nho genealogy will then have the grounds needed to enter him in his exact place.

ROLL OF THOSE WHO DIED FOR THE COUNTRY

(not counting the two branches of Sơn Tây and Sơn Châu)

No.	Name	Son of	Year of death
1	Đinh Văn Sỹ	Đinh Nho Thưởng and Nguyễn Thị Kế	1953
2	Đinh Nho Thu	Đinh Nho Lục	1952
3	Đinh Nho Lý	Đinh Nho Liêu (Hòe)	1952
4	Đinh Nho Điều	Đinh Nho Lựu	1960
5	Đinh Nho Tùng	Đinh Nho Lựu	1969
6	Đinh Nho Quế	Đinh Nho Đào	
7	Đinh Nho Bá	Đinh Nho Trự	
8	Đinh Nho Đoài	Đinh Nho Lạm	
9	Đinh Nho Sơn	Đinh Nho Thịnh	
10	Đinh Nguyên Hà	Đinh Nho Diệm	
11	Đinh Nho Nhâm	Đinh Nho Cung	
12	Đinh Nho Thưởng	Đinh Nho Đai	
13	Đinh Nho Trường	Đinh Nho Đai	
14	Đinh Nho Mậu	Đinh Nho Thắm	
15	Đinh Nho Bá	Đinh Nho Huề (Sơn Tây)	
16	Đinh Nho Tuệ	Đinh Nho Xang	
17	Đinh Nho Thanh	Đinh Nho Đang	1969
18	Đinh Nho Trâm	Đinh Nho Ninh	
19	Đinh Nho Cương	Đinh Nho Tứ	
20	Đinh Nho Sung	Đinh Nho Huyên	
21	Đinh Nho Lương	Đinh Nho Nghiêm	
22	Đinh Nho Quỳnh	Đinh Nho Huyên (Thanh Hóa)	
23	Đinh Nho Thi	Đinh Nho Huyên (Thanh Hóa)	

> [Tr.] Twenty-three names, eighteen of them without a year of death. Part A gave "more than twenty" killed in action; the figure is confirmed here. Two sets of brothers appear — the sons of Đinh Nho Lựu and those of Đinh Nho Đai — as well as the two sons of Đinh Nho Huyên of Thanh Hóa. The martyr Đinh Nho Anh, the subject of the third case above, does not appear on this roll, having not been attachable to the lineage.

ROLL OF EXAMINATION LAUREATES

A. Before 1945

Degree	Name
Hoàng Giáng [sic] *(doctor of the second class)*	Đinh Nho Hoàn
Doctor *(tiến sĩ, third class)*	Đinh Nho Công
Doctor	Đinh Nho Điển
Doctor	Đinh Nho Thận
First in the provincial examination *(giải nguyên)*	Đinh Nho Côn
Licentiate *(cử nhân)*	Đinh Thái Lãng
Licentiate	Đinh Duy Hàn
Licentiate	Đinh Nho Chân
Licentiate	Đinh Nho Kiểm
Licentiate	Đinh Nho Quang
Licentiate	Đinh Nho Khôn
Bachelor *(tú tài)*	Đinh Nho Chấn
Bachelor	Đinh Nho Hoán
Bachelor	Đinh Nho Xanh
Bachelor	Đinh Nho Đoan
Bachelor	Đinh Nho Bát *(Western studies)*
Bachelor	Đinh Nho Kham *(Nho Chinh)*

> [Tr.] The entry "Đinh Nho Thận, doctor" is doubtful: the Part B entries assign him only the honorary rank of *quan viên tư*. This is most likely **Đinh Nhật Thận**, who took the doctorate in 1838, of the junior branch. The source also prints *Hoàng Giáng* for **Hoàng Giáp**.

B. After 1945

1. Doctors of sciences and doctors

No.	Name	Code
1	Đinh Nho Chương	17A
2	Đinh Thị Khương	17A
3	Đinh Thị Kim Oanh	17A
4	Đinh Nho Hồng	17A
5	Đinh Nho Thanh	17A
6	Đinh Như Hà Bình	17B
7	Đinh Thị Ngọc Bích	17A
8	Đinh Thị Phương Hòa — associate professor 2010	17A
9	Đinh Quốc Việt	17A
10	Đinh Nho Hải	17A
11	Đinh Nho Hào — doctor of sciences, professor 2009	17A
12	Đinh Thị Xuyến	17A
13	Đinh Phạm Thái — doctor of sciences, title of professor	17B
14	Đinh Bích Thu	17B
15	Nguyễn Phương Chi — wife of Mr Đinh Nho Hào, doctor	17A
16	Đinh Dũng — doctor of sciences	17B
17	Đinh Chiến Quốc	18A

2. Master's degrees and postgraduate qualifications

No.	Name	Code
1	Đinh Nho Bảng	16B
2	Đinh Nho Hoan	17B
3	Đinh Nho Duyệt	16B

No.	Name	Code
4	Đinh Thị Tâm	17B
5	Đinh Nho Hùng	17B
6	Đinh Thị Hải Phong	18B
7	Đinh Nho Sinh	17B
8	Đinh Xuân Hoàng	17B
9	Đinh Nho Thái	17B
10	Đinh Chí Tài	17B
11	Đinh Nho Thắng	17B

3. Licentiates, engineers, physicians and senior pharmacists

No.	Name	Code	No.	Name	Code
1	Đinh Nho Chú	16A	56	Đinh Nho Hoàng	17B
2	Đinh Nho Cự	16A	57	Đinh Chí Đức	17B
3	Đinh Nho Kỳ	16A	58	Đinh Nho Hạnh	17B
4	Đinh Nho Thìn	17A	59	Đinh Mạnh Đôn	17B
5	Đinh Nho Chiêm	17A	60	Đinh Nho Dũng	17B
6	Đinh Nho Khoát	17A	61	Đinh Tú Anh	17B
7	Đinh Thị Lan Hương	17A	62	Đinh Nho Thắng	17B
8	Đinh Nho Hoàng	17A	63	Đinh Nho Sơn	17B
9	Đinh Nho Nghệ	17A	64	Đinh Nho Minh	18B
10	Đinh Nho Lượng	17A	65	Đinh Thị Hải Vân	18B
11	Đinh Nho Giảng	17A	66	Đinh Thị Hải Yến	18B
12	Đinh Nho Hoan	17A	67	Đinh Tài Nhân	18B
13	Đinh Nho Quán	17A	68	Đinh Thị Tâm	18B
14	Đinh Nho Bình	17A	69	Đinh Nho Thắng	18B
15	Đinh Nho Đồng	17A	70	Đinh Nho Hạnh	18B
16	Đinh Nho Thắng	17A	71	Đinh Thị Hồng	18B
17	Đinh Nho Tùng	18A	72	Đinh Nho Hoài	16B
18	Đinh Nho Kiều	18A	73	Đinh Nho Đệ	16B
19	Đinh Nho Mỹ	18A	74	Đinh Nho Sơn	16B
20	Đinh Nho Trung	18A	75	Đinh Nho Chính	15B
21	Đinh Nho Diên	18A	76	Đinh Nho Thân	15B
22	Đinh Nho Lạc	18A	77	Đinh Nho Quang	17B
23	Đinh Nho Nguyên	18B	78	Đinh Nho Thắng	17A
24	Đinh Mỹ Sơn	18A	79	Đinh Nho Công	17B
25	Đinh Nho Minh	18A	80	Đinh Nho Ninh	17A
26	Đinh Dũng Tuấn	18A	81	Đinh Nho Quỳ	18A
27	Đinh Chí Đức	18A	82	Đinh Thị Tuyết Nga	17B
28	Đinh Nho Lộc	18A	83	Đinh Thị Vân	17B
29	Đinh Nho Nghĩa	18A	84	Đinh Thị Bích Thu	17B
30	Đinh Nho Hải	18A	85	Đinh Thị Châu	17B
31	Đinh Nho Thắng	18A	86	Đinh Thị Thanh Hà	17B
32	Đinh Lương Hùng	18A	87	Đinh Nho Hoàng	19A
33	Đinh Nho Hàng	18A	88	Đinh Thị Hà	19A
34	Đinh Lê Anh	18A	89	Đinh Thị Hồng Nhung	
35	Đinh Nho Lê Anh	18A	90	Đinh Nho Nam	17B
36	Đinh Nho Hưng	18A	91	Đinh Thị Khuyên	19A
37	Đinh Nho Hưng	18A	92	Đinh Thị Hà	17B
38	Đinh Nho Thái	18A	93	Đinh Nho Thắng	17B
39	Đinh Nho Hảo	18A	94	Đinh Nho Lương	18B
40	Đinh Nho Ngự	18A	95	Đinh Thị Thủy	17B
41	Đinh Nho Quân	19A	96	Đinh Lê Minh	17B
42	Đinh Hải Quân	19A	97	Đinh Nho Minh	17B
43	Đinh Nho Sơn	19A	98	Đinh Nho Hưởng	18B
44	Đinh Nho Cảng	19A	99	Đinh Nho Thủy	18B
45	Đinh Thị Lan Hương	19A	100	Đinh Hùng Việt	18B

No.	Name	Code	No.	Name	Code
46	Đinh Nho Quyền	19A	101	Đinh Nho Khiêm	18A
47	Đinh Nho Lương	16B	102	Đinh Nho Quyết	18B
48	Đinh Nho Hạn	17B	103	Đinh Thị Dung	18B
49	Đinh Thanh Tịnh	17B	104	Đinh Xuân Dục	17B
50	Đinh Nho Thắng	17B	105	Đinh Thị Hải Vân	18B
51	Đinh Nho Hào	17B	106	Đinh Thị Hải Yến	18B
52	Đinh Thị Tâm	17B	107	Đinh Tài Nhân	18B
53	Đinh Xuân Việt	17B	108	Đinh Thị Tâm	18B
54	Đinh Xuân Hà	17B	109	Đinh Nho Thắng	18B
55	Đinh Xuân Dục	17B	110	Đinh Nho Anh	19A

> [Tr.] The list contains several plain duplications — numbers 104 to 109 repeat numbers 55 and 65 to 69 exactly — as well as one entry without a code, number 89. These repetitions are preserved. Note at number 61 the presence of **Đinh Tú Anh**, author of the 2023 monograph on the lineage, and at number 42 of **Đinh Hải Quân**, the present clan head.

MEMBERS WHO HELD IMPORTANT OFFICE OR BORE A TITLE
(period before 1930: monarchy and the old regime)

No.	Name	Generation	Offices and titles
1	Đinh Phúc Diên	1	Marquis Tả Hiệu Công Tây (Earlier Lê dynasty)
2	Đinh Hữu Luân	6	Assistant district magistrate of Đông Ngạn (Lê dynasty)
3	Đinh Nho Công	7	Supervising censor and official of the works section; Deputy Censor of the Censorate (Lê); Grand Officer of the Golden Cord, Vice-Minister of Rites (Lê)
4	Đinh Nho Hoàn	8	Military governor of Cao Bằng; administrative vice-commissioner of Sơn Tây; chamberlain of the Court of Imperial Seals, attached to the king (Lê); Grand Officer of the Golden Cord, Vice-Minister of Rites (Lê)
5	Đinh Nho Côn	8B	Marquis of Hương Nghĩa; commander of troops (Lê)
6	Đinh Nho Tế	16A [sic]	Grand officer Hoàng Tín, chamberlain of the Court of Imperial Equipages, Marquis of Văn Vĩnh (Lê)
7	Đinh Nho Quý	11A	Commander of the Đồng Tri rank, Marquis of Hoan Trung
8	Đinh Thái Lãng	12A	Senior court official, reader-lecturer scholar of the Hàn Lâm Academy
9	Đinh Nhật Thận	13B [sic]	Prefect under the Nguyễn dynasty
10	Đinh Nho Điển	14A	Affairs of the Ministry of Justice; chamberlain of the Court of State Ceremonial; grand officer Trung Thuận [the original doubles “thuận”], assistant judge (Nguyễn)
11	Đinh Nho Quang	14A	Provincial governor, retired (Nguyễn)
12	Đinh Nho Bằng	15A	District magistrate of Nam Đàn, Nghi Lộc, Gio Linh, Cẩm Xuyên, Yên Định and Vinh; chairman of the commune's Liên Việt Front
13	Đinh Nho Võ	17A	Stationmaster at Phan Thiết, Mường Mán and Sài Gòn
14	Đinh Nho Dao	17A	District chief at Mỹ Tho, under the southern regime

> [Tr.] Three codes are faulty. Đinh Nho Tế belongs to the **tenth** generation of the senior branch (10A), not the sixteenth. Đinh Nhật Thận is given here as 13B, whereas Part A places him in the eleventh generation and the table of contents in the twelfth — a third value for the same man. Finally, the district magistrate listed at number 12 under the name **Đinh Nho Bằng** corresponds, in the senior-branch entries, to **Đinh Nho Hoe**, called *ông Thống*, whose entry 15A2 lists exactly the same six districts.

ORDER OF INDEPENDENCE

- Đinh Nho Đang
- Đinh Nho Liêm
- Đinh Nho Khoách
- Đinh Mạnh Đôn

PARTY BADGE

Fifty years of Party membership: Đinh Nho Chiêm · Đinh Nho Liêm · Đinh Nho Khoách · Đinh Nho Cơ · Đinh Nho Cự · Đinh Thị Liên · Nguyễn Thị Tuyết

Forty years of Party membership: Đinh Nho Đang · Đinh Nho Hưởng · Đinh Nho Trương · Đinh Nho Cừ · Đinh Nho Dương · Đinh Nho Hồng

Order of Military Exploit: Đinh Nho Cơ · Đinh Nho Dương · Đinh Nho Chiêm

MEMBERS WHO HAVE HELD OR NOW HOLD IMPORTANT OFFICE

(after 1930, the revolutionary period)

1. Đinh Nho Đang (16A) — secretary of the Hương Sơn district Party committee in 1931; political commissar of the 103rd Regiment; director of the Interzone Cadet School; political commissar of the Hải Phòng city military command; chief procurator of the Military Procuracy of Military Region III; lieutenant colonel.

2. Đinh Nho Liêm (16B) — member of the Party Central Committee at the Fifth and Sixth Congresses; ambassador of Vietnam to Egypt, Laos and the Soviet Union; First Deputy Minister of Foreign Affairs; head of the Vietnamese delegation to the Sino-Vietnamese negotiations of 1980.

3. Đinh Nho Bát (16A) — colonel; director of the Political Academy.

4. Huỳnh Thị Niệm *(wife of Mr Bát)* — vice-chair of the Committee for the Protection of Mothers and Children of Khánh Hòa; standing member of the executive of the Women's Union of Phú Yên province.

5. Đinh Nho Dật (16A) — Western Region Affairs Office, Party Central Committee Secretariat.

6. Đinh Nho Bảng (16B) — deputy director of the foreign exchange bank.

7. Đinh Thị Khương (17A) — doctor; deputy general director of the textile and garment corporation; deputy director of the Planning Department at the Ministry of Domestic Trade.

8. Đinh Nho Hồng (17A) — doctor; colonel; military attaché at the Vietnamese embassies in Russia and Bulgaria.

9. Đinh Nho Chiêm (17A) — colonel; head of the finance office of Military Region IV.

10. Đinh Nho Thìn (17A) — vice-chairman of the Vinh City People's Committee; director of the Nghệ An footwear and leather export enterprise.

11. Đinh Xuân Bính (16B) — vice-chairman of the Hương Sơn district People's Committee after the August Revolution.

12. Đinh Nho Khoách (16B) — provisional deputy secretary of the district Party committee, 1930–1931; deputy secretary of the Hương Sơn district Party committee after the August Revolution.

13. Đinh Xuân Tùng (16A) — colonel; Counter-Intelligence Directorate, Ministry of the Interior.

14. Đinh Nho Khôi (15B) — editor-in-chief of the newspaper *Thủ đô* (now *Hà Nội mới*).

15. Đinh Nho Hoài (16B) — deputy director of the Bắc Giang Electricity Department.

16. Đinh Nho Mận (16B) — director of the 26 March Enterprise.

17. Đinh Nho Viện (17A) — director of the 26 March Enterprise.

18. Đinh Nho Hãn (17B) — director of the dredging company.

19. Đinh Nho Đệ (16B) — deputy director of the Quảng Ninh hydraulic works company.

20. Lê Thị Mươi *(16A, wife of Đinh Tuấn Lợi)* — deputy director of the 8 March factory.

21. Đinh Nho Chương (17A) — doctor; dean of the mathematics faculty of the Hà Nội Pedagogical University.

22. Đinh Chí Đức (18A) — director of the Bà Rịa – Vũng Tàu water supply and drainage company.

23. Đinh Nho Quyền (19A) — deputy director of the District 7 urban works company.

24. Đinh Nho Hải (17A) — doctor; deputy director of a nuclear power station in Australia.

25. Đinh Xuân Viện (17B) — colonel; head of the private office of Military Region VII.

26. Đinh Nho Bình (17A) — engineer; deputy director of a mechanical workshop in Australia.

27. Đinh Quốc Việt (17A) — doctor of medicine; head of the surgical department at Chợ Rẫy Hospital.

28. Đinh Thị X. Yến (17A) — director of the Department of Construction of Hồ Chí Minh City.

29. Đinh Xuân Việt (17B) — member of the provincial Party committee bureau; secretary of the Hà Tĩnh municipal committee; standing deputy secretary of the provincial committee for the 2010–2015 term.

30. Đinh Mạnh Đôn (17B) — principal of the Hà Tĩnh provincial Party school.

31. Đinh Nho Cơ (16A) — major; battalion commander; head of the propaganda and training section of the 346th Division.

32. Đinh Nho Nghi (16B) — major, then lieutenant colonel; head of a training centre.

33. Đinh Chí Đức (17B) — head of the finance office of the Nam Định food company; deputy general director of the General Food Corporation.

34. Đinh Nho Tứ (16B) — standing member of the executive of the Hà Tĩnh Federation of Trade Unions.

35. Đinh Nho Nghệ (17A) — head of section at the General Statistics Office.

36. Quỳnh Dao (17B) — editor-in-chief of the newspaper *Đông Tây*; member of the National Assembly, first legislature.

37. Đinh Nho Vỵ (15B) — vice-chairman of the Gia Lai provincial People's Committee in 1946.

38. Đinh Nho Hàm (16A) — judge at the Quảng Đà interprovincial court before 1954.

39. Đinh Nho Ninh (17A) — head of the traffic police division of the Hà Tây Public Security.

40. Đinh Nho Công (17B) — deputy director of the Directorate for Judicial Protection and Close Protection, Ministry of Public Security.

41. Đinh Chí Đức (18A) — director of the Bà Rịa – Vũng Tàu water supply and drainage company.

42. Đinh Nho Quyền (18A) — director of the single-member limited liability Public Services Company of District 7, Hồ Chí Minh City.

> [Tr.] Entries 22 and 41, and likewise 23 and 42, designate the same persons under different generation codes (18A/19A for Đinh Nho Quyền). The duplication is preserved.

MEMBERS WITH PUBLISHED WORKS (ORIGINAL WRITING AND TRANSLATION)

Đinh Nho Hoàn (8) — *Mặc ông Sứ tập* (Embassy Collection of the Master of the Ink).

Đinh Nhật Thận (13B) — *Thu dạ lữ hoài ngâm* (Autumn Night Lament of a Traveller).

Đinh Nho Chấn (15A) — *Trung Việt dược tính hợp biên* (Comparative Treatise on Chinese and Vietnamese Pharmacological Properties).

Đinh Xuân Lâm *(Sơn Tây branch)* — more than 350 published research works.

Đinh Nho Huề (16B) — the epic poem *Việt Bắc kháng chiến* (The Resistance in Việt Bắc).

Quỳnh Dao — Đinh Nho Diệm (17B) — *Tiếng chuông chiều* (The Evening Bell), *Tơ tráng*, *Dưới cầu Giang Tô* (Beneath the Bridge of Giang Tô); also represented in the anthology *Vietnamese Writers of the Twentieth Century*.

Đinh Phạm Thái (17B) — *Sóng loang xa* (Waves Spreading Far), *Ngấm nước* (Soaked Through).

Đinh Xuân Vịnh (16B) — *Sổ tay địa chí Việt Nam* (Handbook of Vietnamese Historical Geography) and many other studies published in the national press.

Đinh Thanh Tịnh (17B) — translator of the published works *Engineering Surveying* and *Adjustment of Geodetic Networks* (Russian–Vietnamese); co-author of *Error in Measurement* (in Vietnamese); co-author of four dictionaries: *Earth Sciences* (English–Vietnamese), *Dictionary of Geodesy* (Russian–Vietnamese), *Dictionary of Commerce and Finance* (Vietnamese–English), *Dictionary of Building* (Vietnamese–English).

> [Tr.] The source writes **Đinh Thanh Tinh** here, without the dot below, whereas it writes **Đinh Thanh Tịnh** three times elsewhere — notably in his entry 17B20. The majority form has been adopted; the variant is flagged rather than passed over.

Đinh Nho Hồng (17A) — *Lá cờ và vầng trăng* (The Flag and the Moon), poems; *Cánh súng bay xa* (The Rifle's Wing Flies Far), poems, sketches and music; *Viết lúc xa quê* (Written Far from Home), poems; and several other works.

Đinh Nho Tiêu (16B) — poems published in the anthology “1000 năm thơ tứ tuyệt Việt Nam” (A Thousand Years of Vietnamese Quatrains).

Đinh Nho Hoài (16B) — a volume of poetry from the Ethnic Minorities Publishing House; poems published in the journal *Electricity of Vietnam* and in the trade press.

Đinh Nho Liêm (16B) — research articles published in *Nhân Dân*, *Hà Nội mới*, *Đại đoàn kết* and *Hà Tĩnh*.

THE CLAN HEADS, GENERATION BY GENERATION

Generation	Clan head (tộc trưởng)
8	Đinh Nho Trạch (1656–1711)
9	Đinh Nho Trực (1679–1757)
10	Đinh Nho Tể (1705–1765)
11	Đinh Nho Quý (1721–1788)
12	Đinh Nho Vượng, called Thái Lãng (1753–1809)
13	Đinh Nho Tự
14	Đinh Nho Siêu
15	Đinh Nho Tánh
16	Đinh Nho Hành, called Hồ (1885–1945)
17	Đinh Nho Liên (1905–1946)
18	Đinh Nho Quỳ (1937–2022)
19	Đinh Hải Quân (1972–)
20	Đinh Nho Hoài Nam (2008–)

> [Tr.] Two observations. The ninth-generation clan head is named here **Đinh Nho Trực**, whereas entry 9A1 of Part B, with exactly the same dates (1679–1757), names him **Đinh Nho Thực**; the latter spelling is the more frequent in the volume. Furthermore, the death date of Đinh Nho Quỳ — editor-in-chief of the present genealogy — is given as **2022**, two years after the supplement of January 2020: the file has therefore continued to be updated after the date borne on its title page.

PART D — NARRATIVES

> [Tr.] This part gathers the traditions and documents the editorial board had deliberately kept out of the genealogical body — "in order to accord with the scientific spirit of our age," the foreword said, "we have set them all in the appendices." Here, then, the marvellous and the archive stand side by side: an apparition at the edge of a field, a ghost who bargains a shrine against success in the examinations, and, a few pages later, the text of a stele raised by Chinese merchants at Cao Bằng, the funeral oration of the Kangxi Emperor, that of the Lê court — each given first in hán-việt transcription, then in the translation established by the Institute of Hán-Nôm of the Committee for Social Sciences.
>
> [Tr.] **On collation.** The working translations I gave in Part A for the hán-việt texts were marked as provisional, the original referring its own translations to this appendix. They can at last be set against the Institute's. The result of that comparison is set out as it arises, in the notes following each text; where my reading differed I have adopted the Institute's and left my own visible.

MASTER NGÔ, OF CHINA, AND THE LORD HỮU LUÂN

The lord Hữu Luân — sixth generation, 1602–1676 — while serving as assistant to the district magistrate of Đông Ngạn, in Thanh Hóa, came to the aid of a Chinese merchant junk driven ashore. He at once gave the castaways money and rice to return home.

Six or seven months later, those same passengers came back, bringing a master of *phong thủy* named **Ngô Tịnh Tiên Sinh**, and said to him:

> *"Grateful to you for having given us our lives again, we do not presume to offer gold and silver to so pure a heart. We therefore bring you this master of our country, who has brought good fortune to many houses, so as to answer the goodness of yours. Deign to accept."*

At these words his joy was boundless; he accepted, declared himself ill, resigned his office, and returned to his native place with Master Ngô.

He then said to him:

> *"This humble house has come from Châu Ái to this place these hundred years nearly, and generation after generation it has had but a single son, sons and daughters coming late. Yet every generation has applied itself to study, without the labour of the night-lamp ever winning anyone a place at the examinations. Were you willing to see to it, what good fortune it would be for this humble house!"*

The master mused a while, then answered:

> *"Your house has accumulated good for several generations: hence all your ancestors' graves lie at peace. If I have come here, for these merchants, undaunted by deep rivers and great seas, it is solely to answer the good your house has done. Looking at the hills and waters of this district of Hương Sơn, I shall spare you nothing. How far your house's good fortune will reach, my eye can see already: wealth and honours on every side, and generations of famous scholars — all this is spread before me. I dare answer for it; be troubled by nothing."*

The sites appointed

The master stayed some months. He appointed a **burial site** (*âm phần*) on Mount Trai Sơn — today Sơn Tiến commune — where the lord had both his parents buried together. It is this auspicious ground, called *"kế thế đăng khoa"* — "generation after generation, entry to the examinations" — that someone once sought to usurp by secretly laying his own dead there to capture its benefit, and which the descendants firmly defended.

> [Tr.] This is the 1947 episode recounted in the temple monograph in Part A. The narrative does not date it and presents it as one old event among others, which shows clearly that we are dealing here with oral tradition and not with chronicle.

The master next appointed a **residential site** (*dương cơ*) at the place called Nương Cự, in Gôi Mỹ hamlet — today hamlet 9 of Sơn Hòa commune — with the recommendation: *"Let your descendants apply themselves to study, and generation after generation they will succeed."*

This residential site originally belonged to the chief censor of the Nguyễn clan, style name **Văn Trọng**, received doctor at the examination of the year Nhâm Tuất (1502), under the Cảnh Thống era of King Hiến Tông, and rising to the office of chief censor of the Censorate. Both his sons were received, but their descendants held the land of little account and let it lie waste. The lord then agreed with the village head to exchange good ricefields for it, and built himself a house there. Though it burned once or twice, he had it raised again each time to live in. From then on the household's fortune was abundant, and all in the village loved and respected him.

Treating of this residential site, the geomantic work of Vương Dư Dụ, of Nam Kim, Nam Đàn, Nghệ An, writes: *"This is the configuration of the Coiled Dragon to the Left."*

The master's teaching

During his stay, Master Ngô transmitted to the lord the procedures of geomancy: there was not a notable hill, not a watercourse, that they did not go to examine. The graves at Ngọc Sơn, in Sơn Long, and at Phúc Đậu, in Sơn Phúc, are all his work.

The tradition handed down to the descendants further mentions the grave shared with that of the second-generation ancestor of the Nguyễn clan of Sơn Bằng, at the place called Lòi Chim Chim. It is said that of this auspicious ground Master Ngô declared: *"Generation after generation, entry to the examinations; age after age, without a break."* A poem on the Birds' Ridge — that is, Chân Chim — runs:

At the favourable dawn, the Birds' Ridge brings forth the spring;
The sophora and the cassia, by affinity, steep its spirit.

Both graves bear the inscription "second-generation ancestor" for each clan. Which plot is which ancestor's grave, the descendants of both clans do not know; and so, at the annual tomb-sweeping, they burn the incense in common. Only in 1994 did the descendants of the two clans build a shared tomb for a shared cult, with this couplet:

The Birds' Ridge gathers the virtue of the place;
The Silver Mountain shapes the work of heaven.

> [Tr.] The second line here reads *Ngân sơn*, "silver mountain," where the temple monograph in Part A gave *Ngân thủy*, "silver waters." Both readings appear in the volume; neither imposes itself.

On examination of the *Hương Yên phổ tự*, this grave is nowhere mentioned; it is therefore recorded here for the information of descendants.

The last wishes

As his death drew near, the lord charged his descendants:

> *"Our house owes Master Ngô a gratitude beyond measure; but our two countries are far apart, and all I remember of him is his surname, Ngô. The master was some years my senior. I therefore raise a small oratory beside our temple to honour him there, so that the anniversary of my death shall be Master Ngô's also — and likewise at the festivals of New Year, of the First Fruits and of the Double Fifth. This is but a little of my sincerity: how should it suffice to repay the master's goodness?"*

To the left of the lineage temple there formerly stood a small oratory where the master was regularly honoured; but when our ancestor had reached the fourth generation, the tablet was burned according to the rite, and the oratory disappeared with it.

I. THE FATHER OF THE GREAT KING

Đinh Nho Công (1637–1695)

1. The lord Đinh Nho Công was diligent in study and of a quick intelligence: at fourteen, in 1650, he was received with distinction at the provincial examination. But the difficulties of the household compelled him to leave his studies and stay at home to plough.

One day, as he was ploughing at the place called Thác Lác, an old woman suddenly greeted him and said:

> *"My lord, what are you doing there? Go back quickly to your studies: it will be worth a hundred thousand times more than ploughing."*

So saying, the old woman vanished. The lord marvelled at it, reported the matter to his father, and asked to rejoin his teacher in the capital to study. There he became the friend of a scholar of the National College, of the Trần clan, from Châu Ái — Thanh Hóa — and the two of them drilled morning and evening in the classics and histories.

The dead friend and the oratory of Thịnh Xá

In the third month of the year Kỷ Dậu (1669), the lord took leave of his friend Trần to return home for the examination. On the day of the sitting, as he reached the pass of Eo Trèo — in the territory of the present village of Văn Giang, at Sơn Thịnh — he again saw his friend Trần, who took him by the hand and said:

> *"I congratulate you: next year you will be received doctor. Do not forget your old friend: raise me an oratory where the incense will burn for ten thousand generations, and I shall assist you in the examination hall."*

The lord answered: "How should I dare forget what I owe you? But if I succeed, where shall I find you again, to talk with you and receive your counsel?" The friend Trần said:

> *"My portion of destiny is slight: I am no more than a white cloud passing far off. Raise me the oratory at the spot where that white cloud comes to rest, and I shall be fully content."*

So saying, he vanished. The lord marvelled greatly and remained troubled in heart: had his friend Trần died at the very moment he was returning home? O word graven in gold and stone, faithfulness from first to last — how should it be forgotten?

Home from the examination, he burned incense and invoked his friend Trần as he had been charged. He then saw in the sky a white cloud come forward and halt at one point. There he at once raised an oratory to his friend Trần. This is the **Cồn Trúc**, at Thịnh Xá village — the present temple of Thịnh Xá. The mound remains today, but the bamboos are gone.

Tradition holds the temple of Thịnh Xá to be very powerful, and it is repeated throughout the region that whoever passes its gate without removing his hat falls ill on reaching home, and is cured only by coming to make amends at the temple. *Cố Bợ*, a legendary figure of Nghệ Tĩnh and a fine swimmer, had, on his way from Đức Thọ to Hương Sơn, to dive and dive again at the Choi river, not daring to raise his head as he passed the temple. Each year, in the examination season, the descendants came to pray at the oratory, and often their prayer was granted.

Under the Cảnh Hưng era of the Lê, the lord Trần was raised to the rank of Great King. The temple bears this couplet composed by the lord Nho Công:

In what year did the divine brush come to the aid of the golden roll?
The inspired temple, from of old, holds back the white cloud.
The fame of the Thanh Hóa examinations marks the design of the spirits;
The white cloud is still that which is born within the dream.

2. Received doctor, the lord was charged by the king with the offices of supervising censor and official of the works section, then of reader-commissioner of the circuit and chief commissioner, before being promoted Deputy Censor of the Censorate.

His reputation for integrity and competence earned him a summons to audience and a gold coin from the king by way of encouragement. He inspected the circuits of Kinh Bắc and Sơn Tây. Having served as examiner of scholars, he received the office of chief examiner.

The affair of the head warder

In the course of a circuit as chief commissioner in Châu Hoan, the lord inspected the prisons and found a head warder of the Phan clan sentenced to life imprisonment. Judging the sentence mistaken, he had him released at once.

The warder wished to thank him for saving his life and brought him gold, silver and jewels: the lord accepted nothing. Later, when he had become Deputy Censor, he took the man into his service.

When the man fell gravely ill, he took his daughter's hand before dying and said to her:

> *"I owe it to the Deputy Censor of the Đinh clan that my case was reviewed and I was set free: it is as though he had given me back my life. That debt is wide as the sea and high as the heavens, and I do not know when it can be discharged. You are only a daughter, I know — but help me to do something for him."*

So saying, he breathed his last. That daughter later became the second wife of the Vice-Minister Nho Hoàn: she is **Lady Phan Thị Viên**.

3. Tradition further relates that, at the time when he was commissioner in Châu Hoan, a general of the Tống clan, having been defeated in battle, perished on the Lam river, in the territory of the present district of Nam Đàn, in Nghệ An. His wife and son were taken in by the lord Nho Công's first wife and by himself, brought back to the native place and raised as their own. Grown to manhood, that son was the ancestor of the Tống clan's descent at Sơn Hòa. The genealogy of the Tống clan of Sơn Hòa records:

Following his mother's country to Gôi Mỹ,
He became the adopted son of the Great King Đinh.

II. THE SON OF THE GREAT KING

Mặc Trai Đinh Nho Hoàn (1671–1716)

1. Year Ất Mùi — eleventh year of the Vĩnh Thịnh era, 1815 [sic]; fifty-fourth year of Kangxi, under the Qing.

> [Tr.] Read **1715**: the year Ất Mùi and the eleventh of the Vĩnh Thịnh era agree on it, and the embassy set out that year.

In spring, in the first month, there were sent as envoys to the Qing **Nguyễn Công Cơ**, **Lê Anh Tuấn** (of Thanh Mai commune), **Đinh Nho Hoàn** (of An Ấp, Hương Sơn district) and **Nguyễn Mậu Ích** (of Kim Sơn, Gia Lâm district).

(From the Complete Annals of Đại Việt.)

Note. In the first month of spring, envoys were sent to the Qing. Chief envoys: Nguyễn Công Cơ, Left Vice-Minister of the Ministry of Finance, and Lê Anh Tuấn, chamberlain of the Court of Imperial Equipages. Deputy envoys: Đinh Nho Hoàn, chamberlain of the Court of Imperial Seals, and Nguyễn Mậu Áng, official of the Personnel section, to present the tribute to the Qing.

The following year, Công Cơ and his colleagues returned home bearing an edict of the Qing emperor providing that, among the tribute articles, the golden censer and flower vase and the silver basin should henceforth be replaced, in the quantities fixed, by ingots of gold and silver delivered to the authorities of Guangxi province, who would receive them in deposit; that ivory and rhinoceros horn should be remitted; and that the retinue should likewise be reduced.

(From the Complete Mirror of Vietnamese History, collection XVI.)

> [Tr.] The fourth envoy's name is given first as *Nguyễn Mận Ích*, then as *Nguyễn Mậu Áng* a few lines below. The form attested elsewhere is **Nguyễn Mậu Áng**.

2. He was the third son of the lord Nho Công's first wife, of the Đặng clan. Intelligent from childhood, he was widely read.

- Received at the provincial examination at fourteen (1684);
- first in the provincial examination at twenty-three (1693);
- at twenty-four, graded "distinguished" in the policy essay of the palace examination and assigned to the Inner Cabinet (1694);
- in 1700, received doctor of the second class at the metropolitan examination, aged thirty.

At his audience he received from the sovereign a regulated poem in the vernacular, and was invested with the office of scholar of the Hàn Lâm Academy.

In the 8th month of the year Nhâm Ngọ (1702) he was appointed administrative vice-commissioner of Sơn Tây. In the 7th month of the year Giáp Thân (1704), military governor of Cao Bằng. In that post he worked to promote profit and remove harm, and lightened the duties of the Qing merchants who came to trade with us from Jiangxi, Jiangnan, Guangdong, Guangxi, Fujian, Huguang and Chaozhou.

They had a stele raised in memory of his merits, set up before their trading hall and called the *"Stele of Virtuous Governance"* (Đức Chính bi). It sets out three great benefits:

- that he repaired the roads and blasted the rocks in the river to make passage easy;
- that he reduced the vexations of customs inspection;
- that he lightened the duties.

3. While governor, he devoted his salary to his family's affairs and endowed lands for the cult of the lineage temple, with an inscription attesting it.

A. The original texts

4. In the eighth year of the Vĩnh Thịnh era (1712) he had the Mặc Trai sounding stone made and composed its inscription:

> *Phàm vật tĩnh giả tịch, khấu giả thanh, thanh chi phát các dị. Khánh chi thanh, thanh nhi tiết, đạm nhi tuấn, hữu tự phù ngô nhân chi giả ["gĩa" in the original]. Dư cố ái chi, hóa nhất phiến, huyền tu am tả, mệnh chi viết: Mặc Trai khánh, dĩ trường dư chí.*
>
> *Thời Hoàng triều Vĩnh Thịnh vạn vạn niên chi bát, Nhâm Thìn trọng thu cốc nhật.*
>
> *Tứ Canh Thìn khoa đệ nhị giáp tiến sĩ xuất thân, Hoàng tín Đại phu, Thượng bảo tự khanh, Hoan Hương Mặc Trai Đinh Nho Hoàn, tự Tồn Phác, cẩn tu.*

The stone is still preserved at the temple of Gôi Mỹ, in Hương Sơn.

5. In the tenth year of the Vĩnh Thịnh era (1715), the king ordered by edict the embassy to China and conferred on him two imperial poems in the vernacular. After the audience and the ceremonial portrait, he returned home to settle the affairs of the estate, appointed **Nho Hoành**, youngest son of his elder brother the Venerable Elder, heir to his cult, raised a hermitage, and gave the village fifteen *mẫu* of ricefield and a hundred *quan* of cash for the sacrifices of the four seasons. He had a stele of exhortation raised for his descendants, of which this is the full text:

> *Mặc tử tôn*
>
> *Tu trung hiếu, phác hậu*
> *Thanh kiệm lạc bần*

Tiến vi nghĩa sĩ
Thoái vi lương nông
Vật kiêu dâm
Vật phạm thượng
Vật tranh tụng
Vật đổ bác
Phương khả cận tư am

6. On the road of his embassy the lord composed poems; more than a hundred and thirty of them are gathered in the *Mặc ông sứ tập*, a volume of fifty-seven pages in Chinese characters, held in the library of the Institute of Hán-Nôm under the shelf mark **A1409**. Assessing the collection, the scholar Chương Thâu writes: *"It is a short collection containing many very fine pieces."* The compilation and preface are the work of his son-in-law, Nguyễn Trọng Thường.

The collection contains poems composed along the way: landscapes, longing for the king, for the country, for his parents, for his wife and children; matching pieces, replies, poems offered to friends; and even a piece on the donation of ricefields for the cult, the text engraved on the sounding stone of the Thượng Bảo pagoda, and the exhortation to his descendants.

(From a letter of Mr Chương Thâu to Mr Đinh Nho Liêm, 10 March 2000, on his plan to write "Đinh Nho Hoàn, a historical figure.")

The whole collection was funded by the descendants living in Hà Nội and, through the liaison committee — under the direction of Mr Đinh Dũng, son of Mr Đinh Nho Liêm, with Mr Đinh Nho Bảng and Mr Đinh Phạm Thái — transcribed, put into verse and published in 2009; every family in the native place has received a copy, which they hold as a precious register.

7. What follows is tradition only, and in a variant form. It is said that when the embassy reached China, the emperor summoned the envoys to audience, but that the palace gate remained shut, with the single word **Đông** — "winter" — written before it in very large characters.

The lord guessed that it would open only on the eighteenth day, decomposing the character by the method of *chiết tự*. He was not mistaken. He had a gift for repartee and carried everything off with ease and assurance.

> [Tr.] The board itself adds: *"This may be the embassy account of Nguyễn Trọng Thường, son-in-law of the elder Hoàn."* *Chiết tự* is the game of breaking a Chinese character into its graphic components to make a riddle; the character 冬 can be analysed into elements whose reading yields the number eighteen.

8. On the road, the harshness of the climate brought on illness and he died on the **27th day of the 12th month** of the lunar calendar.

> [Tr.] Entry 8A3 in Part B gave the 28th day. The discrepancy of one day is not resolved in the volume.

The emperor of China, grieved, composed the funeral oration himself.

9. Funeral oration of the Chinese court:

> *Khang Hy ngũ thập ngũ niên, thập nhị nguyệt, nhị thập thất nhật [the original prints "thất thập"].*
>
> *Hoàng đế khiển Lễ Bộ ["Lệ" in the original] viên ngoại lang gia nhất cấp Cam Lai ["Cam lại"] dụ tế An Nam quốc tiến cống bồi thần Đinh Nho Hoàn chi linh viết:*
>
> *Chức cống lai đình, hiệu thân chi đại nghĩa.*
> *Suy ân tuất tử, thị hoài viễn chủ thâm nhân. Nhị phụng nhị quốc vương chi mạch.*
> *Bạt thiệp viễn lai*
> *Chiêm bái Động Đình*
> *Quyết sự phụ thoan*
> *Hạp yên trường thệ*
> *Trẫm dụng mận yên*
> *Đặc ban tế điển*
> *Dị ủy u minh*
> *Ô hô!*
> *Sơn xuyên du viễn, vu dịch trì khu*
> *Tận tụy vận thân, hồn quy cố thổ*
> *Nhị linh bất dẫn*
> *Kỳ khâm thừa chi*

10. Funeral oration of the Lê court:

> *Vĩnh Thịnh thập nhị niên, thập nguyệt nhật. Hoàng đế đặc khiển Kim tử Vinh Lộc Đại phu, Thượng bảo Tự khanh Tạ Đăng Huân tứ tế vu Thượng bảo Tự khanh Đinh Nho Hoàn chi linh cửu viết:*
>
> *Phỉ cung cầu tế, thần tử đôn vi quốc chi truy*
> *Khảo điện thị ai, triều đình hữu báo ân chi nghĩa*
> *Duy công*
> *Hệ xuất thế gia, danh cao giáp đệ*
> *Ngu đình túc mục, tán tương trợ xiển ư đế mô*
> *Chu đạo uy trị, mậu miễn các cầu ư vương sự*
> *Phương trướng*
> *Du vãng hữu công, hoàng tuất hoài quy y giới*
> *Đoạn vọng nhất trình tái sậu, hoàng hoa chi tinh giá ngôn hoàn. Khỉ kỳ vi khuyết tài lâm, ủng tuyết chi sứ mao độc trụy. Phó hội chi âm tín cự vãn, ai mận chi tình hạt dị.*

Điệu lễ liêu trần
Sảng linh dụng ủy
Công kỳ hưởng chi

(Tạ Đăng Huân: received Hoàng Giáp at the same session, of Đại Bằng commune, Đan Phượng district, Hà Tây province.)

B. The translations

The Stele of Virtuous Governance

Stele of the Chinese merchants recording the merits of the military governor of Cao Bằng, Đinh Nho Hoàn.

> *"From of old, the merits of great magistrates have been celebrated only after they have left office; and if a temple or a stele is then raised to them, the devotion shown is not late for having waited years.*
>
> *Now the governor has been at Cao Bằng only five months, and already we, foreign merchants, celebrate him: for the uprightness, the breadth and the equity of his heart have carried away our attachment.*
>
> *We cannot wait years: we therefore raise before our trading hall a stele on which we record his merits, as follows.*
>
> *The lord is of Nghệ An province, of a house that has produced scholars and doctors generation after generation. Received doctor of the second class, a magistrate within and without, he has besides the gift of decision and is little turned aside. Soldiers and people alike are in his debt. We merchants knew nothing of it; we knew only that songs filled the streets and praises the market.*
>
> *As for what we ourselves owe him, it is this.*
>
> ***First benefit.*** *Formerly the Giang Tây river was most perilous: bamboos grew in mid-channel and rocks broke the surface. Boats nearing that place knew well enough how to avoid them; but let a flood come, with a violent current, and they had no time, foundered, and the whole cargo was lost. The damage, every year, was beyond reckoning.*
>
> *On his arrival the lord came on horseback, examined the place, and hired workmen to blast the surfacing rocks and clear the bamboos from the channel. Since then boats pass without having to sheer off and without foundering. Our people, passing by, point to the riverbed and say to one another: "All this is by his strength."*

> ***Second benefit.*** *Formerly, when our junks arrived, the military governor inspected and taxed with such rigour that we had to lie in the roads. Today those abuses have all gone. Formerly, our goods having arrived, the clerks refused to inspect them, and they spoiled with waiting. Today the junk is inspected on arrival, the silks are sealed without delay, and clearance is issued at once on departure; even the market officers no longer dare extort.*
>
> ***Third benefit.*** *At the mouth of the Mục Thành river the waters freeze; at the end of winter and in spring they withdraw and passage becomes difficult: one must sometimes follow the frozen channels for twelve days to reach the market, and one strikes rock when one does not run aground. At the end of summer and in autumn the water is high and the current violent: it is harder still, and one parts an anchor when one does not break a pole — real danger and certain delay. Yet the duty was not reduced, the scale having been fixed long since and no one having touched it.*
>
> *The lord alone, considering the risks the merchants run, has relieved us: for which we feel a deep gratitude. He has moreover issued us a sealed charter, so that future collectors may no longer harass us. Only today do we see what a magistrate's equity is. That is the third benefit.*
>
> *We see that his heart is clear as a mirror and clean as a drawing. In every age there have been magistrates who loved the people; but there has been none who loved the merchants as he does.*
>
> *Of old Yang Shuzi went unhurried in robe and cap, and a hundred peoples were grateful for his virtue: Mount Xian keeps a tall stele to his memory. The lord is today that Shuzi, and Mount Xian is this trading hall.*
>
> *Before his loyalty, the very beasts are moved;*
>
> *before his virtuous governance, the grasses and trees grow green.*
>
> *We respectfully wish the lord high office and high dignity.*
>
> *We, foreign merchants, with what expectation do we look to him!"*

> [Tr.] This text is the most singular document in the volume: a stele raised not by the court, nor by the clan, but by foreign merchants stationed in a frontier post — and setting out three concrete administrative measures rather than abstract virtues. Yang Shuzi is Yang Hu (221–278), governor of Jing under the Jin, for whom the inhabitants raised a stele on Mount Xian before which, it is said, no one passed without weeping.

The donation of ricefields for the lineage temple cult

Translation by the elder Bố Cự, father-in-law of Mr Đinh Nho Dật (16A).

> *"I, the humble Master of the Ink, am of a house that has long tilled the soil and long cultivated study as well; we have always held closely to village usage, without knowing how to turn a fine phrase, keeping the plainness that Heaven and Earth long ago left us for our portion.*

> *My father kept his house with method. He was received doctor at the examination of the year Canh Tuất, at thirty-four, and rose to the office of censor. In the year Ất Hợi, aged fifty-nine, he joined the immortals. Throughout the prefecture all praised his uprightness. As he was about to die, the mat once changed, he charged his descendants with nothing extraordinary: one word only, that one must be loyal and filial, nothing more.*
>
> *Twelve children came into the world; I am one of the younger. At thirty, at the examination of the year Canh Thìn, I was received doctor of the second class. In the 8th month of the year Nhâm Ngọ I was appointed administrative vice-commissioner in Sơn Tây province; in the 7th month of the year Giáp Thân, military governor of Cao Bằng province.*
>
> *That province borders on China; the climate is cold; the native place, when one turns toward it, is no larger than a grain of rice, and the road to it more than three thousand leagues. One looks toward the hills: nothing but white clouds far off, desolate autumn wind, rare news from home.*
>
> *On reflection, if my father and I have discharged our debt to the lamp and the book, it is because our ancestors, generation after generation, did no evil, and so the good shoots gradually grew — not by the strength of one man.*
>
> *I therefore agreed with my elder brother to give the lineage a thousand feet of ricefield, and I further gave the village five thousand feet of land, that a sacrifice might be celebrated there each year. A handful of fragrant glutinous rice may not be accepted by the ancestors; but a sincere heart is graven for a thousand autumns, and perhaps my father will be content with it at the Yellow Springs. I therefore have this cut in stone, in this fourth year of the Vĩnh Thịnh era."*

> [Tr.] This text supplies a figure the rest of the volume does not give: **twelve children** born to Đinh Nho Công, daughters included — where Part A counted only six sons. Above all it confirms, in the son's own hand, that Đinh Nho Công died in the year **Ất Hợi**, aged fifty-nine: that is, in 1695, and not 1696 as the Part B entry prints. The correction I proposed there is thus established by the document.

The inscription of the sounding stone at the temple of Gôi

Translation by Ngô Đức Thọ, Institute of Hán-Nôm, Committee for Social Sciences.

> *"Everything left at rest is silent; struck, it sounds. But the sound each gives out differs. The sound of the sounding stone is limpid and measured, light and yet lofty: it resembles the elevation that is in man. This is why I love the sound of the sounding stone. I therefore laid out money to have one made, hung it on the left side of the hermitage, and named it the sounding stone of Mặc Trai, so as to increase my resolve.*
>
> *On this auspicious day of the month of late autumn — the eighth month — of the year Nhâm Thìn (1712), the eighth year of the Vĩnh Thịnh era of the reigning dynasty, for ten thousand and ten thousand years.*
>
> *Respectfully composed by Đinh Nho Hoàn, style name Tồn Phác, of Hương Sơn district, Châu Hoan, received by royal favour doctor of the second class at the examination of the year Canh Thìn."*

> [Tr.] **Collation.** My working translation in Part A said essentially the same thing, but with two errors the Institute's version corrects. I had read *hóa nhất phiến* as "I had a slab of it cast": in fact *hóa* here means to lay out or spend — "I laid out money to have one made." And I had understood *huyền tu am tả* as "hung in my hermitage, with an inscription on its left face": the correct reading is "hung on the left side of the hermitage." The difference is not slight, since it places the object in the space of the sanctuary rather than in that of the private study.

The exhortation graven for the descendants

Translation by Mr Ngô Đức Thọ, Institute of Hán-Nôm.

> *"Whoever is a descendant of the Master of the Ink must*
> *be loyal and filial, sincere, upright, thrifty, and find his joy in poverty;*
> *in office, be a man of duty; in retirement, a good farmer;*
> *be neither arrogant nor dissolute, not offend his superiors, not go to law, not gamble at cards or dice.*
> *On that condition alone may he draw near to the hermitage of our house."*

> [Tr.] **Collation.** My working version agreed throughout. One point deserves precision: *đỗ bác* denotes gambling in both its forms, cards and dice, which the Institute's translation makes explicit.

Funeral oration of the Kangxi Emperor

Translation by the Institute of Hán-Nôm, Committee for Social Sciences.

> *"Alas! man of our Nam Giao!*
> *Who among men does not live?*
> *But to live and rise through the examinations,*
> *That life is glory.*
> *Alas! man of our Nam Giao!*
> *Who among men does not die?*
> *But to die for the affairs of the state,*
> *That death is as life.*
> *I offer you three rounds of wine;*
> *If you have a soul, come and receive it."*

> [Tr.] **Collation.** My working translation was accurate. One nuance only: I had rendered *Nam Giao* as "the southern marches," treating the expression as a geographical designation; the Institute keeps it as it stands, and the possessive *ta* — "our Nam Giao" — shows that it is a name, not a mere bearing.

Funeral oration of the Qing court

Translation by the Institute of Hán-Nôm.

> *On the 27th day of the 12th month of the fifty-fifth year of Kangxi, the emperor dispatched the supernumerary secretary of the Ministry of Rites, raised one degree, named Cam Lai, to offer sacrifice to the deputy envoy bearing the tribute of the kingdom of An Nam, Đinh Nho Hoàn, in these terms:*

> *"To come on embassy to our court to manifest the great duty of loyalty and friendship; and that the sovereign should pity the departed, is the mark of a deep benevolence reaching to distant lands. You received your mandate from the king of Nam Việt. From far countries you crossed the seas and climbed the mountains.*
> *At Lake Dongting you prostrated yourself, contemplating the heavens;*
> *Your mission had just been carried through,*
> *When already you left this world.*
> *We feel a grief beyond measure.*
> *We therefore grant you this sacrifice,*
> *To set your soul at rest in the dark abode.*
> *Alas!*
> *Mountains and rivers divide us; you have run the relays of desolate country.*
> *You gave yourself to the point of sacrificing your life; may your soul return to its old earth.*
> *If your spirit still lingers nearby,*
> *Be pleased to receive this sacrifice with respect."*

> [Tr.] The Vietnamese translation reads "thirty-fifth year of Kangxi" where the hán-việt transcription, a few pages above, gives *ngũ thập ngũ niên* — the fifty-fifth. Kangxi 55 corresponds to 1716, the year of his death; Kangxi 35 would be 1696. The transcription is right.

Funeral oration of the Lê court

Translation by the Institute of Hán-Nôm.

> *On the 10th day of the 10th month of the twelfth year of the Vĩnh Thịnh era, the emperor specially dispatched Tạ Đăng Huân, Grand Officer of the Golden Cord, chamberlain of the Court of Imperial Seals, to offer sacrifice with respect before the coffin of the chamberlain of the Court of Imperial Seals Đinh Nho Hoàn, in these terms:*
> *"The subject who does not presume upon himself gives his whole heart to loyalty toward the country;*
> *and considering the rites, to mark its gratitude, the court has a duty to repay its debt.*
> *We remember you, my lord!*
> *Sprung from a house of long descent, your name stood high among the laureates.*
> *In the court of Yu, grave and composed, you helped the sovereign unfold his great designs.*
> *On the roads of the Zhou, at length, you held that one must apply oneself to the affairs of state.*
> *Gone far off to show your merit, how should you have thought this journey would be the last?*
> *We followed with our eyes the haste of your return, the escort of yellow flowers already coming back with a great noise;*
> *and lo, as the palace gates drew near, the envoy's snow standard falls alone.*
> *Scarcely have we learned of the death: how should this grief be light?*
> *We set out this sacrifice of mourning*
> *to set your soul at rest.*
> *My lord, come and receive it."*

> [Tr.] **Collation.** In Part A I translated only the first sentence of this oration, the only one the article quoted. The complete version reveals its movement: the "court of Yu" refers to the mythical sovereign Shun, model of good government; the "roads of the Zhou" to the dynasty held to be the golden age of ritual; the "yellow flowers" (*hoàng hoa*) are the conventional emblem of an embassy. The pairing of two orations — that of the emperor who received him dead and that of the king who had sent him — is not accidental: the board publishes them side by side because the double recognition is, in itself, the measure of the man.

III. THE FAITHFUL WIFE

The Faithful Wife was the second wife of the Vice-Minister of the Đinh clan. She came from Do Lễ commune, Hưng Nguyên prefecture, Nghệ An province.

Formerly, under the Cảnh Trị era of the Lê, the Vice-Minister's father had received the king's mandate to serve as supervising censor in that circuit, Châu Hoan. That year there was a great drought; he set out, by royal order, as chief commissioner of the circuit, to inspect the prisons and see whether anyone was unjustly held.

There was then in the gaol a head warder of the Phan clan, long imprisoned, whom the provincial officials held to be a prisoner who could not be released. The lord saw that he had suffered an injustice and ordered his release. Later, having become Deputy Censor, he took the man into his service in his office. Some years afterwards, the head warder's wife bore a daughter.

When this daughter reached three years of age, her father fell gravely ill and, near death, took her hand and sighed:

> *"I owe it to the Deputy Censor of the Đinh clan that my case was reviewed and I was pardoned: it is as though I had come back to life. That debt is wide as the sea and high as the heavens, and I do not know when it can be discharged. You are only a daughter — what could you do to help me in it?"*

So saying, he breathed his last.

The meeting

Later, the girl's mother, amid the troubles, took her child to Thăng Long and settled near Đồng Xuân market, by the South Gate. The daughter was then fifteen. Her face and bearing were such that all praised them. The sons of good families in the capital sent letter after letter, more times than can be told; but the mother would consent to give her to none.

Now it happened — Heaven, no doubt, had so disposed it — that at this time the Deputy Censor's third son had taken up his house's work. Received doctor of the second class at the examination of the year Canh Thìn, under the Chính Hòa era, he served in the ministry, and his name was known to all.

One day, having some leisure, he went to take the air in the street of the South Gate, noticed a well-kept shop and went in to rest. At first he did not know whose it was; he saw an old woman come to serve. At the sight of him she started, and asked the guards what magistrate this was and where he came from. The guards answered truthfully. Hearing it, she was astonished and full of joy, and asked them again:

> *"Is he not the son of the Deputy Censor?"*

The guards said that he was.

She thought: *"The Deputy Censor saved my husband's life. My husband died without knowing how to repay him. To return a peach for a plum — the moment has come."*

She therefore invited the lord to take tea and said to him in measured words:

> *"This old woman is the wife of the head warder of your circuit. Your father drew my husband out of prison, which was to snatch him from death. That debt my husband died without being able to discharge. I did not hope to see today the son of the Deputy Censor. I have but one daughter; when my husband lay dying, wholly taken up with this unpaid debt, he took her hand and sighed. She is now of age: if you would look kindly on her, I would offer her to you to serve you, and so discharge that deep debt, to the peace of the departed."*

So saying, she called her daughter to present her.

The Vice-Minister sat a long while in thought, then said: *"From of old, the meetings that make a marriage are fixed in advance. To meet a person of worth today is another benefit my father has left me."* He therefore took her as his second wife.

She was sixteen on entering her husband's house. She had the four virtues — work, bearing, speech and conduct — all accomplished; she knew letters and wrote well. The lord's first wife, Lady Lê, herself praised her as a gentle and well-born person.

> [Tr.] The narrative says she married at sixteen, where entry 8A3 of Part B gives eighteen. It does, on the other hand, give her taboo name, **Viên**, and her home commune, **Do Lễ**, which the rest of the volume does not specify.

The departure on embassy

In the year Ất Mùi of the Vĩnh Thịnh era of the Lê, the Vice-Minister received his mandate to depart on embassy to China; horses and carriages set out joyfully. She went with him as far as the Lữ Khôi relay — also called Lã Côi, at Yên Viên, Gia Lâm — and said to him:

> *"I have heard that the great man who cannot be a general may at least be an envoy, and that to settle the affairs of state by speech is also a fine thing. I beg my lord to keep a loyal and upright heart, after the example of the good envoys of old, and not to let himself be distracted by care for his wife and children."*

She further composed ten poems to give him, saying: *"I offer you these poems to divert you on the road."* Of the ten, only three survive.

First poem

> *Hành hành bất thị cố quan san*
>
> *Kỷ hử u tình dục thoại nan*
> *Vi thẩm hồi văn hà nhật ký*
> *Khuyến quân vô cửu bắc thiên hàn*

Sense: Once the step is taken, hills and rivers will all be strange to you. What is in my heart I would tell you, and cannot tell it all. A day will come when I shall learn the weaving of the "reversible poem" to send it to you and bring you home — that you may not stay long in the extreme cold of China.

> [Tr.] The *hồi văn* (回文) is the reversible poem, readable in both directions. The allusion is to Su Hui, a Chinese lady of the fourth century who wove for her exiled husband a palindrome of eight hundred characters; the image became the conventional sign of the wife recalling the absent.

Second poem

> *Đậu Mục Linh thần kỳ ngộ dị*
>
> *Tô Khanh Phú Bật hữu nhân nan*
> *Nã ông vật dị thuyền quyên cố*
> *Đãi đắc trung lương nhị tự hoàn*

Sense: That Đậu Mục and Lưu Thần should meet immortal women is an easy thing. That Tô Vũ and Phú Bật should acquit themselves well of an embassy is harder. I beg my lord not to be distracted because he has a young wife. Let him rather bring back the two characters *Trung Lương* — loyalty and uprightness.

> [Tr.] Tô Vũ is Su Wu (140–60 BC), envoy of the Han held nineteen years among the Xiongnu without ever yielding; Phú Bật is Fu Bi (1004–1083), Song envoy to the Liao, the model of the firm negotiator. Đậu Mục and Lưu Thần refer to legendary encounters with immortal women: the wife sets the ease of the marvellous against the difficulty of duty.

Third poem

> *Kim triều thành thị do Nam Quốc*
>
> *Dị nhật y quan thị Bắc Triều [“ý quan” in the original]*
> *Liệt nhật, thu sương quân phận nội*
> *Thiếp tương thùy vị trọng yêu kiều*

Sense: Today's city is still under the sky of the southern country; tomorrow, robes and caps will be those of the northern court. Your duty as envoy must be like the burning sun and the autumn frost. As for me, still young, for whom should I go and paint my face?

Parting and death

As he set out, he took off the tunic he was wearing and gave it to her. She stood watching him, her heart tight with feeling. Home again, one lamp, one pillow, she could not sleep; from early morning to nightfall, what sadness! Often her feeling turned to poetry, in which she spoke of the far places beyond the passes — not all of it could be gathered.

One day when she had gone to see her mother, the latter wished to keep her. She answered:

> *"My husband is on embassy along a long and hard road, and my anxiety is beyond measure: how should I stay here to amuse myself? This very day I ask to return to the first wife, to serve her with a single heart."*

Unhappily, the mission scarcely accomplished, the lord fell ill on the road home and died at **Vũ Hán**.

> [Tr.] Wuhan, on the Yangzi. This is the only place in the volume where the place of his death is named; elsewhere one reads only "on the road."

When the sad news reached the house, she laughed and talked as though she felt no grief. Everyone outside blamed her and marvelled. But when the Vice-Minister's coffin had crossed the frontier and been brought back to the native place, she went out to prostrate herself and receive it. That night, in her room, she took the tunic her husband had given her at parting and hanged herself with it.

The first wife, overcome with grief, had a declaration read before the Vice-Minister's coffin and sent letter and silver to Mother Phan. Lady Lê also composed a funeral oration for Lady Phan.

A few days later a propitious day was chosen to bury the Vice-Minister, and Lady Phan was buried at his side. Their graves are at the Sắn Trà mausoleum, in Đông Mỹ village, now Sơn Hòa commune. The mausoleum was green with grass and planted with many ancient trees; but in 1956 it was felled and reduced to bare ground. In 1976 the descendants carried the lord's remains to the hill of áng Phần, and in 1985 performed the second burial.

The mother's reply

When the household brought the letter to the Phan family, all lamented; only the mother said:

> *"From of old it is rare for a woman to have the virtue of fidelity. I did not hope that my daughter would come to this. To die so is as to live: what is there to complain of? I beg you to reply and to declare to my daughter's soul that she must follow the Vice-Minister and serve him up there among the white clouds, and that she must not, for this old woman's sake, fail of her deliverance."*

Her fidelity unto death was reported to the throne by the provincial officials. The Lê king praised her, granted her a gold plaque bearing the three characters **"Tiết phụ môn"** — "the gate of the Faithful Wife" — to hang before her door, and ordered the provincial officials to set up this plaque and raise her a temple.

She died at twenty-one. Her taboo name was **Viên**.

> [Tr.] The plaque here bears **three** characters, *Tiết phụ môn*; Part A and the Annals citation that follows give only **two**, *Tiết phụ*. The three-character reading is peculiar to this narrative.

From the Annals

Complete Annals of Đại Việt, volume 1, page 103:

> *"Distinction was conferred on the woman of Do Lễ commune, Hưng Nguyên district, Nghệ An, second wife of Đinh Nho Hoàn. Nho Hoàn had gone on embassy to the North and died on the road. After he had been brought back and buried, Lady Phan, from grief, hanged herself. The matter came to the ears of the court. Orders were given to the officials to grant her lands, to confer on her posthumously the title Á Thân Nhân, to raise her a temple and to grant her a gold plaque engraved with the two characters "Tiết phụ," to be hung in her distinction.*
>
> *Tenth month, winter of the year Đinh Dậu, thirteenth year [of the Vĩnh Thịnh era], 1717 — fifty-sixth year of Kangxi, under the Qing."*

(Complete Mirror of Vietnamese History.)

Funeral oration for the Vice-Minister, by Lady Phan Thị Viên

> *Ô hô! Phu quân hà chi / Hà hữu vọng nhi vô quy / Hà tiết mao hề cự lạc / Hà kỳ vị hề sậu kỳ…*

Translated from the Vietnamese:

Alas!
My lord, where have you gone?
Gone, how is it you do not return,
Leaving your servant in affliction?
That embassy staff, how quickly it has fallen!
That equipage, how quickly it has set out again!

O grief!
Lately in splendour, mounted on a horse, clad in furs;
Now, what desolation: white carriage and red banner.
Lately, at parting, we exchanged verses;
Now, funeral chants and the sorrow of the cortege.
I watch for the wild goose's news: nothing comes.
I scan the edge of the sky: where are you?
I look at the phoenix mirror and my spirit fails me;
I see the silken robe and my heart turns over.

Alas!
Living, you rose through the examinations,
And the stele of the roll keeps it inscribed.
Dead, you are so for the affairs of the state:
Your will is accomplished, your body remains.
To die or to live, then, is all one —
What use is lamenting?
As though I did not know
That the dead do not come back to life,
And that weeping serves for nothing.
As though I did not know
That one day in the world of the living
Makes a thousand years in the world below.

Alas!
Mandarin duck and phoenix, in an instant, have lost their mate;
A woman's loving heart — what a weight, this solitude.
A lone cold pillow — with whom to sigh?
A cypress boat adrift — with whom to take counsel?
Were Heaven to grant me to live
To the age of a hundred years,
My humble lot of willow and rush
Would have filled its measure in vain.
To live apart —
Better to die and follow you:
To be those birds that have one wing each and fly paired,
To be those trees whose branches have grown together.

Alas!
To serve you, to hold the cloth and the pillow,
Faithful from the first day to the last.
My father, at the Yellow Springs,
Will have his heart satisfied, I believe.
My mother may wait for me,
But I think she will be of my mind.
I close my eyes with a consenting heart:
It is done with this life.

O my lord! deign to read your servant's heart!
O grief!

> [Tr.] The "one-winged birds" (*tỵ dực điểu*) and the "trees with joined branches" (*liên lý chi*) are the two canonical images of the inseparable couple in Sino-Vietnamese poetry, taken from Bai Juyi's *Song of Everlasting Sorrow*. The "cypress boat" (*chiếc bách*) is the emblem of the widow who refuses to remarry, after a piece in the *Book of Odes*.

Letter of farewell to Lady Lê, the first wife

Translated from the Vietnamese:

> *Let your humble servant consider:*
>
> *My existence is drifting foam, my constitution that of the willow and the rush. Of a low house, how should I have dared to boast of being a well-born beauty? Sheltered beneath the shade of the great tree, I have had the favour of being taught by you, madam.*
>
> *Living together, we have sung the verse of the Magpie's Nest; and I remember your indulgence, that Song of the Bell.*
>
> *Since the horse's hoof set out, you and I have had but one dream. And when the embassy staff fell like snow, you and I were left, a cypress boat adrift.*
>
> *We had sworn to each other to serve our husband a whole lifetime; but our two paths diverge. To burn incense at the ancestral temple, you must remain, to see to the offerings of rice and the care of the garments. To go in court robes to serve the Jade Emperor, I must die: who else would serve him?*
>
> *My heart is long, my life was short; the jade is spoiled, and I do not regret it. The day of my death will be as the time when I was still here: deign, I pray you, to turn your gaze upon it.*

Letter of farewell to her mother, Lady Phan

Translated from the Vietnamese:

> *Not having been able to attend you in heat and cold, nor to give you the joy that is due, your child's heart is broken.*
>
> *I have not yet danced before the courtyard the dance of the orchid flowers, and now from elsewhere comes the letter of separation.*
>
> *The fault is thus; what is to be done with feeling?*
>
> *Your child has always been of weak constitution, and the life of the inner chambers has made her more distant still. The dream of the serpent: alas, a daughter was born. The destiny of the phoenix: by good fortune, I met a man.*
>
> *Our union was brief; by good fortune at least I shall have kept blame from falling on my mother. The dream was still uncertain when misfortune struck my husband.*
>
> *I am not as others: I swear not to follow the example of the Trương daughter nor of the Lý wife. A daughter must take care to remain pure; may she be praised as the offspring of a good line.*
>
> *Today I ask to die and follow my husband, and I swear to have no second heart.*
>
> *These few words of blood and tears are sent to you in place of a declaration of return to the darkness. A heart of vermilion is not yet lost, for it remembers a boundless kindness.*
>
> *(I enclose here a few ounces of silver, which I beg you to accept for my mother's longevity.)*

IV. NOTE ON THE "AUTUMN NIGHT LAMENT OF A TRAVELLER"

The author of this lament is **Đinh Nhật Thận**, of Thanh Chương district, in Nghệ An. He was born in 1815 and died in 1866. In the nineteenth year of the Minh Mệnh era (1838) he was received doctor, then appointed prefect; long suspected of being mixed up in a scandalous affair, he was recalled to the capital for examination.

He was renowned for his intelligence, his learning and his poetic gift. The *Autumn Night Lament of a Traveller* was written while he was detained at Huế: in it he sets out what is in his heart, his feelings for his family and his native place, in the condition of one held in a foreign land. The whole lament is written in Chinese characters, in the *song thất lục bát* metre; he himself transposed it into the vernacular in the same metre.

Its composition may be divided thus:

1. The landscape awakens the traveller's feeling.
2. The memory of departure, and what it is to live alone in a foreign land.
3. The imagining of the sorrowful life his wife and children lead at home, with the ordinary reproaches, and light ones.
4. The thought of friends, the hope placed in the children left at home, and the expectation of the day when all will meet again and talk.

The lament nowhere lets appear the least resentment or the least plea: it does no more than spread out "the sorrow of separation that fills both eyes," the shadow of the native place vanished a thousand leagues away — a tenacious sadness, which awakens in us indignation against the forces that created the situation in which the author lives.

(The name of the author of this note is not given.)

V. STORIES OF THE TEMPLE OF THE ELDER HƯỜNG

Đinh Nho Điển — Thịnh Lộc hamlet, Sơn Thịnh

As a boy, the elder Điển often went to bathe in the Phố river in the afternoon. The bathe over, he would climb up and sit under an old banyan, before the little shrine of the earth god, upstream of the bathing place. Tradition relates that after each bathe, sitting under the banyan, he would say aloud to the tree that later, when he was dead, he would come back to live there.

When he had been received doctor and had entered the capital as censor, the court of Huế ceded the province of Thừa Thiên to the French; unable to prevent it, he conceived an indignation that made him ill and caused his death. His coffin was brought back from the capital to the village; but on reaching the strand of the Choi river — level with the place where he had bathed as a boy — the boat suddenly stopped and could not go on, whatever the rowers did to push it.

They had no choice but to land the body and set it down for the time being on the strand, beside the shrine of the earth god. It was then taken on to Gôi for burial.

Shortly afterwards, one evening, for no reason, storm and heavy rain broke out, and the earth god's shrine collapsed. That same night, an elder of the hamlet — the one who ordinarily celebrated the earth god's cult — received in a dream the visit of a man who said to him:

> *"My shrine must now be moved and another built for me elsewhere, for this place is now occupied by the doctor."*

So saying, he vanished. The elder awoke greatly astonished and told the village of it next morning. Putting the two facts together — that the elder Hường had bathed there as a boy and liked to sit by the shrine, and that on his return the boat could not leave the bank — the villagers saw in them two supernatural manifestations, and raised him a temple on the very site of the earth god's shrine.

That is where the temple of the elder Hường stands today, in Bại hamlet. Since it was built, the villagers have kept its cult with great care, and their prayers are often granted. Every year, on the anniversary of his death or at the Lunar New Year, "falling stars" are seen at night coming from the east toward the temple.

(Collected and written by Đinh Nho Quỳ.)

> [Tr.] This narrative confirms the date of death I reconstructed in Phase 1 from the impossible dates "(1848–1845)": the fall of Thừa Thiên refers to 1885, and Hồ Hữu Phước's article, later in this same part, explicitly gives **Đinh Nho Điển (1848–1885)**.

VI. ĐINH DOÃN TẾ (ĐINH NHO THỤC)

> *Đinh Doãn Tế was of Hương Sơn district, Hà Tĩnh province. Grave and sparing of words, he was a true man of worth. In the year Mậu Thân (1908) he entered the Japanese school Đồng Văn; money failing him for his studies, he had to leave for Siam and settled at Bangkok. There he resolved to return home to raise the movement, but a pain in his foot detained him.*
>
> *It was the spring of the year Canh Tuất (1910). Phan Bá Ngọc and I had a design at the Nghệ Tĩnh frontier and passed first through Bangkok, taking the Siam road. He met us and asked to come with us. Seeing that his foot was not yet healed, I tried to prevent him, without success; so we set out together.*
>
> *Crossing mountains, fording torrents, sleeping in the forest, drinking spring water, struggling against the miasmas: thus for more than a month. The country traversed being unhealthy, his sickness worsened. As, at that moment, our undertaking was beginning to be discovered, each of us scattered into hiding. His condition worsened further and he was near death; but he had no regret and no other word than to call my name and Mr Phan's, and to say: "Kill the French brigands! Kill the French brigands!" — thus for five or six days.*

> *That day Mr Phan arrived; he was overjoyed, his spirits returned as usual, he sat up and talked with Phan for some six hours, then suddenly died. He was then twenty-six.*

(Text from "Vietnamese Martyrs," composed by Đặng Đoàn Bằng, revised by Phan Thị Hán, translated and annotated by Tôn Quang Phiệt, Literature Publishing House, 1972.)

But according to the "Chronology of Vietnam," the author is Phan Bội Châu, who wrote it in Chinese characters in China and published it there before 1920.

> [Tr.] *Phan Thị Hán* is one of Phan Bội Châu's own pen names, and Đặng Đoàn Bằng that of Đặng Tử Kính, his companion. The board's note therefore in effect answers its own question: the "I" who speaks in this narrative is Phan Bội Châu.

Funeral poem

> *Sất vũ khu phong tráng thử hành / Quan sơn thiên lý cương nam chinh…*
>
> *Driving the wind, chiding the rain, he went with a firm step,*
> *A thousand leagues of hills and passes, straight to the south.*
> *The saddle scarcely set, the horse was still waiting;*
> *The sword scarcely drawn, all was left unfinished.*
> *Sickness sank him in delirium, his blood stayed hot;*
> *Living or dead, he showed the measure of friendship.*
> *The sound of the tide rises, violent, on the Khoóng river;*
> *Gazing on this landscape of exile, indignation returns.*

Funerary couplets

> *Bất năng tử hại bất năng sinh…*
>
> *Die he could not; live he could not either. Sickness and soul have wrestled so long; the country's misfortune, the house's hatred — O my brother, the pain of it is beyond telling.*
>
> *We set out together: with whom shall I now return? Life is desolate, and through a thousand sorrows here I am at the sky's edge and the sea's rim — how should I even find words for my grief?*

VII. ĐINH NHO BỘC — PHOTOGRAPHIC DOCUMENT, ANNOTATION ON THE REVERSE

> *"Mr Đinh Nho Bộc, of Gôi Mỹ village, Hương Sơn, Hà Tĩnh, was active alongside Mr Ngô Quảng; he was arrested on 31 August 1924 at Vinh, after narrowly escaping at Phù Xá, Hưng Nguyên prefecture, Nghệ An, where he lost two rifles and fourteen cartridges, seized by the prefect of Hưng Yên.*
> *(Collected by Phan Đình Đồng from the Nghệ An Public Security archives, 25 June 1962.)*
> *The elder Bộc was afterwards imprisoned at Côn Đảo. In prison he kept his revolutionary firmness whole. He composed a poem which he had sent home on the occasion of a visit from his wife. The poem has circulated only within the family; Lady Đinh Thị Sâm — daughter of the elder Nghi, half-sister of the elder Bộc — still knows it by heart today, with some inexact passages. We transcribe it here as a precious document for anyone wishing to study the elder Bộc. The poem dates from about 1924."*

> [Tr.] Part A gives the arrest as the night of **31 August 1921**, this note as **31 August 1924**; and the photograph is dated here 1962 against 1961 in Part A. The prefect is said to be "of Hưng Yên" although the events take place at Hưng Nguyên: probably a slip.

Poem sent from Côn Đảo

On the Eastern Sea it is the hour of sobbing;
The hero's step, often, gives cause to laugh.
The gate once passed, they shut it and draw the bolt;
A patch of cloud seeks the nest, and the tower of exile is in disorder.

|

Yonder, far from the district, is the Great College:
Nine storeys open, and one walks straight to the inner palace.
It is as a hero that one knows the hero;
See today: the four seas are held in a single place.

|

Our faces meet and brighten at it;
One cries "ten thousand blessings," the other "a thousand autumns."
The temple draws in the moon, on every side there is barter;
In the flower garden, a few measures of captivity.

|

The iron gate closes with several turns, severely;
The temple of civilisation has but one drop of brightness.
Outside, the guard in two ranks;
Inside, a few young men to attend me.

|

Rice issued, clothing supplied, though at the four seas;
The king's favour, the country's debt, still on my two shoulders.
We look at one another in the dust of the world — who could say it?
I think that to be a man is to do honour to that face.

|

First, rejoice: let the music be tuned, let the red banner fly,
Let willow and peach blush red, let the orchid breathe its scent.
It remains that your son takes the road of wind and dust;

His safety he owes to the hills and rivers above his head.

|

Born in the time when the European wind and the Asian rain blow,
I think that to be a man is to satisfy the ambition of the bow and arrows.
… the oar swears with the hills and rivers;
Better to know how to withdraw toward the western seas.

|

Heaven's reason is there, but the hearts of men are not;
To be born in such a time — what pity, what trouble.
The hills and rivers, everywhere, are the hills and rivers;
The hills and rivers, everywhere, are home.

|

See: a man sets his peace in the peace of the world;
Cultivate goodness, and reason and feeling will be fulfilled.
Then let us turn away our face and say nothing:
The warrior's liver already holds all this for little.

|

One must have wandered to have tasted the world of men;
The hero's face is read at the hour of flight.
Now I address myself to my house,
Above to give thanks, below to exhort.

|

I say to her who keeps the feeling of before and after:
The bond of husband and wife lasts three existences.
Long has the face been absent and the feeling far;
Where then is the border of the land of exile?

|

At nightfall I watch the waters and clouds gather;
The heart here, the soul there — which of us is the more burdened?
The way of marriage, who has not followed it?
Above there are my father and mother, whose memory holds me.

|

Bodies grown old, hair loose and white with frost;
Children tender as shoots and milk, still to be supported.
Above, serve them with an entire piety;
Below, I must borrow your shoulders to carry the load.

|

Teach and feed these innocent children.
I beg you to hold first to that duty,
And not to think of your own hardship:
There is the Blue One above, who has already decided it.

THE EULOGY OF THE FOUR TUTELARY DEITIES

By Đinh Huy Tăng (Nho Tĩnh), chamberlain of the Court of Imperial Equipages.

> [Tr.] Part A quoted only two lines of this poem — "Above they guard the state, below they shelter the people; one house, four tutelary deities, what glory!" Here it is entire. It is the only text in the volume that takes in at a single sweep the four founding figures of the lineage cult, and it works as a versified abstract of everything that precedes.

Four tutelary deities, of our Đinh lineage:
At the nine degrees of the throne they second Heaven in governing;
Below, ten thousand men are sated with their virtue, drunk with their kindness.
There are hills and rivers, there are divine ancestors;
Good fortune flows over the lineage, favour steeps the hamlet.

The lord Anh Nghị opened the source of the Đinh waters
And built the base of good fortune that lasts to this day.
From the time when the dragon still awaited the cloud,
Divine portents appeared on strange days.
In the field of Thác Lác, at morning, the Censor was hailed;
At the pass of Eo Trèo, he was promised in advance to the high examination.
He has seized the cassia branch in the palace of the moon,
And by the way of the clouds risen straight to the Censorate.

Receiving the imperial brush, the gold tablet shone;
The words "Phong Lăng Ngôn Ngữ" made his glory.
From first day to last, an integrity without flaw;
First the renown, and afterwards the power of the spirit.

The rank of Đắc Đạt, in its turn, knew how to flower:
Race of a high house, bearing of a great family.
A stele in the west, a roll at Đông Ba:
After the examination of Canh Tuất, that of Canh Thìn.

At the marches he held the office of governor;
His reputation for plainness shook China and the barbarians.
Cao Bằng keeps the stele of Virtuous Governance;
The Embassy Collection of the Master of the Ink keeps the poems of the journey.

The jade seal was lost beneath the snow of Yanjing,
But his arrangements had long been made.
Since he had returned to settle the affairs of the house,
He bore half the care of the state and half that of the family.

He raised hermitages and towers, a few recollected buildings;
He endowed cult lands, apportioned among the village's branches.

Stele and sounding-stone inscription say it plainly,
That descendants may conform to it and pass it on far.

|

In the rank of second wife, Lady Phan:
Beautiful and virtuous, and a woman of letters besides.
On the day the embassy carriage set out,
At Lã Côi they confided their hearts to one another.
The feeling that remains at parting: sad cloud, grieving wind;
The robe of the Yellow Flowers, opened and given back.
She watched afar for the wild goose's news;
The poem is still here, the robe is still here.

|

The carriage of the northern pass was scarcely returning
When she resolved to follow him in death.
A letter of farewell to her mother, an oration to weep her husband:
A few lines of snow-tears, a heart pure as frost.
The plaque "Faithful Wife" raises its three gold characters;
The Mulberry ricefields feed the incense of a thousand springs.
The imperial edict sets her equal to her husband:
A heart of fidelity, ten thousand times more glorious than any other.

|

The Marquis of Hương Nghĩa was accomplished in letters and in arms;
Received at the examination, he had the science of stratagems too.
At La Sơn he first tried the ox-knife;
At Kỳ Anh he passed from commander to commander-in-chief.
He walked in the steps of his father and brother,
And received the gratitude of village and country.
The year the arms were put in order,
His hand held the helm, and his merit is handed down still.
Renown of a tiger general, sounding at the frontier marches;
Race of the unicorn, reflection of the man of letters.

|

Above they guard the state, below they shelter the people:
One house, four tutelary deities — what glory!

|

The face opens upon Mount Tiêu and the water of the Phố;
Age after age the temple rises, imposing.
Our people honour our deity:
Below the descendants, above the fathers and forebears.

|

The word of the ancestral precept is graven in stone:

Let the troop of children read it and hold it.
Do not quarrel at law, do not gamble at dice;
Be neither arrogant nor dissolute, do not give way to excess.
Race of loyalty and piety, keep the ground of plainness;
Consent to honest poverty and to frugality.
If you can hold to the rule of the house:
In office you will be men of duty; in retirement, good farmers.

|

Each year, at the opening of spring, at the spring sacrifice,
Gather the kindred and present the fragrant offering.
Let the sincere heart reach the sources of the incense,
And in the temple let the answering spirit float.
Let each apply himself to the sacrifice with respect:
The book says that the holy spirits make harmony and peace.
A thousand years of concord and quiet,
The trunk the firmer and the heart the longer.

THE ECHO OF ĐINH NHO HOÀN'S SOUNDING STONE

There has recently been discovered, on the sounding stone of the temple of Gôi Mỹ village — formerly An Ấp —, Sơn Hòa commune, Hương Sơn district, a text by Đinh Nho Hoàn, transcribed and annotated by an eminent specialist of the Institute of Hán-Nôm, **Ngô Đức Thọ**, of Can Lộc district. Its content is as follows:

> *"Everything left at rest is silent; struck, it sounds. The sounds they give out differ from one thing to another. The sound of the sounding stone is limpid and measured, light and yet lofty: it resembles the elevation that is in man. This is why I love the sound of the sounding stone; I therefore laid out money to have one cast, hung it on the left side of the hermitage and named it the sounding stone of Mặc Trai, so as to increase my resolve."*

Received doctor in the year Canh Dần (1670) [sic], Đinh Nho Hoàn was appointed military governor — provincial prefect — of Cao Bằng. During the few years he spent in that frontier province where cross-border trade was carried on, he put in place several economic reforms:

- clearing the riverbed — blasting the surfacing rocks and pulling out the bamboo stumps — to ease the passage of boats;
- reducing duties and speeding up formalities;
- issuing a permit to Chinese who had paid their duty, so that they might trade conveniently.

When he left the government of Cao Bằng, many Chinese merchants raised the *Virtuous Governance* stele in memory of his great services.

> [Tr.] "Canh Dần (1670)" conflates two men and two examinations: 1670 is the year Canh Tuất, that of the **father's** doctorate, Đinh Nho Công. Đinh Nho Hoàn was received in 1700, the year Canh Thìn.

In the year Ất Mùi (1715) he was appointed deputy envoy to China, under the Qing. Before departing, he returned home to set in careful order the ancestral cult and the affairs of the village. He had a stele of exhortation raised for his descendants, the substance of which is:

> *"Whoever is a descendant of the Master of the Ink must be loyal and filial, sincere, upright, thrifty; in office be a man of duty, in retirement a good farmer; not be arrogant or dissolute, not gamble — only on that condition may he draw near to our hermitage."*

On the road he fell ill and died at **Vũ Hán** in 1716, at forty-five.

> [Tr.] Forty-five here, forty-six in the Part B entry. Born in 1671 and dead in 1716, he was forty-six by Vietnamese reckoning and forty-five by Western: both figures are correct, each within its own system.

The funeral oration of the Lê court, in moving terms, celebrates him: *"He gave his whole heart to loyalty toward the country and helped unfold its great designs."* That of the Qing reads: *"To come on embassy to our court to show the great duty of friendship; to die for the affairs of the state is to die as one lives."*

What the echo means

Some three hundred years have passed since Đinh Nho Hoàn, since his stele and his sounding stone. Following the teaching of the ancestors — his own included — the descendants of the Đinh Nho lineage have striven to serve the country: taking part in the patriotic movement under French rule, engaging in the revolution under the Party's leadership. Some in the army, the Public Security or the labour corps have fought for the Fatherland's independence and unity, and a few have fallen. Many, following the precept *"In office be a man of duty; in retirement, a good farmer"* and *"Apply yourself to reading, and generation after generation you will succeed at the examinations,"* have completed higher studies; a few are doctors, associate doctors, professors. Others have become outstanding workers and farmers. This result is only a beginning.

The sound of Đinh Nho Hoàn's sounding stone rings still today: it urges the descendants of the Đinh lineage, now reached the twentieth generation, to show themselves worthy of their people, of the Party and of their ancestors. That sound increases in each of them the will to rise unceasingly, and to answer to the highest degree their fathers' expectation — for the Fatherland and for the people, as men worthy of the land of Hà Tĩnh.

THE ĐINH NHO LINEAGE AT HƯƠNG SƠN

By Hồ Hữu Phước, Historical Sciences Association of Hà Tĩnh province.

The Đinh Nho lineage is a great clan of high descent, at Hương Sơn and throughout the country of Nghệ, under the monarchical regime of the Lê, the Trịnh and the Nguyễn. This lineage has produced many celebrated figures, in the examinations, in the administration and in the profession of arms.

Its original ancestor is **Đinh Phúc Diên**, himself a descendant of **Đinh Công Trứ** and **Đinh Bộ Lĩnh**.

> [Tr.] This assertion is of capital importance and appears nowhere else in the volume. Đinh Bộ Lĩnh is the emperor Đinh Tiên Hoàng (924–979), founder of the Đinh dynasty and unifier of Đại Cồ Việt; Đinh Công Trứ is his father. It would thus attach the lineage to the imperial house of the tenth century. It is advanced here by a historian outside the clan, without reference; neither the foreword, nor the Part A article "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn," nor the *Hương Yên phổ tự* repeats it. It is reproduced as it stands, as its author's opinion.

Under the Lê dynasty, Đinh Phúc Diên served the Lê and sided with Lê Tuấn Mậu against the Mạc. The affair having been discovered and Lê Tuấn Mậu put to death by Mạc Đăng Dung, Đinh Phúc Diên was hunted and had to take refuge at Hương Sơn to settle there. There he again raised the standard of support for the Lê and destruction of the Mạc, with Phạm Phúc Kính, founding ancestor of the Phạm clan at Hữu Bằng village. For their services to the Lê cause, after the restoration, Phạm Phúc Kính of Hữu Bằng received the title of Marquis of Phú Lân and the charge of the Ích Quan palace, and Đinh Phúc Diên that of Marquis Tả Hiệu Điểm Công Tây.

By the seventeenth century the Đinh Nho lineage of Gôi Mỹ had become numerous and influential, and constituted a great clan of standing under the Lê and Trịnh. Its rise touched every field of social activity: the examinations, the administration, arms.

He who laid the foundations of that brilliant rise was **Đinh Nho Công** (1637–), received doctor at the examination of the year Canh Tuất (1670). His son **Đinh Nho Hoàn** (1671–1715) was received doctor of the second class — that is, Hoàng Giáp — at the examination of the year Canh Thìn (1700).

The brothers' quarrel

The younger brother of the Hoàng Giáp Đinh Nho Hoàn, **Đinh Nho Côn**, was placed first at the provincial examination; having besides a bent for the military, he abandoned the career of letters for that of arms. Lord Trịnh Doanh appointed him military commander of Nghệ An, with garrison at Kỳ Hoa.

He was a "loyal subject" of extreme intransigence toward the Trịnh lords: he fought with the utmost resolution the rising of **Lê Duy Mật** (1738–1769). Hence Đinh Nho Côn came into open conflict with his elder brother, who supported Lê Duy Mật, to the point that the two brothers could no longer live together. This is why Đinh Nho Côn removed to Cát Văn commune, Thanh Chương district, in Nghệ An.

> [Tr.] Here is the most consequential explanation in the whole volume, and it appears only here. Everywhere else — Part A, entry 8B of Part B — Đinh Nho Côn's departure for Thanh Chương is presented as a simple settlement, without motive. We learn here that it resulted from a political rupture between two brothers caught on opposite sides of a civil war: one suppressing Lê Duy Mật's revolt in the Trịnh name, the other supporting it. The editorial board publishes this article by an outside historian without commenting on it or reconciling it with its own pages.

It was later, at Thanh Chương, that Đinh Nho Côn's great-grandson **Đinh Nhật Thận** was born, a celebrated figure under the reign of Tự Đức. Đinh Nhật Thận was the close friend of Cao Bá Quát. After the latter's execution he composed the *Autumn Night Lament of a Traveller*. In his lifetime, the late Professor Đặng Thai Mai held it to be one of the four finest laments of Vietnamese classical poetry, with Đặng Trần Côn's *Lament of the Warrior's Wife* in Đoàn Thị Điểm's translation, Nguyễn Gia Thiều, Marquis of Ôn Như's *Lament of the Royal Concubine*, and Nguyễn Du's *Tale of Kiều*.

The branches abroad

Of the same stock as the Đinh Nho lineage of Hương Sơn, descendants settled in other provinces have themselves produced celebrated figures: the doctor **Đinh Bát Tụy** at Hưng Nguyên, the Thám hoa **Đinh Lưu** at Hải Dương, a Hoàng Giáp of the Đinh Nho clan at Sơn Nam…

Under the Nguyễn, **Đinh Nho Điển** (1848–1885) was received doctor of the third class at the examination of the year Ất Hợi (1875), under Tự Đức.

These figures of the Đinh lineage under the monarchy did not merely occupy the golden roll and the stone stele to leave their names for a thousand autumns: they were truly men of action in the service of the right, who helped move society forward. Đinh Nho Công and Đinh Nho Hoàn were able servants in times of order. Đinh Nhật Thận dared to support Cao Bá Quát against the Nguyễn monarchical regime.

After the August Revolution

The August Revolution having triumphed, the Đinh Nho lineage of Hương Sơn is among those that have contributed most to the revolutionary work, to the resistance and to the building of the country. It has given outstanding and gifted sons in every field — political, military, scientific:

Đinh Nho Hân, secretary of the administrative resistance committee of Hương Sơn district from the first days of the revolution. **Đinh Nho Liêm**, a capable politician, who held the post of First Deputy Minister of Foreign Affairs. **Đinh Xuân Bính**, a veteran of the revolution and a patriotic intellectual, secretary of the district Party committee and chairman of the administrative resistance committee of Hương Sơn during the war against the French. The elders **Đinh Nho Huề** and **Đinh Nho Diệm**, at once Confucian scholars and recognised poets of the former Interzone IV.

Today a great many descendants — Professor **Đinh Nho Chương**, Professor and Doctor **Đinh Phạm Thái** and many others — are scholars of repute; and the descendants of the Đinh Nho lineage carry on their fathers' march, developing the strength of a lineage with a long tradition of learning and of revolutionary engagement, in every field and in every region of the country.

The Đinh Nho lineage truly deserves to be held a lineage rich in the literary tradition of the land of Hương Sơn.

OPEN LETTER FROM THE EDITORIAL BOARD

To the descendants of the lineage.

To greet the new millennium, the editorial board of the *Genealogy of the Đinh Nho Lineage (Hương Sơn)* has brought to a first completion the compilation of our lineage's new volume.

From the first volume, written by the eighth-generation Vice-Minister and lost, then the *Hương Yên phổ tự* of the lord Thái Lãng, then the volumes drawn up by the Clan Representatives' Board in 1972 and those of the various sub-branches, the present volume is the synthesis of all that went before. It is relatively complete and detailed, and traces the lineage's development, the services rendered and the moral conduct of the forebears and their descendants across twenty generations.

This volume, however, cannot be a conclusion: the descendants will have to carry it on, and this for the following reasons.

1. The lineage's development is continuous; for the genealogy to be complete, the descendants of the twenty-first century and beyond must continue to write in it.

2. This volume is a synthesis; but historical conditions being what they are, the gathering and revision of the generations, despite the editorial board's efforts and the support of descendants who have made declarations, supplied documents and given their views, are certainly incomplete, and may even contain confusions and errors. We hope that the descendants, having later better conditions and reliable documents, will make the necessary corrections.

3. In the synthesis article "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn," placed at the head of the volume, historical conditions have not allowed a complete enumeration of the exemplary figures among our descendants, particularly for the second half of the century; many services rendered have only been touched upon, for want of space to detail them. In carrying on this work, the editorial board that succeeds us will have the responsibility of recording them, so that the fine things and good deeds of the forebears are not lost.

Such are the words the editorial board entrusts to its descendants, and such too are the last words of this *Genealogy*.

Later, when we are numbered among the dead and have followed our forebears, we hope our descendants will understand, and will accomplish the part we have not been able to accomplish. Only on that condition will the *Genealogy of the Đinh Nho Lineage (Hương Sơn)* be truly complete, become a precious document for the lineage, and endure for ever.

Respectfully,
The Editorial Board

DOCUMENTS

Genealogy of the Đinh branch of Thanh Liên, Thanh Chương, Nghệ An

Extracts from the translation.

The original is in Chinese characters, copied out by the lord Đinh Nhật Thận, who added to it the later parts proper to his branch. In the year Canh Dần 2010, at the ancestral festival of our lineage on the 9th day of the first lunar month, a delegation of ten descendants of that branch, represented by Mr Đinh Viết Hiểu, presented a photocopy of it. I then entrusted the translation to Mr Nguyễn Xuân Triêm, of Sơn An. Here are some principal points of that translation, which show that this branch does have its origin in our Đinh Nho lineage of An Ấp, and explain the origin of this copy — held to be the original established by Thái Lãng, of the twelfth generation, which the elder Thận asked to copy after being recognised as a member of the clan.

Extract 1 — "… Thái Lãng respectfully sets forth":

> *Our Đinh clan is a great clan of Gia Viễn district, in Châu Ái… [lacuna] dispersed toward Hoan Châu, Nam Đàn, Châu Phúc, Nghi Xuân and Hương Sơn, over several districts. It then settled in An Ấp canton, Hương Sơn district.*
>
> *(Gia Viễn is in Ninh Bình; Nam Đàn, Nộm Thổ and Châu Phúc are at Nghi Xuân.)*

Extract 2 — First generation:

> *The founding ancestor Phúc Diên, Marquis Tả Hiệu Điểm Công Tây, resided at Bình Hòa village and cleared the places called Thác Lác and Tham Chàng; having then had the merit of suppressing rebels, he received that title. He lived to ninety-three — death anniversary: 9th day of the first lunar month.*
>
> *Principal wife of the Đào clan, eighty-five years — anniversary: 5th day of the 4th month.*
>
> *The tomb is today in the territory of Cống hamlet, Thịnh Xá village.*

Extract 3:

> *My father — that is, the father of the elder Thận, translator's note — was named Thời Lệ. Orphaned in childhood and poor, he learned medicine as he grew up from the master Quý Viễn.*

Extract 4:

> *That year, in the third month, in the season of spring, he fell ill. I, Thận, returned from the capital to the province in winter, in the tenth month. In the spring of the new year I was appointed prefect of Kinh Môn; my father kept the same calm, showing no joy.*
>
> *On the 19th day of the 7th month — an intercalary year — at the hour of the Tiger, my father died. He was fifty-seven.*
>
> *Third year of the reign of Thiệu Trị, the 1st day of the 8th month of the year Quý Mão (1843). His unworthy son, Thận, with tears mingled with blood, respectfully records this.*

Extract 5 — Family narrative:

> *Narrative and classification are the genre proper to a house's chronicle, handed down from one generation to the next; one cannot dispense with explaining it.*

> *At Thanh Liên, Thanh Chương, the line of Đinh Nhuận was entered in the registers under the surname Nguyễn. It was under the Nguyễn dynasty, in the reign of Minh Mạng, that rectification to the surname Đinh was permitted. Only from then was it known that the stock was at Hương Sơn.*
>
> *Then, in copying out the genealogy of earlier generations, we learned our clan's origin: a great clan issuing from Gia Viễn, come to Hoan Châu, part of which dispersed as far as Gôi Vỹ village, An Ấp commune, Hương Sơn district. After several generations, one was received at the provincial examination there, then at the doctorate. We are of the following generation. Ah! Thus the ancestors' good fortune has left its design to their descendants; I am indeed a distant offshoot of Hương An.*
>
> *As for the order of generations, it is from this too that the branch is distinguished. I dare add nothing and take nothing away of myself: I record only what I know, for the instruction of generations to come. May there appear in future many dignitaries, great generals of talent, many virtuous sons and devoted daughters-in-law.*
>
> *A few words on the transmitted descent, whose stock is at Hương Sơn: two or three generations of the Đinh clan likewise say that our ancestors have a glorious origin…*
>
> *I am the descendant of the third son, the one whose line survives.*

Genealogy of the Đinh clan of Cương Gián commune, Nghi Xuân district, Hà Tĩnh

> *This day, 16 May 2007, year Đinh Hợi, the descendants of the Đinh lineage respectfully beg the ancestors to join their strength that the genealogy may be recopied.*

> ***Origin of the lineage.*** *[there follows a passage in hán-việt] … Our first ancestors resided at Thanh Hóa, on the outer side, in Gia Viễn district. Their house entered Nghệ An province, Nghi Xuân district, Cường Đô commune. Two brothers resided there. The elder then passed to Uyên Ấp commune, Hương Sơn district; the younger to Cổ Ngô commune, La Sơn district. After two generations, the principal line remained at Yên Ấp commune. Later, under the Lê dynasty, there were Đinh Công Nhu and Đinh Công Khanh, received doctors at the prefectural examination; their ancestor had come from Yên Ấp to reside at Minh Lương commune, Can Lộc district…*

Genealogy of the Đinh clan of Trung Lương commune, Đức Thọ

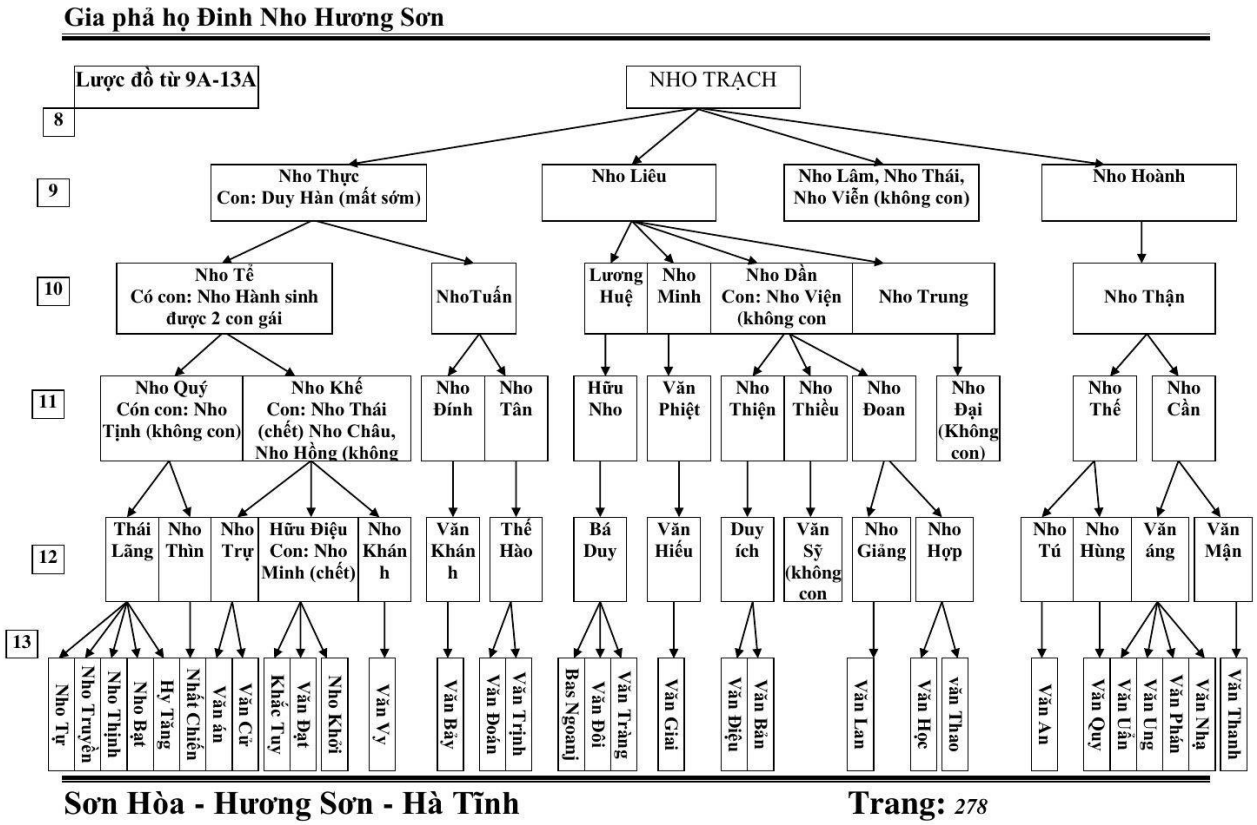
> *"From of old it has been said: Heaven engenders the ten thousand beings, there is a before and an after; man must have an ancestor and a stock."*
>
> *This is what tradition has handed down to us: our ancestors formerly resided in Gia Viễn district, outside the country of Thanh Hóa (1), then came to Đô Cương commune, Nghi Xuân district, in the land of Nghệ An. They were two brothers. The elder passed to Yên Ấp commune, Hương Sơn district; the younger to Cổ Ngu commune, La Sơn district (2). After two generations the principal line remained at Yên Ấp commune, and among its descendants Đinh Công Nho was received doctor under the Lê. The ancestor at the head of our lineage passed from Yên Ấp commune to that of Minh Hương, Can Lộc district (3).*
>
> *We wish today to record the deeds of the ancients so that descendants may know them for ever. From the taboo names of the ancestors at the fourth, third and second degrees, the kin of each branch and offshoot, down to the death anniversaries, the graves and the burial places, all is transcribed so that descendants may clearly understand their ancestors' merits and the work they built, with a view to their descendants' prosperity. We therefore record in order the ancestors proper to our branches, to serve as a lasting document of reference."*
>
> *(1) That is, present-day Thanh Hóa.*
>
> *(2) That is, present-day Đức Thọ.*
>
> *(3) The genealogy begins its record at the ancestor who came to reside at Minh Lương commune, Can Lộc district.*

[Tr.] These three documents contradict one another on a capital point, and the board publishes them without adjudicating. The Thanh Liên genealogy, in Thái Lãng's hand, places the clan's origin at **Gia Viễn, Châu Ái** — and the translator notes at once in the margin that Gia Viễn is in Ninh Bình, not in Châu Ái, which is the old name for Thanh Hóa. The Cương Gián and Trung Lương genealogies, on the contrary, place Gia Viễn "outside the country of Thanh Hóa." Yet the foreword and Part A give Ninh Bình without hesitation, and the Part B entry even specifies Gia Viễn district. The confusion is an old one and doubtless arises from the fact that Châu Ái and Ninh Bình were long adjacent: a clan "come from Gia Viễn" could be said to come from northern Thanh Hóa as readily as from southern Ninh Bình.

[Tr.] These documents further supply a fact the body of the work passes over in silence: the Thanh Liên branch was **entered in the official registers under the surname Nguyễn** until Minh Mạng authorised the rectification. This is the third case of a change of surname reported in the volume, after the Thanh An branch that took the surname Võ and the Bình Thuận family that took the surname Phan to go underground. Three times in five centuries the name gave way before necessity — and three times it was resumed.

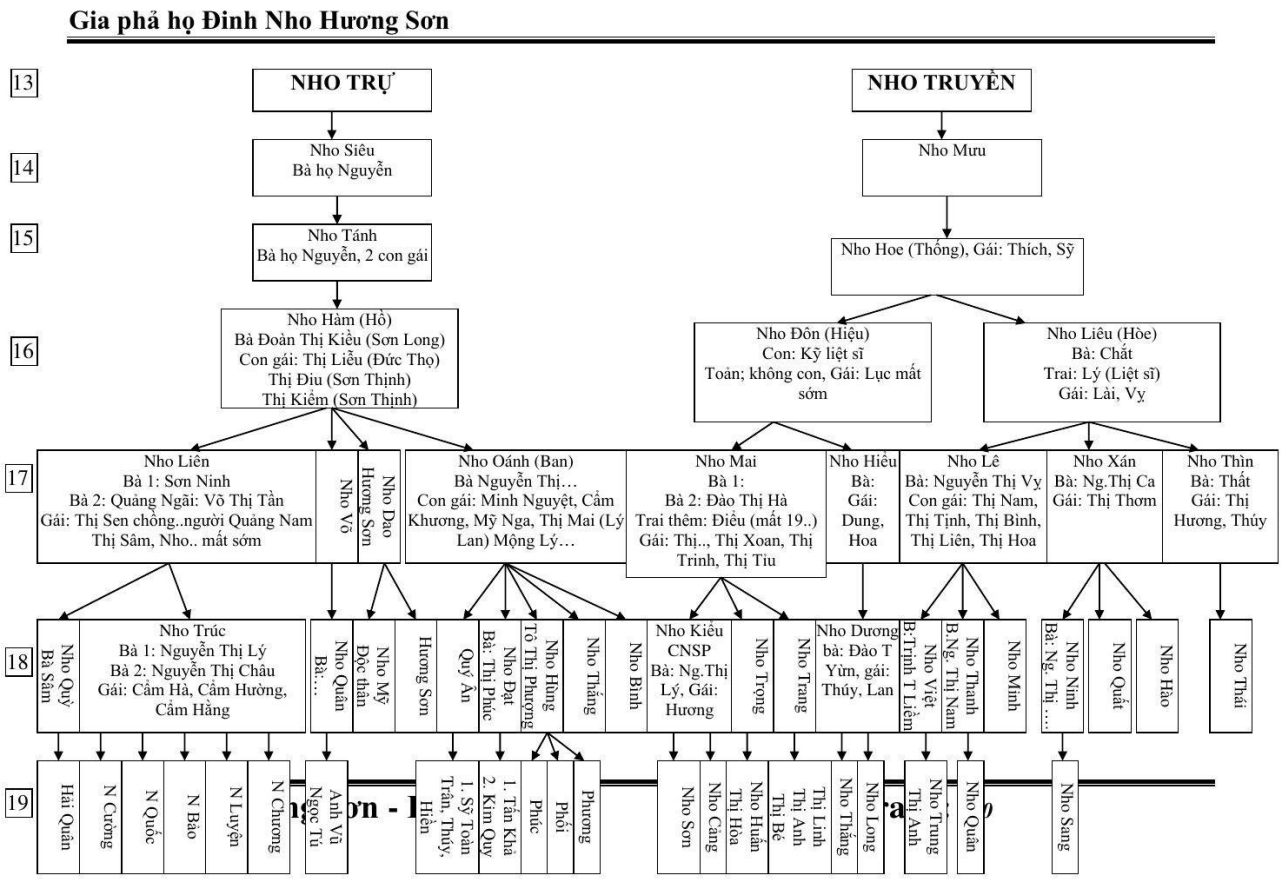
PLATES — GENEALOGICAL CHARTS OF PART D

Plate p. 278



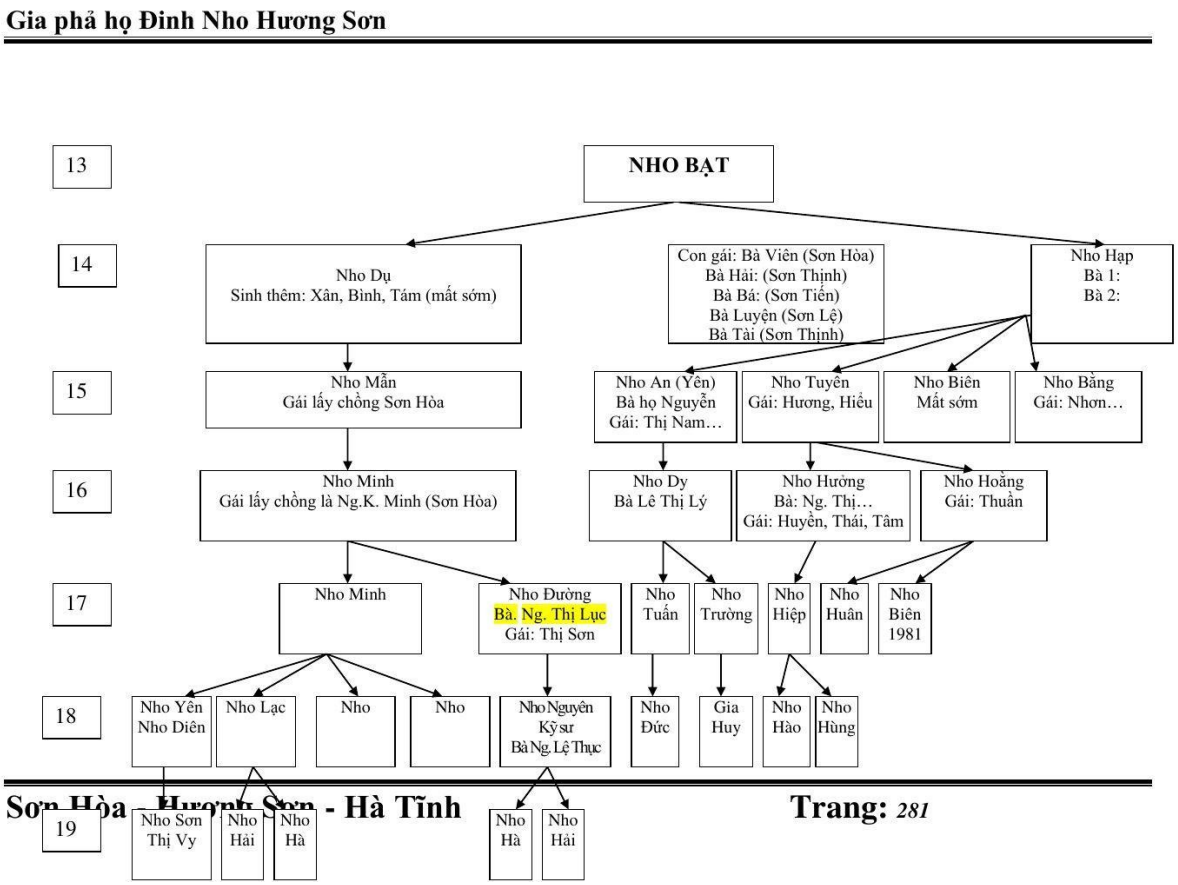
Facsimile of the original plate.

Plate p. 280



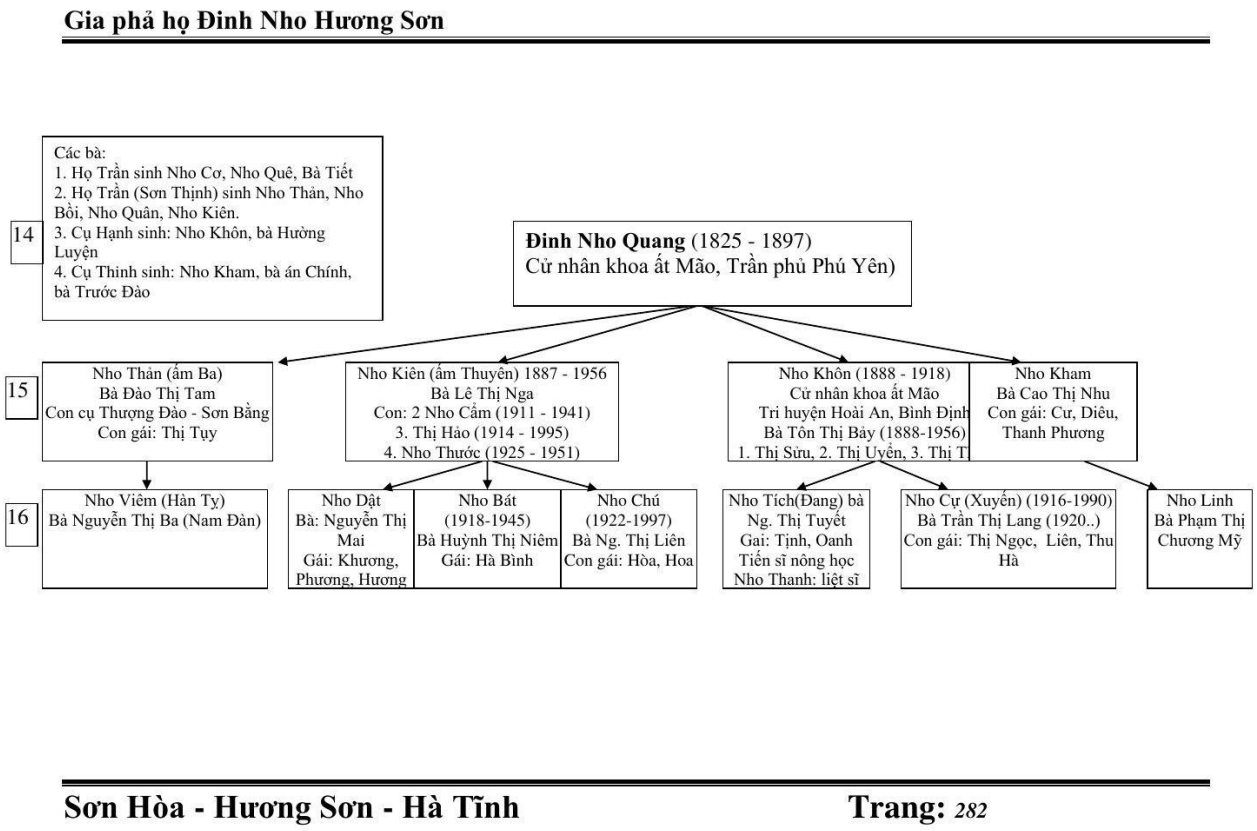
Facsimile of the original plate.

Plate p. 281



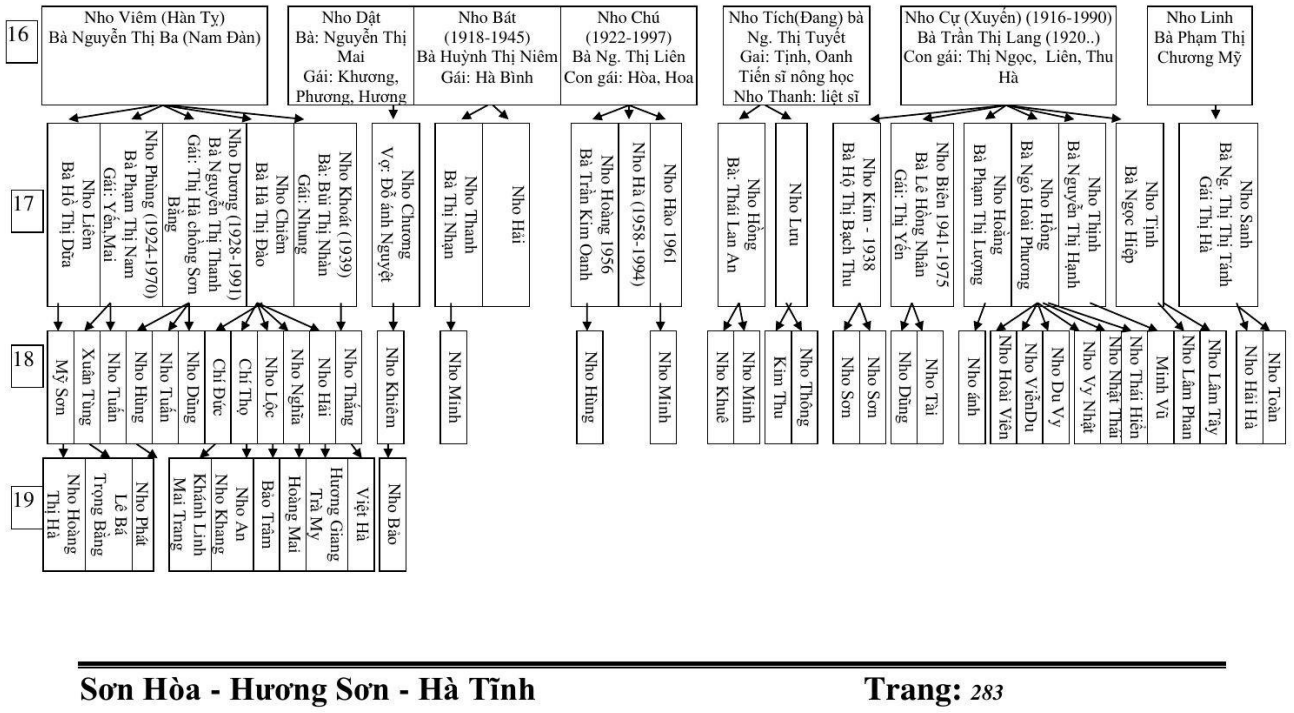
Facsimile of the original plate.

Plate p. 282



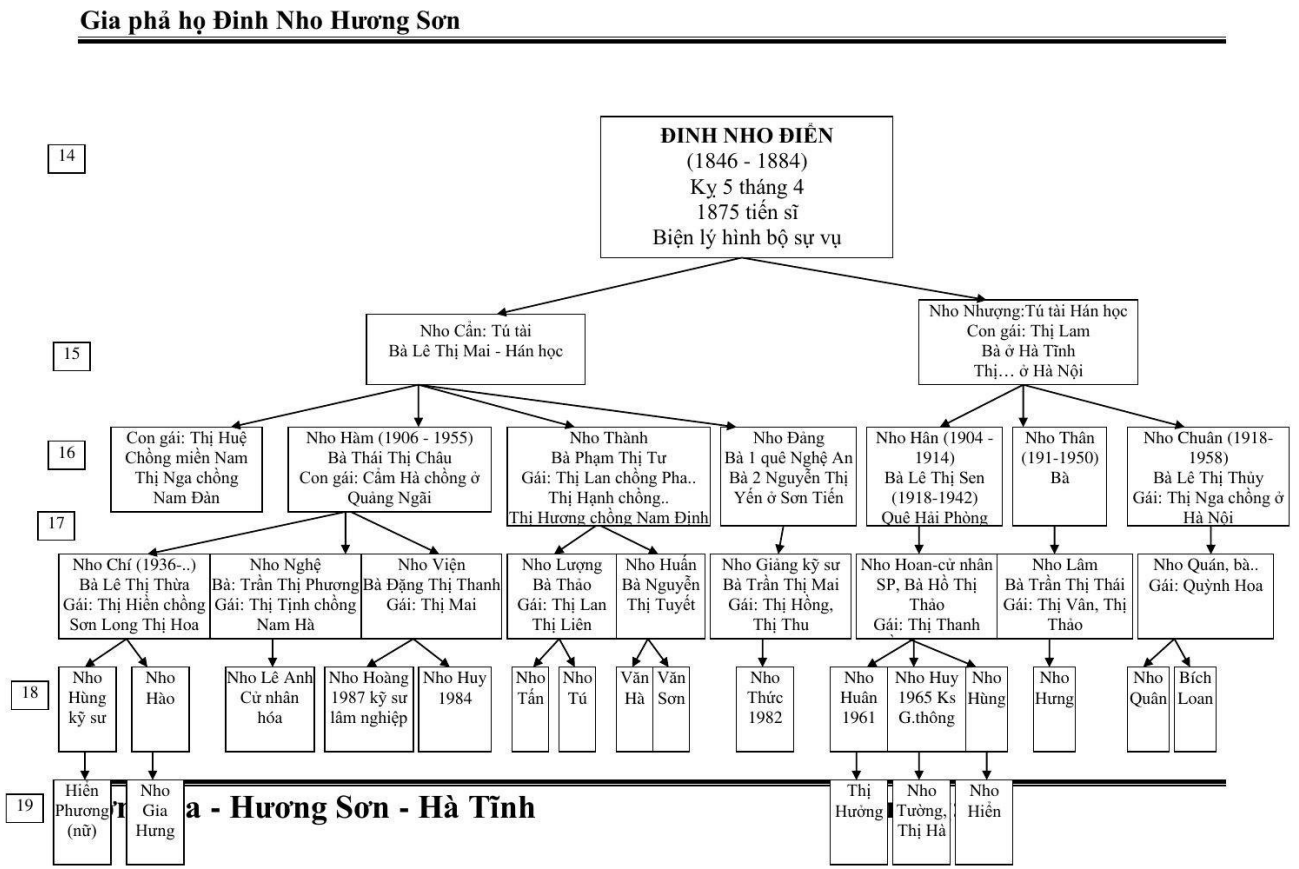
Facsimile of the original plate.

Plate p. 283



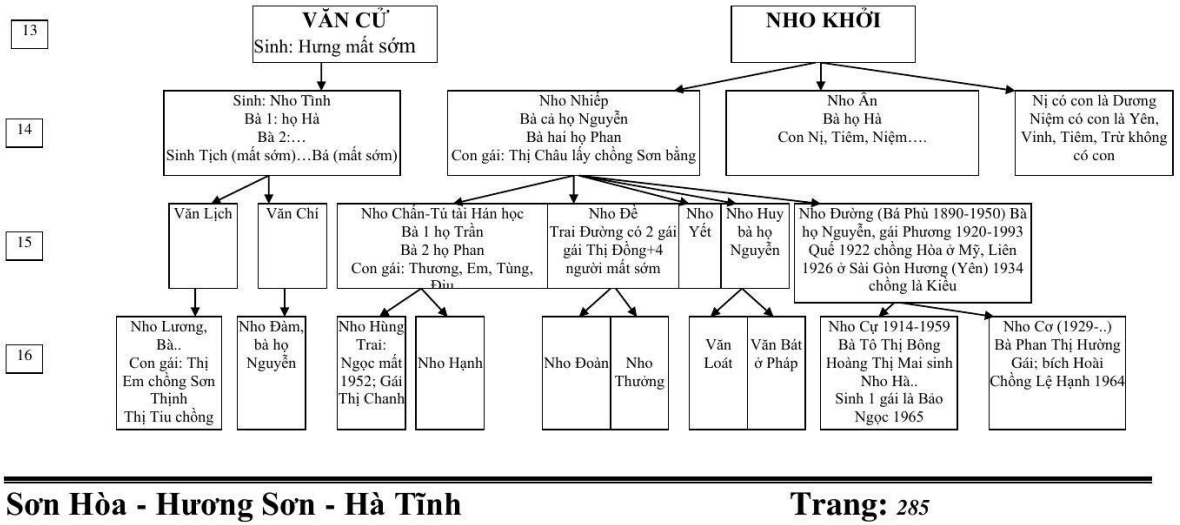
Facsimile of the original plate.

Plate p. 284



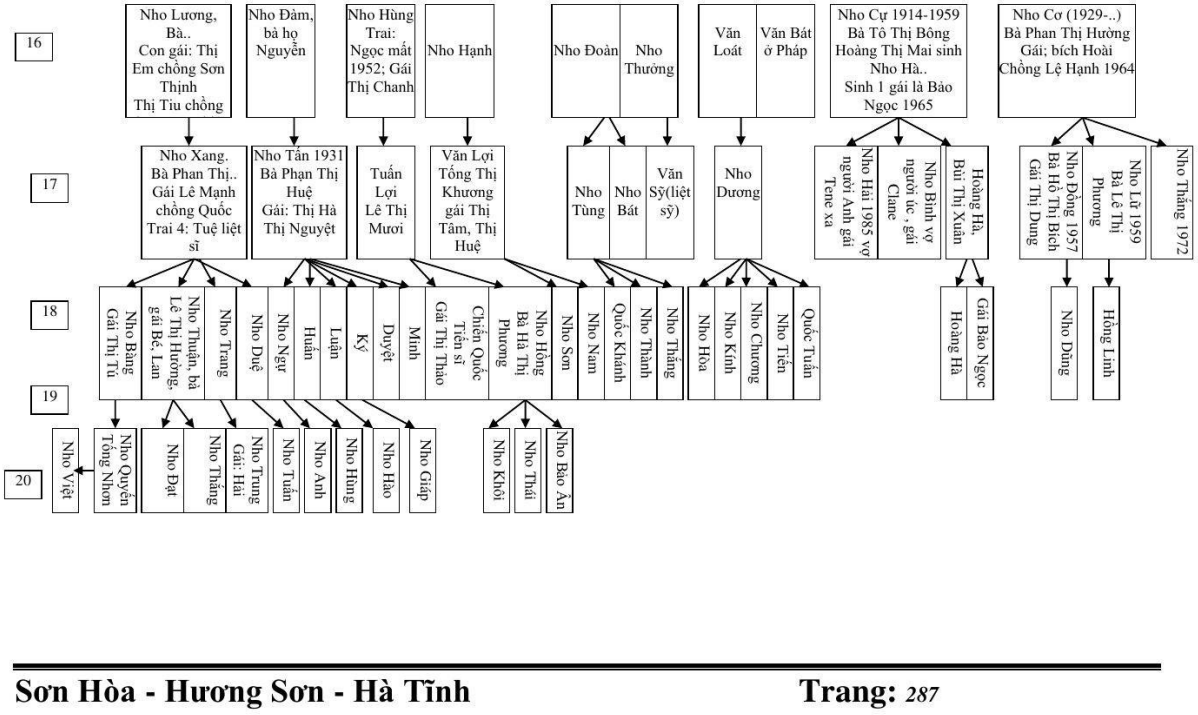
Facsimile of the original plate.

Plate p. 285



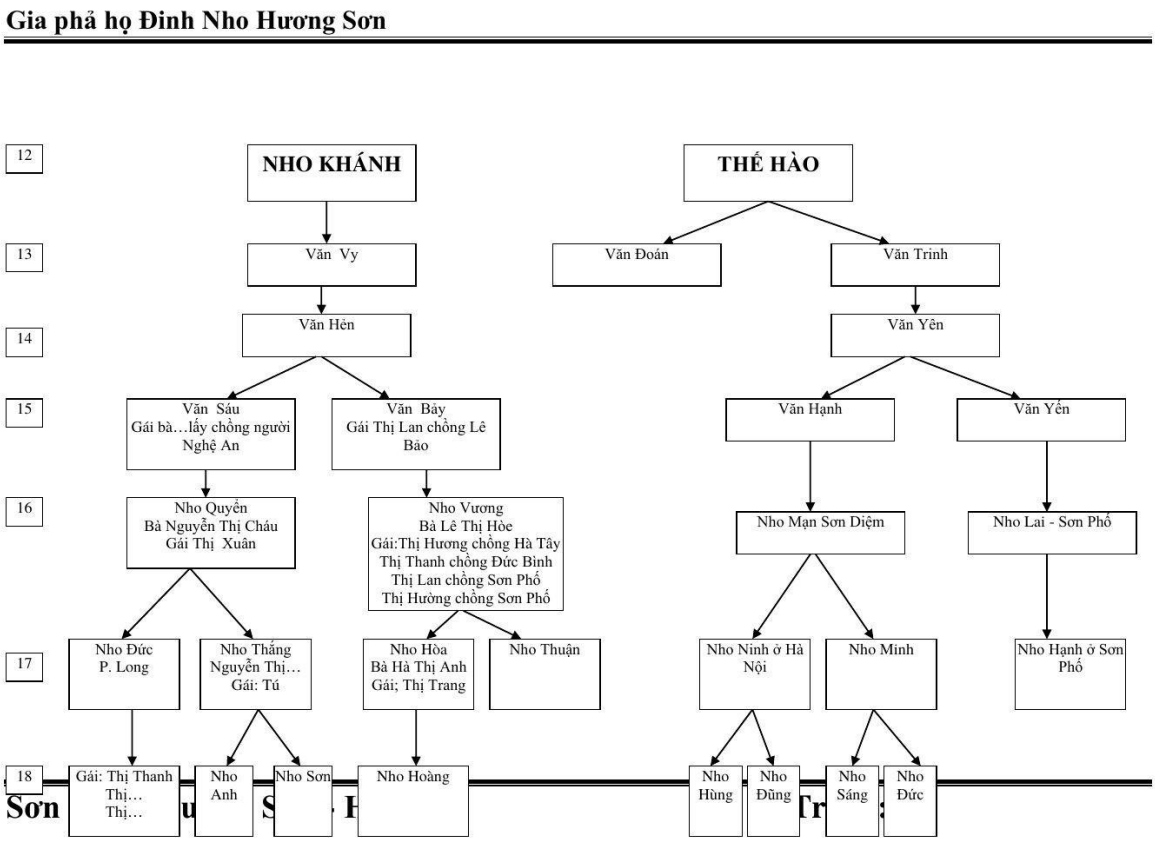
Facsimile of the original plate.

Plate p. 287



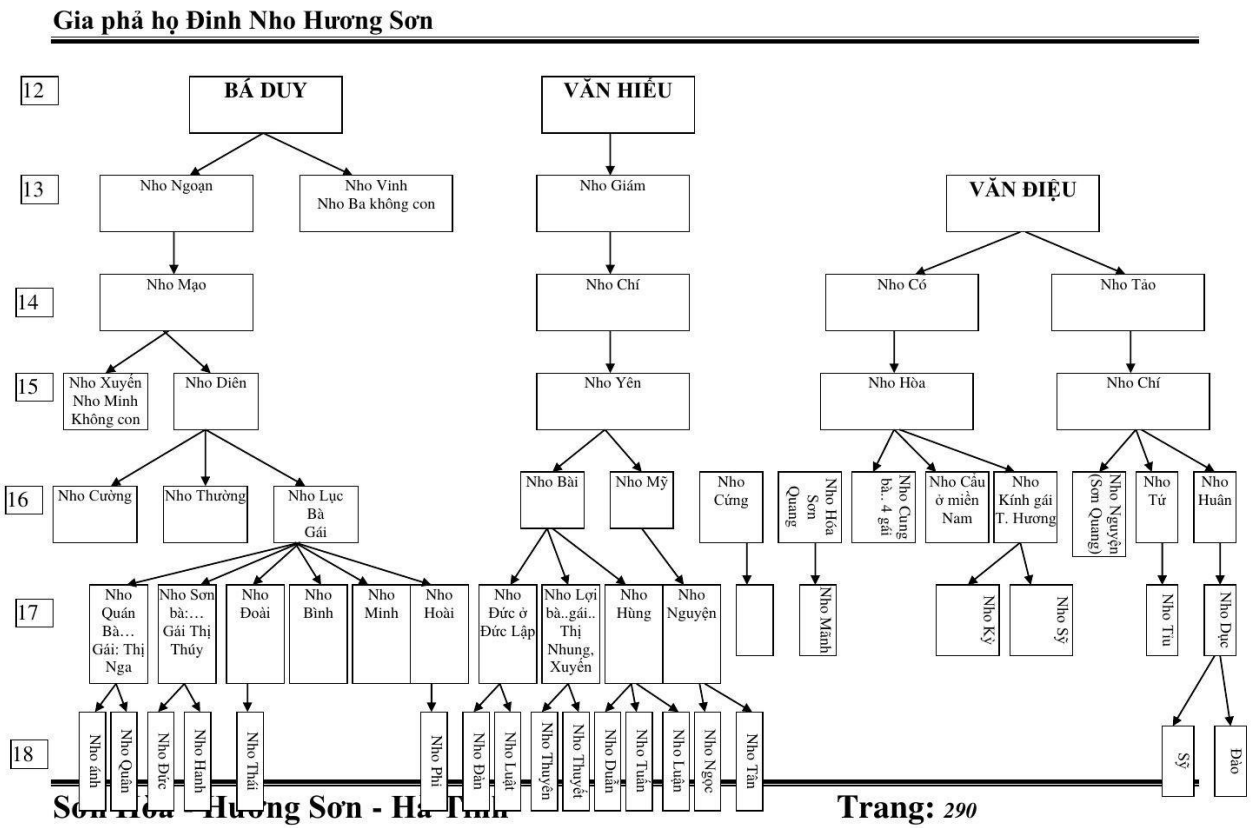
Facsimile of the original plate.

Plate p. 288



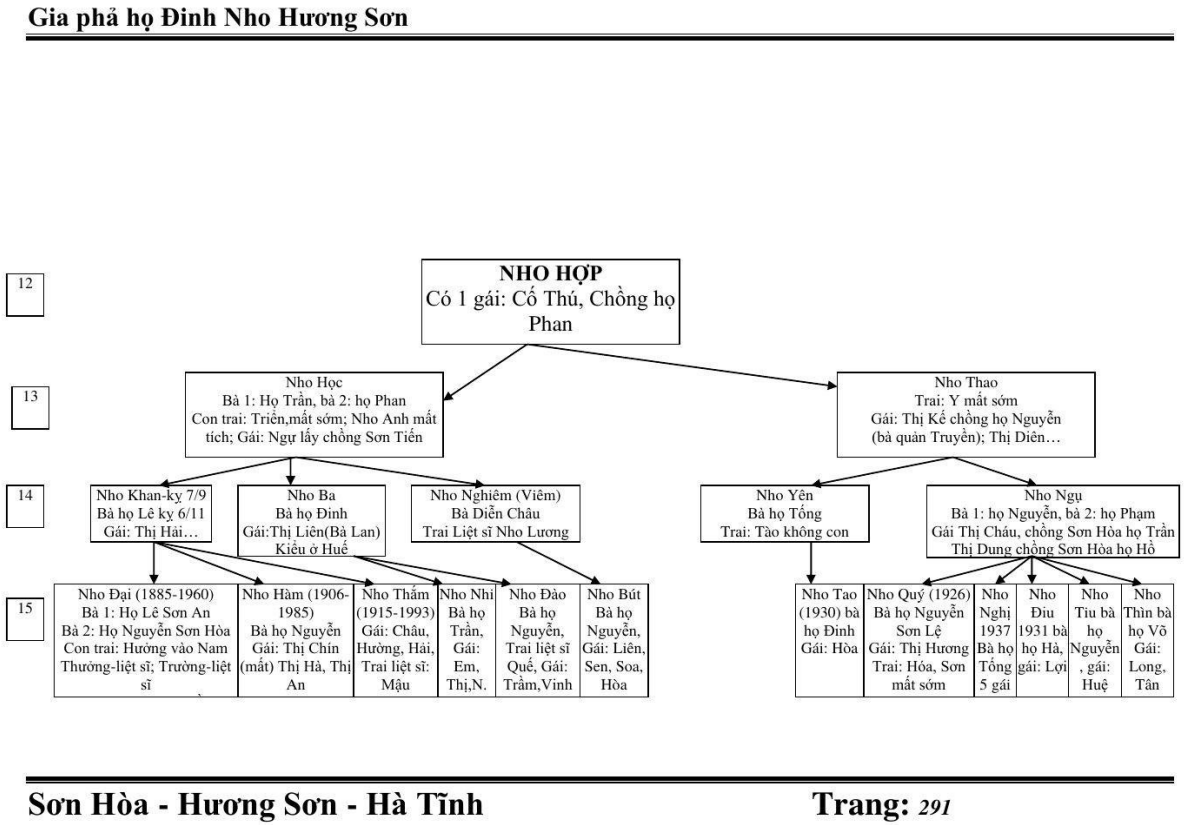
Facsimile of the original plate.

Plate p. 290



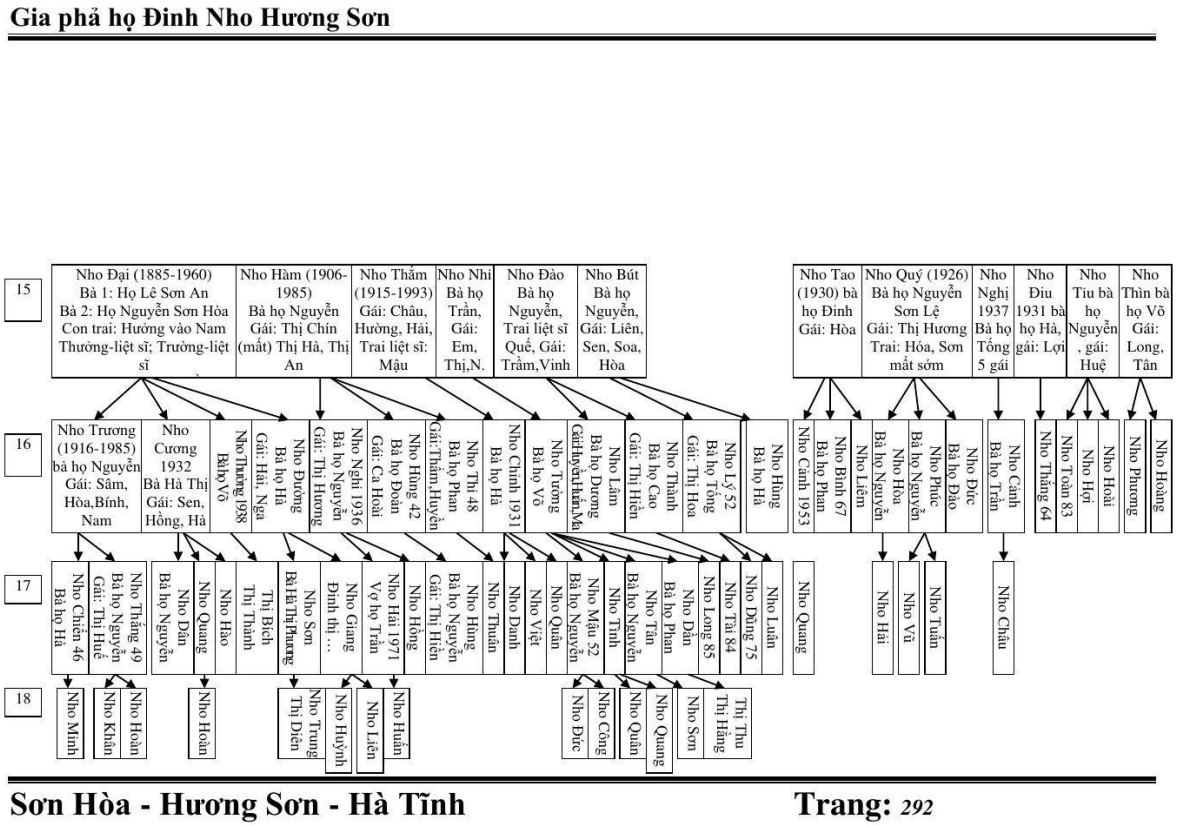
Facsimile of the original plate.

Plate p. 291



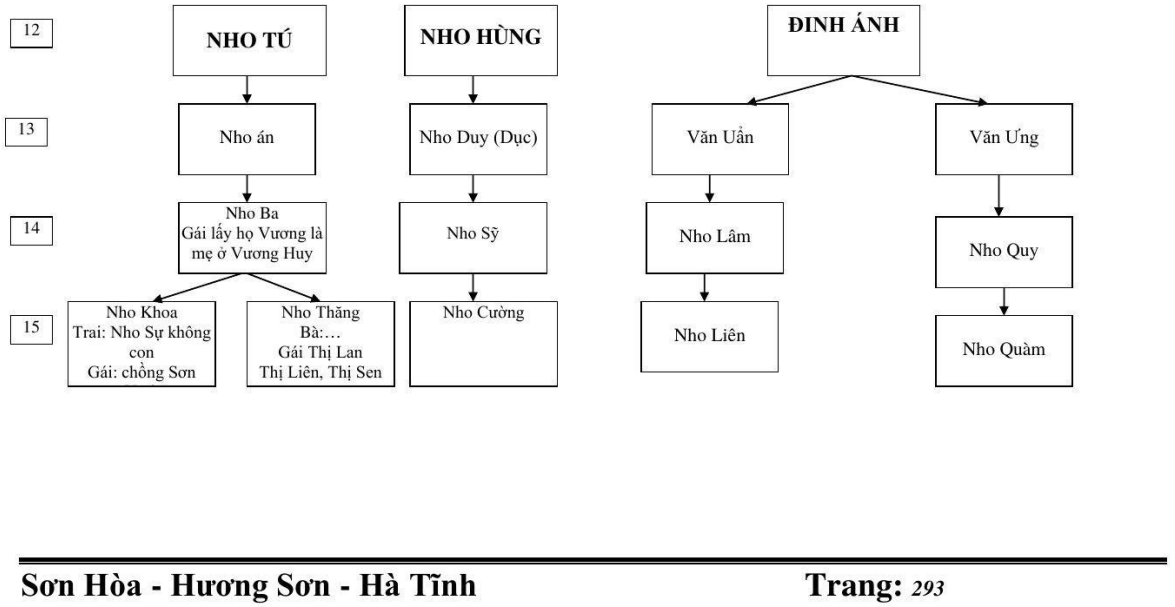
Facsimile of the original plate.

Plate p. 292



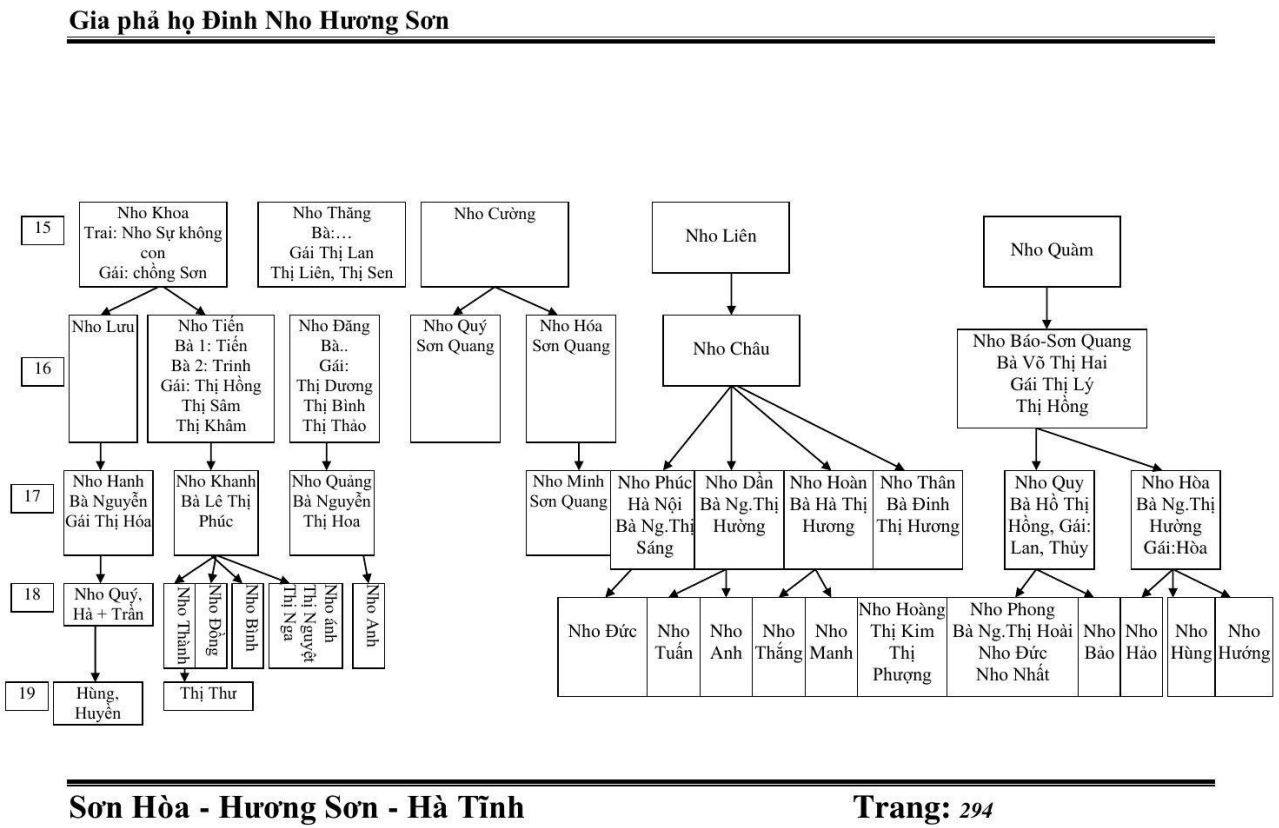
Facsimile of the original plate.

Plate p. 293



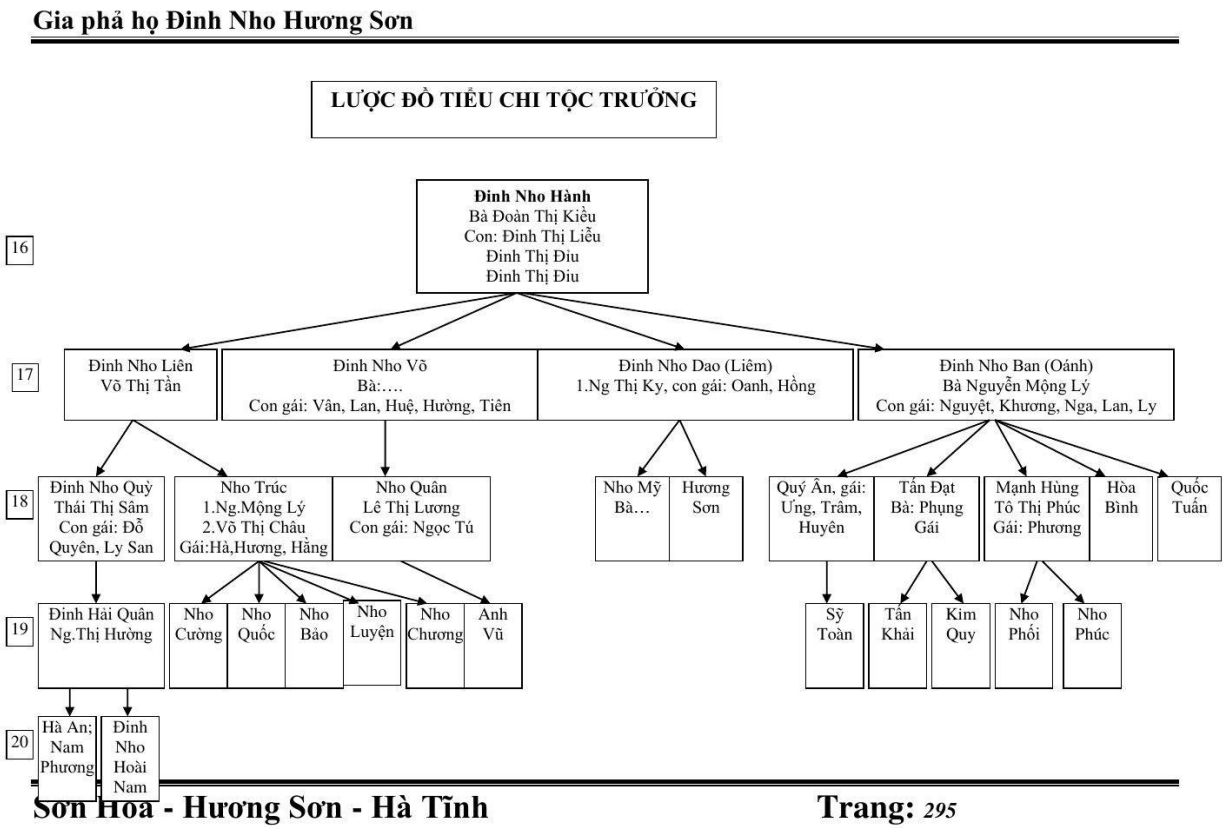
Facsimile of the original plate.

Plate p. 294



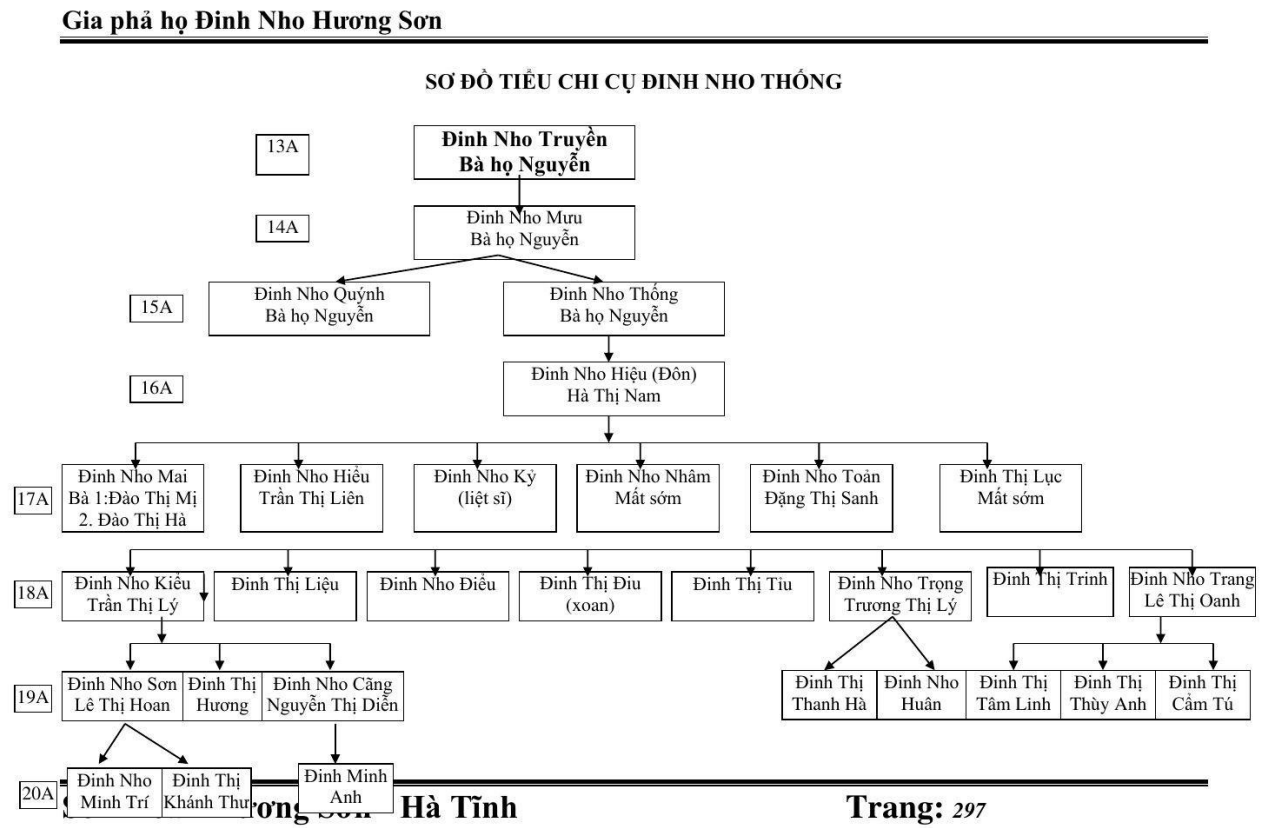
Facsimile of the original plate.

Plate p. 295 — CHART sub-branch of TỘC TRƯỞNG



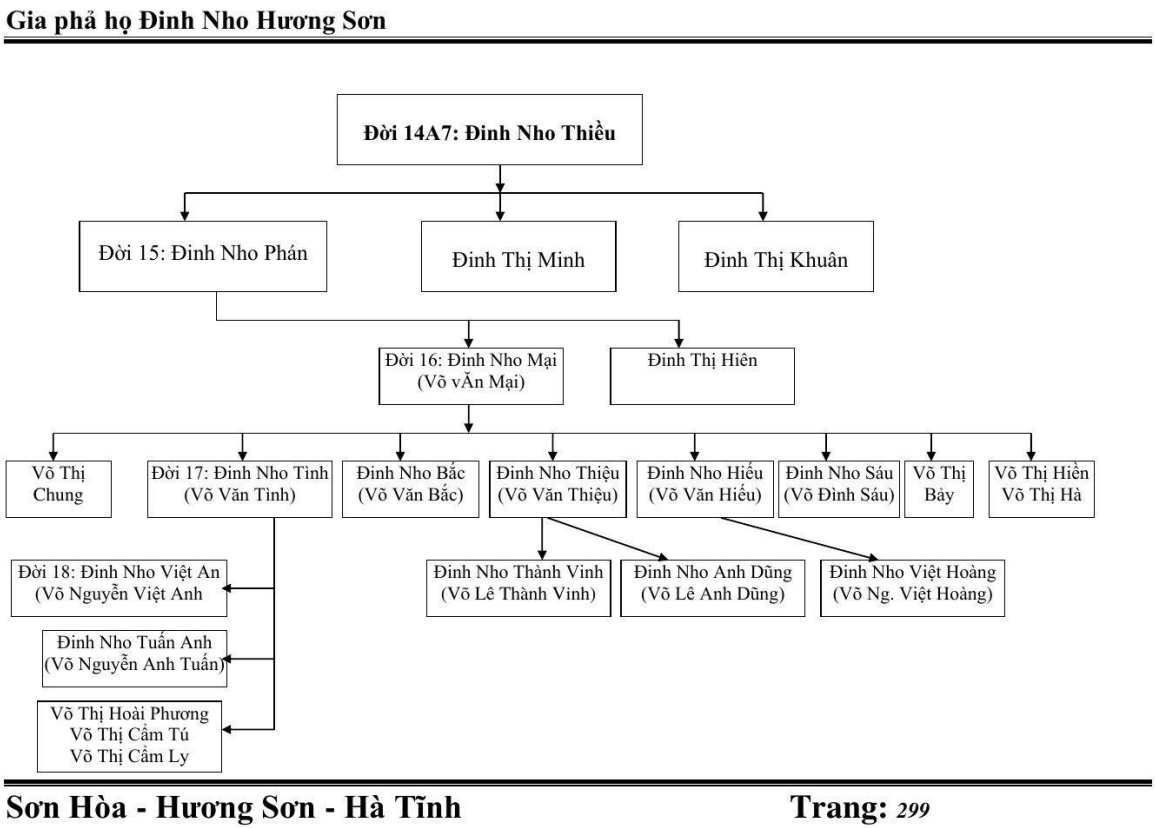
Facsimile of the original plate.

Plate p. 297



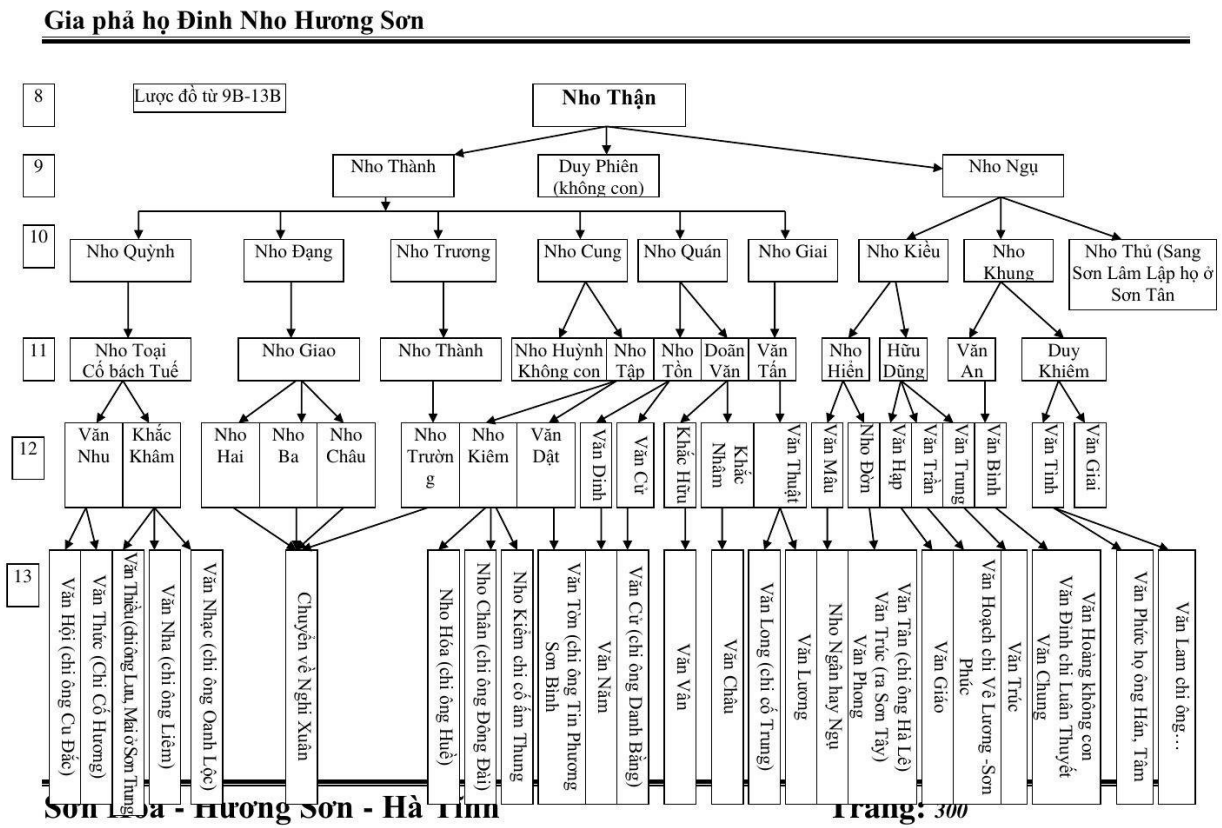
Facsimile of the original plate.

Plate p. 299



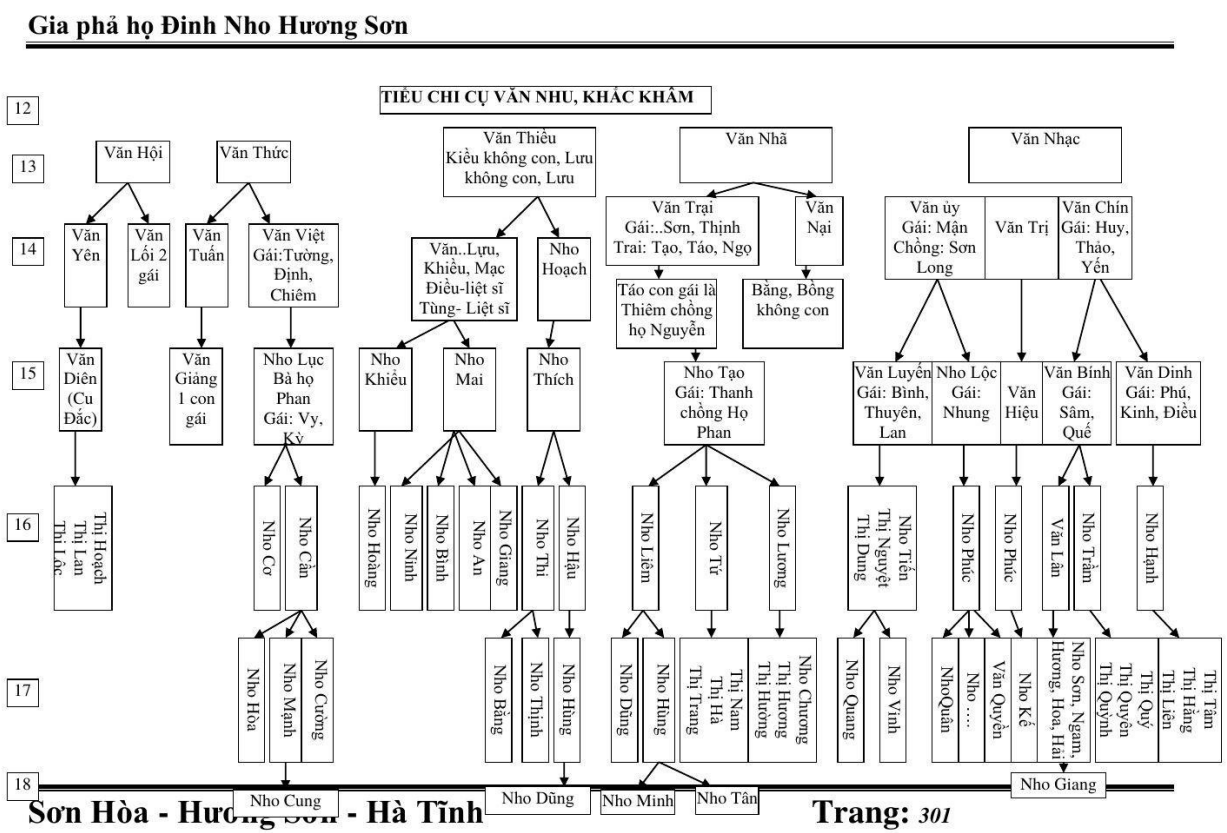
Facsimile of the original plate.

Plate p. 300 — Lược chart from 9B-13B



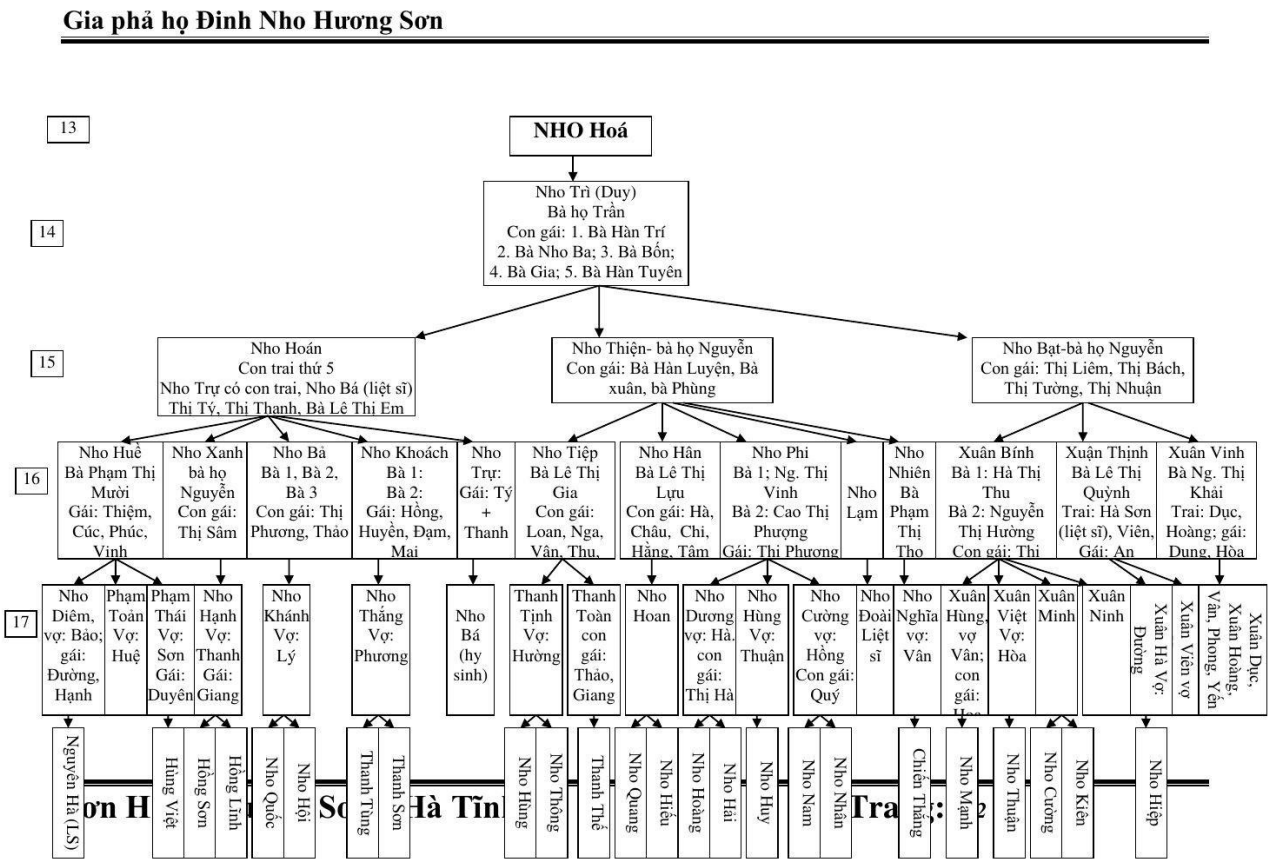
Facsimile of the original plate.

Plate p. 301 — sub-branch of CỤ VĂN NHU, KHẮC KHÂM



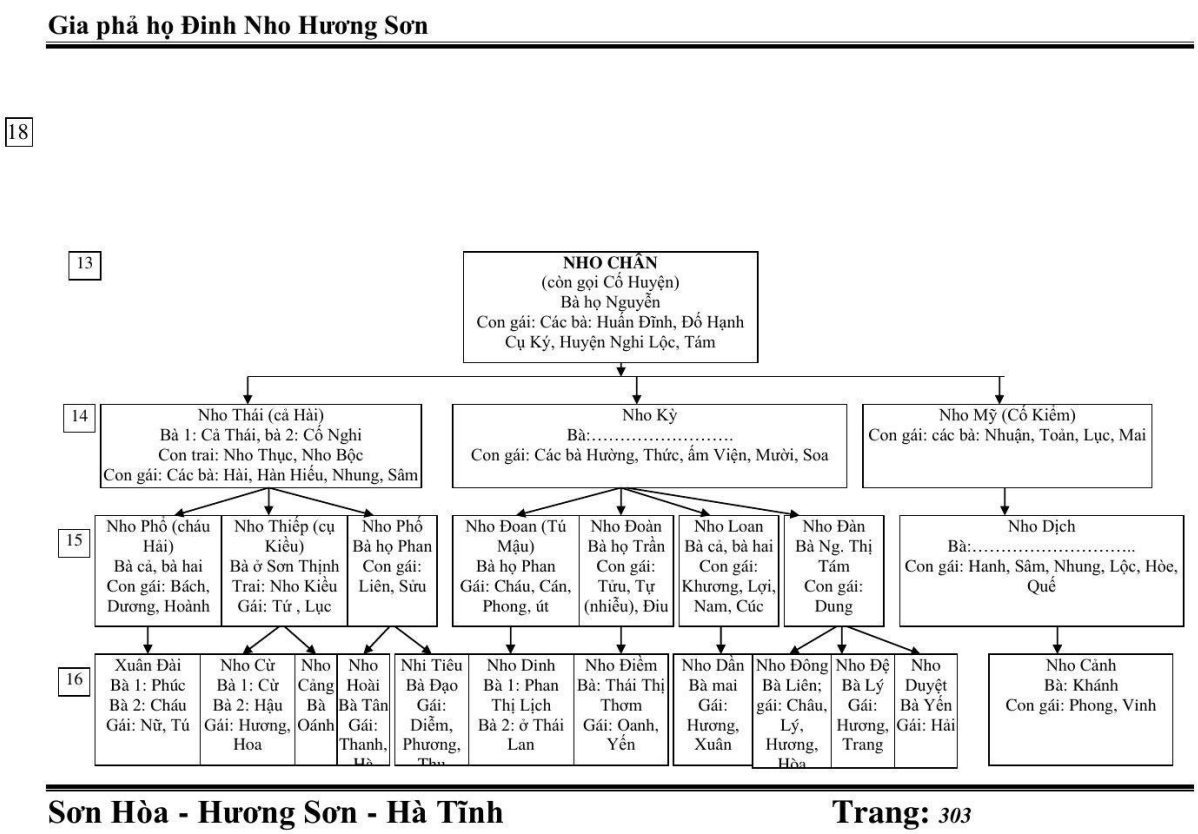
Facsimile of the original plate.

Plate p. 302



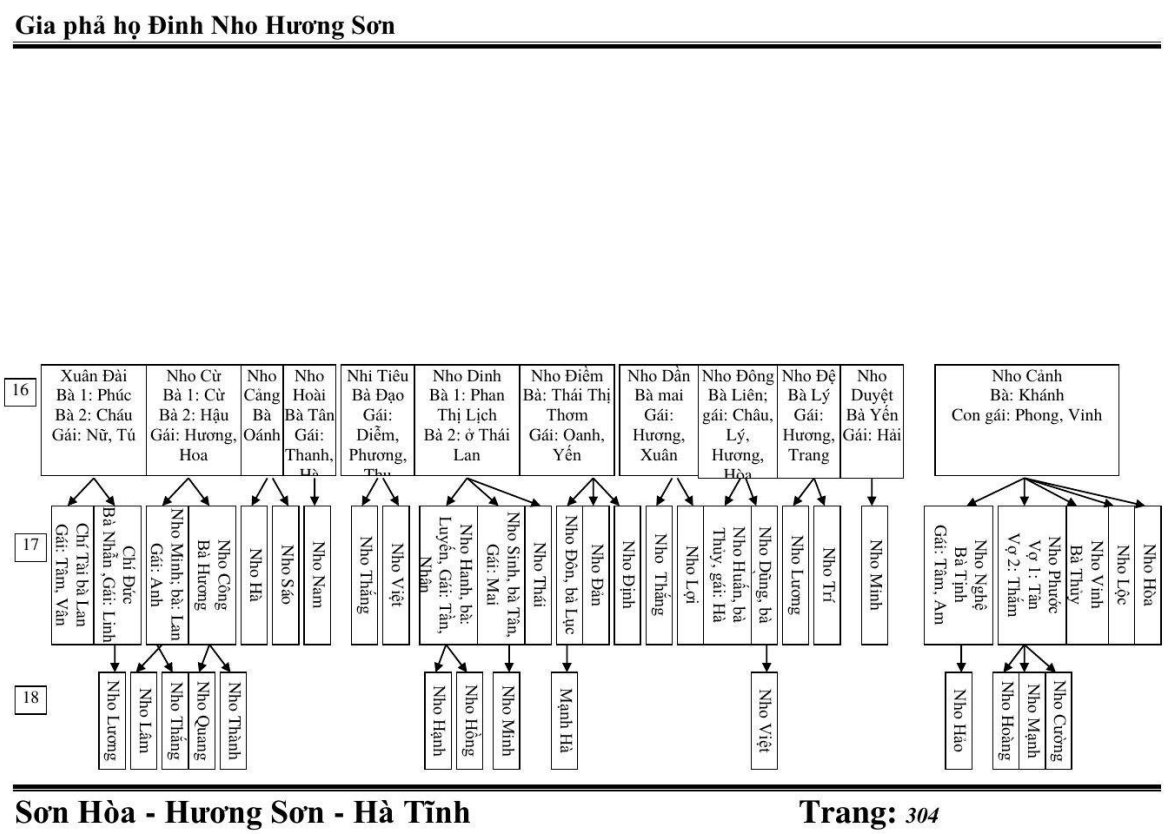
Facsimile of the original plate.

Plate p. 303



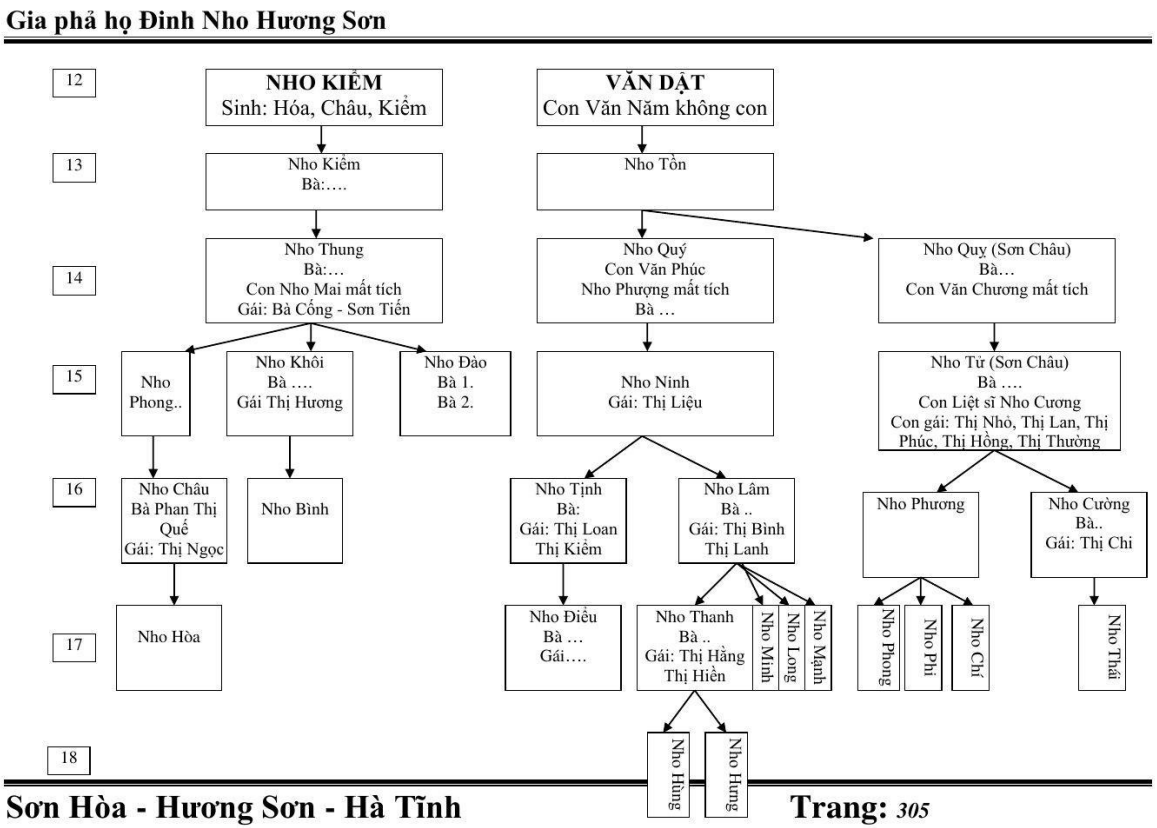
Facsimile of the original plate.

Plate p. 304



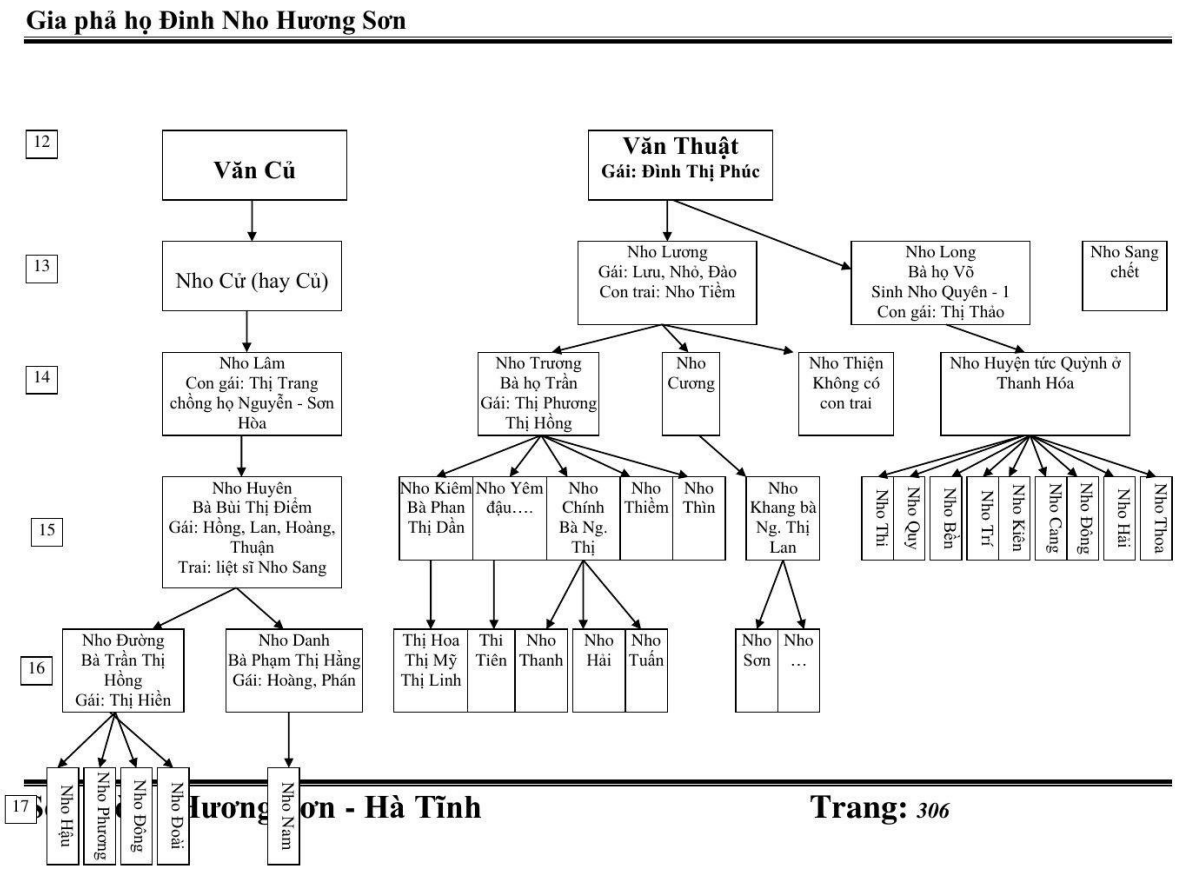
Facsimile of the original plate.

Plate p. 305



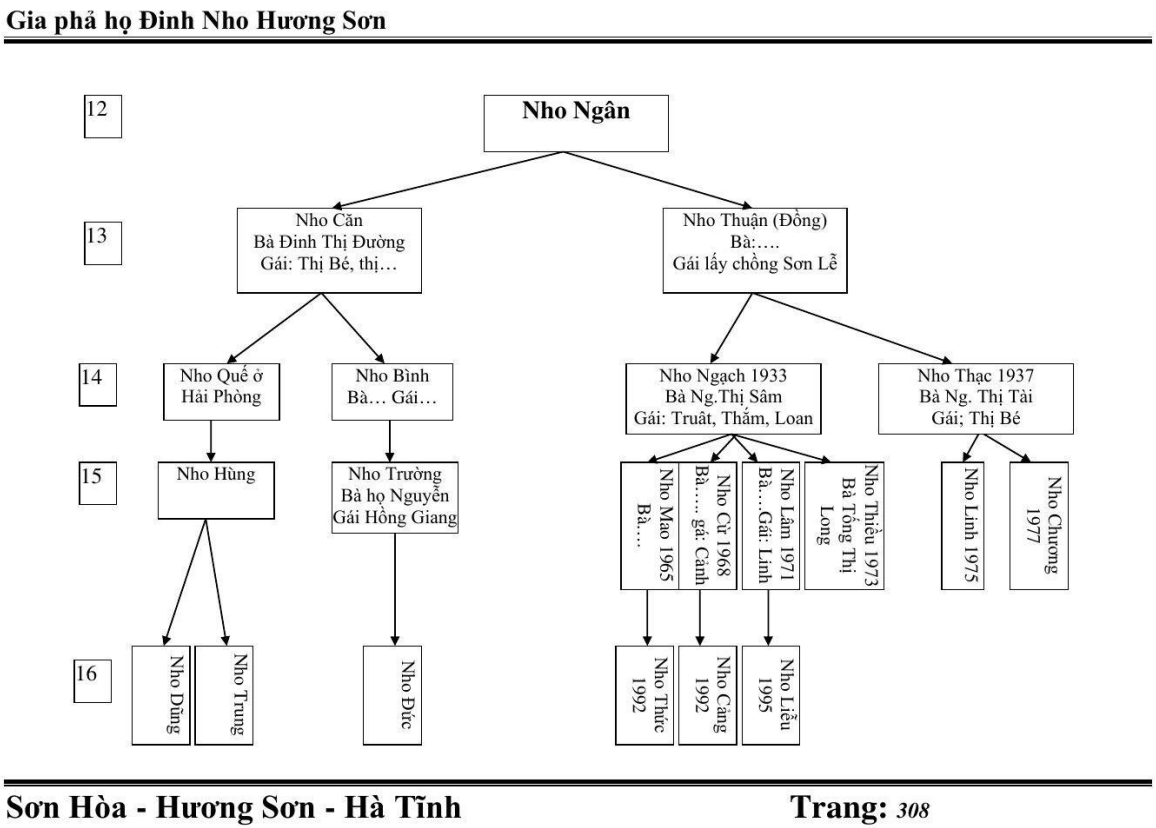
Facsimile of the original plate.

Plate p. 306



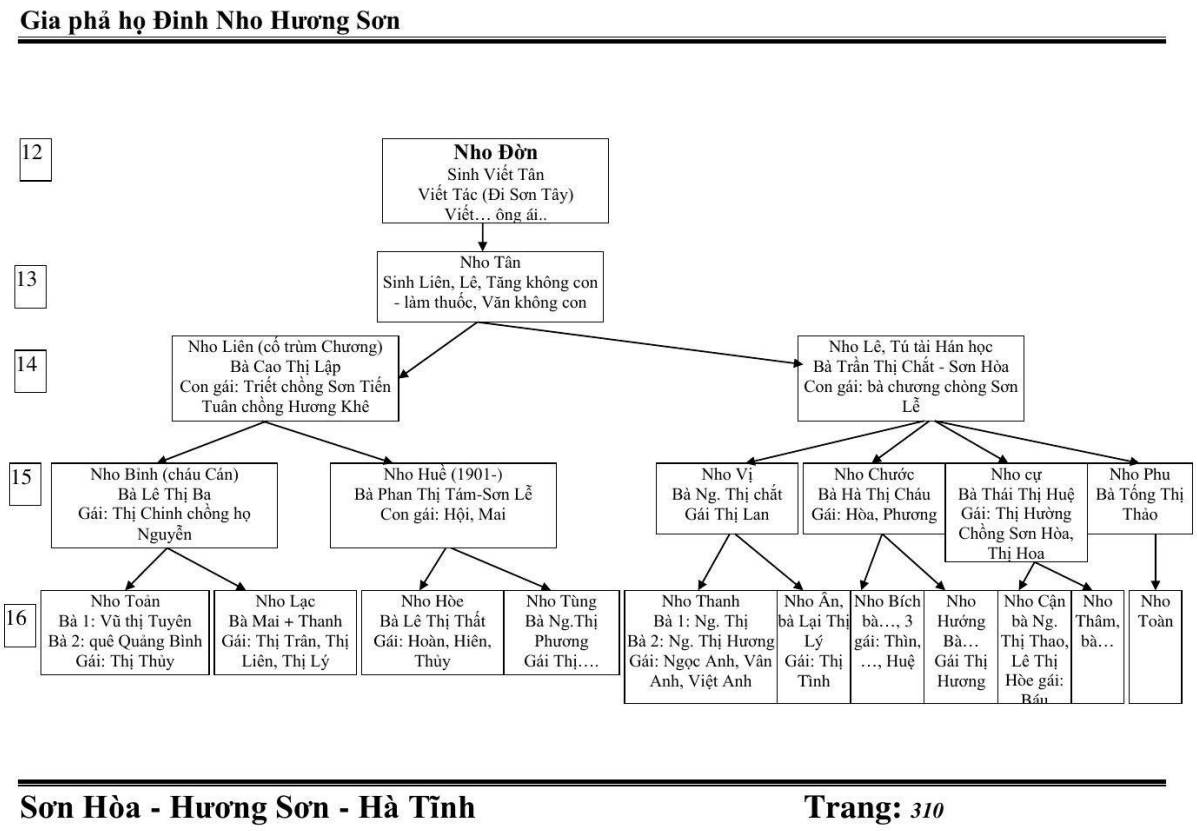
Facsimile of the original plate.

Plate p. 308



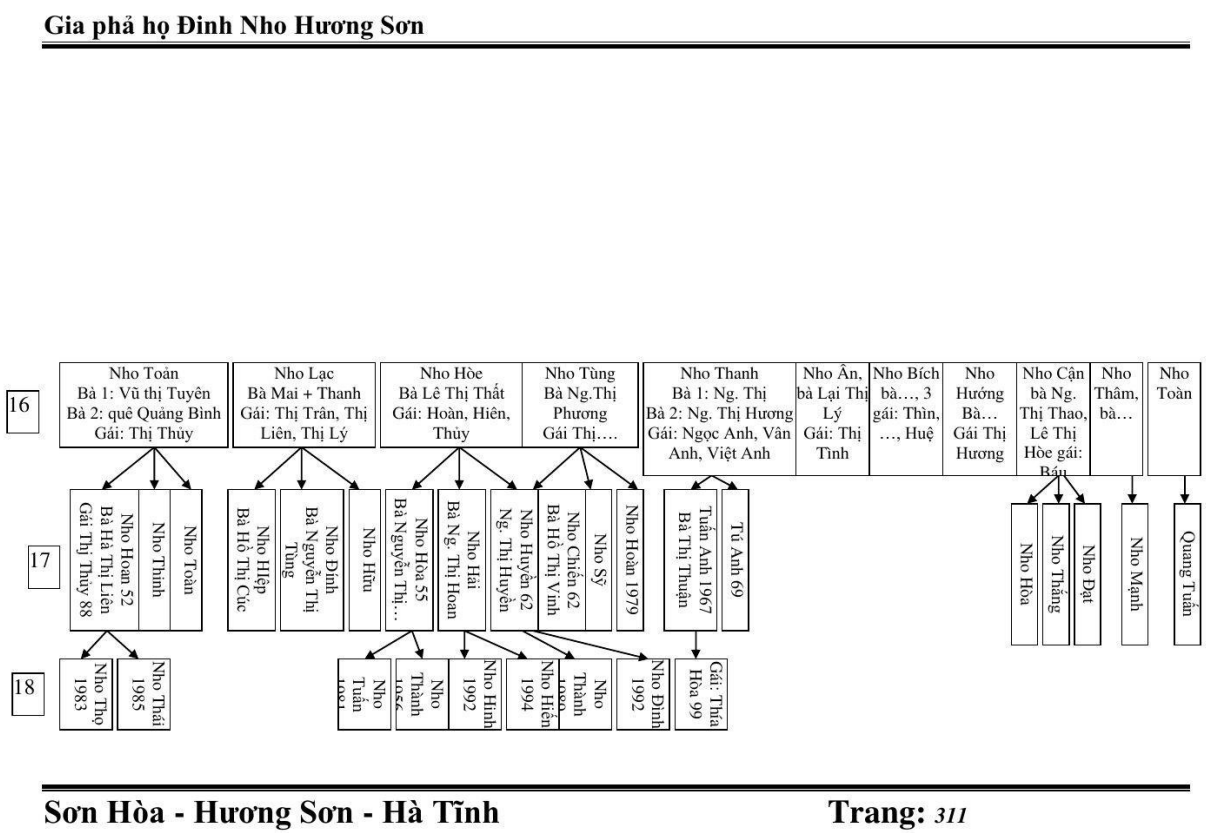
Facsimile of the original plate.

Plate p. 310



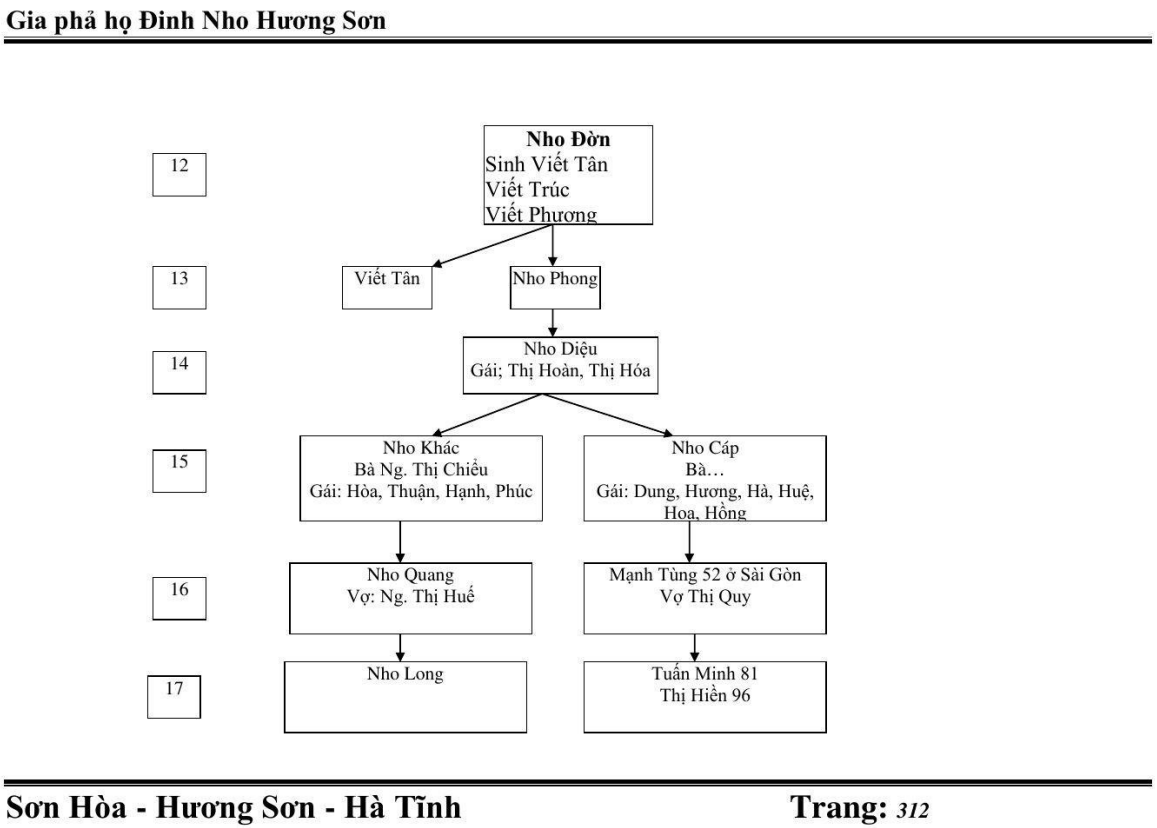
Facsimile of the original plate.

Plate p. 311



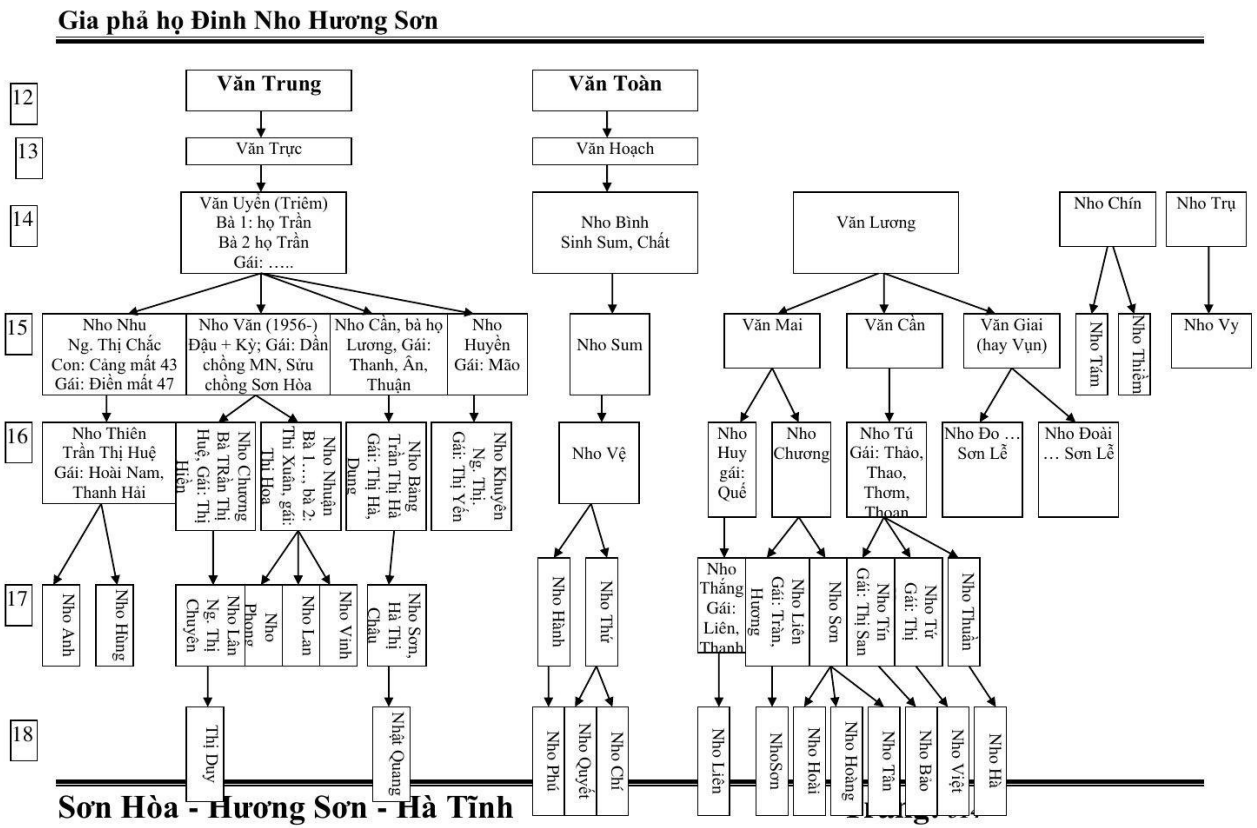
Facsimile of the original plate.

Plate p. 312



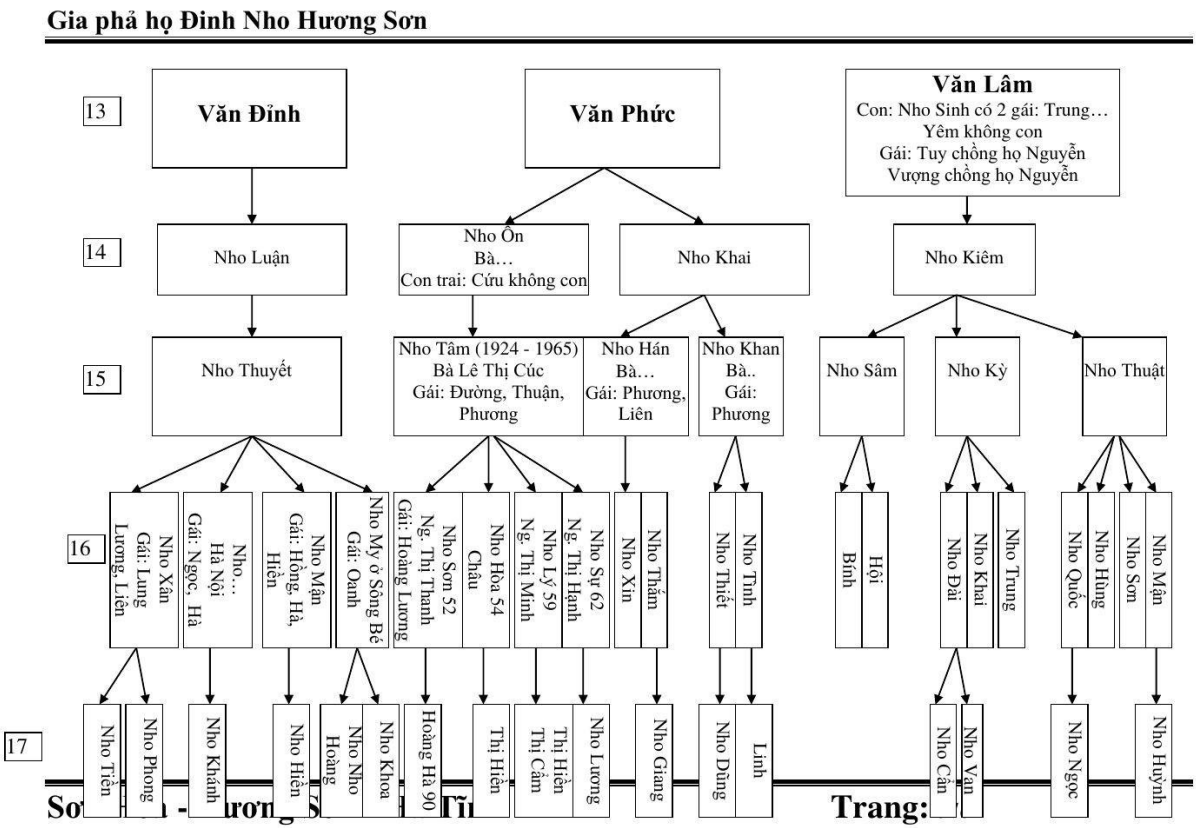
Facsimile of the original plate.

Plate p. 314



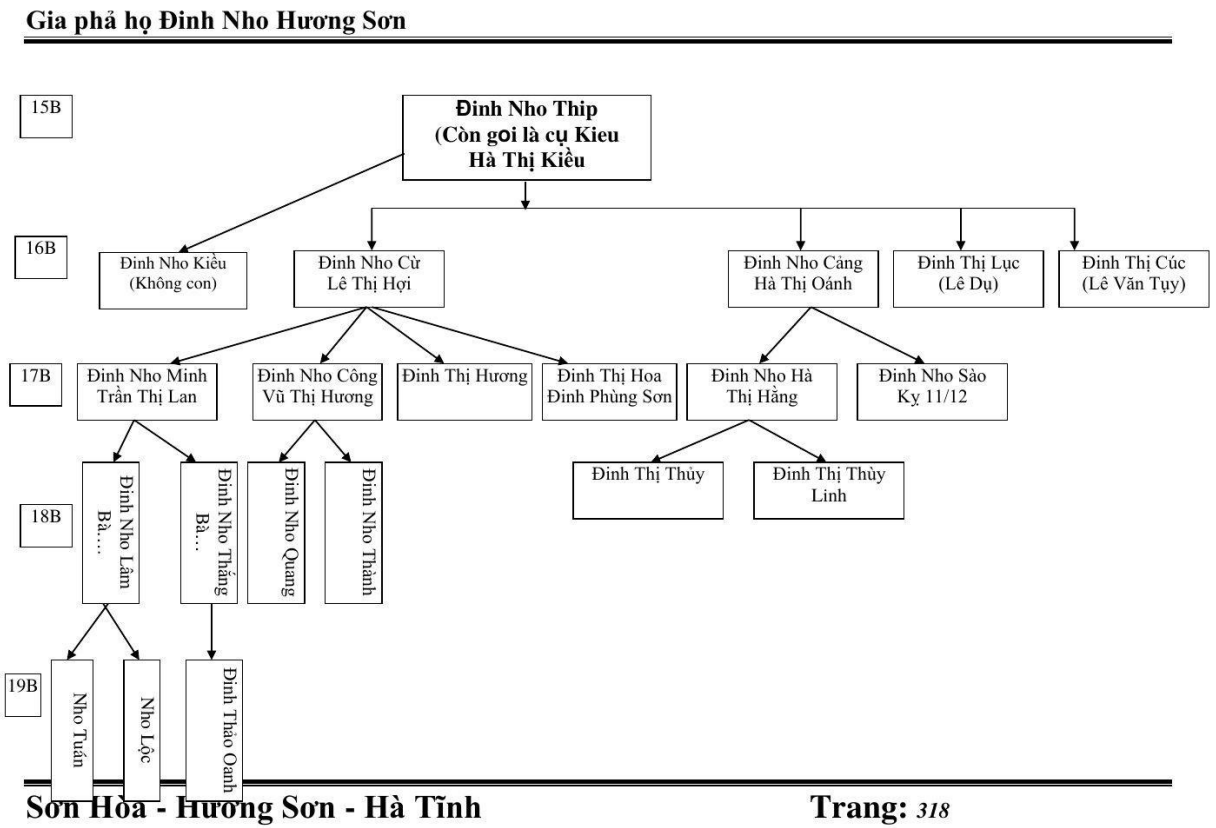
Facsimile of the original plate.

Plate p. 316



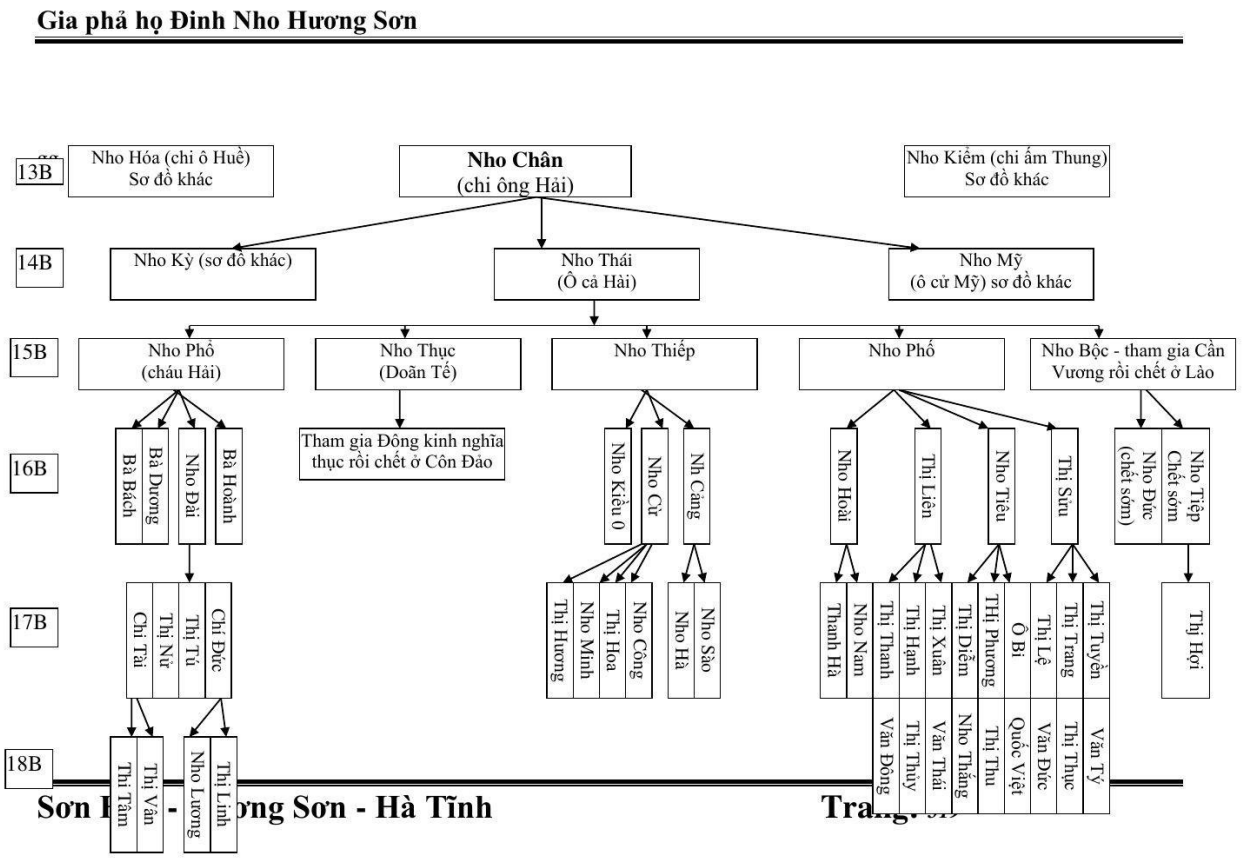
Facsimile of the original plate.

Plate p. 318



Facsimile of the original plate.

Plate p. 319 — Nho Hóa (branch of Mr Huề) Sơ chart other



Facsimile of the original plate.

Outside the boxes: Quốc Việt, Thị Thu and Nho Thắng are the children of Mr Tiêu and belong to generation 18B; likewise, Văn Thái, Thị Thủy and Văn Đông are the children of Lady Liên.

TRANSLATOR'S ANNEX — TRANSCRIPTIONS OF THE PLATES

> [Tr.] Pages 278 to 320 carry forty-three plates, thirty-two of which bear a diagram; the rest are blank. They are trees drawn in Word: boxes joined by arrows, each row corresponding to a generation. They contain almost no prose — their content is overwhelmingly onomastic — but they carry descent in a form the body of the work never gives at a glance.
>
> [Tr.] **Reconstruction.** Linear extraction from the PDF disorders these diagrams entirely: it returns the boxes in arbitrary order and breaks into isolated characters the names written vertically. The structure has therefore been reconstructed from the geometry — each character assigned to the box containing it, the boxes grouped into rows by ordinate, then ordered by abscissa, the generation number read from the margin. Two traps peculiar to this file had to be handled: the simulated bold, which doubles every character (*NNhhoo* for *Nho*), and text rotated through 270°, whose characters are stacked and whose columns read from right to left — as is shown by the fact that the reverse reading produced "Nhâm Khắc" where the corpus everywhere gives "Khắc Nhâm."
>
> [Tr.] **Translating the boxes.** A box is not a sentence but a run of telegraphic fields: *name, byname, wife, sons, daughters, annotation*. The lexical layer used for the entries, designed for whole lines, produced hybrids here — "Con **Daughters:**" for *Con gái:*. The boxes therefore received their own treatment, with a closed grammar: only field markers and a finite set of annotations are translated; everything else passes intact. A case correction further restores the capital to proper-name fragments the PDF had stripped of it — *Văn áng* for *Văn Áng*.
>
> [Tr.] **What the transcription gives, and what it does not.** Of 1,515 reconstructed boxes, twenty-five — 1.8 % — remain illegible: boxes in which several columns of vertical text interleave and which no geometric rule separates. They are marked *[box illegible]*; they are detected by a doubled consonant, which Vietnamese orthography never admits within a word. Thirty-nine others retain a Vietnamese fragment already corrupt in the source. Above all, the transcription **does not render the arrows**: it gives the names of each generation in horizontal order, but not the link joining a box in generation *n* to a box in generation *n+1*. This is why each plate is reproduced in facsimile before its transcription: the image carries the descent, the text carries the names in searchable form.
>
> [Tr.] **Check on the facsimiles.** Each plate is reproduced from the corresponding page of the 2020 file. The pairing has been verified in the generated document: all thirty-two images are present, all distinct, in plate order, and each beneath the section that transcribes it. Three of them were further compared pixel by pixel against an independent extraction of their source page.

Plate p. 278 — transcription

Lược chart from 9A-13A · NHO TRẠCH

Generation 9: Nho Thực Children: Duy Hàn (died young) · Nho Liêu · Nho Lâm, Nho Thái, Nho Viễn (without issue) · Nho Hoành

Generation 10: Nho Tể Children: Nho Hành had 2 daughters · Nho Tuấn · Lương Huệ · Nho Minh · Nho Dần Children: Nho Viện (without issue · Nho Trung · Nho Thận

Generation 11: Nho Quý Children: Nho Tịnh (without issue) · Nho Khế Children: Nho Thái (deceased) Nho Châu, Nho Hồng (without issue · Nho Đính · Nho Tân · Hữu Nho · Văn Phiệt · Nho Thiện · Nho Thiều · Nho Đoan · Nho Đại (without issue) · Nho Thế · Nho Cần

Generation 12: Thái Lãng · Nho Thìn · Nho Trự · Hữu Điệu Children: Nho Minh (deceased) · Nho Khánh · Văn Khánh · Thế Hào · Bá Duy · Văn Hiếu · Duy Ích · Văn Sỹ (without issue · Nho Giảng · Nho Hợp · Nho Tú · Nho Hùng · Văn Áng · Văn Mận

Nho Tự · Nho Truyền · Nho Thịnh · Nho Bạt · Hy Tăng · Nhất Chiến · Văn Án · Văn Cử · Khắc Tuy · Văn Đạt · Nho Khởi · Văn Vy · Văn Bảy · Văn Đoán · Văn Trịnh · Bas Ngoanj · Văn Đôi · Văn Tràng · Văn Giai · Văn Điệu · Văn Bản · Văn Lan · Văn Học · Văn Thao · Văn An · Văn Quy · Văn Uẩn · Văn Ung · Văn Phán · Văn Nhạ · Văn Thanh

Outside the boxes: children)

Plate p. 280 — transcription

Generation 13: NHO TRỰ · NHO TRUYỀN

Generation 14: Nho Siêu Wife: of the Nguyễn clan · Nho Mưu

Generation 15: Nho Tánh Wife: of the Nguyễn clan, 2 daughters · Nho Hoe (Thống), Daughters: Thích, Sỹ

Generation 16: Nho Hàm (Hồ) wife Đoàn Thị Kiều (Sơn Long) Daughters: Thị Liễu (Đức Thọ) Thị Điu (Sơn Thịnh) Thị Kiểm (Sơn Thịnh) · Nho Đôn (Hiệu) Children: Kỹ died for the country Toản; without issue, Daughters: Lục died young · Nho Liêu (Hòe) Wife: Chắt Sons: Lý (died for the country) Daughters: Lài, Vy

Generation 17: Nho Liên 1st wife: Sơn Ninh Second wife: Quảng Ngãi: Võ Thị Tần Daughters: Thị Sen husband of Quảng Nam Thị Sâm, Nho.. died young · Nho Võ · Nho Dao Hương Sơn · Nho Oánh (Ban) wife Nguyễn Thị… Daughters: Minh Nguyệt, Cẩm Khương, Mỹ Nga, Thị Mai (Lý Lan) Mộng Lý… · Nho Mai 1st wife: Second wife: Đào Thị Hà Further sons: Điểu (died 19…) Daughters: Thị.., Thị Xoan, Thị Trinh, Thị Tiu · Nho Hiếu Wife: Daughters: Dung, Hoa · Nho Lê Wife: Nguyễn Thị Vy Daughters: Thị Nam, Thị Tịnh, Thị Bình, Thị Liên, Thị Hoa · Nho Xán Wife: Ng.Thị Ca Daughters: Thị Thơm · Nho Thìn Wife: Thất Daughters: Thị Hương, Thúy

Generation 18: Nho Quỳ wife Sâm · Nho Trúc 1st wife: Nguyễn Thị Lý Second wife: Nguyễn Thị Châu Daughters: Cẩm Hà, Cẩm Hường, Cẩm Hằng · Nho Quân Wife:… · Nho Mỹ unmarried · Hương Sơn · Quý Ân · Nho Đạt Wife: Thị Phúc · Nho Hùng Tô Thị Phượng · Nho Thắng · Nho Bình · Nho Kiều CNSP Wife: Ng.Thị Lý, Daughters: Hương · Nho Trọng · Nho Trang · Nho Dương, wife: Đào T Yừn, daughters: Thúy, Lan · Nho Việt B:Trịnh T Liềm · Nho Thanh B.Ng. Thị Nam · Nho Minh · Nho Ninh Wife: Ng. Thị …. · Nho Quất · Nho Hào · Nho Thái

Generation 19: Hải Quân · N Cường · N Quốc · N Bảo · N Luyện · N Chương · Anh Vũ Ngọc Tú · 1. Sỹ Toàn Trân, Thúy, Hiền · 1. Tấn Khả 2. Kim Quy · Phúc · Phối · Phương · Nho Sơn · Nho Cảng · Nho Huấn Thị Hòa · Thị Linh Thị Anh Thị Bé · Nho Thắng · Nho Long · Nho Trung Thị Anh · Nho Quân · Nho Sang

Plate p. 281 — transcription

Generation 13: NHO BẠT

Generation 14: Nho Dụ Further children: Xân, Bình, Tám (died young) · Daughters: wife Viên (Sơn Hòa) wife Hải: (Sơn Thịnh) wife Bá: (Sơn Tiến) wife Luyện (Sơn Lệ) wife Tài (Sơn Thịnh) · Nho Hạp 1st wife: Second wife:

Generation 15: Nho Mẫn Daughters: married to Sơn Hòa · Nho An (Yên) Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Nam… · Nho Tuyên Daughters: Hương, Hiếu · Nho Biên Mất young · Nho Bằng Daughters: Nhơn…

Generation 16: Nho Minh Daughters: married to Ng.K. Minh (Sơn Hòa) · Nho Dy wife Lê Thị Lý · Nho Hưởng Wife: Ng. Thị… Daughters: Huyền, Thái, Tâm · Nho Hoằng Daughters: Thuần

Generation 17: Nho Minh · Nho Đường wife Ng. Thị Lục Daughters: Thị Sơn · Nho Tuấn · Nho Trường · Nho Hiệp · Nho Huân · Nho Biên 1981

Generation 18: Nho Yên Nho Diên · Nho Lạc · Nho · Nho · Nho Nguyên Kỹ Sư wife Ng. Lệ Thục · Nho Đức · Gia Huy · Nho Hào · Nho Hùng

Generation 19: Nho Sơn Thị Vy · Nho Hải · Nho Hà · Nho Hà · Nho Hải

Plate p. 282 — transcription

Generation 14: Wives: 1. of the Trần clan born Nho Cơ, Nho Quê, wife Tiết 2. of the Trần clan (Sơn Thịnh) born Nho Thản, Nho Bồi, Nho Quân, Nho Kiên. 3. the elder Hạnh born: Nho Khôn, wife Hường Luyện 4. the elder Thinh born: Nho Kham, wife Án Chính, wife Trước Đào · Đinh Nho Quang (1825 - 1897) licentiate khoa Ất Mão, Trần Phủ Phú Yên)

Generation 15: Nho Thản (*ấm* Ba) wife Đào Thị Tam Con the elder Thượng Đào - Sơn Bằng Daughters: Thị Tụy · Nho Kiên (*ấm* Thuyên) 1887 - 1956 wife Lê Thị Nga Children: 2 Nho Cẩm (1911 - 1941) 3. Thị Hảo (1914 - 1995) 4. Nho Thước (1925 - 1951) · Nho Khôn (1888 - 1918) licentiate khoa Ất Mão Tri Huyện Hoài An, Bình Định wife Tôn Thị Bảy (1888-1956) 1. Thị Sửu, 2. Thị Uyển, 3. Thị Thập · Nho Kham wife Cao Thị Nhu Daughters: Cư, Diêu, Thanh Phương

Generation 16: Nho Viêm (Hàn Tỵ) wife Nguyễn Thị Ba (Nam Đàn) · Nho Dật Wife: Nguyễn Thị Mai Daughters: Khương, Phương, Hương · Nho Bát (1918-1945) wife Huỳnh Thị Niêm Daughters: Hà Bình · Nho Chú (1922-1997) wife Ng. Thị Liên Daughters: Hòa, Hoa · Nho Tích(Đang) wife Ng. Thị Tuyết Gai: Tịnh, Oanh doctor of agronomy Nho Thanh: died for the country · Nho Cự (Xuyến) (1916-1990) wife Trần Thị Lang (1920..) Daughters: Thị Ngọc, Liên, Thu Hà · Nho Linh wife Phạm Thị Chương Mỹ

Plate p. 283 — transcription

Generation 16: Nho Viêm (Hàn Tỵ) wife Nguyễn Thị Ba (Nam Đàn) · Nho Dật Wife: Nguyễn Thị Mai Daughters: Khương, Phương, Hương · Nho Bát (1918-1945) wife Huỳnh Thị Niêm Daughters: Hà Bình · Nho Chú (1922-1997) wife Ng. Thị Liên Daughters: Hòa, Hoa · Nho Tích(Đang) wife Ng. Thị Tuyết Gai: Tịnh, Oanh doctor of agronomy Nho Thanh: died for the country · Nho Cự (Xuyến) (1916-1990) wife Trần Thị Lang (1920..) Daughters: Thị Ngọc, Liên, Thu Hà · Nho Linh wife Phạm Thị Chương Mỹ

Generation 17: Nho Liêm wife Hồ Thị Dữa · Nho Phùng (1924-1970) wife Phạm Thị Nam Daughters: Yến,Mai · Nho Dương (1928-1991) wife Nguyễn Thị Thanh Daughters: Thị Hà wife of Sơn Bằng · Nho Chiêm wife Hà Thị Đào · Nho Khoát (1939) Wife: Bùi Thị Nhàn Daughters: Nhung · Nho Chương Wife: Đỗ Ánh Nguyệt · Nho Thanh wife Thị Nhạn · Nho Hải · Nho Hoàng 1956 wife Trần Kim Oanh · Nho Hà (1958-1994) · Nho Hào 1961 · Nho Hồng Wife: Thái Lan An · Nho Lưu · Nho Kim - 1938 wife Hộ Thị Bạch Thu · Nho Biên 1941-1975 wife Lê Hồng Nhân Daughters: Thị Yến · Nho Hoằng wife Phạm Thị Lượng · Nho Hồng wife Ngô Hoài Phương · Nho Thịnh wife Nguyễn Thị Hạnh · Nho Tịnh wife Ngọc Hiệp · Nho Sanh wife Ng. Thị Thị Tánh Daughters: Thị Hà

Generation 18: Mỹ Sơn · Xuân Tùng · Nho Tuấn · Nho Hùng · Nho Tuấn · Nho Dũng · Chí Đức · Chí Thọ · Nho Lộc · Nho Nghĩa · Nho Hải · Nho Thắng · Nho Khiêm · Nho Minh · Nho Hùng · Nho Minh · Nho Khuê · Nho Minh · Kim Thu · Nho Thông · Nho Sơn · Nho Sơn · Nho Dũng · Nho Tài · Nho Ánh · Nho Hoài Viên · Nho Viễn Du · Nho Du Vy · Nho Vy Nhật · Nho Nhật Thái · Nho Thái Hiến · Minh Vũ · Nho Lâm Phan · Nho Lâm Tây · Nho Hải Hà · Nho Toàn

Generation 19: h Nho Hoàng Thị Hà · Lê Bá Trọng Bằng · Nho Phát · Khánh Linh Mai Trang · Nho An Nho Khang · Bảo Trâm · Hoàng Mai · Hương Giang Trà My · Việt Hà · Nho Bảo

Plate p. 284 — transcription

Generation 14: ĐINH NHO ĐIỂN (1846 - 1884) death anniv.: day 5 of month 4 1875 doctor assistant judge affairs of the Ministry of Justice

Generation 15: Nho Cẩn: bachelor wife Lê Thị Mai - Sino-Vietnamese studies · Nho Nhượng:bachelor Sino-Vietnamese studies Daughters: Thị Lam Wife at Hà Tĩnh Thị… at Hà Nội

Generation 16: Daughters: Thị Huệ wife of a man from the South Thị Nga wife of Nam Đàn · Nho Hàm (1906 - 1955) wife Thái Thị Châu Daughters: Cẩm Hà wife of a man from Quảng Ngãi · Nho Thành wife Phạm Thị Tư Daughters: Thị Lan wife of Pha.. Thị Hạnh husband.. Thị Hương wife of Nam Định · Nho Đảng 1st wife: from Nghệ An Second wife: Nguyễn Thị Yến at Sơn Tiến · Nho Hân (1904 - 1914) wife Lê Thị Sen (1918-1942) Quê Hải Phòng · Nho Thân (191-1950) Wife: … · Nho Chuân (1918- 1958) wife Lê Thị Thủy Daughters: Thị Nga wife of a man from Hà Nội

Nho Chí (1936-..) wife Lê Thị Thừa Daughters: Thị Hiền wife of Sơn Long Thị Hoa · Nho Nghệ Wife: Trần Thị Phương Daughters: Thị Tịnh wife of Nam Hà · Nho Viện wife Đặng Thị Thanh Daughters: Thị Mai · Nho Lượng wife Thảo Daughters: Thị Lan Thị Liên · Nho Huấn wife Nguyễn Thị Tuyết · Nho Giảng engineer wife Trần Thị Mai Daughters: Thị Hồng, Thị Thu · Nho Hoan-licentiate SP, wife Hồ Thị Thảo Daughters: Thị Thanh · Nho Lâm wife Trần Thị Thái Daughters: Thị Vân, Thị Thảo · Nho Quán, Wife: … Daughters: Quỳnh Hoa

Generation 18: Nho Hùng engineer · Nho Hào · Nho Lê Anh licentiate in chemistry · Nho Hoàng 1987 engineer forestry · Nho Huy 1984 · Nho Tấn · Nho Tú · Văn Hà · Văn Sơn · Nho Thức 1982 · Nho Huân 1961 · Nho Huy 1965 transport engineer · Nho Hùng · Nho Hưng · Nho Quân · Bích Loan

Generation 19: Hiển Phương (female) · Nho Gia Hưng · Thị Hưởng · Nho Tường, Thị Hà · Nho Hiển

Outside the boxes: wife of a man from Hà Nội

Plate p. 285 — transcription

Generation 13: VĂN CỬ born: Hưng died young · NHO KHỞI

Generation 14: Born: Nho Tình 1st wife: of the Hà clan Second wife: … Sinh Tịch (died young)…Bá (died young) · Nho Nhiếp 1st wife:of the Nguyễn clan 2nd wife:of the Phan clan Daughters: Thị Châu married to Sơn Bằng · Nho Ân wife of the Hà clan Children: Nị, Tiêm, Niệm…. · Nị has as child Dương; Niệm has as children Yên, Vinh; Tiêm, Trừ without issue

Generation 15: Văn Lịch · Văn Chí · Nho Chấn-bachelor Sino-Vietnamese studies 1st wife: of the Trần clan Second wife: of the Phan clan Daughters: Thương, Em, Tùng, Điu · Nho Đề · Son: Đường, 2 daughters; daughter: Thị Đồng; + 4 died young · Nho Yết · Nho Huy wife of the Nguyễn clan · Nho Đường (Bá Phù 1890-1950) Wife: of the Nguyễn clan, daughters Phương 1920-1993 Quế 1922 wife of Hòa, in the United States, Liên 1926 at Sài Gòn Hương (Yên) 1934 wife of Kiều

Generation 16: Nho Lương, Wife: … Daughters: Thị Em wife of Sơn Thịnh Thị Tiu, husband not recorded · Nho Đàm, wife of the Nguyễn clan · Nho Hùng Sons: Ngọc died 1952; Daughters: Thị Chanh · Nho Hạnh · Nho Đoàn · Nho Thưởng · Văn Loát · Văn Bát, in France · Nho Cự 1914-1959 wife Tô Thị Bông Hoàng Thị Mai born Nho Hà.. Sinh 1 daughter: Bảo Ngọc 1965 · Nho Cơ (1929-..) wife Phan Thị Hường Daughters: Bích Hoài; husband: Lệ Hạnh, 1964

Outside the boxes: Phan Văn Thiện

Plate p. 287 — transcription

Generation 16: Nho Lương, Wife: … Daughters: Thị Em wife of Sơn Thịnh Thị Tiu, husband not recorded · Nho Đàm, wife of the Nguyễn clan · Nho Hùng Sons: Ngọc died 1952; Daughters: Thị Chanh · Nho Hạnh · Nho Đoàn · Nho Thưởng · Văn Loát · Văn Bát, in France · Nho Cự 1914-1959 wife Tô Thị Bông Hoàng Thị Mai born Nho Hà.. Sinh 1 daughter: Bảo Ngọc 1965 · Nho Cơ (1929-..) wife Phan Thị Hường Daughters: Bích Hoài; husband: Lệ Hạnh, 1964

Generation 17: Nho Xang. wife Phan Thị.. Daughters: Lê Mạnh, husband: Quốc · Sons (4): Tuệ, died for the country · Nho Tấn 1931 wife Phạn Thị Huệ Daughters: Thị Hà Thị Nguyệt · Tuấn Lợi Lê Thị Mươi · Văn Lợi Tống Thị Khương daughters Thị Tâm, Thị Huệ · Nho Tùng · Nho Bát · Văn Sỹ(died for the country) · Nho Dương · Nho Hải 1985 husband of a man from Anh daughters Tene xa · Nho Bình husband of a man from Australia, daughters Clane · Hoàng Hà, Bùi Thị Xuân · Nho Đồng 1957 wife Hồ Thị Bích Daughters: Thị Dung · Nho Lữ 1959 wife Lê Thị Phương · Nho Thắng 1972

Generation 18: Nho Bàng Daughters: Thị Tú · Nho Thuận, wife Lê Thị Hường, daughters Bé, Lan · Nho Trang · Nho Duệ · Nho Ngự · Huấn · Luận · Ký · Duyệt · Minh · Chiến Quốc Tiến Sĩ Daughters: Thị Thảo · Nho Hồng wife Hà Thị Phương · Nho Sơn · Nho Nam · Quốc Khánh · Nho Thành · Nho Thắng · Nho Hòa · Nho Kính · Nho Chương · Nho Tiến · Quốc Tuấn · Hoàng Hà · Daughters: Bảo Ngọc · Nho Dũng · Hồng Linh

Generation 20: Nho Việt · Nho Quyến Tống Nhơn · Nho Đạt · Nho Thắng · Nho Trung Daughters: Hải · Nho Tuấn · Nho Anh · Nho Hùng · Nho Hào · Nho Giáp · Nho Khôi · Nho Thái · Nho Bảo Ân

Outside the boxes: Phan Văn Thiện

Plate p. 288 — transcription

Generation 12: NHO KHÁNH · THẾ HÀO

Generation 13: Văn Vy · Văn Đoán · Văn Trinh

Generation 14: Văn Hẻn · Văn Yên

Generation 15: Văn Sáu Daughters: Lady … married to a man from Nghệ An · Văn Bảy Daughters: Thị Lan wife of Lê Bảo · Văn Hạnh · Văn Yến

Generation 16: Nho Quyến wife Nguyễn Thị Cháu Daughters: Thị Xuân · Nho Vương wife Lê Thị Hòe Daughters:Thị Hương wife of Hà Tây Thị Thanh wife of Đức Bình Thị Lan wife of Sơn Phố Thị Hường wife of Sơn Phố · Nho Mạn Sơn Diệm · Nho Lai - Sơn Phố

Generation 17: Nho Đức P. Long · Nho Thắng Nguyễn Thị… Daughters: Tú · Nho Hòa wife Hà Thị Anh Daughters: Thị Trang · Nho Thuận · Nho Ninh at Hà Nội · Nho Minh · Nho Hạnh at Sơn Phố

Generation 18: Daughters: Thị Thanh Thị… Thị… · Nho Anh · Nho Sơn · Nho Hoàng · Nho Hùng · Nho Đũng · Nho Sáng · Nho Đức

Plate p. 290 — transcription

Generation 12: BÁ DUY · VĂN HIẾU

Generation 13: Nho Ngoạn · Nho Vinh Nho Ba without issue · Nho Giám · VĂN ĐIỆU

Generation 14: Nho Mạo · Nho Chí · Nho Có · Nho Tảo

Generation 15: Nho Xuyến Nho Minh Without issue · Nho Diên · Nho Yên · Nho Hòa · Nho Chí

Generation 16: Nho Cường · Nho Thường · Nho Lục wife Gái · Nho Bài · Nho Mỹ · Nho Cứng · Nho Hóa Sơn Quang · Nho Cung Wife: … 4 daughters · Nho Cẩu in the South · Nho Kính daughters T. Hương · Nho Nguyện (Sơn Quang) · Nho Tứ · Nho Huân

Generation 17: Nho Quán Wife: … Daughters: Thị Nga · Nho Sơn, wife: … Daughters: Thị Thúy · Nho Đoài · Nho Bình · Nho Minh · Nho Hoài · Nho Đức at Đức Lập · Nho Lợi Wife: …daughters.. Thị Nhung, Xuyến · Nho Hùng · Nho Nguyện · Nho Mãnh · Nho Kỳ · Nho Sỹ · Nho Tỉu · Nho Dục

Generation 18: Nho Ánh · Nho Quân · Nho Đức · Nho Hanh · Nho Thái · Nho Phi · Nho Đàn · Nho Luật · Nho Thuyên · Nho Thuyết · Nho Duẫn · Nho Tuấn · Nho Luận · Nho Ngọc · Nho Tân · Sỹ · Đào

Plate p. 291 — transcription

Generation 12: NHO HỢP — One daughter: Cố Thú; husband of the Phan clan

Generation 13: Nho Học 1st wife: of the Trần clan, Second wife: of the Phan clan Sons: Triển,died young; Nho Anh missing; Daughters: Ngự, married at Sơn Tiến · Nho Thao Sons: Y, died young Daughters: Thị Kế wife of a man of the Nguyễn clan (bà Quản Truyền); Thị Diên…

Generation 14: Nho Khan-death anniv. 7/9 Wife: of the Lê clan death anniv. 6/11 Daughters: Thị Hải… · Nho Ba Wife: of the Đinh clan Daughters:Thị Liên(wife Lan) Kiều at Huế · Nho Nghiêm (Viêm) wife Diễn Châu Son died for the country: Nho Lương · Nho Yên Wife: of the Tống clan Sons: Tào without issue · Nho Ngụ 1st wife: of the Nguyễn clan, Second wife: of the Phạm clan Daughters: Thị Cháu, wife of Sơn Hòa of the Trần clan Thị Dung wife of Sơn Hòa of the Hồ clan

Generation 15: Nho Đại (1885-1960) 1st wife: of the Lê clan Sơn An Second wife: of the Nguyễn clan Sơn Hòa Sons: Hưởng gone to the South Thưởng-died for the country; Trường-died for the country · Nho Hàm (1906- 1985) Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Chín (died) Thị Hà, Thị An · Nho Thắm (1915-1993) Daughters: Châu, Hường, Hải, Son died for the country: Mậu · Nho Nhi Wife: of the Trần clan, Daughters: Em, Thị,N. · Nho Đào Wife: of the Nguyễn clan, Son died for the country: Quế, Daughters: Trầm,Vinh · Nho Bút Wife: of the Nguyễn clan, Daughters: Liên, Sen, Soa, Hòa · Nho Tao (1930) wife of the Đinh clan Daughters: Hòa · Nho Quý (1926) Wife: of the Nguyễn clan Sơn Lệ Daughters: Thị Hương Sons: chemistry, Sơn died young · Nho Nghị 1937 Wife: of the Tống clan 5 daughters · Nho Điu 1931 wife of the Hà clan, daughters: Lợi · Nho Tiu wife of the Nguyễn clan, daughters: Huệ · Nho Thìn wife of the Võ clan Daughters: Long, Tân

Outside the boxes: Daughters: Thị Em, Thị Hồng Hạnh

Plate p. 292 — transcription

Generation 15: Nho Đại (1885-1960) 1st wife: of the Lê clan Sơn An Second wife: of the Nguyễn clan Sơn Hòa Sons: Hưởng gone to the South Thưởng-died for the country; Trường-died for the country · Nho Hàm (1906- 1985) Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Chín (died) Thị Hà, Thị An · Nho Thắm (1915-1993) Daughters: Châu, Hường, Hải, Son died for the country: Mậu · Nho Nhi Wife: of the Trần clan, Daughters: Em, Thị,N. · Nho Đào Wife: of the Nguyễn clan, Son died for the country: Quế, Daughters: Trầm,Vinh · Nho Bút Wife: of the Nguyễn clan, Daughters: Liên, Sen, Soa, Hòa · Nho Tao (1930) wife of the Đinh clan Daughters: Hòa · Nho Quý (1926) Wife: of the Nguyễn clan Sơn Lệ Daughters: Thị Hương Sons: chemistry, Sơn died young · Nho Nghị 1937 Wife: of the Tống clan 5 daughters · Nho Điu 1931 wife of the Hà clan, daughters: Lợi · Nho Tiu wife of the Nguyễn clan, daughters: Huệ · Nho Thìn wife of the Võ clan Daughters: Long, Tân

Generation 16: Nho Trương (1916-1985) wife of the Nguyễn clan Daughters: Sâm, Hòa,Bính, Nam · Nho Cương 1932 wife Hà Thị Daughters: Sen, Hồng, Hà · Nho Thường 1938 Wife: of the Võ clan · Nho Đường Wife: of the Hà clan Daughters: Hải, Nga · Nho Nghi 1936 Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Hương · Nho Hùng 42 Wife: of the Đoàn clan Daughters: Ca Hoài · Nho Thi 48 Wife: of the Phan clan Daughters:Thẩm,Huyền · Nho Chỉnh 1931 Wife: of the Hà clan · Nho Tường Wife: of the Võ clan · Nho Lâm Wife: of the Dương clan Daughters:Huyền,Huấn,Ma · Nho Thành Wife: of the Cao clan Daughters: Thị Hiền · Nho Lý 52 Wife: of the Tống clan Daughters: Thị Hoa · Nho Hùng Wife: of the Hà clan · Nho Cảnh 1953 · Nho Bình 67 Wife: of the Phan clan · Nho Liêm · Nho Hòa Wife: of the Nguyễn clan · Nho Phúc Wife: of the Nguyễn clan · Nho Đức Wife: of the Đào clan · Nho Cảnh Wife: of the Trần clan · Nho Thắng 64 · Nho Toàn 83 · Nho Hợi · Nho Hoài · Nho Phương · Nho Hoàng

Generation 17: Nho Chiến 46 Wife: of the Hà clan · Nho Thắng 49 Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Huế · Nho Dân Wife: of the Nguyễn clan · Nho Quang · Nho Hào · Thị Bích Thị Thành · Nho Sơn wife Hà Thị Phương · Nho Giang Đinh Thị … · Nho Hải 1971 Vợ of the Trần clan · Nho Hồng · Nho Hùng Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Thị Hiền · Nho Thuân · Nho Danh · Nho Việt · Nho Quân · Nho Mậu 52 Wife: of the Nguyễn clan · Nho Tình · Nho Tân Wife: of the Nguyễn clan · Nho Dần Wife: of the Phan clan · Nho Long 85 · Nho Tài 84 · Nho Dũng 75 · Nho Luân · Nho Quang · Nho Hải · Nho Vũ · Nho Tuấn · Nho Châu

Generation 18: Nho Minh · Nho Khân · Nho Hoàn · Nho Hoàn · Nho Trung Thị Diên · Nho Huỳnh · Nho Liên · Nho Huấn · Nho Đức · Nho Công · Nho Quân · Nho Quang · Nho Sơn · Thị Thu Thị Hằng

Outside the boxes: Daughters: Thị Em, Thị Hồng Hạnh

Plate p. 293 — transcription

Generation 12: NHO TÚ · NHO HÙNG · ĐINH ÁNH

1 3 · Nho Án · Nho Duy (Dục) · Văn Uấn · Văn Ưng

Generation 14: Nho Ba Daughters: married into the Vương clan, mother of Vương Huy · Nho Sỹ · Nho Lâm · Nho Quy

Generation 15: Nho Khoa Sons: Nho Sự without issue Daughters: wife of Sơn · Nho Thăng Wife:… Daughters: Thị Lan Thị Liên, Thị Sen · Nho Cường · Nho Liên · Nho Quàm

Outside the boxes: ` Vinh

Plate p. 294 — transcription

Generation 15: Nho Khoa Sons: Nho Sự without issue Daughters: wife of Sơn · Nho Thăng Wife:… Daughters: Thị Lan Thị Liên, Thị Sen · Nho Cường · Nho Liên · Nho Quàm

Generation 16: Nho Lưu · Nho Tiến 1st wife: Tiến Second wife: Trinh Daughters: Thị Hồng Thị Sâm Thị Khâm · Nho Đăng Wife: … Daughters: Thị Dương Thị Bình Thị Thảo · Nho Quý Sơn Quang · Nho Hóa Sơn Quang · Nho Châu · Nho Báo-Sơn Quang wife Võ Thị Hai Daughters: Thị Lý Thị Hồng

Generation 17: Nho Hanh wife Nguyễn Daughters: Thị Hóa · Nho Khanh wife Lê Thị Phúc · Nho Quảng wife Nguyễn Thị Hoa · Nho Minh Sơn Quang · Nho Phúc Hà Nội wife Ng.Thị Sáng · Nho Dần wife Ng.Thị Hường · Nho Hoàn wife Hà Thị Hương · Nho Thân wife Đinh Thị Hương · Nho Quy wife Hồ Thị Hồng, Daughters: Lan, Thủy · Nho Hòa wife Ng.Thị Hường Daughters:Hòa

Generation 18: Nho Quý, Hà + Trần · Nho Thành · Nho Đồng · Nho Bình · Nho Ánh Thị Nguyệt Thị Nga · Nho Anh · Nho Đức · Nho Tuấn · Nho Anh · Nho Thắng · Nho Manh · Nho Hoàng Thị Kim Thị Phượng · Nho Phong wife Ng.Thị Hoài Nho Đức Nho Nhất · Nho Bảo · Nho Hảo · Nho Hùng · Nho Hướng

Generation 19: Hùng, Huyền · Thị Thư

Outside the boxes: Vinh

Plate p. 295 — transcription

LƯỢC ĐỒ TIỂU CHI TỘC TRƯỞNG

Generation 16: Đinh Nho Hành wife Đoàn Thị Kiều Children: Đinh Thị Liễu Đinh Thị Điu Đinh Thị Điu

Generation 17: Đinh Nho Liên Võ Thị Tần · Đinh Nho Võ Wife:…. Daughters: Vân, Lan, Huệ, Hường, Tiên · Đinh Nho Dao (Liêm) 1.Ng Thị Ky, daughters: Oanh, Hồng · Đinh Nho Ban (Oánh) wife Nguyễn Mộng Lý Daughters: Nguyệt, Khương, Nga, Lan, Ly

Generation 18: Đinh Nho Quỳ Thái Thị Sâm Daughters: Đỗ Quyên, Ly San · Nho Trúc 1.Ng.Mộng Lý 2.Võ Thị Châu Daughters:Hà,Hương, Hằng · Nho Quân Lê Thị Lương Daughters: Ngọc Tú · Nho Mỹ Wife: … · Hương Sơn · Quý Ân, daughters: Ưng, Trâm, Huyên · Tấn Đạt Wife: Phụng Gái · Mạnh Hùng Tô Thị Phúc Daughters: Phương · Hòa Bình · Quốc Tuấn

Generation 19: Đinh Hải Quân Ng.Thị Hường · Nho Cường · Nho Quốc · Nho Bảo · Nho Luyện · Nho Chương · Anh Vũ · Sỹ Toàn · Tấn Khải · Kim Quy · Nho Phối · Nho Phúc

Generation 20: Hà An; Nam Phương · Đinh Nho Hoài Nam

Plate p. 297 — transcription

Generation 13A: Đinh Nho Truyền Wife: of the Nguyễn clan

Generation 14A: Đinh Nho Mưu Wife: of the Nguyễn clan

Generation 15A: Đinh Nho Quýnh Wife: of the Nguyễn clan · Đinh Nho Thống Wife: of the Nguyễn clan

Generation 16A: Đinh Nho Hiệu (Đôn) Hà Thị Nam

Generation 17A: Đinh Nho Mai 1st wife: Đào Thị Mị 2. Đào Thị Hà · Đinh Nho Hiếu Trần Thị Liên · Đinh Nho Kỷ (died for the country) · Đinh Nho Nhâm Mất young · Đinh Nho Toản Đặng Thị Sanh · Đinh Thị Lục Mất young

Generation 18A: Đinh Nho Kiểu Trần Thị Lý · Đinh Thị Liệu · Đinh Nho Điếu · Đinh Thị Điu (xoan) · Đinh Thị Tiu · Đinh Nho Trọng Trương Thị Lý · Đinh Thị Trinh · Đinh Nho Trang Lê Thị Oanh

Generation 19A: Đinh Nho Sơn Lê Thị Hoan · Đinh Thị Hương · Đinh Nho Căng Nguyễn Thị Diễn · Đinh Thị Thanh Hà · Đinh Nho Huân · Đinh Thị Tâm Linh · Đinh Thị Thùy Anh · Đinh Thị Cẩm Tú

Generation 20A: Đinh Nho Minh Trí · Đinh Thị Khánh Thư · Đinh Minh Anh

Outside the boxes: SƠ ĐỒ TIỂU CHI CỤ ĐINH NHO THỐNG

Plate p. 299 — transcription

Generation 14A7: Đinh Nho Thiều

Generation 15: Đinh Nho Phán · Đinh Thị Minh · Đinh Thị Khuân

Generation 16: Đinh Nho Mại (Võ Văn Mại) · Đinh Thị Hiên

Võ Thị Chung · Generation 17: Đinh Nho Tình (Võ Văn Tình) · Đinh Nho Bắc (Võ Văn Bắc) · Đinh Nho Thiệu (Võ Văn Thiệu) · Đinh Nho Hiếu (Võ Văn Hiếu) · Đinh Nho Sáu (Võ Đình Sáu) · Võ Thị Bảy · Võ Thị Hiền Võ Thị Hà

Generation 18: Đinh Nho Việt An (Võ Nguyễn Việt Anh · Đinh Nho Thành Vinh (Võ Lê Thành Vinh) · Đinh Nho Anh Dũng (Võ Lê Anh Dũng) · Đinh Nho Việt Hoàng (Võ Ng. Việt Hoàng)

Đinh Nho Tuấn Anh (Võ Nguyễn Anh Tuấn)

Võ Thị Hoài Phương Võ Thị Cẩm Tú Võ Thị Cẩm Ly

Plate p. 300 — transcription

Generation 8: Lược chart from 9B-13B · Nho Thận

Generation 9: Nho Thành · Duy Phiên (without issue) · Nho Ngụ

Generation 10: Nho Quỳnh · Nho Đạng · Nho Trương · Nho Cung · Nho Quán · Nho Giai · Nho Kiều · Nho Khung · Nho Thủ (over to Sơn Lâm Lập of the at Sơn Tân

Generation 11: Nho Toại Cố Bách Tuế · Nho Giao · Nho Thành · Nho Huỳnh Without issue · Nho Tập · Nho Tồn · Doãn Văn · Văn Tấn · Nho Hiển · Hữu Dũng · Văn An · Duy Khiêm

Generation 12: Văn Nhu · Khắc Khâm · Nho Hai · Nho Ba · Nho Châu · Nho Trường · Nho Kiêm · Văn Dật · Văn Dinh · Văn Cử · Khắc Hữu · Khắc Nhâm · Văn Thuật · Văn Mâu · Nho Đờn · Văn Hạp · Văn Trần · Văn Trung · Văn Bình · Văn Tình · Văn Giai

Văn Hội (branch of Mr Cu Đắc) · Văn Thức (branch of the elder Hương) · Văn Thiều (branch of Mr Lưu, Mai at Sơn Trung · Văn Nha (branch of Mr Liêm) · Văn Nhạc (branch of Mr Oanh Lộc) · Removed to Nghi Xuân · Nho Hóa (branch of Mr Huề) · Nho Chân (branch of Mr Đông Đài) · Nho Kiểm branch of the elder *ấm* Thung · Văn Tờn (branch of Mr Tin Phương Sơn Bình · Văn Năm · Văn Cử (branch of Mr Danh Bằng) · Văn Vân · Văn Châu · Văn Long (branch of the elder Trung) · Văn Lương · Nho Ngân or Ngụ · Văn Tân (branch of Mr Hà Lê) Văn Trúc (ra Sơn Tây) Văn Phong · Văn Giáo · Văn Hoạch chi Vê Lương -Sơn Phúc · Văn Trúc · Văn Hoàng without issue Văn Đỉnh chi Luân Thuyết Văn Chung · Văn Phức of the ông clan Hán, Tâm · Văn Lam branch of Mr…

Plate p. 301 — transcription

Generation 12: TIỂU CHI CỤ VĂN NHU, KHẮC KHÂM

Generation 13: Văn Hội · Văn Thức · Văn Thiều Kiều without issue, Lưu without issue, Lưu · Văn Nhã · Văn Nhạc

Generation 14: Văn Yên · Văn Lối 2 daughters · Văn Tuấn · Văn Việt Daughters:Tường, Định, Chiêm · Văn..Lựu, Khiều, Mạc Điều-died for the country Tùng- died for the country · Nho Hoạch · Văn Trại Daughters:..Sơn, Thịnh Sons: Tạo, Táo, Ngọ · Văn Nại · Văn Ủy Daughters: Mận Husband: Sơn Long · Văn Trị · Văn Chín Daughters: Huy, Thảo, Yến

Táo children daughter: Thiêm, married into the Nguyễn clan · Bằng, Bồng without issue

Generation 15: Văn Diên (Cu Đắc) · Văn Giảng 1 daughters · Nho Lục Wife: of the Phan clan Daughters: Vy, Kỳ · Nho Khiểu · Nho Mai · Nho Thích · Nho Tạo Daughters: Thanh wife of a man of the Phan clan · Văn Luyến Daughters: Bình, Thuyên, Lan · Nho Lộc Daughters: Nhung · Văn Hiệu · Văn Bính Daughters: Sâm, Quế · Văn Dinh Daughters: Phú, Kinh, Điều

Generation 16: Thị Hoạch Thị Lan Thị Lộc · Nho Cơ · Nho Cần · Nho Hoàng · Nho Ninh · Nho Bình · Nho An · Nho Giang · Nho Thi · Nho Hậu · Nho Liêm · Nho Tứ · Nho Lương · Nho Tiến Thị Nguyệt Thị Dung · Nho Phúc · Nho Phúc · Văn Lân · Nho Trầm · Nho Hạnh

Generation 17: Nho Hòa · Nho Mạnh · Nho Cường · Nho Bằng · Nho Thịnh · Nho Hùng · Nho Dũng · Nho Hùng · Thị Nam Thị Hà Thị Trang · Nho Chương Thị Hương Thị Hường · Nho Quang · Nho Vinh · Nho Quân · Nho …. · Văn Quyền · Nho Kế · Nho Sơn, Ngam, Hương, Hoa, Hải · Thị Quý Thị Quyên Thị Quỳnh · Thị Tâm Thị Hằng Thị Liên

Generation 18: Nho Cung · Nho Dũng · Nho Minh · Nho Tân · Nho Giang

Plate p. 302 — transcription

1 3 · NHO Hoá

Generation 14: Nho Trì (Duy) Wife: of the Trần clan Daughters: 1. wife Hàn Trí 2. wife Nho Ba; 3. wife Bốn; 4. wife Gia; 5. wife Hàn Tuyên

Generation 15: Nho Hoán fifth son Nho Trự has sons, Nho Bá (died for the country) Thị Tý, Thị Thanh, wife Lê Thị Em · Nho Thiện- wife of the Nguyễn clan Daughters: wife Hàn Luyện, wife Xuân, wife Phùng · Nho Bạt-wife of the Nguyễn clan Daughters: Thị Liêm, Thị Bách, Thị Tường, Thị Nhuận

Generation 16: Nho Huề wife Phạm Thị Mười Daughters: Thiệm, Cúc, Phúc, Vinh · Nho Xanh wife of the Nguyễn clan Daughters: Thị Sâm · Nho Bả 1st wife:, Second wife:, Third wife: Daughters: Thị Phương, Thảo · Nho Khoách 1st wife: Second wife: Daughters: Hồng, Huyền, Đạm, Mai · Nho Trự: Daughters: Tý + Thanh · Nho Tiệp wife Lê Thị Gia Daughters: Loan, Nga, Vân, Thu, · Nho Hân wife Lê Thị Lựu Daughters: Hà, Châu, Chi, Hằng, Tâm · Nho Phi 1st wife:; Ng. Thị Vinh Second wife: Cao Thị Phượng Daughters: Thị Phượng · Nho Lạm · Nho Nhiên wife Phạm Thị Thọ · Xuân Bính 1st wife: Hà Thị Thu Second wife: Nguyễn Thị Hường Daughters: Thị · Xuận Thịnh wife Lê Thị Quỳnh Sons: Hà Sơn (died for the country), Viên, Daughters: An · Xuân Vinh wife Ng. Thị Khải Sons: Dục, Hoàng; daughters: Dung, Hòa

Generation 17: Nho Diêm, wife: Bảo; daughters: Đường, Hạnh · Phạm Toản Wife: Huệ · Phạm Thái Wife: Sơn Daughters: Duyên · Nho Hạnh Wife: Thanh Daughters: Giang · Nho Khánh Wife: Lý · Nho Thắng Wife: Phương · Nho Bá (hy born) · Thanh Tịnh Wife: Hường · Thanh Toàn daughters: Thảo, Giang · Nho Hoan · Nho Dương wife: Hà. daughters: Thị Hà · Nho Hùng Wife: Thuận · Nho Cường wife: Hồng Daughters: Quý · Nho Đoài Liệt sĩ · Nho Nghĩa wife: Vân · Xuân Hùng, husband of Vân; daughters: Hoa · Xuân Việt Wife: Hòa · Xuân Minh · Xuân Ninh · or Xuân H Wife: Đường · Xuân Viên wife · Xuân Dục, Xuân Hoàng, Vân, Phong, Yến

Ng uyên Hà (LS) · Hùng Việt · Hồng Sơn · Hồng Lĩnh · Nho Quốc · Nho Hội · Thanh Tùng · Thanh Sơn · Nho Hùng · Nho Thông · Thanh Thế · Nho Quang · Nho Hiếu · Nho Hoàng · Nho Hải · Nho Huy · Nho Nam · Nho Nhân · Chiến Thắng · Nho Mạnh · Nho Thuận · Nho Cường · Nho Kiên · Nho Hiệp

Outside the boxes: Dung Liên

Plate p. 303 — transcription

NHO CHÂN (also called Cố Huyện) Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Wives: Huấn Đĩnh, Đố Hạnh the elder Ký, Huyện Nghi Lộc, Tám

Generation 14: Nho Thái (eldest Hài) 1st wife: Cả Thái, Second wife: Cố Nghi Sons: Nho Thục, Nho Bộc Daughters: Wives: Hài, Hàn Hiếu, Nhung, Sâm · Nho Kỳ Wife:……. Daughters: Các wife Hường, Thức, *ấm* Viện, Mười, Soa · Nho Mỹ (Cố Kiểm) Daughters: the bà: Nhuận, Toản, Lục, Mai

Generation 15: Nho Phố (grandson Hải) 1st wife:, bà hai Daughters: Bách, Dương, Hoành · Nho Thiếp (the elder Kiều) Wife at Sơn Thịnh Sons: Nho Kiều Daughters: Tứ, Lục · Nho Phố Wife: of the Phan clan Daughters: Liên, Sửu · Nho Đoan (Tú Mậu) Wife: of the Phan clan Daughters: Cháu, Cán, Phong, Út · Nho Đoàn Wife: of the Trần clan Daughters: Tửu, Tự (Nhiều), Điu · Nho Loan 1st wife:, bà hai Daughters: Khương, Lợi, Nam, Cúc · Nho Đàn wife Ng. Thị Tám Daughters: Dung · Nho Dịch Wife:…….. Daughters: Hanh, Sâm, Nhung, Lộc, Hòe, Quế

Generation 16: Xuân Đài 1st wife: Phúc Second wife: Cháu Daughters: Nữ, Tú · Nho Cừ 1st wife: Cừ Second wife: Hậu Daughters: Hương, Hoa · Nho Cảng wife Oánh · Nho Hoài wife Tân Daughters: Thanh, Hà · Nhi Tiêu wife Đạo Daughters: Diễm, Phương, Thu · Nho Dinh 1st wife: Phan Thị Lịch Second wife: at Thái Lan · Nho Điềm Wife: Thái Thị Thơm Daughters: Oanh, Yến · Nho Dần Bà mai Daughters: Hương, Xuân · Nho Đông wife Liên; daughters: Châu, Lý, Hương, Hòa · Nho Đệ wife Lý Daughters: Hương, Trang · Nho Duyệt wife Yến Daughters: Hải · Nho Cảnh Wife: Khánh Daughters: Phong, Vinh

Plate p. 304 — transcription

Generation 16: Xuân Đài 1st wife: Phúc Second wife: Cháu Daughters: Nữ, Tú · Nho Cừ 1st wife: Cừ Second wife: Hậu Daughters: Hương, Hoa · Nho Cảng wife Oánh · Nho Hoài wife Tân Daughters: Thanh, Hà · Nhi Tiêu wife Đạo Daughters: Diễm, Phương, Thu · Nho Dinh 1st wife: Phan Thị Lịch Second wife: at Thái Lan · Nho Điềm Wife: Thái Thị Thơm Daughters: Oanh, Yến · Nho Dần Bà mai Daughters: Hương, Xuân · Nho Đông wife Liên; daughters: Châu, Lý, Hương, Hòa · Nho Đệ wife Lý Daughters: Hương, Trang · Nho Duyệt wife Yến Daughters: Hải · Nho Cảnh Wife: Khánh Daughters: Phong, Vinh

Generation 17: Chí Tài wife Lan Daughters: Tâm, Vân · Chí Đức wife Nhẫn,Daughters: Linh · Nho Minh; bà: Lan Daughters: Anh · Nho Công wife Hương · Nho Hà · Nho Sáo · Nho Nam · Nho Thắng · Nho Việt · Nho Hanh, bà: Luyến, Daughters: Tần, Nhân · Nho Sinh, wife Tân, Daughters: Mai · Nho Thái · Nho Đôn, wife Lục · Nho Đản · Nho Định · Nho Thắng · Nho Lợi · Hồng Nho Huấn, wife Thủy, daughters: Hà · Nho Dũng, bà · Nho Lương · Nho Trí · Nho Minh · Nho Nghệ wife Tịnh Daughters: Tâm, Am · Nho Phước Vợ 1: Tân Vợ 2: Thắm · Nho Vinh wife Thủy · Nho Lộc · Nho Hòa

Generation 18: Nho Lương · Nho Lâm · Nho Thắng · Nho Quang · Nho Thành · Nho Hạnh · Nho Hồng · Nho Minh · Mạnh Hà · Nho Việt · Nho Hảo · Nho Hoàng · Nho Mạnh · Nho Cường

Plate p. 305 — transcription

Generation 12: NHO KIỂM born: chemistry, Châu, Kiểm · VĂN DẬT Child: Văn Năm, without issue

Generation 13: Nho Kiểm Wife:…. · Nho Tồn

Generation 14: Nho Thung Wife: … Child: Nho Mai missing Daughters: wife Cống - Sơn Tiến · Nho Quý Children: Văn Phúc, Nho Phượng missing Wife: … · Nho Quỵ (Sơn Châu) Wife: … Child: Văn Chương missing

Generation 15: Nho Phong.. · Nho Khôi Wife: … Daughters: Thị Hương · Nho Đào 1st wife: . Second wife: . · Nho Ninh Daughters: Thị Liệu · Nho Tử (Sơn Châu) Wife: … Child died for the country: Nho Cương Daughters: Thị Nhỏ, Thị Lan, Thị Phúc, Thị Hồng, Thị Thường

Generation 16: Nho Châu wife Phan Thị Quế Daughters: Thị Ngọc · Nho Bình · Nho Tịnh Wife: Daughters: Thị Loan Thị Kiểm · Nho Lâm Wife: … Daughters: Thị Bình Thị Lanh · Nho Phương · Nho Cường Wife: … Daughters: Thị Chi

Generation 17: Nho Hòa · Nho Điếu Wife: … Daughters: … · Nho Thanh Wife: … Daughters: Thị Hằng Thị Hiền · Nho Minh · Nho Long · Nho Mạnh · Nho Phong · Nho Phi · Nho Chí · Nho Thái

Generation 18: Nho Hùng · Nho Hưng

Outside the boxes: wife Bà

Plate p. 306 — transcription

Generation 12: Văn Củ · Văn Thuật Daughters: Đình Thị Phúc

Generation 13: Nho Cử (or Củ) · Nho Lương Daughters: Lưu, Nhỏ, Đào Sons: Nho Tiềm · Nho Long Wife: of the Võ clan Sinh Nho Quyên - 1 Daughters: Thị Thảo · Nho over to deceased

Generation 14: Nho Lâm Daughters: Thị Trang wife of a man of the Nguyễn clan - Sơn Hòa · Nho Trương Wife: of the Trần clan Daughters: Thị Phương Thị Hồng · Nho Cương · Nho Thiện Không has sons · Nho Huyện Tức Quỳnh at Thanh chemistry

Generation 15: Nho Huyên wife Bùi Thị Điểm Daughters: Hồng, Lan, Hoàng, Thuận Sons: died for the country Nho Sang · Nho Kiêm wife Phan Thị Dần · Nho Yêm Đậu…. · Nho Chính wife Ng. Thị · Nho Thiềm · Nho Thìn · Nho Khang wife Ng. Thị Lan · Nho Thi · Nho Quy · Nho Bền · Nho Trí · Nho Kiên · Nho Cang · Nho Đông · Nho Hải · Nho Thoa

Generation 16: Nho Đường wife Trần Thị Hồng Daughters: Thị Hiền · Nho Danh wife Phạm Thị Hằng Daughters: Hoàng, Phán · Thị Hoa Thị Mỹ Thị Linh · Thi Tiên · Nho Thanh · Nho Hải · Nho Tuấn · Nho Sơn · Nho …

Generation 17: Nho Hậu · Nho Phương · Nho Đông · Nho Đoài · Nho Nam

Plate p. 308 — transcription

Generation 12: Nho Ngân

Generation 13: Nho Căn wife Đinh Thị Đường Daughters: Thị Bé, Thị… · Nho Thuận (Đồng) Wife:…. Daughters: married to Sơn Lễ

Generation 14: Nho Quế at Hải Phòng · Nho Bình Wife: … Daughters: … · Nho Ngạch 1933 wife Ng.Thị Sâm Daughters: Truât, Thắm, Loan · Nho Thạc 1937 wife Ng. Thị Tài Daughters: Thị Bé

Generation 15: Nho Hùng · Nho Trường Wife: of the Nguyễn clan Daughters: Hồng Giang · Nho Mao 1965 Wife: … · Nho Cừ 1968 Wife: … Daughters: Cảnh · Nho Lâm 1971 Wife: … Daughters: Linh · Nho Thiều 1973 wife Tống Thị Long · Nho Linh 1975 · Nho Chương 1977

Generation 16: Nho Dũng · Nho Trung · Nho Đức · Nho Thức 1992 · Nho Cảng 1992 · Nho Liễu 1995

Outside the boxes: Wife: …

Plate p. 310 — transcription

Generation 12: Nho Đờn Sinh Viết Tân Viết Tác (Đi Sơn Tây) Viết… ông Ái..

1 3 · Nho Tân Sinh Liên, Lê, Tăng without issue - làm Thuốc, Văn without issue

1 4 · Nho Liên (the elder village head (*trùm*) Chương) wife Cao Thị Lập Daughters: Triết wife of Sơn Tiến Tuân wife of Hương Khê · Nho Lê, bachelor Sino-Vietnamese studies wife Trần Thị Chắt - Sơn Hòa Daughters: bà Chương wife of Sơn Lễ

1 5 · Nho Bỉnh (grandson Cán) wife Lê Thị Ba Daughters: Thị Chinh wife of a man of the Nguyễn clan · Nho Huề (1901-) wife Phan Thị Tám-Sơn Lễ Daughters: Hội, Mai · Nho Vị wife Ng. Thị Chắt Daughters: Thị Lan · Nho Chước wife Hà Thị Cháu Daughters: Hòa, Phương · Nho Cự wife Thái Thị Huệ Daughters: Thị Hường, husband at Sơn Hòa, Thị Hoa · Nho Phu wife Tống Thị Thảo

Generation 16: Nho Toản 1st wife: Vũ Thị Tuyên Second wife: from Quảng Bình Daughters: Thị Thủy · Nho Lạc wife Mai + Thanh Daughters: Thị Trân, Thị Liên, Thị Lý · Nho Hòe wife Lê Thị Thất Daughters: Hoàn, Hiên, Thủy · Nho Tùng wife Ng.Thị Phương Daughters: Thị…. · Nho Thanh 1st wife: Ng. Thị Second wife: Ng. Thị Hương Daughters: Ngọc Anh, Vân Anh, Việt Anh · Nho Ân, wife Lại Thị Lý Daughters: Thị Tình · Nho Bích wife: …, 3 daughters: Thìn, …, Huệ · Nho Hướng Wife: … Daughters: Thị Hương · Nho Cận wife Ng. Thị Thao, Lê Thị Hòe daughters: Báu · Nho Thâm, wife: … · Nho Toàn

Plate p. 311 — transcription

Generation 16: Nho Toản 1st wife: Vũ Thị Tuyên Second wife: from Quảng Bình Daughters: Thị Thủy · Nho Lạc wife Mai + Thanh Daughters: Thị Trân, Thị Liên, Thị Lý · Nho Hòe wife Lê Thị Thất Daughters: Hoàn, Hiên, Thủy · Nho Tùng wife Ng.Thị Phương Daughters: Thị…. · Nho Thanh 1st wife: Ng. Thị Second wife: Ng. Thị Hương Daughters: Ngọc Anh, Vân Anh, Việt Anh · Nho Ân, wife Lại Thị Lý Daughters: Thị Tình · Nho Bích wife: …, 3 daughters: Thìn, …, Huệ · Nho Hướng Wife: … Daughters: Thị Hương · Nho Cận wife Ng. Thị Thao, Lê Thị Hòe daughters: Báu · Nho Thâm, wife: … · Nho Toàn

Generation 17: Nho Hoan 52 wife Hà Thị Liên Daughters: Thị Thủy 88 · Nho Thinh · Nho Toàn · Nho HIệp wife Hồ Thị Cúc · Nho Đính wife Nguyễn Thị Tùng · Nho Hữu · Nho Hòa 55 wife Nguyễn Thị… · Nho Hải wife Ng. Thị Hoan · Nho Huyền 62 Ng. Thị Huyền · Nho Chiến 62 wife Hồ Thị Vinh · Nho Sỹ · Nho Hoàn 1979 · Tuấn Anh 1967 wife Thị Thuận · Tú Anh 69 · Nho Hòa · Nho Thắng · Nho Đạt · Nho Mạnh · Quang Tuấn

Generation 18: Nho Thọ 1983 · Nho Thái 1985 · Nho Tuấn 1981 · Nho Thành 1956 · Nho Hinh 1992 · 1989 Nho Hiến 1994 · Nho Thành · Nho Đình 1992 · Daughters: Thía Hòa 99

Plate p. 312 — transcription

Generation 12: Nho Đờn Sinh Viết Tân Viết Trúc Viết Phương

Generation 13: Viết Tân · Nho Phong

Generation 14: Nho Diệu Daughters: Thị Hoàn, Thị Hóa

Generation 15: Nho Khác wife Ng. Thị Chiểu Daughters: Hòa, Thuận, Hạnh, Phúc · Nho Cáp Wife: … Daughters: Dung, Hương, Hà, Huệ, Hoa, Hồng

Generation 16: Nho Quang Wife: Ng. Thị Huế · Mạnh Tùng 52 at Sài Gòn Vợ Thị Quy

Generation 17: Nho Long · Tuấn Minh 81 Thị Hiền 96

Plate p. 314 — transcription

Generation 12: Văn Trung · Văn Toàn

Generation 13: Văn Trực · Văn Hoạch

Generation 14: Văn Uyển (Triêm) 1st wife: of the Trần clan Second wife: of the Trần clan Daughters: ….. · Nho Bình Sinh Sum, Chất · Văn Lương · Nho Chín · Nho Trụ

Generation 15: Nho Nhu Ng. Thị Chắc Child: Cảng died 43 · Daughter: Điền died 47 · Nho Văn (1956-) Đậu + Kỳ; Daughters: Dần wife of MN, Sửu wife of Sơn Hòa · Nho Cần, wife of the Lương clan, Daughters: Thanh, Ân, Thuận · Nho Huyền Daughters: Mão · Nho Sum · Văn Mai · Văn Cần · Văn Giai (or Vụn) · Nho Tám · Nho Thiềm · Nho Vy

Generation 16: Nho Thiên Trần Thị Huệ Daughters: Hoài Nam, Thanh Hải · Nho Chương wife TRần Thị Huệ, Daughters: Thị Hiền · Nho Nhuận 1st wife: …, Second wife: Thi Xuân, daughters: Thị Hoa · Nho Bảng Trần Thị Hà Daughters: Thị Hà, Dung · Nho Khuyên Ng. Thị. Daughters: Thị Yến · Nho V Ệ · Nho Huy daughters: Quế · Nho Chương · Nh o Tú Daughters: Thảo, T hao, Thơm, Thoan · Nho Đo … Sơn Lễ · Nho Đoài … Sơn Lễ

Generation 17: Nho Anh · Nho Hùng · Nho Lân Ng. Thị Chuyên · Nho Phong · Nho Lan · Nho Vinh · Nho Sơn, Hà Thị Châu · Nho Hành · Nho Thứ · Nho Thắng Daughters: Liên, Thanh · Nho Liên Daughters: Tràn, Hương · Nho Sơn · Nho Tín Daughters: Thị San · Nho Tứ Daughters: Thị · Nho Thuần

Generation 18: Thị Duy · Nhật Quang · Nho Phú · Nho Quyết · Nho Chí · Nho Liên · Nho Sơn · Nho Hoài · Nho Hoàng · Nho Tân · Nho Bảo · Nho Việt · Nho Hà

Outside the boxes: cocococo

Plate p. 316 — transcription

Generation 13: Văn Đinh · Văn Phức · Văn Lâm Children: Nho Sinh has 2 daughters: Trung… Yêm without issue Daughters: Tuy wife of a man of the Nguyễn clan Vượng wife of a man of the Nguyễn clan

Generation 14: Nho Luận · Nho Ôn Wife: … Sons: Cứu without issue · Nho Khai · Nho Kiêm

Generation 15: Nho Thuyết · Nho Tâm (1924 - 1965) wife Lê Thị Cúc Daughters: Đường, Thuận, Phương · Nho Hán Wife: … Daughters: Phương, Liên · Nho Khan Wife: … Daughters: Phương · Nho Sâm · Nho Kỳ · Nho Thuật

Generation 16: Nho Xân Daughters: Lung Lương, Liên · Nho… Hà Nội Daughters: Ngọc, Hà · Nho Mận Daughters: Hồng, Hà, Hiền · Nho My at Sông Bé Daughters: Oanh · Nho Sơn 52 Ng. Thị Thanh Daughters: Hoàng Lương · Nho Hòa 54 Châu · Nho Lý 59 Ng. Thị Minh · Nho Sự 62 Ng. Thị Hạnh · Nho Xin · Nho Thắm · Nho Thiết · Nho Tình · Bính · Hội · Nho Đài · Nho Khai · Nho Trung · Nho Quốc · Nho Hùng · Nho Sơn · Nho Mận

Generation 17: Nho Tiền · Nho Phong · Nho Khánh · Nho Hiền · Nho Nho Hoàng · Nho Khoa · Hoàng Hà 90 · Thị Hiền · Thị Hiền Thị Cẩm · Nho Lương · Nho Giang · Nho Dũng · Linh · Nho Cẩn · Nho Van · Nho Ngọc · Nho Huỳnh

Plate p. 318 — transcription

Generation 15B: Đinh Nho Thip (also called the elder Kieu) · Hà Thị Kiều

Generation 16B: Đinh Nho Kiều (without issue) · Đinh Nho Cừ Lê Thị Hợi · Đinh Nho Cảng Hà Thị Oánh · Đinh Thị Lục (Lê Dụ) · Đinh Thị Cúc (Lê Văn Tụy)

Generation 17B: Đinh Nho Minh Trần Thị Lan · Đinh Nho Công Vũ Thị Hương · Đinh Thị Hương · Đinh Thị Hoa Đinh Phùng Sơn · Đinh Nho Hà Thị Hằng · Đinh Nho Sào death anniv.: day 11 of month 12

Đinh Thị Thủy · Đinh Thị Thùy Linh

Generation 18B: Đinh Nho Lâm Wife: … · Đinh Nho Thắng Wife: … · Đinh Nho Quang · Đinh Nho Thành

Nho Tuán · Nho Lộc · Đinh Thảo Oanh

Plate p. 319 — transcription

Generation 13B: Nho Hóa (branch of Mr Huề) Sơ chart other · Nho Chân (branch of Mr Hải) · Nho Kiểm (chi *ấm* Thung) Sơ chart other

Generation 14B: Nho Kỳ (chart other) · Nho Thái (Ô eldest Hài) · Nho Mỹ (ô Cử Mỹ) chart other

Generation 15B: Nho Phố (grandson Hải) · Nho Thục (Doãn Tế) · Nho Thiếp · Nho Phố · Nho Bộc - tham gia Cần Vương Rồi deceased at Lào

Generation 16B: wife Bách · wife Dương · Nho Đài · wife Hoành · Tham gia Đông kinh Nghĩa Thục Rồi deceased at Côn Đảo · Nho Kiều 0 · Nho Cừ · Nh Cảng · Nho Hoài · Thị Liên · Nho Tiêu · Thị Sửu · Nho Đức (deceased young) · Nho Tiệp Chết young

Generation 17B: Chi Tài · Thị Nử · Thị Tú · Chí Đức · Thị Hương · Nho Minh · Thị Hoa · Nho Công · Nho Hà · Nho Sào · Thanh Hà · Nho Nam · Thị Thanh · Thị Hạnh · Thị Xuân · Thị Diễm · THị Phương · Ô Bi · Thị Lệ · Thị Trang · Thị Tuyền · Thị Hợi

Generation 18B: Thi Tâm · Thị Vân · Nho Lương · Thị Linh · Văn Đông · Thị Thủy · Văn Thái · Nho Thắng · Thị Thu · Quốc Việt · Văn Đức · Thị Thục · Văn Tý

TRANSLATOR'S APPENDICES

CONCORDANCE OF THE REGISTER'S TERMS

> [Tr.] This list reads in both directions. The first column gives the term as it stands in the *Gia phả*, the second the rendering used throughout this volume, the third the definition. One may therefore look up what a term met with in the original means, or which Vietnamese word a given English phrase answers to — which matters for anyone setting the translation against the register. Terms kept in Vietnamese in the body of the text are marked in italics in the rendering column.

Term in the register	Rendering in this volume	Definition
Gia phả	genealogical register, *gia phả*	Clan genealogical register. Kept and transmitted by the clan head, periodically recopied, revised and supplemented. The term is retained in Vietnamese throughout this volume.
Phổ ký	genealogical entries	The body of the register: one entry per individual, ordered by generation and branch.
Lược đồ	genealogical chart	A drawn tree in which each row is a generation and each arrow a line of descent.
Đời	generation	Counted from the founding ancestor.
Thủy tổ / sơ tổ	founding ancestor	He who first established the lineage in a given place — here Đinh Phúc Diên at Hương Sơn.
Chi trưởng (A) / chi thứ (B)	senior branch / junior branch	The two branches issuing from the sons of Đinh Nho Công, in the eighth generation.
Tiểu chi	sub-branch	Offshoot.
Tộc trưởng	clan head	A hereditary office, transmitted within the senior branch.
Ban tộc biểu	Clan Representatives' Board	The collegial body managing the clan's affairs (cult, graves, temple, genealogy).
Ban biên tập	editorial board	The team charged with the compilation, distinct from the Representatives' Board that appointed it.
Nhà thờ họ	lineage temple	The building where the clan honours its ancestors, distinct from the sub-branch temples.
Thượng điện / trung điện / hạ điện (bái đường)	upper / middle / lower sanctuary, or hall of prostration	Upper sanctuary, middle sanctuary, lower sanctuary or hall of prostration. The classic tripartite arrangement of the lineage temple.
Hợp tự	combining of cults	The combining of several lineage cults into a single site.
Húy	taboo name	The personal name that may not be

Term in the register	Rendering in this volume	Definition
		spoken after death.
Tự	style name	A style name taken in adulthood, by which a scholar is ordinarily known.
Thụy	posthumous name	A name conferred after death, often by edict.
Thọ	lived to …	Age attained at death. *"Thọ 61 tuổi"*: he lived sixty-one years.
Kỵ / kỵ nhật	death anniversary	The date of the individual sacrifice.
Hợp táng	buried together	Husband and wife laid in a single grave.
Cải táng	second burial; transfer of remains	Second burial. Exhumation of the remains after decomposition, cleaning of the bones and reinterment in a permanent site. A common Vietnamese funerary practice; the dates of "reburial" given in the text refer to this operation.
Phúc thần	tutelary deity	A person of merit raised by edict to the rank of spirit, and thereafter the object of official cult.
Trung đẳng thần	deity of middle grade	The middle rank in the hierarchy of spirits, above *hạ đẳng* and below *thượng đẳng*.
Sắc phong	imperial edict of investiture	Conferring a title on a deity or a person.
Tiến sĩ	doctor	The highest degree of the mandarinal examinations, taken at the court examination.
Cử nhân	licentiate	The degree obtained at the provincial examination.
Giải nguyên	first in the provincial examination	First place in the provincial examination.
Nho sinh	Confucian student	A candidate for the examinations, engaged in Confucian studies.
Á thất	second wife	A wife of recognised standing, below that of the first wife (*bà cả*).
Liệt sĩ	died for the country	An official status conferred on those killed in action and on their families.
Dương cơ	residential site	In geomancy, the site of the living: the location of the house or village, as opposed to the burial site (*âm phần*).
Sào / mẫu / phương	kept in Vietnamese	Traditional units. A *sào* in Trung Bộ is about 500 m²; a *mẫu* is ten *sào*. The *phương* is a measure of capacity for

Term in the register	Rendering in this volume	Definition
		grain, varying by region.
Vào họ	to enter the lineage	The ceremony of entering a newborn in the clan register.

STATE OF THE WORK AND SUBSEQUENT PHASES

This volume constitutes the **completed translation** of the *Gia phả họ Đinh Nho – Hương Sơn* of the complete translation of the *Gia phả họ Đinh Nho – Hương Sơn* (2020 edition, 320 pages).

Phase 1 — Completed

Part A in full: title page, editorial board, general table of contents, reading guide, foreword of 2000, editorial board's statement of 2010, "The Đinh Nho Lineage at Hương Sơn," "The Ancestral Temple at Gôi Mỹ." Glossary and critical apparatus.

Corresponds to pages 1–23 of the original — approximately 9,100 words.

Phase 2 — Completed

Part B, generations I to VIII: the common trunk of the lineage, from the founding ancestor Đinh Phúc Diên to the division into two branches. A short section but a capital one: it grounds the whole genealogical edifice and derives directly from the *Hương Yên phổ tự*.

Pages 24–32 — approximately 3,400 words.

> [Tr.] Collating Phases 1 and 2 has brought to light five internal discrepancies within the volume, all annotated in place: the one-line slip in the ages of generations II and III between Part A and Part B; Đinh Nho Hoàn's birth date (1617 for 1671); the death date of Đinh Nho Công's wife (1635 for 1695); the year of Đinh Nho Công's own death (1696 for 1695); and the era of Đinh Nho Trạch's birth (Chính Đức for Thịnh Đức). None has been corrected in the body of the text.

Phase 3 — Completed

Part B, senior branch: the twelve generations descended from Đinh Nho Trạch, comprising more than a thousand individual entries.

Pages 33–137 — approximately 14,200 words of source.

> [Tr.] **On the method used.** The formulaic character of this section made it possible to establish a translation template applied uniformly across 2,827 units of text: some 85 % consist of recurring turns of phrase translated by rule, while the roughly 570 passages of genuine prose were translated individually. A separate lexical layer normalises terms of occupation, institution and distinction, ensuring that the same title receives the same rendering throughout. Every line produced was then passed through an automated check for any residual Vietnamese function word: partial translation — a half-rendered line that has the appearance of finished text — is the characteristic risk of this kind of processing, and the hardest to catch on rereading.

Phase 4 — Completed

Part B, junior branch: the twelve generations descended from Đinh Nho Thận, fourth son of Đinh Nho Công. With Phase 3, the entire genealogical body of the work is now translated.

Pages 138–218 — approximately 11,400 words of source.

> [Tr.] The junior branch called for partly distinct handling: it uses an entry vocabulary of its own (*phần mộ*, *ngày giỗ*, *có*) and contains a higher proportion of unfinished entries, where the spouse's name or the number of children is left hanging on an ellipsis. These gaps have been rendered as they stand: they are part of the document's state in 2020, and they indicate, better than any note could, what the next decennial revision will have to complete.

Phase 5 — Completed

Part C: the critical examination with its three cases; the roll of those who died for the country; the roll of examination laureates; office-holders before and after 1930; decorations; published authors; and the list of clan heads from the 8th to the 20th generation.

Pages 219–236 — approximately 4,900 words of source.

> [Tr.] This phase required adding table rendering to the document: the registers are set in columns in the original, and flattening them into lists would have destroyed the cross-reading between name, generation code and office. Seven tables have been composed.
>
> [Tr.] The critical examination is, to my mind, the most remarkable section of the whole work. It is the only one in which the editorial board sets out its method rather than its results: it examines three cases of uncertain attachment, distinguishes established facts from inferences, and explicitly declines to conclude. It contains, notably, the distinction between *phạp tự* — "heir wanting," a real extinction — and *thất tự* — "heir lost," a break in documentary transmission alone. It is on this lexical nuance that the board reopens a case a hasty reading would have taken as closed.

Phase 6a — Completed

Part D, first narratives: Master Ngô and the lord Hữu Luân; Đinh Nho Công, Father of the Great King; and the complete dossier of Mặc Trai Đinh Nho Hoàn — hán-việt texts followed by the translations established by the Institute of Hán-Nôm.

Pages 237–250 — approximately 4,900 words of source.

> [Tr.] **Collation of the hán-việt texts.** The working translations given in Part A could at last be set against the official versions. Three are confirmed without reservation: the exhortation to the descendants, the Kangxi oration, and the Lê court oration. A fourth, the inscription of the Mặc Trai sounding stone, contained two misreadings that Ngô Đức Thọ's version corrects, set out in their place. The document further confirms, in Đinh Nho Hoàn's own hand, that his father died in the year Ất Hợi aged fifty-nine — that is, 1695, and not 1696 as the Part B entry prints.

Phase 6b — Completed

The narrative of the Faithful Wife with her poems and three farewell letters; the note on Đinh Nhật Thận's lament; the temple of the elder Hường; Đinh Doãn Tế by Phan Bội Châu; Đinh Nho Bộc's poem written at Côn Đảo; the Eulogy of the four tutelary deities; the echo of the sounding stone; Hồ Hữu Phước's article; the editorial board's open letter; and the documentary dossier, with the related genealogies of Thanh Liên, Cương Gián and Trung Lương.

Pages 250–277 — approximately 8,400 words of source.

> [Tr.] **Three revelations peculiar to this section.** They appear nowhere else in the volume and appreciably modify the account the work gives of itself in Part A. (1) Hồ Hữu Phước's article attaches Đinh Phúc Diên to **Đinh Bộ Lĩnh**, the emperor Đinh Tiên Hoàng, founder of the Đinh dynasty in the tenth century — an assertion advanced without reference by a historian outside the clan, which the board reproduces without comment. (2) The same article explains Đinh Nho Côn's departure for Thanh Chương by a **political rupture between two brothers** on opposite sides of Lê Duy Mật's rising, where all the rest of the volume sees only a simple settlement. (3) The documents reveal that the Thanh Liên branch was entered in the registers under the surname **Nguyễn** until Minh Mạng authorised its rectification — the volume's third case of a change of surname, after Võ at Thanh An and Phan at Bình Thuận.

Phase 7 — Completed

The thirty-two occupied plates of pages 278 to 320. Each is reproduced in facsimile, in a landscape section, followed by the transcription of its boxes generation by generation.

> [Tr.] The structure was reconstructed from the PDF's geometry — each character assigned to the box containing it, the boxes grouped into rows by ordinate. All 3,328 distinct words of the plates are found in the transcription. The arrows of descent, which are vector polygons and not images, were read the same way: they yielded 739 parent-child links, gathered in the accompanying file "Filiation_planches.csv."

Closing note on the whole

The 320 pages of the 2020 edition are now translated into French and English. The automated check applied to every section — which flags any lower-case word carrying a distinctively Vietnamese letter, outside deliberate glosses — no longer finds a single instance of untranslated Vietnamese.

The document's internal divergences were noted as they arose and annotated in place, never silently corrected: the body gives the source's reading, marked *[sic]*, and the note supplies the right one. There are twenty-two, gathered here for the record — first because a reader should know where the text wavers, and second because the 2030 board will find in them the list of what remains to be settled.

Impossible dates. Đinh Nho Hoàn's birth printed 1617 for 1671, a transposition of digits confirmed by three internal dates. The death of his wife Lady Đặng in "Ất Hợi (1635)," two years before her husband's birth: read 1695. Đinh Nho Công's death printed 1696 for 1695, which his son's deed of donation settles. The dates "(1848–1845)" for Đinh Nho Điển, where death precedes birth, which two Part D texts allow to be restored as 1848–1885. And "Chính Hòa 13 (1962)," a misprint for 1692.

Cyclical years and eras that do not agree. *Nhâm Mão* for Đinh Hữu Luân's birth in 1602, a combination that does not exist in the sexagenary cycle — read *Nhâm Dần*. *Quý Mão* (1663) given for 1683, which is *Quý Hợi*. *Chính Đức*, a Ming era, given for the Lê era *Thịnh Đức* (1653–1657). *Vĩnh Tự*, a non-existent era, for *Vĩnh Trị*. And "Chính Hòa 6" for Đinh Nho Tể's birth in Ất Dậu (1705), which calls for Chính Hòa 26.

Contradictions between parts. The one-line slip in the ages of generations II and III between Part A and Part B. The three successive values given for Đinh Nhật Thận's generation — eleventh in Part A, twelfth in the table of contents, 13B in the registers. The day of Đinh Nho Hoàn's death, the 27th in Part D against the 28th in Part B. Đinh Nho Tể coded 16A in the roll of officials although he belongs to the tenth generation.

Duplications and unstable spellings. In the roll of licentiates, numbers 104 to 109 repeat numbers 55 and 65 to 69 exactly. Entries 22 and 41, 23 and 42 of the roll of officials designate the same persons under different codes. *Đinh Thanh Tinh* written once for *Tịnh*, written three times elsewhere. *Hoàng Giáng* for *Hoàng Giáp*. And the encoding artefacts inherited from pre-Unicode fonts, among them "BIấN TẬP" for "BIÊN TẬP."

Lastly, two isolated assertions that no other page of the volume corroborates: the attachment of the lineage to **Đinh Bộ Lĩnh**, and the explanation of Đinh Nho Côn's departure for Thanh Chương by a political rupture with his elder brother during Lê Duy Mật's rising. Both come from the single article by Hồ Hữu Phước, a historian outside the clan.

There remains, for whoever carries this work further, a task translation could not accomplish: the collation of this edition against the *Hương Yên phổ tự* itself, which the editorial board recalls is its principal source, and of which a copy survives in the Thanh Liên branch.

A note on method

Phases 2 to 4 together make up more than half the volume and are quite different in nature from the rest: they consist of brief, highly formulaic entries in which the same turns recur endlessly (parentage, taboo name, style name, offices, age at death, death anniversary, place of burial, wife, children).

This regularity is an advantage: it allows a stable translation template to be established and guarantees perfect terminological consistency across some 2,300 entries. It calls, on the other hand, for particular vigilance over proper names, where the source text's errors are concentrated, and over lunar-calendar dates, which should not be silently converted.

APPENDIX — DESCENT EXTRACTED FROM THE PLATES

Accompanying file: "Filiation_planches.csv"

[Tr.] On finishing the charts I set out a limit: the plates carry descent in the form of arrows, the transcription gives the names by generation but not the links, and following the arrows would be a matter of reading images. That limit was not one. The arrows are not images: they are vector polygons, and can therefore be read by computation.

[Tr.] **How.** Each arrow is made of two pieces: a shaft, a very thin quadrilateral joining the bottom of one box to the top of another, and a head, a small triangle set on the arriving end. It is enough to attach each end of the shaft to the box whose edge it touches, then to orient the link from top to bottom, generations descending down the page. Two adjustments were needed: the PDF draws each box twice, and an endpoint could attach to the duplicate, which contains no characters; and the shaft stops a few points short of its target, the head occupying the end — so the contact tolerance is asymmetric.

[Tr.] **Result.** Across the thirty-two plates, 2,028 polygons yielded **739 links of descent**, with no endpoint left unattached. The accompanying file gives them in tabular form: plate, generation and name of parent, generation and name of child, then the complete box on each side, annotations included.

[Tr.] **Check.** The generations had been recorded independently, from the plate margins, during transcription. Comparing the two sources therefore provides a cross-check: **718 of 739 links** duly join a box of generation *n* to a box of generation *n+1*. **Nineteen** skip a generation and are flagged "to verify" — a chart may legitimately skip one where the intermediate left no recorded issue, but the one on plate 316 is inverted and appears faulty. **Two** only concern boxes whose generation could not be established.

[Tr.] The comparison further corrected a flaw in the transcription: seven plates carried a generation label opposite an empty row, which shifted every following row by one rank. The arrows made it possible to detect this and renumber.

[Tr.] **Fidelity of the transcription.** It has been measured word by word against the PDF stream, building the reference from drawing runs — the only way not to join together texts that the layout keeps apart. **All 3,328 distinct words of the thirty-two plates are found in the transcription.** No box remains interleaved, no Vietnamese annotation unrendered.

[Tr.] Reaching this required clearing five defects, all invisible until looked for. A **covered layer**: the header and footer are drawn beneath the boxes and then masked by their white fill, polluting every box they crossed. The **page number**, the only occurrence of bold italic on the plates. **Overlapping boxes** a few points across, where the smallest-box rule cut words in two — "3. Thị Thập" became "3. Thị T"; the continuity of the drawing now takes precedence over box geometry. **Editing remnants**: an old label left in the stream beneath the new one, same font and same size, which only the drawing order distinguishes — "Sỹ Toàn" read as "ASnỹh TVoàũn". And **texts drawn two or three times over**, which had to stop being counted as lost.

[Tr.] Three boxes taken at random from the weakest plates were compared with their images: they match to the character. The right-to-left reading order of rotated text, long inferred from a single clue, has likewise been verified against the image.

[Tr.] **The names in the file are not translated.** They are identifiers: it is in their Vietnamese form that they cross-reference the Gia phả and an existing tree. One column gives the bare name, freed of the box's annotations, for automatic matching; another keeps the whole box, for human verification.